

ISBN: 978-607-97007-1-3



9 786079 700713

CÁMINO REAL ENTRE CAMARGO
Y LA CRUZ EN CHIHUAHUA - MÉXICO
FOTOGRAFÍA: CECILIA CALDERÓN-PUENTE



EDITADO Y PRODUCIDO
EN MÉXICO



VIVIENDO LOS ITINERARIOS CULTURALES

LIVING THE
CULTURAL ROUTES

**CECILIA
CALDERÓN
PUENTE**
COMPILACIÓN

CONSEJO EDITORIAL

Michael Romero Taylor · Secretario General del CIIC* de ICOMOS**

Carmen Natalia Daly Schelbert · Vicepresidente para América del CIIC de ICOMOS

María Cecilia Calderón Puente · Presidente del CIIC de ICOMOS

*Comité Internacional de Itinerarios Culturales

***International Council on Monuments and Sites*

VIVIENDO LOS ITINERARIOS CULTURALES

1a. EDICIÓN - 2021

ISBN: 978-607-97007-1-3

©Reservados todos los derechos. Prohibida la reproducción parcial o total de este documento por algún procedimiento manual, electrónico o mecánico, incluidos fotocopia, grabación magnética o cualquier sistema de almacenamiento o de recuperación, sin permiso previo de los autores.

DISEÑO DE EDICIÓN:

Francisco Iván BUSTILLOS SILVA

Anaeli CHAVIRA-COSSIO

EDITADO Y PUBLICADO POR:

CIGEPAC

Centro de Investigación y Gestión en Patrimonio Cultural

(607-97007)

María Cecilia Calderón Puente
Nicolás Bravo 906 · Zona Centro
31000 Chihuahua, Chih. MEXICO
tel./fax. 52(614)416-5704
cigepaceditorial@gmail.com
Chihuahua, Chih. MEXICO · 2021

Editado y producido en México
Edited and produced in México



"(...) más allá de su carácter de vía de comunicación o transporte, su existencia y significado como Itinerario Cultural propiamente dicho se explica únicamente por su utilización histórica para un fin específico y determinado y por haber generado elementos patrimoniales asociados a dicho fin que, surgidos del devenir de su propia y singular dinámica, reflejen inequívocamente la existencia de influencias recíprocas entre distintos grupos culturales durante un extenso período de la historia." (1pp)

LA CARTA ICOMOS EN ITINERARIOS CULTURALES

Preparada por el Comité Científico Internacional en Itinerarios Culturales (CIIC) de ICOMOS

Ratificada por la 16va. Asamblea General de ICOMOS Quebec (Canadá) el 4 de octubre de 2008

"(...) beyond its character as a way of communication or transport, its existence and significance as a Cultural Route can only be explained by its use for such specific purpose throughout a long period of history and by having generated heritage values and cultural properties associated to it which reflect reciprocal influences between different cultural groups as a result of its own peculiar dynamics." (2pp)

THE ICOMOS CHARTER ON CULTURAL ROUTES

Prepared by the International Scientific Committee on Cultural Routes (CIIC) of ICOMOS

Ratified by the 16th General Assembly of ICOMOS Québec (Canada), on 4 October 2008

Dedicado con cariño a la memoria de Adda Gheorghievici,
una valiosa colega y colaboradora del CIIC durante las
últimas dos décadas. Te extrañaremos por siempre.

Dra. Arq. Adda Gheorghievici (1938-2021)

Dedicated to the loving memory of Adda Gheorghievici, a
valued colleague and contributor to CIIC for the past two
decades. Your presence is greatly missed.

Dr. Arch. Adda Gheorghievici (1938-2021)

	INDICE
INTRODUCCIÓN – INTRODUCTION	11
1. INTERPERETACIÓN, CONSERVACIÓN Y REVALORACIÓN DE LOS INTINERARIOS CULTURALES - INTERPRETATION, CONSERVATION AND REVALUATION OF CULTURAL ROUTES	19
1.1 Interpretation, conservation and enhancement of Pilgrimage Cultural Routes (<i>Rosa Anna GENOVESE - ITALY</i>)	21
1.2 Intangible values of cultural routes. (<i>Michael Romero TAYLOR - US</i>)	36
1.3 Perdidos en el Camino, activación crítica y valoración. Al borde de la nada. (<i>Begoña BERNAL SANTA OLALLA – ESPAÑA</i>)	48
1.4 The evolution of the concept of cultural routes (<i>Werner von TRÜTZSCHLER - GERMANY</i>)	60
1.5 Study of the Conservation and Inheritance of “Pilgrimage Route” as a Cultural Heritage. (<i>Fumihiko ITO - JAPAN</i>)	64
1.6 Recognition and conservation of the Long March Series Cultural Relics of China from the Perspective of Cultural Routes. (<i>Fanding DU, Yi BI & Ge YANG - CHINA</i>)	82
1.7 Single Property in Danger: in View of the Cultural Route "Silk Roads: Routes Network of Chang'an-Tianshan Corridor" (<i>Erwu LI - CHINA</i>)	95
2. EL PATRIMONIO COMPARTIDO DE LOS INTINERARIOS CULTURALES - THE SHARED HERITAGE IN THE CULTURAL ROUTES	105
2.1 Aproximación a criterios de gestión en bienes de valor cultural inmaterial de UNESCO (<i>Alicia Leonor CAHN BEHEREND - ARGENTINA</i>)	107
2.2 El nuevo camino de Chihuahua (<i>Cecilia CALDERON PUENTE - MÉXICO</i>)	121
2.3 El Camino Real de Tierra Adentro, fuente de importación de influencias artísticas y materiales (<i>Karla María MUÑOZ ALCOCER - MÉXICO</i>)	132
3. ITINERARIOS CULTURALES Y TERRITORIO - CULTURAL ROUTES AND TERRITORY	145
3.1. <i>Desarrollo sustentable y evaluación de impactos en el patrimonio</i> (<i>Carmen Natalia DALY SCHELBERT- Venezuela – Suiza</i>)	147
3.2 El Camino Real en el Gran Caribe y su relación con los sistemas territoriales. (<i>Ángela ROJAS – CUBA</i>)	156
3.3 The “Tea-Horse Road” as Cultural Route (<i>Yimei ZHANG & Yiging ZOU - CHINA</i>)	166
3.4 Understanding the Great Tea Route: a route of power, exchange and culture (<i>Ying XU & Zhiliang MA - CHINA</i>)	182
4. CAMINOS HISTÓRICOS – HISTORIC ROADS	195
4.1 Historic Roads in the Context of Cultural Routes (<i>Kaisa BARTHULI - US</i>)	197
4.2 No todos los “caminos” llevan a un ‘itinerario cultural’. Del poder y rigor de las palabras. (<i>Antonio ALVAREZ TEJEDOR - ESPAÑA</i>)	200
4.3 <i>Via Antiqua</i> from Braga to Astorga: Architecture’s contribution to the transformation and permanence of a Cultural Route (<i>Daniel VALE - PORTUGAL</i>)	213
REFERENCIAS	225

INTRODUCCIÓN

Los Itinerarios Culturales son el fruto de las dinámicas culturales generadas en las vías de comunicación a lo largo del tiempo y en su momento fueron intencionalmente diseñadas y utilizadas por el hombre para realizar una función precisa y bien determinada; mismas que en el tiempo, generaron una nueva expresión cultural, por tanto, revelan el contenido patrimonial de un fenómeno concreto de movilidad humana e intercambio bien específico y peculiar, que hoy resulta de gran actualidad debido a la inmediatez de la globalización. Conscientes de que cumplir el postulado de la Carta de Venecia es nuestra responsabilidad, buscamos proyectar el Patrimonio al futuro, basados en las nuevas generaciones y tecnologías, en un profundo respeto hacia nuestro planeta Tierra. Los Itinerarios Culturales comprenden no solo las vías de comunicación físicas que facilitaban el flujo, sino también los bienes culturales y los valores materiales e inmateriales asociados a su objetivo específico y a su funcionalidad histórica.

Las sociedades en su desarrollo, de acuerdo a su entorno y ánimo común, generan visiones diversas para afianzar su existencia y se reinventan en el tiempo, lo que produce el concepto del intangible; idea que se vuelve relativa en diversos lugares del planeta. Entender el territorio desde los Itinerarios Culturales es un proceso complejo que requiere de múltiples y variadas visiones, del sector público, el privado, el académico, pero básicamente del social. Implica analizar cómo se ha desarrollado la vida en lo cotidiano en diversas regiones del mundo, cuáles han sido sus expresiones y productos y qué conforma su identidad, qué hace al ser humano arraigarse a la Tierra. En el Comité Científico Internacional de Itinerarios Culturales (CIIC) de ICOMOS¹, comprender estas dinámicas complejas, es fundamental para analizar el patrimonio, que es la huella de la humanidad en su paso por la Tierra.

El ser humano se ha desplazado por el mundo constantemente para lograr su subsistencia, y puede interpretarse desde diversas ópticas: unos, ocuparon el rol de conquistadores, otros de conquistados, unos de comerciantes, otros de productores. Pero el resultado que es posible encontrar como una constante, es una nueva expresión cultural, la que se mezcla, se entrelaza con costumbres y formas de vida diversas. Y cada vez más, esta idea es una realidad que se mueve con el ser humano en el tiempo y en el espacio. A mayor posibilidad de comunicación, mayor es la aparición de nuevos rasgos culturales. De esta constante surge la necesidad de investigar sobre este tema, pero buscando que esas acciones tengan sello de autenticidad ya que los Itinerarios Culturales no se construyen ni se diseñan, se viven y se heredan y hoy, constituyen una oportunidad para el entendimiento entre naciones.

¹ Consejo Internacional en Sitios y Monumentos - ICOMOS. Página oficial www.icomos.org

El CIIC de ICOMOS da seguimiento a los Itinerarios Culturales que ya son Patrimonio del Mundo² como son: el Camino de Santiago tanto en sus tramos español (1998) como francés (2005), los Sitios sagrados y rutas de peregrinación de los Montes Kii (2004), la Ruta del Negev (2005), el Camino Real de Tierra Adentro (2010), el Quapaq Ñan (2014), la Ruta de la Seda (2014), Paraty e Isla Grande(2019), punto inicial del Camino del Oro. En su mayoría, estos Itinerarios Culturales han inspirado un nuevo enfoque al quehacer de la vida en común y en diversas partes del mundo, se retoman conceptos para impulsar la economía, pero también la cultura, pues esta sin duda es la expresión de las vivencias y tradiciones de los diversos grupos humanos.

En esta ocasión, el CIIC presenta los avances que en investigación realizan sus expertos, con la finalidad de dar seguimiento y descubrir nuevas posibilidades. Para ello, en este documento se establecieron varios ejes temáticos como son la *Interpretación, conservación y revaloración de los Itinerarios Culturales*, en donde es posible analizar el valor de la cultura y sus productos como son el patrimonio tangible y el intangible y a partir de ahí buscar el establecimiento de las variables en la apropiación del conocimiento de los Itinerarios Culturales, ya que es la esencia del intangible uno de los principales motores de su existencia. Otro eje temático es los *Itinerarios Culturales y el Territorio*, al día de hoy una de las mayores preocupaciones del ser humano dentro de la búsqueda por la menor afectación a nuestro planeta, considerando la gestión ambiental, el cambio climático y la evaluación de impactos, es analizar la visión holística del patrimonio y sus intercambios multidimensionales, continuos y recíprocos de bienes, ideas, conocimientos y valores entre pueblos así como la ocupación histórica del territorio que es resultado indiscutible de los procesos de conformación de los Itinerarios Culturales. Sabedores de que estos intercambios fueron amplios, se construyó un *Patrimonio compartido en los Itinerarios Culturales*, el que, si bien es compartido, es singular a cada región por ello, se reconoce la dignidad común entre diversas regiones, aceptando procesos de transversalidad y gestión de los Itinerarios Culturales, así como el entendimiento entre las naciones vertido todo en la continuidad a la adopción de la Declaración por la Paz realizada en el año 2009 en Ise, Japón. Y se reconoce al hilo fundamental de los Itinerarios Culturales, que son los *Caminos Históricos* a los cuales se analiza desde su tipología y valor patrimonial específico, así como su importancia en la vinculación geográfica entre comunidades.

La Carta de Itinerarios Culturales³ ratificada por la 16ª Asamblea General del ICOMOS, Quebec (Canadá), el 4 de octubre de 2008 producida después de muchos

² *Convención sobre la protección del patrimonio mundial, cultural y natural*. París, veintitrés de noviembre de 1972 y *Guías Operativas para la Implementación de la Convención del Patrimonio del Mundo*. Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura. Comité Intergubernamental para la protección del Patrimonio del Mundo Cultural y Natural

³ *Carta de Itinerarios Culturales* Diseñada por el Comité Internacional de Itinerarios Culturales. Ratified by the 16th General Assembly of ICOMOS, Québec (Canada), on 4 October 2008 (11 pp.)

años de trabajo, a raíz de la nominación y posterior declaratoria del Camino de Santiago en su parte española y posteriormente la francesa, establece los objetivos fundamentales del comité, que son:

- “Dejar sentados los fundamentos conceptuales y la metodología de investigación propios de la categoría de Itinerario Cultural en relación a otras categorías de bienes anteriormente estudiadas y reconocidas.
- Plantear los mecanismos fundamentales para desarrollar el conocimiento, la valoración, la protección, la conservación y la gestión de los Itinerarios Culturales.
- Establecer las orientaciones, los principios y los criterios básicos para una correcta utilización de los Itinerarios Culturales como recursos de desarrollo social y económico durable, respetando su autenticidad e integridad, su adecuada conservación y su significado histórico.
- Sentar las bases de la cooperación nacional e internacional indispensable para la realización de proyectos de investigación, salvaguardia, conservación y desarrollo relativos a los Itinerarios Culturales y a su necesario financiamiento.”

El CIIC de ICOMOS investiga y promueve la comprensión, protección, conservación y gestión de los Itinerarios Culturales, así como el patrimonio relacionado con los mismos, incluido el patrimonio tangible e inmaterial. Promueve, de acuerdo con los objetivos de ICOMOS, la identificación, el estudio y la mejora de los Itinerarios Culturales, así como su protección, mantenimiento y conservación, conectando e interrelacionando la geografía como sistema vial, uniendo caminos históricos individuales, paisajes culturales, patrimonio arquitectónico y arqueológico, grupos de edificios y sitios, a través de valores culturales, naturales, históricos y tradicionales a lo largo de los Itinerarios Culturales pertinentes.

El CIIC también establece programas de trabajo e iniciativas de capacitación para sus miembros, especialmente los miembros profesionales emergentes de los cuales cuenta al momento con dos y un total de doce aspirantes, buscando la experiencia necesaria en el campo específico de los Itinerarios Culturales para contribuir al desarrollo de la competencia profesional de los nuevos miembros. Con la participación de los miembros expertos y los aspirantes al CIIC, se enriquece el planteamiento hacia el análisis de la lista tentativa de los Itinerarios Culturales, además de considerar una nueva visión hacia este concepto, que lo lleva a incidir en la inmaterialidad de dicho bien y redundar en su materialidad.

Y recibe, considera y realiza las respuestas adecuadas a las solicitudes de experiencia científica y técnica y/o de asistencia en el ámbito específico de los Itinerarios Culturales al Consejo Científico, Asesores, Comités Nacionales e

Internacionales de ICOMOS, así como a grupos externos vinculados a este tipo de patrimonio y que solicitan alguna evaluación particular.

El comité cumplió sus primeros veinticinco años durante el año 2018 y celebrada una Asamblea Estatutaria en Görlitz, Alemania con el apoyo del municipio de Görlitz, en el marco del evento realizado durante ese año por el Consejo de Europa para los Itinerarios Culturales y los acuerdos tomados ahí, así como en la Asamblea Estatutaria reunida en febrero de 2020 en la ciudad de Chihuahua, Chih. México, contando con el decidido apoyo de la Secretaría de Cultura del Estado de Chihuahua, así como de importantes empresas del sector privado y particulares sensibilizados al significado del patrimonio cultural, y bajo el escrutinio del presidente internacional de ICOMOS en ese momento, el Dr. Toshiyuki Kono, así como del Dr. Leonardo Castriota vicepresidente de ICOMOS, se confirma la continuidad de las conclusiones de 2018, llegando a la siguiente visión:

1. Mejorar la formación e integrar la colaboración de los jóvenes profesionales incentivando la realización de proyectos de investigación para la conservación del patrimonio cultural y para su transmisión al futuro, valorando contemporáneamente a la comunidad local y sus tradiciones.
2. Impulsar el análisis de los itinerarios existentes alrededor del mundo desde una visión crítica basada en el método científico considerando desde el análisis, diagnóstico y procedimiento.
3. Mantener el concepto y ahondar en el significado de la autenticidad de los itinerarios en tanto se relaciona con la autenticidad de lo material e inmaterial.
4. Promover el conocimiento para la resiliencia ante el cambio climático, en especial los Itinerarios Culturales que son particularmente vulnerables.
5. Profundizar estrategias para el trabajo transversal entre el CIIC y otros Comités Científicos.
6. Promover entre los Comités Nacionales, la incorporación de miembros jóvenes y tutelar su ingreso a los Comités Científicos Internacionales en este caso, al CIIC.

Cecilia CALDERÓN-PUENTE⁴

⁴ Cecilia CALDERÓN-PUENTE (México). Presidente del Comité Científico Internacional de Itinerarios Culturales – CIIC, del Consejo Internacional en Sitios y Monumentos. Doctora en Arquitectura con treinta años de experiencia, como parte de su actividad ha aportado información relevante a El Camino Real Intercontinental. Evaluadora de Patrimonio del Mundo, cuenta con varias publicaciones y ha dictado conferencias en México, América, Europa, África y Asia. Investiga temas territoriales para la Universidad Autónoma de Chihuahua en México.

INTRODUCTION

Cultural Routes are the result of cultural dynamics generated along communication pathways over time and which were intentionally designed and used by humans to perform a precise and well-determined function and in time generated a new cultural expression. They therefore reveal the heritage content of a particular phenomenon of human mobility and specific and unique exchange that today is very topical due to the immediacy of globalization. Aware that fulfilling the principles of the Venice Charter is our responsibility, we seek to project Heritage into the future, based on new generations and technologies, with a deep respect for our planet Earth. Cultural Routes comprise not only the physical means of communication that facilitated the flow, but also the cultural goods and material and intangible values uniquely associated with the specific objective and its historical functionality.

Societies in their development, according to their common environment and spirit, generate diverse visions to strengthen their existence and reinvent themselves over time, which produces the concept of intangible; ideas that becomes relative in various parts of the planet. Understanding the territory of Cultural Routes is a complex process that requires multiple and varied visions, from the public sector, the private, the academic, but basically from the social. It involves analyzing how life has developed through everyday activities in various regions of the world, what its expressions and products have been and what makes up its identity, what makes human beings take root in the Earth. In ICOMOS⁵ International Scientific Committee on Cultural Routes (CIIC), understanding these complex dynamics is critical to analyze heritage, which is humanity's footprint as it travels across the Earth.

Human beings have constantly moved around the world to achieve their livelihood, and can be interpreted from various perspectives: some of them were conquerors, others were conquered, some were traders, others producers. But the result that can be found as a constant, is a new cultural expression, which is mixed, intertwined with diverse customs and ways of life. And increasingly, this idea is a reality that moves with the human being in time and space. The greater the possibility of communication, the greater the emergence of new cultural traits. From this constant arises the need to investigate this topic, the time seeking that these actions have a seal of authenticity since the Cultural Routes are not built or designed, they are lived and inherited and constitute an opportunity for understanding among nations.

The ICOMOS CIIC follows up on Cultural Routes that are already World Heritage Sites such as: the Camino de Santiago both in its Spanish (1998) and French sections (2005), the Sacred Sites and Pilgrimage Routes of the Kii Mountains (2004), the Negev

⁵ International Council on Monuments and Sites – ICOMOS. Official web site: www.icomos.org

Route (2005), the Camino Real de Tierra Adentro (2010), the Qhapaq Ñan (2014), the Silk Road (2014), Paraty and Isla Grande (2019), beginning point of the Golden Road. For the most part, these Cultural Routes have inspired a new approach to identifying with various parts of the world, concepts taken up to boost the economy, but also culture, since this is undoubtedly the expression of the experiences and traditions of various human groups.

On this occasion, the CIIC presents progress made in research by its experts, in order to discover new possibilities of how cultural routes manifest themselves on the landscape. To this end, this document established several themes such as *Interpretation, conservation and revaluation of Cultural Routes*, where it is possible to analyze the value of culture and its products such as tangible and intangible heritage and from there seek the establishment of variables in the appropriation of knowledge of Cultural Routes, intangible values are one of the main engines of its existence. Another theme is *Cultural Routes and the Territory*, one of the greatest concerns of humans in search of ways to least affect at our planet, considering environmental management, climate change and impact assessments, these topics aim to analyze the holistic vision of heritage and its multidimensional, continuous and reciprocal exchanges of goods, ideas, knowledge and values between peoples as well as the historical occupation of the territory that is the indisputable result of the processes of conformation of the Cultural Routes. These exchanges were extensive and a Shared Heritage appeared on the Cultural Routes, which, while shared, is unique to each region, recognizes the common dignity between different regions, accepting processes of transversality and management of Cultural Routes, as well as the understanding among nations the adoption of the Declaration for Peace made in Ise, Japan. And the fundamental threads of Cultural Routes are recognized, which are the *Historic Roads* that are analyzed from their specific typology and heritage value, as well as their importance in the geographical linkage between communities.

The Charter of Cultural Routes ratified by the 16th General Assembly of ICOMOS, Quebec (Canada), in October 4, 2008 produced after many years of work, following the nomination and subsequent declaration of the Camino de Santiago in its Spanish and later French sections, sets out the fundamental objectives of the committee, which are:

- “To establish the basic principles and methods of research specific to the category of a Cultural Route as they relate to other previously established and studied categories of cultural heritage assets.
- To propose the basic mechanisms for the development of knowledge about, evaluation, protection, preservation, management and conservation of Cultural Routes.
- To define the basic guidelines, principles and criteria for correct use of Cultural Routes as resources for sustainable social and economic

development, respecting their authenticity and integrity, appropriate preservation and historical significance

- To establish the bases for national and international cooperation that will be essential for undertaking research, conservation and development projects related to Cultural Routes, as well as the financing required for these efforts.”

The CIIC investigates and promotes the understanding, protection, conservation and management of Cultural Routes, as well as heritage related to them, including tangible and intangible heritage. It promotes, in accordance with the objectives of ICOMOS, the identification, study and improvement of Cultural Routes, as well as their protection, maintenance and conservation, connecting and interrelating geography as a road system, joining individual historical paths, cultural landscapes, architectural and archaeological heritage, groups of buildings and sites, through cultural, natural, historical and traditional values along the relevant Cultural Routes.

The CIIC also establishes work programs and training initiatives for its members, especially emerging professional members of whom it currently has two and a total of twelve applicants, seeking the necessary experience in the specific field of Cultural Routes to contribute to the development of the professional competence of the new members. With the participation of expert members and applicants to the CIIC we enrich the approach to the analysis of the tentative list of Cultural Routes, in addition to considering a new vision towards this concept, which leads it to influence the immateriality of that good, resulting in its materiality.

And it receives, considers and makes appropriate responses to requests for scientific and technical experience and/or assistance in the specific field of Cultural Routes to the Scientific Council, Advisers, National and International Committees of ICOMOS, as well as to external groups linked to this type of heritage that request some particular evaluation.

The committee celebrated its first twenty-five years during 2018 and held a Statutory Assembly in Görlitz, Germany with the support of the municipality of Görlitz, as part of the event held during that year by the Council of Europe for Cultural Routes and agreements taken there, as well as at the Statutory Assembly meeting in February 2020 in the city of Chihuahua Chih. Mexico, with the strong support of the Ministry of Culture of the State of Chihuahua, as well as important private sector companies and individuals sensitized on the meaning of cultural heritage The Chihuahua CIIC was held under the scrutiny of the international president of ICOMOS at the time, Dr. Toshiyuki Kono, as well as Dr. Leonardo Castriota Vice President of ICOMOS. With the continuity of the 2018 Görlitz conclusions in mind, the Chihuahua CIIC meeting reached the following vision:

1. Improve training and integrate the collaboration of young professionals by encouraging research projects for the conservation of cultural heritage

and for its transmission to the future, while valuing the local community and their traditions.

2. Drive analysis of existing cultural routes around the world from a critical view based on the scientific method considering analysis, diagnosis and accepted procedures.
3. Maintain the concept and delving into the meaning of the authenticity of cultural routes as it relates to the authenticity of the tangible and intangible.
4. Promote knowledge for resilience to climate change, especially Cultural Routes that are particularly vulnerable.
5. Deepen strategies for cross-cutting work between CIIC and other Scientific Committees
6. Promote among National Committees, the incorporation of young members and promote their membership in the International Scientific Committees in this case, the CIIC.

Cecilia CALDERÓN-PUENTE⁶

⁶ Cecilia CALDERÓN-PUENTE (México). President of the International Scientific Committee on Cultural Routes – CIIC, of the International Council on Monuments and Sites. PhD in Architecture with thirty years of experience, as part of her activity has provided relevant information to *El Camino Real Intercontinental*. Evaluator of World Heritage, she has several publications and has lectured in Mexico, America, Europe, Africa and Asia. Researcher of territorial issues for the Autonomous University of Chihuahua in Mexico.

1. INTERPRETACIÓN, CONSERVACIÓN Y REVALORACIÓN DE LOS ITINERARIOS CULTURALES

INTERPRETATION, CONSERVATION AND REVALUATION OF CULTURAL ROUTES

1.1 Interpretation, conservation and enhancement of Pilgrimage Cultural Routes

Rosa Anna GENOVESE⁷

Keywords: Pilgrimage Routes, Heritage Community, Integrated Conservation, Authenticity, Enhancement.

The role of the community for the future of the Cultural and Natural Heritage

Culture is an extraordinary resource for social and economic growth, with its multifaceted aspects, and implies, as recalled in the UNESCO *Universal Declaration on Cultural diversity* (2001), an ensemble of spiritual, material, intellectual and emotional features for a society or a social group, including, besides art and literature, lifestyles, systems of values, traditions and beliefs. It therefore plays a key role in human development and in the complex texture of identity and habits of individuals and communities.

It is by now widely recognized that the future of our cultural heritage can be guaranteed only with the active involvement of communities and as long as such heritage becomes a vital element in sustainable local development. A community can be defined as a group of individuals, within the society to which they belong, that shares, among others, a common interest in the future of its cultural and natural heritage. Its role in the identification process and management of heritage was sanctioned in the UNESCO World Heritage Convention (1972), which specifically calls for “an overall policy aimed to assign cultural and natural heritage a function in collective life and integrate the protection of such heritage into general planning programs”.

Furthermore, the role of the community was acknowledged in successive international Charters and in juridical instruments, including the Lausanne Charter (1990), which encouraged the involvement of local communities in development processes; The Budapest Declaration (2002), that laid greater emphasis on the “active involvement of local communities at all levels, in the identification, protection and management of our world heritage”; the Convention on Intangible Heritage (2003), that envisions the participation of communities in its identification and safeguard, and the

⁷ Rosa Anna GENOVESE (Italy) Member of ICOMOS Academy; Expert Member of International Scientific Committee ICOMOS TheoPhilos and CIIC Institution: Department of Architecture - DiARC, University of Naples ‘Federico II’, Italy.

Faro Convention (2005), which aims at a more ample synergy between all public bodies in heritage management.

The UNESCO International Convention for the *Safeguarding of Intangible Heritage* (2003) was, indeed, conceived to favor the transmission of intangible heritage to future generations through the identification, conservation, protection and enhancement of languages, dialects, music, oral traditions, performance arts, religious and popular festivals, knowledge and practices concerning nature and the universe, crafts knowledge, events about ancestral culture. The progressive disappearance, therefore, of the different aspects of such heritage leads to the loss of consistency of the urban environments and of the global authenticity of cultural identity.

With the Convention on the *Protection and promotion of diversity of cultural expressions* (2005), UNESCO completed measures for the conservation, protection and enhancement of the World Intangible Heritage necessary for the harmonious development of man and nature together.

The World Heritage Committee has also been encouraging a greater involvement of society as a whole in the identification and management of cultural properties since 1990. In contemporary society, communities are sometimes torn apart by conflicts, which require respect, consent and appropriate negotiation to be solved, as indicated in the Nara Document (1994), the Burra Charter (1999) and in the UNESCO Recommendations on Historic Urban Landscape (2011). There are still many pending challenges to be met in order to strengthen the commitment of citizens in a development process featuring cultural heritage as a sustainable resource, in order to contribute to a better quality of life, while consolidating the sense of identity of communities through the management of their own heritage. These challenges refer to:

- a) *Involvement of the community in the enhancement of cultural heritage.* The recognition of the local values of every community is crucial for the definition of what should be conserved and in what way, so that heritage may hold constant relevance within society.
- b) *Development of a bottom-up approach to conservation, management and protection of heritage.* The involvement of the community in the decision process can contribute – in the long term – to more important and sustainable protection systems for cultural heritage.
- c) *Harmonisation of international principles on heritage conservation with needs, beliefs, practices and local traditions.* Strengthening the role of local communities in carrying out the World Heritage Convention is currently one of the objectives of the *ad hoc* UNESCO Committee. It is therefore fundamental to reconcile the needs, traditions and practices of communities, sometimes diverging, with the principles contained in international juridical instruments.

- d) *Connection between protection, enhancement of cultural heritage and sustainable local social-economic development.* The current economic climate is conditioned by the growing need to use the resources of heritage to incentivize development and achieve the objectives of local development without affecting the integrity and vitality of the heritage itself.
- e) *Obtaining a community committed to the conservation of cultural heritage through the mobilization of participative resources.* The sustainability of heritage conservation and successful management models depends on one's approach to resource mobilization.

We must, therefore, go beyond the indignation towards the material, moral and social blight surrounding us and act so that our cultural and natural heritage may be, firstly, experienced through a permanent educational project and then conserved, protected and enhanced.

Interpretation, conservation and enhancement of Cultural Routes

Cultural Routes often relate – as I highlighted during the 2nd International Symposium New Metropolitan Perspectives ISTH 2020 (Reggio Calabria, Italy, 18-20/05/2016) – the encounter of the East and West, enhancing the contribution of peoples and transmitting to young generations values like sympathy, liberty, sharing, peace, multicultural integration and tolerance. They also represent the irreplaceable narrative keys to establish a relation between man and cultural, natural heritage, both tangible and intangible.

“The international universe of cultural heritage conservation (UNESCO, ICOMOS, Council of Europe) has not yet reached a unanimous agreement over the meaning and essence of Cultural Routes, disorienting at times the process of perfecting appropriate legislative strategies and the coordination between the institutions responsible for their popularization, enhancement and implementation.

The Council of Europe maintains that they should unfold around a theme (Resolution CM/Res, 2007) and that they are representative of the memory, history and heritage of Europe. This approach therefore implies they are not meaningful because of their intrinsic value but because they constitute the connection of cultural and touristic interest between elements of heritage, the tool that stimulates multilateral cooperation for intercultural dialogue and European Identity.”⁸

Currently, the requirements determining whether an artefact or a site should be considered as cultural heritage have grown in number, coming to include the notion of

⁸ Genovese, R.A.(2016 a). *Cultural Routes between East and West: a network for cooperation between Mediterranean cities*, In: “Procedia-Social and Behavioral Sciences”, Volume 223, 10 June 2016, Proceedings of 2nd International Symposium “NEW METROPOLITAN PERSPECTIVES”. Strategic planning, spatial planning, economic programs and decision support tools, through the implementation of Horizon/Europe2020. ISTH2020, Reggio Calabria /Italy, 18-20 May 2016, Elsevier, pp. 619-625.

ancient – not intended the same way in different cultures – and highlighting the meaning and value attributed to such heritage, both tangible and intangible, by the community in which it is located, the one or ones to which it is historically and/or culturally connected. The conceptual vision and the denominations have been simultaneously broadened, including Cultural Routes, which in some cases may span continental or intercontinental distances and host within them various kinds of activities, or landscapes quite varied and far apart, but united by the meaning derived from the common belonging to the function of the Route itself and its specific purpose.⁹

After a long process of international consultations, the CIIC has developed a terminology and methodology, reflected in its *Charter of Cultural Routes*, ratified by the 16th ICOMOS General Assembly, on 4 October 2008 and expresses that the concept of Cultural Routes “...implies a value as a whole which is greater than the sum of its parts and gives the Route its meaning.”

The essential features that distinguish a Cultural Route from other kinds of historic roads or paths of heritage value are those of constituting unique historic phenomena respondent to a precise and practical purpose, predetermined or evolutionarily reflecting part of the community, and different from mere transportation or communication.

The *International Charter on Cultural Routes* therefore defines such types of heritage, the defining elements and a methodological base for their identification, conservation and enhancement.¹⁰

For this reason, the CIIC has cooperated closely with other International ICOMOS Committees to support them in identifying and documenting heritage sites that fall within the multidisciplinary context of Cultural Routes, thus having an important role in expanding this new experience to all areas of the world, making Cultural Routes an element of interest in the maintenance and promotion of Peace in the World. The CIIC promoted and adopted the Declaration of Ise in World Heritage for Peace on 1 November 2009, a text adopted by ICOMOS in Paris, France, by Resolution 17GA 2011/29.

Integrated conservation of Pilgrimage Cultural Routes

The Cultural Routes and, in particular, those of Pilgrimage, are located in a unique natural context, which they contribute to enrich by adding on character and new dimensions in an interactive process. They include both tangible heritage, and

⁹ Genovese, R. A. (2013). *Landscapes as significant element in European Pilgrimage Cultural Routes*, In: Salinas V.F. (edited by), “Landscape as context and substantive element of cultural routes, of historic towns they pass through and of traditional paths of communication”, International Scientific Committee of Cultural Routes of ICOMOS (CIIC), Madrid /Spain, pp.129-146.

¹⁰ CIIC (International Scientific Committee on Cultural Routes) of ICOMOS (2008), *The ICOMOS Charter on Cultural Routes*, ratified by the 16th General Assembly of ICOMOS, Québec (Canada), on 4th October 2008.

intangible cultural elements in relation with their geographic and historic context and furthermore with their cultural and natural environment.

Among the principal Pilgrimage Routes there are the *Routes of Santiago de Compostela*, inscribed onto the UNESCO WHL (Spain 1993, France 1998), and the *Sacred Sites and Pilgrimage Routes in the Kii Mountain Range* (Japan 2004).

The Council of Europe launched the Cultural Routes in 1987, to demonstrate how, by means of a journey through space and time, the *Heritage Community* of the different Countries and cultures of Europe contributes to a shared and living cultural heritage.

The Pilgrimage Cultural Routes identified by the Council of Europe, with their respective certification dates, are:

- *The Santiago de Compostela Pilgrim Routes* (1987)
- *The Via Francigena* (1994)
- *The Saint Michael's Way* (2007)
- *Route of Saint Olav Ways* (2010)
- *The Cluniac Sites in Europe* (2005)
- *The European Route of Cistercian Abbeys* (2010)
- *The Transromanica - The Romanesque Routes of European Heritage* (2007)
- *The Saint Martin of Tours Route* (2005)
- *The Via Regia* (2005)

In my presentation for our Scientific Meeting *Living the Cultural Routes*, I shall refer especially to the interpretation, conservation and enhancement of two Pilgrimage Cultural Routes: “The Saint Michael’s Way” and “Camino de Santiago de Compostela”¹¹.

It was indeed after the inscription onto the World Heritage List in 1993 of the “Camino de Santiago de Compostela” that a group of experts of ICOMOS, from various countries, started to brood on the matter and established the International Scientific Committee on *Cultural Routes* (CIIC).

The Camino de Santiago de Compostela

The program of the Cultural Routes of the Council of Europe was started, as well known, in the late 80s beginning from great paths that, during the Middle Ages, enabled

¹¹ Aa.Vv. (2015). *Les chemins de Compostelle*, Chapter In: Aa.Vv., “Itinéraires culturels”, ICOMOS Wallonie-Bruxelles asbl., In “Thema & Collecta”, n.4.

numerous European wayfarers to reach a shrine of pilgrimage: the Cathedral of Santiago de Compostela and the tomb of the apostle James. The Declaration, ratified in Compostela itself on 23 October 1987, states that “The human dimension of society, the ideals of freedom and justice, and confidence in progress are the principles which, throughout history, have forged the different cultures that go to make up the specifically European. That cultural identity has been and still is made possible by the existence of a European space bearing a collective memory and crisscrossed by roads and paths which overcome distances, frontiers and language barriers”. The Declaration was not intended to stop at this first path, underlining that the Camino de Santiago (Fig.1), highly symbolic in the building process of Europe, could serve as reference and example for future actions. Addressing then, the spirit of contemporary pilgrims, it invited European People, and young people in particular, “to travel along these paths in order to build a society founded on tolerance, respect for others, freedom and solidarity”.

Thus the first European Route was progressively followed by others, tracing the picture of the great European land and maritime axes, the Routes towards Rome, from Rome to Jerusalem, the pilgrimages along the Saint Micheal’s Way, the Route of Saint Olav Ways in the north of Europe, all identified by the Council of Europe in the “Convention for safeguarding the architectural heritage of Europe”. The Convention promotes a training policy and awareness campaign especially through modern communication techniques, wishing Cultural Routes to supply the community with new growth opportunities “protecting and enhancing European Heritage as a factor for the improvement of lifestyle and as a source of social, economic and cultural development”.

The pilgrimage to Compostela is connected to the Christian *Reconquista* of the Iberian Peninsula, invaded by the Arabs in the early 8th century.



Fig. 1 In the Map, the red course indicates the European Network of the paths leading to Santiago de Compostela and the main stops. The Santiago de Compostela Pilgrim Routes.

As I stressed in my essay *Pilgrimage Cultural Routes, Conservation Challenges*, carried out during the 11th International Scientific Conference “Religious and Pilgrimage Sites – Conservation Challenges” of ICOMOS ISC TheoPhilos (Florence 28th February – 1st March 2019) the Camino de Santiago appeared in Book V of the Calixtine Codex as early as 1139, a landmark for pilgrims coming from all over Western Europe. It never lost its popularity over the centuries, further consolidating its spiritual role as a Pilgrimage Route in 1987, when it was declared First Cultural Route by the Council of Europe.

“This Route, along which pilgrims from every part of the world reach Saint James of Compostela, starting from the French-Spanish frontiers, is embellished along its course by 1800 religious and secular buildings, catalogued and of historic-artistic interest, and has played, ever since the Middle Ages, a fundamental role in the cultural and religious exchanges between the Iberian Peninsula and the rest of Europe. In Spain such Route, included in the UNESCO World Heritage List, is denominated *Camino Francés* (French Way) and includes all the previous Ways of continental Europe that in Spanish Territory pass through Roncesvalles and Canfranc, joining at the Reina Bridge (‘Puente la Reina’). In France the monuments located along the four main Pilgrimage Routes are included in the denomination *Chemins de Saint-Jacques de Compostela: Chemin de Tours (Via Turonensis), Chemin de Le Puy (Via Podiensis), Chemin de Limoges (Via Lemovicensis)* and the *Toulousan Way (Via Tolosana)* together with other minor routes.

The *Route of Santiago* is inscribed onto the UNESCO World Heritage List, in accordance to criteria II, IV and VI.

There are multiple motivations that led the property to be declared of outstanding universal value, and that made it, over the centuries, a place of pilgrimage that acquired so much importance as to be compared to Rome and Jerusalem. The *Route of Santiago* constitutes an important commercial axis and a fundamental way of spreading culture, besides being a magnificent example of natural landscape and cultural heritage, both tangible and intangible. Such characteristics have encouraged the Municipalities crossed by the Route, favouring their cultural and social development, which is based on touristic activities and on the hosting of pilgrims.

The early period of the pilgrimages to Santiago de Compostela date back to the IX century, as a consequence of the discovery of the tomb of the Apostle, and acquired fundamental relevance during the Middle Ages. The Routes of Santiago in Northern Spain (Primitive Way, Coastal Way, Hinterland Way of Basque Country and La Rioja, Liébana Way) are at the origins of the pilgrimage path and were replaced by Route of Santiago known as ‘French’, described in the *Calixtine Codex* in the XI century and inscribed onto the UNESCO WHL because safer and easier to go through. The Northern Ways have been – during the eleven centuries of existence of the *Route of Santiago* – of great cultural (tangible and intangible) and commercial importance,

spreading knowledge, while a considerable social and economic development has derived from touristic activities and the hosting of pilgrims.¹²

The Saint Micheal's Way

The archangel Michael, the cult of his relics, the pilgrims travelling towards sanctuaries dedicated to him, are elements present in the collective memory of Europe since the early Middle Ages. Nowadays the holy shrines of the archangel are touristic and contemporary pilgrimage destinations, exerting charm and touching upon emotions because of their beauty and spirituality.

The Route of Saint Michael's shrines is a network, a system in which sacred places and sanctuaries dedicated to Saint Michael are scattered all over European Territory.



Fig. 2 The Saint Michael's Way, Mont-Saint-Michel and its Bay.

The most notorious ones are the Abbey of Monte Gargano, in Apulia (Italy), dating back to the 5th century, the Abbey of Mont-Saint-Michel (Fig.2), in Normandy (France), from the early 8th century, and finally the Sacra di San Michele, or Abbey of Chiusa, in Piedmont (Italy), 10th century.

The Route that crosses Italy descends from Val di Susa, where the Sacra di San Michele stands, passes by Castel Sant'Angelo in Rome, until it reaches the city of Monte Sant'Angelo in Gargano, seat of the most famous Italian sanctuary dedicated to the cult of the Saint, where according to tradition the archangel appeared numerous times.

12 Genovese, R.A. (2019). Pilgrimage Cultural Routes, Conservation Challenges, In: Szmygin B. "Religious and Pilgrimage Sites – Conservation Challenges", Proceedings of International Scientific Conference of ICOMOS TheoPhilos, ISC of ICOMOS PRERICO, Fondazione Romualdo Del Bianco-Life Beyond Tourism (Florence, Italy, 28th February- 1st March 2019) publication in progress.

The path going from the sanctuary of San Michele Arcangelo in Gargano to the Sacra di San Michele in val di Susa, ending in Normandy, was also used in the opposite direction (from northern Europe) as a route to reach Bari and Brindisi (Italy), to embark for the Holy Land. The Way became, therefore, part of a vast network of roads and paths marking pilgrimages across Europe, uniting all the greatest places of spirituality of the time.

“The sanctuary, that was originally called “Mont Saint-Michel au péril de la mer”, from the Latin “Mons Sancti Michaeli in periculo mari”, because of the high and fast changing tides that made the place dangerous, stands on a rocky islet beset by violent sea storms, in between Normandy and Brittany, in France.

In the *Apparitia Sancti Michaelis arcangeli in monte Tumba*, Saint Michael appeared to Obert, bishop of Avranchus and asked him to build a church on the top of Mont Tomb. Orbert built the church together with a small oratory for twelve monks. In 966 A.D. Richard I, duke of Normandy, rudely sent the Normans away and founded the Benedictine monastery.

The Gothic style construction of the Benedictine abbey went on from the XI to the XVI century, while adjusting to an almost inaccessible natural site. Up to the end of the XVI century almost every French king made his way to the sanctuary, although it was especially the less wealthy classes that headed towards the north of France.

Mont-Saint-Michel and its Bay are part of the WHL since 1979 in accordance to Criteria (i, iii, vi), and constitute one of France's most visited cultural sites by pilgrims and artists. Mont-Saint-Michel is therefore one of the main European shrines dedicated to the saint, together with the sanctuary of San Michele Arcangelo in Gargano and the Sacra di San Michele in Val di Susa. The three holy shrines are one thousand kilometres distance from one another and follow a straight line that if prolonged leads to Jerusalem.”¹³

The shrines of Saint Michael are also spread along the main Christian Pilgrimage Ways such as the Via Francigena and the Camino de Santiago.

These places, to this day so rich in history, generally immersed in a natural landscape of incomparable beauty, allow visitors and pilgrims, in particular Europeans, to rediscover part of the collective memory, the traditions, the architectural, archaeological and historic-artistic heritage that was inspired and found reason for being in the cult of Saint Michael.

¹³ Genovese, R.A. (2012). *Pilgrimage Cultural Routes: The Cammini di San Michele*, In: Chaudhary P. (edited by), “Heritage and Cultural Routes: An Anthology”, Centre for Studies in Museology, University of Jammu/ India, Shubi Publications, Gurgoan/ India, pp.239-264.

The Via ab Regio ad Capuam: conservation and enhancement of the Historic Road

The necessity to identify and create a thorough inventory of archaeological testimonies is a fundamental requirement for the conservation of archaeological heritage, expressed in art. 4 of the Lausanne ICOMOS Charter, which states: “The protection of the archaeological heritage must be based upon the fullest possible knowledge of its extent and nature. General survey of archaeological resources is therefore an essential working tool in developing strategies for the protection of the archaeological heritage. Consequently archaeological survey should be a basic obligation in the protection and management of the archaeological heritage.”

The *Via ab Regio ad Capuam*, known as *Via Popilia* or *Via Annia* is the important Historic Road (Fig.3) commissioned by Roman Magistrates to connect Rome to the *Civitas foederata Regium*, farthestmost tip of the Italic Peninsula. Although *Via Popilia* is now commonly used, the question about what appellation should be correctly attributed to the road is still a matter of debate. One interpretative current leans toward the rightful use of the name *Via Popilia*, identifying in Publio Popilio Lenate the consul who had it built in 132 B.C., as can be read on the *Cippo di Polla*. Other scholars¹⁴ are prone to indicate the road with the name of *Via Annia*, as it was supposedly built by the consul Tito Annio Lusco. A different hypothesis suggests the road was started by Popilio but completed the year after by Tito Annio Rufo in 131 B.C.

The distance between Capua and Reggio is indicated in three transcriptions from different periods: 321 miles (*Lapis Pollae*), 329 miles (*Peutinger Table*), 330 miles (*Antonine Route*). Considering that a Roman mile is 1452 mt., the distance is the equivalent of about 475 km., a measurement corresponding roughly to the current one.

The work group I coordinated, which operated to implement the Service, of the Lion Club International of the District Lions 108YA, *Adopt the Via Annia / Popilia* strove to give, through its program of activities, a contribution to the improvement of civil and cultural growth in the Italian Regions (Campania, Basilicata and Calabria) so that they may overcome the dimension of backward territories to become places that attract hope.

It is fundamental in such a context, to implement cooperation, also at international level, together with a cultural policy featuring the strong and constant commitment of the Associations and Bodies responsible, of Universities, the world of research, enterprises and citizens so that the much needed moral and cultural effort may be made and the South of Italy may be awakened to its function of crossways of civilizations and cultures.

¹⁴ Bracco, V. (1977). *Della Via Popilia (che non fu mai Popilia)*, In: “Studi lucani e meridionali”, Galatina.



Fig. 3 Ancient roman Capua-Rhegium (Popilia) road ('Historical Atlas', William R. Shepherd, New York, Henry Holt and Company, 1923).

The objective is to increase the need within the community to dynamically elaborate the sense of social and cultural belonging, promote the respect of cultural diversity and human creativity, spread awareness among young people incentivizing the execution of research projects for the conservation of heritage and its transmission to posterity, spread sustainability of development in the territories involved.

It is, furthermore, important to pair conservation with innovation of cultural heritage, respecting its authenticity and integrity at all times, identifying the ties with the tourism industry accurately (through the promotion of cultural and eco-tourism), and favoring a constant integration with the natural environment in all its diversity. The objective is to supply the Institutions with a programmatic instrument for the enhancement of the territory, in ancient times crossed by the Historic Road, the *Via ab Regio ad Capuam*, a Cultural Route proposed as a *driver for the social and economic development* of the territories traversed, to be created for future generations and with young people.

As scientific responsible for Region Campania (Italy), the multidisciplinary work methodology adopted was firstly addressed toward acquisition of in depth knowledge the path and its tangible and intangible values, through the coordination:

- a) of the group of archaeologists and experts (A.De Simone, G.Bisogno, B.Cussino, A.Capano) who proceeded to contextualize the ancient route to determine the most likely path followed by the Via Popilia in Campania Region;
- b) of the group of experts and cataloguers who made the inventory for the Campania route, filling in information sheets, specifically created, for the historic-territorial contextualization of the main sites (and of those not directly crossed but leading to the Via Popilia) and the identification of the characteristics of tangible (archaeological, historic-artistic, architectural and landscape related) and intangible heritage, in order to highlight the features of the modern path, crossed by the Roman road in ancient times, and the most significant criticalities present along it. The purpose of the information sheets was to identify the current historic-cultural characteristics of the territory and to prepare proposals for enhancement, relative to the sites and territories involved;
- c) of junior high school students to promote knowledge concerning the *Via ab Regio ad Capuam* and the modern territories crossed, for their enhancement and for the creation of the logo identifying the purposes of the project.

From the geological and geomorphologic point of view, the definition of the relative fields, that is to say the physical characterization of the territories crossed, was carried out.¹⁵

“The Via Annia Popilia may therefore represent an axis for sustainable development, the driver of cultural, social and economic growth of the centers it crosses and the territories connected to it in the Regions of Southern Italy (Campania, Basilicata and Calabria, facing the Tyrrhenian Sea, which flows into the Mediterranean), a *Cultural Route* of European breadth through which historic urban landscape, archaeology, architecture and arts can become the meeting point of popular culture and traditions, of oenology-gastronomy and music, of cultural tourism and active participation, both public and private.”¹⁶ This Route should also relate to territorial excellences and, thus, to the cultural and natural Sites inscribed onto the UNESCO (Fig.4) World Heritage List and to their respective Management Plans. You may recall

¹⁵ Genovese, R. A.(2015). *Conoscenza, tutela e valorizzazione della Via Annia /Popilia e dei territori attraversati in Campania* In: Caruso L., Lazzari, M. (edited by), “La Via ab Regio ad Capuam, un itinerario culturale come motore dello sviluppo economico e turistico del territorio”, Distretto Lions International 108YA and CNR IBAM, Zaccara Editore, Lagonegro (PZ), pp.21-37.

¹⁶ Genovese, R.A. (2019). *The Rediscovery of the Via Annia - Popilia from Capua to Reggio Calabria for Knowledge and Enhancement of the Cultural Route*, In: Calabrò F., Della Spina L., Bevilacqua C.(eds), Proceedings of 3rd International Symposium “New Metropolitan Perspectives” - Local Knowledge and Innovation Dynamics Towards Territory Attractiveness Through the Implementation of Horizon/E2020/Agenda2030. ISHT 2018, Reggio Calabria (Italy), 22-25 May 2018. Smart Innovation, Systems and Technologies, Vol.101. Springer, Cham, pp.346-358.

that for region Campania they are: 1) The Archaeological Areas of Pompeii, Herculaneum and Torre Annunziata; 2) The Historic Centre of Naples; 3) Cilento and Vallo di Diano, with the Archaeological Sites of Paestum, Velia and the Certosa di Padula (Fig.5); 4) The Amalfi Coast; 5) The Longobards in Italy. Places of power, the church of S. Sofia in Benevento; 6) The 18th century Royal Palace of Caserta with the Park, Aqueduct by Vanvitelli and the complex of San Leucio; 7) The Celebrations of great shoulder-borne processional structures (Intangible Heritage); 8) The Mediterranean Diet (Intangible Heritage); The art of Neapolitan pizza makers (Intangible Heritage); and in Basilicata The Sassi and the Park of the Rupestrian Churches of Matera.

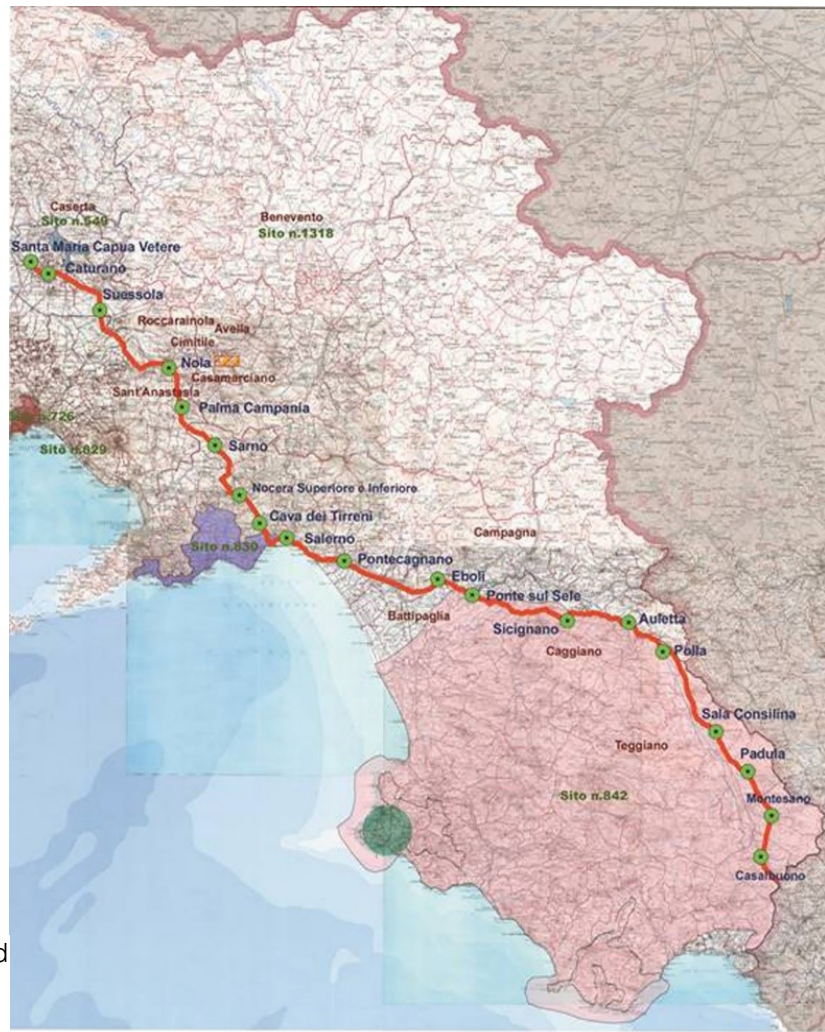


Fig. 4 Major centres and modern municipal territories identified along the Via Annia - Popilia (on cartography IGM 1:100,000) and UNESCO Sites in Region Campania (Italy).

- Siti UNESCO iscritti nella Lista del Patrimonio Mondiale**
- Aree Archeologiche di Pompei, Ercolano e Torre Annunziata (Sito n.829)
 - Centro storico di Napoli (Sito n.726)
 - Cilento e Vallo di Diano con i siti archeologici di Paestum, Velia e la Certosa di Padula (Sito n.842)
 - Costiera Amalfitana (Sito n.830)
 - I Longobardi in Italia. I luoghi del potere, la chiesa di S. Sofia a Benevento (Sito n.1318)
 - Il Palazzo reale del XVIII secolo di Caserta con il Parco, l'Aquedotto del Vanvitelli e il Complesso di San Leucio (Sito n.549)
 - Celebrazioni di grandi strutture processionali a spalla (Patrimonio Immateriale)
 - La Dieta Mediterranea (Patrimonio Immateriale)

“In this broader perspective it will be possible to create a system connecting the territories of the ancient Roman Road to the sites of the three Italian Regions inscribed onto the World Heritage List, and define the objectives, the actions for the protection and management of the possible *Cultural Route of Via Annia-Popilia* supporting and upholding the outstanding tangible and intangible values rooted in a fabric so strongly stratified.”¹⁷

Because of the interest aroused by the documentation illustrated by me on the theme, in occasion of the ICOMOS International Scientific Committee (CIIC) Meeting that took place at the ‘Universidad Politécnica’ (Madrid, 16-19 November 2015), the Via Annia - Popilia was inserted, also for its possible future developments for conservation, protection, enhancement and management of the tangible and intangible heritage stratified upon it, into the ‘Internal tentative List of Cultural Routes of CIIC’.



Fig. 5 View of the Certosa from Padula (Salerno, Italy).

¹⁷ Genovese, R.A.(2017). La Via ‘ab Regio ad Capuam’: conservazione integrata della strada storica e dell’Itinerario culturale, In: Belli G., Capano F., Pascariello M.I.(edited by) “ La città, il viaggio, il turismo. Percezione, produzione e trasformazione //The City,the Travel, the Tourism. Perception, Production and Processing”, VIII Congresso AISU (Naples/Italy, 7-9 September 2017), CIRICE Edizioni, pp. 499-505.

Conclusion

Historic Roads dating back thousands of years, the land and maritime Routes that have united distant regions and at times entire continents, have allowed cultures and civilizations far apart to communicate techniques and knowledge. The history of Cultural Routes enables us to broaden the perspective from which we read the world and our past, reminding us that we have always been the result of movement, crossways and exchanges, underscoring the sense of our conquests and discoveries.

A consistent policy for cultural heritage, supported by the participation and aware consent of the different categories of the population, is therefore the main instrument that may ensure the economic, social and cultural development of the Regions of the world and guarantee the respect of the authenticity of cultural heritage and its tangible and intangible values.

It is therefore important to spread awareness in civil society and above all in young people, of the values of cultural heritage, developing their sense of belonging to local territory and incentivizing the implementation of research projects for its conservation and transmission to the future, considering that such Routes, especially the Pilgrimage ones, enhance the contribution of peoples and pass on to young generations values such as solidarity, freedom, sharing, peace, multicultural integration and tolerance.

They also represent the irreplaceable narrative keys to create a relation between man and cultural, natural heritage, tangible as well as intangible.

1.2 Intangible values of cultural routes.

*Michael Romero TAYLOR*¹⁸

Keywords: Pilgrimage Cultural Routes, Intangible, Tangible, Landscapes, Values.

The tangible and intangible

The ICOMOS Charter on Cultural Routes (2008) underscores the importance of intangible values when identifying and working with cultural routes. Progress has been made in identifying, documenting, and protecting a cultural route's tangible properties such as buildings (e.g., churches, residences, public buildings) and structures (e.g., bridges, canals, and the actual roadbed itself). Equally important are the intangibles, and how tangible and intangible values are intertwined. Buildings and landscapes, after all, are containers of experiences, and routes are avenues along which these experiences that define the route are developed and expressed. Intangible values that inform a cultural route are infinite, and can comprise such reciprocal influences as "religion, ritual, language, festival, gastronomy, music, literature, architecture, dance, fine arts, handicrafts, scientific advances, technical and technological skills" (ICOMOS Cultural Routes Charter).

This presentation will present examples of intangible elements by using the trans-boundary cultural route of El Camino Real de Tierra Adentro (the Royal Road to the Interior) as an example, with the focus being their influences along the northern part of the route located in the United States. El Camino Real de Tierra Adentro is part of El Camino Real Intercontinental system that connected the Spanish colonial networks of travel, (including terrestrial and maritime) during the 15th to the 19th centuries. Tying Spain's colonial capital of Mexico City to its northern frontier in distant New Mexico (USA), El Camino Real de Tierra Adentro spans three centuries, two countries, and 2,500 kilometers. The route was blazed atop a network of ancient trails by American Indians that had been used for millennia before the arrival of European conquerors/colonists. Three-quarters of the route is located in what is today Mexico with the northern quarter located in the United States. The political border that today bisects the camino was created in 1848 through the Treaty of Guadalupe Hidalgo. For centuries prior to the creation of the political border, the reciprocal flow of ideas and

¹⁸ Michael ROMERO TAYLOR (United States). Expert Member of International Scientific Committee ICOMOS CIIC. Masters certificate from the Architectural Conservation Course through ICCROM in Rome, Italy 1987 . Deputy Director of New Mexico State Monuments from 1995 to 2001. Institution: National Park Service cultural resource specialist for nine congressionally designated historic trails in the United States. New Mexico State Historic Preservation Officer in 1994-95.

traditions was unimpeded. But was this flow stopped with the creation of the border? This paper will show, using many of my own personal experiences, that intangible elements that initially helped define the route continue to evolve, despite the attempts by the government of the United States to erect a physical barrier. Many influences that have become part of United States culture can trace their roots to Mexico, Spain, and the north African and mid-Eastern countries using the Camino Real as the conduit. Particularly along the borderlands, these traditions have morphed into new forms, such as the melding of Spanish and English (“Spanglish”), music traditions, food, etc. Cultural routes comprise common heritage that goes beyond national borders, building blocks that are a substantive part of a whole. As the ICOMOS Cultural Routes Charter states: “The intangible aspects of a cultural route are fundamental for understanding its significance and its associative heritage values. Therefore, material aspects must always be studied in connection with other values of an intangible nature” (ICOMOS cultural routes charter”).



Fig. 6 Map of El Camino Real de Tierra Adentro

Introduction

I grew up, along with my six brothers and sisters, on El Camino Real de Tierra Adentro next to the Acequia Madre (mother ditch) in the village in which I was raised. It is a place called Mesilla, located next to Las Cruces, New Mexico, USA, fifty-six kilometers north of the U.S./Mexican border. I was one of two Anglo students in school (one quarter of my blood is Hispanic), the rest of the students being Hispanic/Latino - either recent immigrants or descendants of those settlers who had first arrived on this elevated tableland in the Rio Grande Valley during the mid-19th century to grow their crops and raise their children. Most of its inhabitants have roots in what today is Mexico or are descendants of mestizos (mixed European and American Indian ancestry) or indigenous populations who once lived farther north along the Rio Grande.

My father, J. Paul Taylor, grew up on a farm between Mesilla and the international border. The youngest of seven children, his father was descended from English and Scotch-Irish, his mother was Hispanic, being descended from Juan de Vaca who was a captain in Coronado's exploratory expedition of the U.S. Southwest in 1540, and from a number of settlers on Juan de Oñate's colonizing expedition to northern New Mexico in 1598, the first Euro-American colonizing expedition into what is now the United States (U.S.). My mother was descended from Irish-Catholic and German blood. She was raised directly on the banks of the Rio Grande on the U.S. side of the border on the edge of El Paso, Texas at the cement plant where her father was foreman. Daily life along the Rio Grande had a profound influence on her later work as a respected authority of border studies. My parents had each visited Mesilla in their youth and had both liked the small-town atmosphere. In 1951, they purchased the Barela-Reynolds property on the west side of the plaza, a former commercial establishment with an extensive residence in the back that figured prominently in the history of the Chihuahua Trail (the later version of El Camino Real de Tierra Adentro) from the 1850s through the 1870s. This is the house in which I was raised.

What inspired me, in part, to choose the subject for this paper was the fact that my parents' inherent love of the borderland culture led each of them to write a paper on El Camino Real de Tierra Adentro in a 1999 publication.¹⁹ My mother wrote of Cura Ramon Ortiz, a priest of Spanish birth who was a Mexican patriot, who championed the poor and disenfranchized, and who was largely responsible for bringing families from the flood-stricken areas below El Paso del Norte (present day Ciudad Juarez, Chihuahua, Mexico) to settle Mesilla in the late 1840s. My father wrote an article titled "La Caravana – A vehicle for the transmission of culture" that is about the fluid exchange of intangible values along the camino real about which I am writing this paper.

¹⁹ *El Camino Real de Tierra Adentro, Volume Two*. Bureau of Land Management, Cultural Resources Series No. 13. 1999

So this was the cultural milieu in which I was raised, oblivious at the time of how life on the borderlands and El Camino Real de Tierra Adentro would shape my life and how it has shaped the lives of millions over the past four centuries.

Intangible Aspects of El Camino Real de Tierra Adentro in the United States

Some examples of intangible elements that have influenced the U.S. section of the cultural route are presented below.

Religion and Rituals

Along with my brothers, I was an altar boy at our village church of San Albino located only a three-minute walk from our home, serving Mass for seven days a week for seven years in the 1950s and 60s. I assisted at baptisms, weddings, funerals that were conducted all in Latin and Spanish, and all bearing witness to centuries of tradition that had been brought up the Camino Real and mixed with indigenous rites of the mestizos and American Indians of the region, and with Anglo blood that had entered the valley in the mid-nineteenth century. The elders in the congregation were those who had been born when the village was originally settled in the mid-nineteenth century by mestizos downriver in the El Paso del Norte region – bringing with them an amalgamation of beliefs and passions formed by American Indians, mestizos, Spaniards, and mulatos (persons of mixed white and black ancestry).



Fig. 7 Example of family chapel with religious icons. Paul and Mary Taylor home, Mesilla, New Mexico, USA

I remember, annual processions such as the *Santo Entierro* (the holy burial) that took place around the plaza on Good Friday just before Easter, as well as processions on the feast day of San Albino and the blessing of the fields and *acequias* (ditches) in the spring. *Las Posadas*, a centuries old folk drama, would take place during the chilly evenings approaching Christmas where *bultos* (statues) of Joseph and Mary on a donkey would be taken from one household to the next until there was lodging found at the final home, all the while singing verses to *Las Posadas* in Spanish. Also, before Christmas, the drama of “*Los Pastores*” (the shepherds) was performed in communities along the route. The largest observance of Good Friday, just before Easter, in the southwestern part of the United States takes place near the Camino Real at Chimayo in northern New Mexico, a small village in the foothills of the Rocky Mountains where it was reported that a miraculous source of healing dirt was discovered that pilgrims today from throughout the region flock to for devotion and healing. Over 30,000 pilgrims take part in this annual observance.

The feast day of Nuestra Señora de Guadalupe (Our Lady of Guadalupe) is celebrated widely throughout the United States by Hispanics (and Anglos as well) on December 12, as it is throughout the Western Hemisphere. The Guadalupe is the most widely revered version of Mary, mother of Jesus Christ. Her veneration merges Roman Catholic beliefs with those of the indigenous religions in the Americas. In the Mesilla Valley, it is celebrated by the indigenous settlement of Tortugas, leading pilgrims from the village up to Tortugas Mountain and back – a devout trek of fifteen kilometers. Similar devotions and pilgrimages are held up and down the camino real, and throughout the southwestern part of the United States, all as a result of the transmission and mixing of intangible values along El Camino Real de Tierra Adentro, and other historic roads emanating from Mexico.



Fig. 8 Santiago, a 19th century New Mexico religious santo.

Another example of religious devotion that has developed over 400 years by Hispanics in northern New Mexico is represented by the statue of La Conquistadora. This religious icon came from Spain across the Atlantic Ocean (a part of the Camino Real Intercontinental), possibly as early as the 1500s, and made its way up El Camino Real de Tierra Adentro in a 1626 caravan. During the 1680 Pueblo Revolt when all Spaniards were expelled by the mistreated Indian population in northern New Mexico, it was rescued from the burning church of San Miguel in Santa Fe and was taken by



Fig. 10 Pilgrims on top of Tortugas Mountain, Las Cruces, New Mexico, USA



Fig. 10 Altar with homage to Nuestra Señora de Guadalupe, Taylor home, Mesilla, New Mexico, USA

the fleeing colonists to El Paso de Norte, 530 kilometers south. There, the colonists remained in exile for thirteen years before returning to resettle northern New Mexico, with the statue, under different rules for co-existing with the native populations. The statue was named La Conquistadora and has been the symbol of Hispanic faith in northern New Mexico ever since. As a gesture toward continued efforts of reconciliation with the American Indian populations, many of whom over the centuries had melded their religious beliefs and customs with Catholicism, the statue was renamed Nuestra Señora de la Paz in 2002.

Language

Despite the establishment of the border separating Mexico and the United States in 1848, the flow and evolution of language has been ever-present along the transborder cultural route. This type of evolution is common anywhere in the world at the nexus of merging cultures, with cultural routes being a main agent for this change. In the early days of 17th century colonization, villages in northern New Mexico at the northern end of the camino real were settled by Spanish colonists who brought with them the Castilian Spanish language. These villages remained isolated until around World War II, continuing speaking the Spanish of their peninsular ancestors. Even today, words and *dichos* (sayings) from the colonial period that are not in use elsewhere in the former Spanish colonies and even rarely spoken in Spain, still surface in northern village conversations.

To underscore the importance of the Spanish language to our regional cultural identity, New Mexico was admitted to the U.S. as a recognized state, only after Hispanic state leaders (including some of my ancestors) insisted that Spanish be recognized as a language that could be used in official documents and that Spanish speakers could continue to participate in the political process and the education system would not discriminate against them. Ironically, when I was in elementary school in the 1950s, it was prohibited by Anglo teachers for students to speak Spanish in school, but almost everyone did at recess when the teachers were not within earshot. In the 1960s this attitude changed. My father was instrumental in introducing a program into the local school curriculum that became one of the main models for the national bi-lingual program. This program was an immersion of students in Spanish and English by using both languages to teach classes. There are also indigenous words from the northern Indian pueblos and Athabaskan Indian tribes that have merged into local dialects.

Along the borderlands throughout the American Southwest, a fluid form of Spanish has continued evolving. Colloquially called Spanglish, it is a mixture of Spanish and English and is common everywhere: grocery stores, restaurants, on construction sites, at homes, and in schools. I grew up hearing and speaking Spanglish, enhanced by a sing-song accent in expressing ourselves. Spanglish is frowned upon by many

purists, (both Anglos and Spanish) who believe it contaminates the original languages, but many understand that this is how language evolves over the centuries.

Literature

The earliest history of a geographic area in what is now the United States was written by Gaspar Pérez de Villagr  in his epic poem *Historia de la Nueva México*, published in Salamanca, Spain in 1610. The official historian of the Juan de O ate's first colonizing expedition of 1598, Villagr  published a thirty-four-canto epic poem that chronicles the hardships and brutal warfare of the expedition.²⁰

For those who could read during the Spanish Colonial, Mexican, and U.S. Territorial periods, books were important in shaping thoughts and philosophies. As an example, when Captain Manuel Francisco Delgado (my great, great, great grandfather) died in 1815 in Santa Fe, he left an extensive will that included a list of twenty-five books with such works as *Writings of Columbus*, *Flos Santorum* (Book of Saints), *Letters of Charles Week*, and the *Hebrew Monarchy*. From these titles, one can gain an insight into Delgado's values and beliefs – intangible elements that were part of northern New Mexico culture during the early 19th century. When the Santa Fe Trail (that could be considered a cultural route) was opened to New Mexico in 1821, there was much more printed material that came from the eastern part of the United States and northern Europe that also helped shape the values of those living along the camino real.

Festivals and celebrations

Quinceras, the celebrations of young women turning fifteen and coming of age, are practiced widely among Hispanic populations along the borderlands and up and down the camino real in New Mexico and west Texas. Typically, with young women dressed to their finest; mariachi music and lots of traditional food is shared with family, *compadres* (godparents), and friends. There are annual *Diez y Seis de Septiembre* fiestas on the plazas of towns along the camino. This date celebrates the 1810 launch for Mexican independence from Spain and is filled with music, food booths, dances, greased pole contests, and travelling carnivals. The town of Mesilla has celebrated the 16th of September fiesta probably since independence was declared in Mexico 200 years ago. *Matanzas*, the butchering of a pig to feed families on special occasions like weddings, political rallies, family reunions, are common along the camino real. Every part of the pig is used, and result in delicacies such as *chicharrones* and *chile colorado* cooked in *jarras* (large copper kettles).

²⁰ A History of New Mexico, G sper Pérez de Villagr , Alcalá—1610 | Hispanic American Historical Review | Duke University Press (dukeupress.edu)

Agriculture/ranching

Agricultural and ranching practices that are today prevalent in the United States have been greatly influenced by traditions brought up the Camino Real de Tierra Adentro and other caminos emanating from Mexico during the 16th through the 19th centuries. Classic depictions of the western United States are represented by iconic images of rodeos, cowboys, cattle drives, roundups, and sprawling ranches. Many words associated with agriculture and ranching like alfalfa, rodeo, and corral that were introduced via the camino real are now considered part of the English language.

The horse transformed the Western United States by creating a much more efficient manner for populations to move from one place to another. Mules, burros, oxen, as well as sheep and cattle were part of these changes introduced in large part by the Spanish through the camino real.

The system of managing and sharing water in an arid environment, dating back thousands of years to the Mid-East and North Africa via the Iberian Peninsula, was brought up the camino real by the early Spanish colonizers and melded with the American Indian traditions of water management. In 2014, an unusual event took place when a number of members from the New Mexico Acequia Association, ancestors of whom have been carrying on the tradition of managing scarce water in northern New Mexico for over four hundred years, traveled to Valencia, Spain to reunite with fellow water managers and to receive the medal of honor from the Tribunal de las Aguas de Valencia. Valencia is the location of the oldest water court in the Western World, dating to the 10th century. Every Thursday at noon, at the Door of the Apostles of the Valencia Cathedral, members of the Valencia water tribunal meet to deliberate water cases. In 2010, UNESCO (United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization) recognized the Tribunal de las Aguas de Valencia and the Consejo de Hombres Buenos de la Huerta de Murcia for enduring contributions



Fig. 11 Acequia in Albuquerque, New Mexico, USA



Fig. 12 Watering the fields, El Rancho de las Golondrinas, New Mexico, USA

to the Intangible Cultural Heritage of Humanity.²¹ This meeting of New Mexico acequia water managers and counterparts in Spain where the traditions emanated from, is an excellent example of intangible elements that were brought up the camino real and are still practiced in northern New Mexico.

Gastronomy

The gastronomy along the camino real in the United States is a mix of Hispanic and indigenous cuisines, along with Anglo influences that have continued to evolve through the centuries. Tomatoes, corn, and chocolate are early types of food and drink that came up from Mexico before Spanish contact. Chile has been grown and experimented with in the Mesilla Valley for centuries and during the 1900s, a man named Fabian Garcia from Chihuahua, Mexico was instrumental in developing strains of chile through his research at New Mexico State University in Las Cruces that today are distributed world-wide. Garcia was recently inducted into the U.S. National Agricultural Center's Hall of Fame, joining the ranks of George Washington, Thomas Jefferson, and Eli Whitney.²² Today "Mexican food" permeates USA culture, ranging from fast food chains like Taco Bell to fine cuisine found in the best restaurants throughout the country.



Fig. 14 "Food truck" in Santa Fe, New Mexico, USA



Fig. 13 Old friends enjoying red enchiladas at a restaurant in Santa Fe, New Mexico, USA

²¹ *The Hermanamiento of the Acequias of Valencia and New Mexico Green Fire Times*, Armando Lamadrid. Green Fire Times, Volume 7, Number 2. GFT-February-2015-V7N2.pdf (greenfiretimes.com)

²² <https://www.lcsun-news.com/story/news/education/nmsu/2019/08/31/fabian-garcia-nmsu-become-first-hispanic-national-agricultural-hall-fame/2178554001/>

Architecture

Even though formed adobe bricks were used well before the arrival of the Spanish in many parts of Latin America, their use in what is now the southwestern part of the United States was non-existent until the Spanish brought the concept to the region via the camino real. Prior to the arrival of the Spanish in the U.S. Southwest, earth had been in use for thousands of years by the indigenous populations as a common building material using types of construction such as puddled and coursed adobe, and *jacal*. Earth, along with stone and timber, were the locally available building materials and defined the built environment for centuries before trade from the eastern part of the United States began with the Santa Fe Trail in 1821, and the subsequent flood of building materials that arrived with the railroad after 1880. Through the centuries, the melding of indigenous and European methods of building with earth has resulted in a regionally popular style called Spanish-Pueblo Revival. The Laws of the Indies; legislation enacted in the 17th century by Spanish monarchs to regulate the social, political and economic life of the American territories of the Hispanic Monarchy; dictated the layout of towns, the concepts of which were transmitted via the camino real system are still evident in townscapes today throughout the U.S. Southwest.



Fig. 16 Example of melding of indigenous and Hispanic adobe architecture, Taos, New Mexico, USA



Fig. 15 Making adobes in Mesilla, New Mexico, USA

Music and Dance

The music of northern New Mexico and along the borderlands in New Mexico, Texas, Arizona, and California is vibrant and very much alive today, having been directly influenced by musical traditions brought up through the camino real system through the centuries. A recent exhibition at the acclaimed Museum of International Folk Art in Santa Fe, New Mexico titled *Musica Buena – Hispano Folk Music of New Mexico*, presents a resilient musical tradition influenced by early *alabados* (Spanish language hymns), plays (like the *Moros y Cristianos – Moors and Christians*), *corridos* (ballads), the *matachin* tradition performed with voice and instruments such as the guitar, mandolin, pito (whistle), accordion and violin in public venues such as *solones de baile* (dance halls), fiestas, and *resolanos* (jam sessions).

New Mexican's love of music and dance is also reflected in the fact that the largest and most active flamenco dance schools and troupes outside of Spain are located in Albuquerque, Santa Fe and Taos.²³ The genesis of this fascination with dance and flamenco came, in part, from the fandangos that were written about by Anglo reporters after the arrival of the Santa Fe Trail following the independence of Mexico from Spain in the 19th century.

Other examples of Intangible elements

The arts and crafts in New Mexico have been heavily influenced by the traditions that were brought up the Camino Real. Museums have regular shows that exhibit the evolution of American Indian and Hispanic arts through the centuries. Today, there are annual outdoor events such as the Indian Market and the Hispanic Market that attract over 100,000 visitors, making up a substantial part of the annual income for the artisans, and associated hospitality services such as hotels and restaurants. This has created a Renaissance in traditions that include weaving, pottery, jewelry (filigree), religious art, and tinwork.

²³ <http://www.elpalacio.org/2015/12/flamenco-from-spain-to-new-mexico/>

Conclusions

This paper has focused on intangible elements that have flowed north to the United States. It should be mentioned that of equal consequence are intangible elements that have flowed south into Mexico from the U.S. including fast food, modified seeds, industry models, etc.

When we speak of the cultural route of El Camino Real de Tierra Adentro, does it continue being a living route serving as the transmitter of ideas, beliefs, desires, religions, traditions, and technologies? How has the exchange of cultural traditions and communication over the past centuries changed since the time a letter took up to six months to be delivered from Mexico City to the capital of New Mexico in Santa Fe? How has technology changed the aspects of reciprocal exchanges of thoughts, ideas, traditions, and customs? The examples cited in this paper illustrate that the flow of ideas and traditions that initially defined the route continue to evolve between Mexico and the United States, despite international borders and the passage of time. Santa Fe, at the northern end of the camino real, was listed by UNESCO as a Creative City. In many ways this designation happened because of the influences that flowed along the Camino Real through the centuries.²⁴ These creative juices in the United States continue to be nourished by what started with the camino real, and now are spread through interstate highways, plane travel, and virtual influences from the internet.

I believe the essence of cultural change is transmitted most effectively by individuals and families who physically travel from one country to another, in this case from Mexico to the United States or visa-versa. Whether this physical exchange be through commerce, or vacations, or permanently moving from one country to another, it is the human being who is the most effective transmitter of culture, augmented by technologies such as the internet and television.



Fig. 17 USA/Mexico border at El Paso, Texas – Juarez, Mexico

²⁴ <https://en.unesco.org/creative-cities/santa-fe>

1.3 Perdidos en el Camino, activación crítica y valoración. Al borde de la nada

Begoña BERNAL SANTA OLALLA²⁵

Palabras clave: Valoración del territorio como un patrimonio histórico de raíz cultural; Itinerario cultural; Turismo Cultural.

Desde que conocí el interés de considerar la Ruta 66 como un Itinerario Cultural no he dejado de reflexionar sobre esos “itinerarios culturales” que han surgido por todo el mundo con el afán de conseguir convertir en patrimonio cultural una unión de puntos bajo un epígrafe temático, como soporte de algo que no puede considerarse patrimonio.

Con humildad científica he de señalar que a lo largo de mi carrera profesional he tratado de reflexionar sobre los problemas que se plantean al abordar la relación existente entre el patrimonio natural y cultural y su uso turístico.

Siempre me había resultado inquietante verificar que la preocupación por el patrimonio y los esfuerzos realizados para su promoción están dirigidos únicamente a satisfacer las necesidades del ansiado turismo cultural o turismo de calidad, al que se le otorga capacidad adquisitiva y carácter ilustrado. Pero cuando en 2016 se daba a conocer que la UNESCO y la Comisión Europea impulsarán rutas culturales europeas en torno a sitios y monumentos que forman parte del Patrimonio Mundial para promover el desarrollo económico sostenible a nivel regional, fui totalmente consciente de que no hay remedio.

Museos, festivales y lugares históricos, entre otros, se beneficiarán del atractivo de estos lugares del Patrimonio Mundial al estar incluidos en una misma ruta común. Los visitantes podrán usar plataformas y aplicaciones móviles para acceder a mapas e información sobre los sitios culturales y manifestaciones del patrimonio cultural como fiestas, bailes o espectáculos locales, según la noticia de prensa. La directora general de la UNESCO, Irina Bokova, confía en que el proyecto inspire otras “estrategias de desarrollo que se apoyen en el valor universal” de los sitios catalogados como

²⁵ Begoña Bernal SANTA OLALLA (España). Miembro de la Junta directiva del Comité Nacional Español de ICOMOS (Vicesecretaria). Miembro del CIIC, y del ICIP. Doctora en Geografía. Especialista en Patrimonio, Paisaje y espacio urbano. Directora del Área de Geografía Humana (Departamento de Ciencias Históricas y Geografía) Universidad de Burgos. Profesora de Patrimonio Natural y de Patrimonio Urbano (Grado de Historia y Patrimonio y en el Grado de Turismo). Institución: Universidad de Burgos, España.

patrimonio de la humanidad, señalaba el texto difundido por la agencia EFE. "El proyecto Rutas del Patrimonio Europeo es una demostración concreta y necesaria de la fuerza del patrimonio cultural como fuente de desarrollo económico sostenible para las comunidades", aseguró.

La comisaria europea de Mercado Interior, Elzbieta Bienkowska aseguraba que los itinerarios estarán disponibles para viajeros a finales de 2017 e implicarán a autoridades locales, gestores de sitios del patrimonio, instituciones culturales y operadores turísticos, y favorecerán el "crecimiento y oportunidades laborales nuevas". El proyecto buscará promocionar estos circuitos sobre todo entre los turistas chinos, europeos y de América del Norte ²⁶.

Hace tiempo ya en el congreso de ICOMOS sobre Itinerarios Culturales celebrado en Pamplona (2001) tuve la ocasión de manifestar el malestar que me provocaba el proyecto de la Ruta de la Esclavitud. Nunca acepté que el Camino de la Lengua Castellana fuera un Itinerario Cultural. No me parecía razonable que en la Lista Indicativa estuviera incluido Itinerario Cultural de la Vid y el Vino en los pueblos del Mediterráneo. En mi comunicación presento las contradicciones que se manifiestan en estos y otros espacios críticos, como es el Camino del Cid, porque pueden servir para repensar lo que sucede cuando se "construyen caminos".

Importancia del conocimiento geográfico en la identificación y valoración de un Itinerario Cultural

En el siglo XX, hasta los años 90 la atención al patrimonio histórico en Europa tuvo su interés en el espacio humanizado, mientras que en Estados Unidos predominaba un interés específico por el patrimonio natural, pero en esa década se llega al reencuentro de lo natural y lo humano, que separaba patrimonio natural y patrimonio cultural y se incluye el territorio como patrimonio, con una dimensión de carácter científico y social aspectos que se integran en lo que se ha dado en llamar Patrimonio intangible.

Así, y como consecuencia de la evolución de las ideas de conservación desde una perspectiva amplia que permita explicar y proteger las relaciones significativas directamente asociadas con su medio natural y con su medio cultural e histórico, surgió, como categoría patrimonial, el concepto de Itinerario Cultural en el que se sustancia la noción más extensa del patrimonio. Se llega a una valoración del conjunto. Los geógrafos somos conscientes de la necesidad de considerar el patrimonio cultural desde un punto de vista territorial, como construcción social, de acuerdo con la teoría de Lefebvre sobre la construcción del espacio ²⁷.

²⁶ EFE – París. 22/02/2016

²⁷ LEFEBVRE, H. (1974): La production de l'espace, Ed. Anthropos, París.

Esta consideración del espacio como construcción significa, como ya explicara Ortega-Valcárcel, entender el territorio como un producto de la sociedad; introducir un componente de historicidad. Supone incorporar una dimensión evolutiva y transformadora que depende de factores sociales. Por eso en áreas de amplia continuidad cultural histórica el territorio es una especie de palimpsesto. En él se pueden identificar los “diversos territorios” incorporados en él y separar las distintas aportaciones históricas. El territorio aparece como una construcción de acuerdo con un proyecto a lo largo del tiempo. Por eso puede ser considerado como un bien cultural heredado. Se trata de la valoración del territorio como un patrimonio histórico de raíz cultural ²⁸.

Los itinerarios culturales constituyen estructuras territoriales que testimonian el pasado de nuestra sociedad. En ellos se involucran el espacio y un proceso temporal, histórico.

Esta nueva categoría patrimonial ayuda a comprender la concepción social contemporánea de los valores del patrimonio cultural como un recurso para un desarrollo social y económico sostenible al descubrir el contenido patrimonial de un fenómeno específico de movilidad e intercambios humanos desarrollado a través de unas vías de comunicación, que facilitaron su flujo y que fueron utilizadas o deliberadamente puestas al servicio de un fin concreto y determinado. Precisamente la consideración de recurso patrimonial ligado a la movilidad de personas en un itinerario nos ha llevado a abordar la relación existente entre el patrimonio natural y cultural y su uso turístico, y ya podemos analizar que se plantean numerosos problemas, algunos tratados en anteriores publicaciones ²⁹.

Me preocupa el creciente poder de las imágenes y las posibilidades de falsedad y manipulación que se producen en los procedimientos de elección de muchos itinerarios, puesto que se realizan sin tener en cuenta el contexto geográfico y sin responder a criterios de autenticidad histórica y territorial. Llamo la atención en este foro sobre la colaboración necesaria de expertos con la que se justifican distintas

28 ORTEGA VALCÁRCEL, José (1998): “El patrimonio territorial. El territorio como recurso cultural y económico”, en *Ciudades: Revista del Instituto Universitario de Urbanística de la Universidad de Valladolid*, N^o4.

29 BERNAL, Begoña (2002): “Imágenes y paisajes de la vid y el vino: ¿bases para un itinerario cultural?”, en *Actas do II Simpósio Internacional de História e Civilização da vinha e do vinho “A vinha e o vinho na cultura da Europa”*, en Douro, Estudos e Documentos, 14, Universidades do Porto, Porto, pp. 223-236. BERNAL, Begoña (2003): “El valor patrimonial de la cultura y los paisajes de la vid y el vino ¿Itinerario cultural o producto turístico?”, *El enoturismo ¿una moda pasajera? II Semana Internacional del Vino y la Viña, Aranda de Duero, Ayuntamiento de Aranda*, pp. 69-84. BERNAL, Begoña (2005): “El conocimiento del territorio como base fundamental en la aventura de definir camino o itinerarios culturales”, en CRIADO DE VAL, M. (ed.) *CAMINERÍA HISPÁNICA*, VI Congreso Internacional de Caminería Hispánica, tomo I, Caminería Física, Madrid, Ministerio de Fomento CEDEX- CEHOPU, pp. 27-42. BERNAL, Begoña (2011): “El Camino de Santiago, un Itinerario Cultural en peligro”, en VIDARGAS, Fco., LÓPEZ MORALES, Fco, J. (eds.): *Itinerarios Culturales. Planes de manejo y turismo sustentable*, México, pp. 107-122.

ocurrencias de la administración pública, por considerar que ICOMOS y la Universidad deberían esforzarse por analizar con distanciamiento las propuestas del poder en vez de colaborar en la propagación de sus caprichos. Tras varios encuentros del CIIC en los que se ha puesto de relieve la importancia de entender los itinerarios culturales como un medio de fortalecer la responsabilidad colectiva de los pueblos frente a los bienes culturales y a pesar de que se ha trabajado para definir criterios con el fin de fomentar la correcta identificación de las rutas culturales y su significado conforme a métodos científicos, con el fin de lograr su adecuado conocimiento que facilite una eficaz protección, conservación y promoción de los mismos, podemos señalar que no se ha avanzado suficiente para llegar a la concreción de criterios y aspectos operativos para la identificación de un itinerario cultural.

Cuando se propone un itinerario cultural es preciso lograr una mirada global y sintética de los valores naturales y culturales. En un itinerario cultural, el patrimonio es una doble realidad, ya que afecta al escenario lineal -al propio camino o 'tierra hollada por donde se transita habitualmente'- y a los enclaves por los que pasa. Otra reflexión que también procede, hace referencia a la funcionalidad que tiene que tener una ruta, de ida y vuelta.

Es necesario tener en cuenta que el sintagma léxico itinerario cultural está formado por dos palabras, el adyacente calificativo *cultural* que llevan todas las rutas propuestas y el núcleo sustantivo *itinerario*. Mientras que la utilización del término *cultural* suele estar justificada en en muchos casos, lo que falla es el sustantivo, ya que en muchas ocasiones no existe ningún *itinerario* porque no existe ningún camino en el territorio. Falla, por tanto, el criterio geográfico.

En la actualidad existen iniciativas para dar impulso a rutas turísticas propuestas por empresarios o instituciones públicas que son meras asociaciones intelectuales de elementos patrimoniales similares y tratan de engarzar unos territorios aprovechando para ello la existencia de elementos patrimoniales. En realidad lo que se elige es un hilo argumental para trabar un producto de entretenimiento a través de unos temas concretos.

Podría ser el caso de algunos ejemplos con los que se demuestra la inutilidad de los esfuerzos realizados, por la falta de coherencia conceptual y de criterios empleados en su formulación.

Itinerario Cultural de la Vid y el Vino en los pueblos del Mediterráneo un ejemplo de distorsión en la interpretación de Itinerario Cultural

El 4 de diciembre de 1997, al tiempo que se incluían en la Lista del Patrimonio Mundial los Monasterios de Suso y Yuso de San Millán de la Cogolla, surgió el interés

de promover otro bien cultural que relacionara el viñedo, el vino y la cultura de los pueblos del Mediterráneo como Patrimonio Mundial ³⁰.

Los gobiernos de Andalucía, Aragón, Baleares, Castilla-La Mancha, Castilla-León, Cataluña, Extremadura, Galicia, La Rioja, Madrid, Murcia, Navarra y Valencia se comprometieron a trabajar para conseguir que se declarara Patrimonio Mundial el Itinerario de la Vid y el Vino, después de describirlo, delimitarlo y protegerlo, siguiendo para ello las recomendaciones de la UNESCO sobre Bienes Culturales, por lo que se tenía que demostrar que este itinerario es auténtico y de carácter excepcional.

Eran conscientes de la complejidad de esta candidatura por la dificultad de precisar y delimitar el bien conceptual y territorialmente. Era imprescindible la configuración de una red del itinerario bien tejida en su circuito global y en los tramos secundarios que lo completan. Para ello había que definir en primer lugar los espacios geográficos del itinerario, global y singularizado, además de inventariar y catalogar el patrimonio construido, tanto arquitectónico como etnográfico. Asimismo, era preciso describir los elementos constitutivos del patrimonio medioambiental, desde la ordenación del terrazgo vitícola, el monte y la red hidrográfica hasta los caminos y sendas tradicionales. Por último, los saberes, técnicas y destrezas, y su transmisión a través del itinerario propuesto; el patrimonio lingüístico, el literario -culto y popular-, las fiestas y tradiciones, las creencias... siempre que pudieran ser atribuidas culturalmente al mundo de la vid y el vino y siempre que ese patrimonio intangible pudiera vincularse con lugares y espacios físicos territorialmente delimitados y nítidamente definidos y descritos. Tenía que demostrarse que ese patrimonio intangible, está articulado en el itinerario.

En septiembre de 1999 se celebraron las I Jornadas Internacionales de expertos en protección y promoción de Bienes Culturales: “El Itinerario Cultural de la vid y el vino en los pueblos del Mediterráneo”. La publicación de las actas³¹ nos permite comprobar el enorme esfuerzo realizado por los reunidos para demostrar lo que ya sabemos: la indudable importancia de la cultura generada por el cultivo de la vid y la elaboración del vino, con toda la riqueza de su diversidad en los pueblos del Mediterráneo.

Las actas ponen también de manifiesto el dilatado proceso histórico, a través del cual, el saber hacer ha ido evolucionando; que la viticultura ha estado y está presente en todo el Mediterráneo; que la vid y el vino constituyen elementos de influencia

³⁰ El Gobierno de La Rioja presentó el bien “Itinerario Cultural de la Vid y el Vino en los pueblos del Mediterráneo” para su inclusión en la Lista indicativa al Consejo de Patrimonio Histórico del Estado Español celebrado en Alcalá de Henares el 20 de febrero de 1998. A esta iniciativa de La Rioja se adhirieron 13 Comunidades Autónomas españolas. A esta iniciativa también se adhirieron 19 países, además de España: Francia, Macedonia, Bulgaria, Líbano, Argelia, Chipre, Croacia, Italia, Grecia, Turquía, Israel, Túnez, Jordania, Albania, Rumanía, Siria, Egipto, Marruecos y Portugal.

³¹ Actas de las I Jornadas de expertos en protección y promoción de Bienes Culturales sobre Itinerario Cultural de la vid y el vino en los pueblos del Mediterráneo, 2000, Logroño, Gobierno de La Rioja.

indudable en la cultura y en la sociedad contemporánea; que hay que valorar la extraordinaria riqueza del patrimonio intangible que ha generado la relación conceptual entre vid, vino y cultura; que su influencia es visible en las costumbres de la sociedad, en los ritos y en la religión, en la literatura, en la vida cotidiana, en las manifestaciones populares, en el folklore, en las manifestaciones artísticas, en la artesanía y en el desarrollo económico.

También señalan que la cultura de la vid y el vino ha creado unos paisajes, y ha dejado huellas en la organización del terrazgo, y elementos físicos en los distintos pueblos, como los barrios de bodegas, lagares, naves de cooperativas, las tabernas, etc. La vid y el vino, en fin, han generado una cultura excepcional en unos pueblos que con el cultivo de la vid y la elaboración del vino han sabido armonizar el respeto a la naturaleza y la habilidad artesanal con una gran creatividad humana. Tradición, progreso, artesanía y ciencia contribuyen a hacer del vino una clara referencia cultural. Y que el enorme valor cultural de elementos patrimoniales materiales e intangibles en todos los lugares en donde se cultiva la vid y se elabora el vino constituye un importante vehículo de unión y amistad que sin duda puede ser aprovechado para crear recorridos turísticos de gran interés geográfico y sociocultural. Pero nada dicen de la existencia de caminos o vías de comunicación construidas en relación con el vino en las que se haya producido una fertilización cruzada.

La idea de proponer el patrimonio vitivinícola mediterráneo como un itinerario cultural se ha mantenido inexplicablemente en la Lista Indicativa desde 1998, aunque la propuesta del documento existente en el Centro del PM constituye una nominación seriada de paisajes culturales vitivinícolas en las distintas Comunidades autónomas y no un itinerario cultural. Afortunadamente en 2015 se decidió eliminarlo de la Lista Indicativa porque la vid y el vino han dado lugar a una cultura, a un Paisaje Cultural, que también es una categoría patrimonial, pero no a un itinerario de carácter patrimonial.

El Camino de la Lengua o la restricción frente a la universalidad. Es otro ejemplo que quiero exponer como disyuntiva difícilmente conjugable

En el Camino de la Lengua se muestra esta actividad que tiene como soporte principal sistemas culturales no explícitos pero decisivos a la hora de establecer los objetivos a los que se dirige el turismo ³².

³² El viaje inaugural por el Camino de la Lengua, realizado por cincuenta profesionales de los medios de comunicación, finalizó el 18 de julio de 1998. No ha vuelto a ser recorrido por nadie más, excepto por una exposición itinerante. La exposición Camino de la Lengua Castellana se inauguró en Valladolid (octubre, 2001) coincidiendo con la celebración del II Congreso Internacional de la Lengua Española. El catálogo editado, coordinado por el catedrático Carlos Alvar de la Universidad de Alcalá, es una fuente documental sobre este itinerario

Una ruta que tenga como hilo conductor el patrimonio lingüístico que representa la lengua española se hace particularmente difícil porque una lengua es patrimonio de todos sus hablantes y no es propiedad de una región o de una comunidad.

El Camino de la Lengua es un itinerario ficticio, creado para aprovechar las sinergias nacidas de la Declaración de San Millán, donde se reconoce a la lengua castellana como nexo de unión y símbolo de identidad. Es un claro ejemplo del intento de aprovechar las posibilidades que existen de rentabilizar las oportunidades del patrimonio, aunque sea intangible, como la lengua.

El Camino de la Lengua engloba seis enclaves con una vinculación “directa y específica con el castellano”: San Millán de la Cogolla (La Rioja) y Santo Domingo de Silos (Burgos), donde nuestra lengua dio sus primeros balbuceos a través de las Glosas Emilianenses y Silenses; dos ciudades, Valladolid y Salamanca, que aportaron a la lengua catedráticos que le dieron plenitud y madurez y donde se publicaron obras como la primera gramática, que elaboró Antonio de Nebrija; a ellas viene a sumarse Ávila, donde la lengua fue utilizada como ninguna otra para acercarse a Dios, tal como lo hicieron Santa Teresa de Jesús y San Juan de la Cruz; Alcalá de Henares, ciudad natal de Miguel de Cervantes, supone el último hito en este itinerario. Así recogía la prensa una intervención sobre este tema del Consejero de Educación y Cultura de la Junta de Castilla y León y presidente de la Fundación Camino de la Lengua. Y añadía “... el castellano supone un vínculo común de millones de hablantes. Esta circunstancia también concede a este proyecto cultural unas buenas perspectivas económicas con un turismo cultural cada vez más en auge. El Camino de la Lengua supone una excelente oportunidad de creación de riqueza que se manifiesta en las decenas de miles de estudiantes extranjeros que se acercan cada año a aprender español a Castilla y León”³³. Evidentemente la inexistencia real de un camino de la lengua hace que se fije la atención únicamente en la lengua como negocio y recurso propio de Castilla y León.

La estrategia inicial de los promotores se centra en realizar todos los esfuerzos que sirvan para valorar un patrimonio histórico que podrá ser visitado por miles de turistas y expertos en el idioma. Por eso se ha creado una guía, editada en cinco idiomas, que divulga en todo el mundo el rico patrimonio de los seis enclaves del camino. La organización creada para gestionar la ruta del castellano, llamada Fundación Camino de la Lengua Castellana³⁴ ha logrado que la ruta haya sido reconocida como Itinerario Cultural Europeo (2002) y Gran Ruta Cultural del Consejo de Europa (2004).^[1] Los artifices del invento se han dado cuenta de que, para obtener

33 Diario de Burgos, 5-3-2001: 6-7

34 En la Fundación Camino de la Lengua están representadas las Comunidades de La Rioja, Castilla y León y Madrid; los Ayuntamientos de Valladolid, Ávila, Salamanca y Alcalá de Henares; la Diputación de Valladolid; el MEC; TURESPAÑA; y las Cámaras de Comercio de los territorios afectados. En sus estatutos, la Fundación recoge como fines la promoción de la lengua castellana, promocionar el itinerario y potenciar las raíces culturales y el patrimonio histórico de los hitos que recorre.

dicha declaración, el Camino de la Lengua necesita un contenido cultural, como la defensa de un idioma que hablan 400 millones de personas, y una dimensión internacional³⁵, motivo por el que ya se han fijado las seis ciudades del Mediterráneo por las que el Camino de la Lengua “continuará su recorrido” vinculando el camino en España con aquellos lugares donde los judíos sefardíes se asentaron manteniendo vivas las manifestaciones y vestigios de la lengua española en el destierro. Son candidatas a formar parte de este itinerario Liborno (Italia), Sarajevo (Bosnia), Sofía (Bulgaria), Estambul (Turquía), Salónica (Grecia) y Jerusalén (Israel), ciudades que representan los lugares por donde se expandió la lengua castellana a través del ladino. Finalmente, las ciudades de Jerusalén, Estambul, Salónica, Sofía y Tetuán -las rutas del Sefarad- son las que se han unido configurando la ruta que, al aprobarse por el Consejo de Europa (junio 2002), se ha denominado oficialmente Camino de la Lengua Castellana en España y su expansión en el Mediterráneo a través de las rutas de Sefarad. La Fundación es consciente del valor añadido que podría obtenerse ampliando el tramo español del camino además de “los lugares y gentes, paisajes y paisanajes del mundo sefardí, a los países hermanos de América sin los cuales el círculo del idioma quedaría sin cerrar”³⁶.

Este itinerario, que pretende ser cultural, utiliza el patrimonio, la lengua, pero lo hace de espaldas a la cultura, ya que acota un camino y se usa el español, cuya mayor riqueza es la universalidad. Esta ruta no integra nada, es una ruta ficticia y falsa, no es, por tanto, una ruta histórica. Ni es cultural, por cuanto rechaza la universalidad del elemento patrimonial que utiliza, la lengua española. Se produce así la desnaturalización del concepto ‘itinerario cultural’. Como no se hace con una base real lo que se crea es un club, una élite que deja a otros fuera. Entre los hitos seleccionados no existen enlaces, sino saltos. Es únicamente un producto turístico y así es tratado en el folleto divulgativo editado por TURESPAÑA en 2001.

El Camino del Cid, o la imposibilidad de ser reconocido como itinerario cultural

El juglar anónimo del Cantar de Mío Cid ideó un relato en el que la historia y la imaginación se funden en un itinerario literario, germen del actual Camino del Cid. Éste es un proyecto cuyos valores singularizados en el territorio no dependen solo del valor intrínseco del texto literario sino de su aceptación social. Es ésta la que lo convierte en un recurso cultural. La idea de crear un camino literario, fundamentado en el Cantar,

35 El Consejo de Europa establece, entre otros criterios que el bien que pretende ser declarado tiene que ser significativo como memoria colectiva de varios países para permitir la cooperación y los intercambios culturales entre los distintos pueblos o corrientes de civilización del itinerario. Por ello la propuesta de una ruta ha de desarrollarse a través de un trabajo científico que parta de una base real sin la cual no puede existir la significación colectiva que se requiere.

36 Diario de Burgos, 29-4-2001: 6

que tuviera como principal protagonista al héroe castellano, surgió en Burgos en 1996, por iniciativa de la Diputación Provincial de Burgos.

El interés del proyecto burgalés animó a unirse a las Diputaciones Provinciales de Soria, Guadalajara, Zaragoza, Teruel, Castellón, Valencia y Alicante³⁷. Las ocho diputaciones implicadas firmaron en 1998 un solemne protocolo en San Pedro de Cardeña (Burgos) en el que se comprometen a crear un itinerario turístico-cultural que, por sus dimensiones -2.000 kilómetros de recorrido- y contenido, pudiera convertirse en el itinerario literario más ambicioso de Europa.

Una propuesta como la del Cid, un camino literario, tiene una dificultad importante porque un camino implica reandar por una senda que ya ha sido trazada, y no existe un camino formal, sin camino material, sin calzada. Hay que verificar la existencia o no de una ruta abierta por el Cid en su destierro hacia Valencia y del legado patrimonial, tangible e intangible, nacido en ese posible itinerario. El camino implica tiempo. No se puede trazar únicamente en el espacio geográfico sino también en el tiempo. Además, no cabe concebir un camino sin posada. Y en tercer lugar, apuntamos que, detrás de todo, está la gente que recorre el camino, la que sabe qué hay o quién está al final del camino. Como canción de cruzada que es, en el Cantar de Mío Cid hay lugares de un posible viaje, pero la propaganda de expulsar al moro del territorio peninsular no necesita, ni señala, un destino para dar sentido último a las hazañas que se proponen a todo buen caballero cristiano.

Es decir, no hay camino, no hay calzada, existen algunos caminos de corto recorrido con carácter local o intercomarcal, tramos de cañadas o de vía romana, pero sólo en algunos casos conectan entre sí. No hay infraestructuras o elementos funcionales asociados al camino, absolutamente necesarios para la atención, abastecimiento y descanso de viajeros, como fuentes, ventas, mesones, posadas o albergues, establos o talleres de reparación para quienes lo recorran a caballo o en bicicleta. Son necesarios también los hitos, señales o marcas a lo largo del trazado. Pero además no hay un destino claro, no hay un hito al final del camino, ni hay una recompensa en la meta.

El Camino del Cid podría llegar a ser una ruta cultural si incluyera, por un lado, un patrimonio que permanece, que es estático, es decir el espacio, el propio camino; y, por otro lado, un patrimonio dinámico por el cambio ante el paso del tiempo, que es el paso de la historia. Además, se puede crear y determinar un camino, como han hecho con este del Cid, pero hay que conseguir el reconocimiento por parte de las comunidades vinculadas al espacio de la ruta y que esa ruta sea reconocida también por los demás, por las comunidades ajenas al camino. Entonces si podríamos hablar de una auténtica ruta cultural.

³⁷ Página Web del Camino del Cid (@caminodelcid)

A lo largo del recorrido entre Burgos y Valencia existe un patrimonio natural de gran belleza, que se hace impresionante en algunas zonas como en la serranía del Albarracín o en el Maestrazgo. También existe un patrimonio cultural en muchos pequeños núcleos de población. Pero ese patrimonio no se ha producido a lo largo de un itinerario como resultado del tránsito de distintas personas a lo largo del tiempo. Por eso no es un itinerario cultural.

La realidad es que desde 1996 en que empezó la propaganda y la señalización de bastantes lugares y se han editado guías, son muy pocas las personas que lo recorren.

La Ruta del esclavo. La arriesgada aventura de definir itinerarios culturales

En agosto de 2000 la UNESCO pidió el inventario de lugares y sitios en el Caribe relacionados con la trata de esclavos. Presentada como patrimonio y memoria, la ruta del esclavo, trata de unir una amplia red de sitios y de ruinas, así como ciudades que sirvieron de puerto de embarque y desembarque para millones de personas deportadas y reducidas a la esclavitud. De tal manera que los embarcaderos como los de la isla de Gorée, o los de Mozambique, los fuertes, los centros políticos relacionados con el tráfico, como los Palacios reales de Abomey, en Benín, y las ciudades donde se celebraban los mercados de esclavos, se presentan como lugares pintorescos para el visitante³⁸. Son lugares de reclutamiento, de refugio, de resistencia, de religión, de confinamiento o de ejecución. África exportó durante casi cuatro siglos la materia prima sobre la que se cimentó la riqueza de Europa y América: esclavos. Doce millones de personas fueron arrancadas de su tierra por la fuerza y llevadas al nuevo continente vendidos por traficantes europeos y obligados a trabajar en las labores más penosas y en condiciones inhumanas. Nunca en la historia de la humanidad se ha producido una emigración forzada tan larga a tanta distancia y de tal volumen.

Es cierto que en el Caribe existen pequeñas construcciones de madera muy trabajada y tejado de paja. Esta arquitectura vernácula es específica del estilo afro-caribeño y constituye un patrimonio que puede explicarse por la fecundación cruzada

³⁸ Algunos sitios significativos de la Ruta de los Esclavos que ya están inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial, como la isla de Gorée en Senegal, el mayor centro de comercio de esclavos de la costa africana, los castillos y los fuertes de Volta y de Accra en Ghana, la isla de Mozambique con edificaciones que servían para la detención y selección de los esclavos, antes de embarcarlos en los navíos negreros hacia América, las Antillas, el Mediterráneo, o hacia las rutas comerciales del Índico. Los Palacios Reales de Abomey en Benín que conmemoran la importancia de los feudalismos africanos gracias a los cuales pudo desarrollarse el comercio de personas. Algunos centros históricos de América y de las Antillas tienen lugares como los mercados donde se vendía a los esclavos llegados de África y también conservan monumentos realizados por los esclavos, como sucede en el centro histórico de Salvador de Bahía, en Brasil. Las fortificaciones de la costa caribeña, Portobelo y San Lorenzo también son Patrimonio Mundial, del mismo modo que el sistema de fortificaciones de Cuba y la ciudad de La Habana o la ciudadela Sans-Souci en Haití.

entre la población africana y la de allí. Pero no se puede hablar de itinerarios culturales de la esclavitud sin hacer una pirueta que supera el umbral de cinismo permisible. Hoy un porcentaje importante de la población americana lleva en sus venas sangre africana. Realmente existen construcciones fortificadas que fueron el último hogar de sus antepasados antes de embarcar en condiciones inhumanas hacia América. Pero creemos que el trasiego de seres humanos a través de un recorrido en que los esclavos eran puestos en manos de los europeos por otros africanos implicándose así los nativos en la esclavitud, y la economía de una buena parte de África occidental basada en la venta y comercio de seres humanos, no puede ser considerado como un aspecto cultural sino más bien como una de las etapas tristes de la historia de la Humanidad que nunca pueden ser objeto de mercantilización ni de banalización cultural. La deportación forzada de personas, el más intenso comercio de seres humanos, es un episodio de la historia que merece repulsa y rechazo por parte de la humanidad.

La larga perpetuación de un crimen contra la humanidad no puede ser reparado haciendo una ruta de la esclavitud que no fue ruta, ni camino porque cualquier itinerario es de ida y vuelta menos éste que es un corredor sin retorno. No caben las banalidades ni los intentos de reparación con lo que fue una práctica aberrante que no puede ser olvidada. Aceptamos que la esclavitud no ha sido suficientemente estudiada como proceso histórico y de civilización, por lo que es necesario darle la importancia histórica que tiene y realizar un estudio histórico exhaustivo que permita aclarar muchas de las cuestiones que han mantenido la esclavitud en una auténtica opacidad. El desafío es esclarecer a través de una investigación científica qué fue la trata de negros demostrando la universalidad de su historia.

Para restablecer la historicidad del continente africano se ha propuesto la noción de 'ruta' y esclarecer los recorridos del comercio de esclavos al considerar que la geografía sirve para explicar la historia³⁹. Pero eso es una cosa y otra cosa totalmente diferente sería utilizar el sufrimiento de muchos seres humanos que realizaron una ruta contra su voluntad, para recreación de las clases intelectuales del s. XXI que deciden aplicar a tales viajes el calificativo de *cultural*.

El conocimiento científico de la identidad perdida de algunos americanos o el estudio de las relaciones de los distintos países participantes en el negocio de la venta de esclavos es una necesidad, pero no nos parece hacer ningún favor al patrimonio cultural al considerar la ruta de la esclavitud como itinerario cultural. Los vínculos de todo tipo que la tragedia hizo surgir en África y otras civilizaciones en otras partes del

³⁹ El programa conjunto -UNESCO y Organización Mundial del Turismo- de turismo cultural en la Ruta de los Esclavos por África, fue lanzado en Accra en 1995, para identificar, rehabilitar, restaurar y promocionar edificios, lugares y sitios relacionados con la trata de esclavos para lograr un desarrollo turístico. El objetivo es reconstruir el recorrido de la trata para relacionar los países que han tenido en común la experiencia histórica del comercio triangular de la esclavitud.

mundo no fueron vínculos naturales, ni lazos culturales. Fue un tráfico inhumano, supuso el ocaso del bienestar en esta parte del continente y África padeció una sangría humana. Ninguna de estas opciones puede constituir el desarrollo de una sociedad. Ni entonces, ni ahora, por lo que esa ruta no merece ni respeto por su contexto, ni por su naturaleza.

Lo que pretende la ruta de la esclavitud es promover el turismo cultural en otros lugares que se puedan comparar como centros de expedición de esclavos y en este punto no podemos estar de acuerdo. La economía de una buena parte de África occidental se basó durante siglos en el comercio de esclavos, y creo que no podemos mantener el negocio con su recuerdo.

Partimos de la consideración del turismo como uno de los más importantes vehículos para el intercambio cultural y para la conservación de las características significativas del patrimonio cultural, tal como lo indica el primero de los principios de la Carta de Turismo Cultural elaborada por ICOMOS, según la cual la planificación de la conservación de los lugares del patrimonio cultural y la gestión de las visitas deben garantizar que la experiencia del visitante le merezca la pena y sea agradable⁴⁰. Sabemos que potencialmente hay un público ávido de visitar el mayor centro de deportación del continente. Pero estamos convencidos de que la repetición de la travesía efectuada por el trasiego de seres humanos no puede convertirse en un viaje emocionante y, desde luego, nunca logrará hacer más grata la experiencia de quien la recorra si por fin logra crearse de acuerdo a las bases de la promoción de rutas culturales, para las que parece valer todo. Por todo ello, en fin, no consideramos adecuado llamar itinerario cultural a la travesía de la vergüenza.

La situación real es esperpéntica. África ha exigido a Europa y a Estados Unidos que pidan perdón por los siglos de esclavitud. En 2001 millones de personas se dieron cita en Durban para que las actividades esclavistas fueran declaradas crimen contra la Humanidad. En Durban se considera el comercio de seres humanos como una espantosa tragedia, cuyas consecuencias siguen vigentes, por su barbarismo y por su magnitud y naturaleza perfectamente organizada. En la Conferencia Mundial contra el Racismo, celebrada en Durban en septiembre de 2001, se declaró a la Esclavitud Crimen de la Humanidad. Y la paradoja es que pueda considerarse también Patrimonio de la Humanidad. ¡La distancia entre lo que desean los ciudadanos, en este caso la población negra de África, y lo que sugieren las instituciones internacionales es demasiado grande!

⁴⁰ *Carta Internacional sobre Turismo Cultural*, principio 3.

1.4 The evolution of the concept of cultural routes

Werner von TRÜTZSCHLER⁴¹

Keywords: Cultural itinerary, Tourist route, Historical road, Cultural Route.

Summary

The paper seeks to clarify the variety of terms used for routes with a historical background. The terms cultural route in the sense of ICOMOS, cultural route in the sense of the Council of Europe, heritage route in the sense of the Operational Guidelines for the World Heritage Convention, cultural itinerary tourist route and historical road in the sense of the Omaha Declaration are analysed and differentiated.

The paper traces the evolution of the concept of cultural routes from its beginning 1984 - 1987 in the Council of Europe to the ratification of the ICOMOS Charter on Cultural Routes in 2008. The concepts and definitions of routes with an historical background are presented and compared.

Variety of definitions

Today a variety of definitions for routes with an historical background exist. It was the Council of Europe which developed the first concept of cultural routes. Recognising that cultural heritage comprises more than just a historical building or monument but includes the immaterial heritage like languages, traditions and customs as well as the landscape in which culture was formed. The programme of the Cultural Routes of the Council of Europe was created from 1984 - 1987. The first route certified in 1987 by the Council of Europe was the „Ways of Pilgrimage to Santiago de Compostela“. This route was chosen as an illustration of European Unification and Identity, “a European space bearing a collective memory and crisscrossed by roads and paths which overcome distances, frontiers and language barriers”. The Way shows that Europe was constructed on a shared history of exchanges and encounters between people with

⁴¹ Werner von TRÜTZSCHLER (GERMANY). Studies of law and political science at Munich University, trainee at the bank Société Générale in Paris, doctor's degree (Ph.D.) in International Law at Munich University (1974) lawyer in an international law firm (Strobl, Killius & Vorbrugg) in Munich. Secretary General of the German National Committee of ICOMOS (1984 – 2012) member of the Executive Committee of ICOMOS, founder and first president of the International ICOMOS Committee on Legal, Administrative and Financial Issues (1997 – 2003). Thuringian Ministry for Education, Science and Culture (head of the Department for personnel, European and international affairs), Erfurt.

different backgrounds, nationalities and beliefs. This reasoning behind the recognition of the Santiago de Compostela Ways as a European Cultural Route shows that for the Council of Europe a cultural route serves not only the protection of heritage but beyond that should show the common European roots and illustrate and promote mutual understanding and exchanges across borders for strengthening human rights and cultural democracy and diversity, the core values of the Council of Europe. Consequently the Council of Europe also certifies thematic (i.e. the Mozart Ways) and other types of tourist routes designed today meeting the criteria of the Council of Europe for certification as a cultural route (the list of criteria is found in the Council of Europe Resolution CM/Res(2013)67 revising the rules for the award of the “Cultural Route of the Council of Europe” certification (https://search.coe.int/cm/Pages/result_details.aspx?ObjectId=09000016805c69fe))

In 1993 the UNESCO added the Spanish sections of the Routes of Santiago de Compostela to the World Heritage List followed by the French sections in 1998. In 1993 the notion of cultural routes or something similar was not yet included in the Operational Guidelines for the Implementation of the World Heritage Convention (OPWHC) (latest version : <https://whc.unesco.org/en/guidelines/>). So the Santiago de Compostela Routes were added to the World Heritage list as a serial nomination as defined in 19 of the at that time valid OPWHC: „19.State Parties may propose in a single nomination a series of cultural ... properties in different geographical locations, provided that they are related because they belong to

- (i) the same historic-cultural group (...) and provided that it is the series as such, and not its components taken individually, which is of outstanding value.“

When nominating the Santiago de Compostela routes it was realised that the route was much more than a series of cultural properties so consequently Spain Spain announced its

intention of bringing together experts to discuss the question of "cultural routes" in more depth. An expert meeting took place in Madrid in November 1994 (<https://whc.unesco.org/archive/routes94.htm>) . The experts came to the conclusion that a new paragraph should be added to the OPWWC reading as follows: „A heritage route is composed of tangible elements of which the cultural significance comes from exchanges and a multi-dimensional dialogue across countries or regions, and that illustrate the interaction of movement, along the route, in space and time.“

The experts stated that cultural routes offer a privileged framework in which mutual understanding, a plural approach to history and a culture of peace can operate. These considerations resemble in a way the ideas of the Council of Europe as to the ideas behind the concept of cultural routes.

It took however some time until the concept of cultural routes was introduced in the OPWHC. Before that in 2002 a conference „Preserving the Historic Road in America“ was held in Omaha, Nebraska, USA (<http://historicroads.org>) which passed the following declaration on Historic Roads: „Historic roads are vitally important cultural resources that embody significant developments in engineering, design and social history. Recognising the important role that roads have played in our nation’s history, we believe that it is essential to develop strategies for managing historic road resources that combine a firm commitment to historic preservation with due respect for public safety and utility. Preserving historic roads enhances our understanding of the American experience, enriches our transportation system, and promotes beneficial social, economic and practical goals“

The conference identified three types of historic roads: aesthetic, engineered and cultural. Here we find a different approach to historic routes with a focus on the road itself and not so much on the exchange and dialogue along the route.

Almost ten years after the conclusions of the Madrid conference in 1994 these were introduced in 2005 in the OPWHC. Cultural routes were now named heritage routes but the definition was of a heritage route is the same as the one proposed by the Madrid conference. The definition in the OPWHC now reads as follows:

“Definition

22. The concept of heritage routes is shown to be a rich and fertile one, offering a privileged framework in which mutual understanding, a plural approach to history and a culture of peace can all operate.

23. A heritage route is composed of tangible elements of which the cultural significance comes from exchanges and a multi-dimensional dialogue across countries or regions, and that illustrate the interaction of movement, along the route, in space and time.“

More points characterizing a heritage route are found in the OPWHC in the Annex 3 under point 24. Interestingly enough also the statement that a heritage route „may be considered as an specific type of cultural landscape“.

Finally in 2008 the General Assembly of ICOMOS ratified the ICOMOS Charter on Cultural Routes (https://www.icomos.org/images/DOCUMENTS/Charters/culturalroutes_e.pdf). In the preamble cultural routes are characterized as follows: “Cultural Routes represent interactive, dynamic, and evolving processes of human intercultural links that reflect the rich diversity of the contributions of different peoples to cultural heritage”

Furthermore, the Charter contains an elaborate definition of cultural routes and its elements which goes beyond the statements in the OPWHC.

The evolution of the concept of cultural routes or cultural itineraries has clearly identified the main characteristics of a cultural route i.e. tangible and intangible heritage giving proof of multidimensional exchange , dialogue and interaction of people and cultures. These ideas are relevant both for the broader European concept of cultural routes as well as for narrower concept of UNESCO and ICOMOS. Let us hope that cultural routes bring people together and foster mutual understanding.

1.5 Study of the Conservation and Inheritance of “Pilgrimage Route” as a Cultural Heritage. A Case study on the Kumano Pilgrimage Route Iseji

Fumihiko ITO ⁴²

Keywords: Pilgrimage Routes, Heritage Community, Integrated Conservation, Authenticity, Enhancement.

Introduction

“Cultural Route” is a very vast concept, especially in the field of heritage conservation. When trying to clarify its values, research based on history or archaeology is useful to demonstrate its importance and characteristics within a temporal and spatial setting. World Heritage nomination dossier requires the identification of the time and space of the property. Such kinds of research make it possible to compare properties with each other and reveal their differences. When referring exclusively to “roads”, there is research focused on the behaviour and recognition of people walking along roads. Anthropology and Sociology have researched on this issue so far and argued on the human phenomena of “travel” or “pilgrimage” along roads.

Regarding a "Cultural Route" as cultural heritage, the object of conservation should be the road itself and its related elements. Logically, it is necessary to first identify the road and its related elements. Also, presenting the cultural route, these roads and related elements need to be correctly identified. In previous research, related elements were illustrated (ICOMOS, 2008) (MRUYAMA and HATTORI 1988), but Cultural Routes differ depending on the age, historical background, users and purpose of uses, also the elements could be different.

Therefore, this study discusses the conservation of Cultural Routes, taking as an example the Pilgrimage Routes in Japan, focusing on the relationship with various elements related to them. This paper argues that travellers in the past found values in the elements of pilgrimage routes and were affected by them. Moreover, it takes the position that an ideal conservation situation would be that, even today, people walking the route still find the same values in the elements of the pilgrimage routes and are affected by them in the same way as former pilgrims. From this point of view, this study

⁴² Fumiko ITO (Japan) Member of ICOMOS Japan Academy; Institution Public Sector: Mie Prefectural Government, Japan

will identify the elements of Pilgrimage Routes and discuss their appropriate conservation.

The research target is Iseji, one of the Kumano Pilgrimage Routes. The Kumano Pilgrimage Route Iseji (hereafter Iseji) is a road where pilgrimage was practised from the 10th to the middle of 19th century (Three Prefectures Council to promote World Heritage Registration 2005). Iseji is connecting the Ise Jingu Shinto Shrine and Kumano Sanzan and penetrates the east coast of the Kii Peninsula, located in the middle of the Japanese archipelago. The pilgrimage to Kumano Sanzan, regarded as the “Pure Land” and the place of the salvation according to the Shinto and Buddhist beliefs, began in the 10th century and continued flourishing until the 15th century. Afterwards, although the pilgrimage to Kumano Sanzan diminished since the 16th century, the pilgrimage practice became much popular as Saigoku Kannon (Avalokiteshvara or Buddhist deity of compassion) Pilgrimage. It is said that 30,000 pilgrims walked every year. During 16th to 19th century, it was common that after visiting Ise Jingu Shinto Shrine, which is located in the northeast coast of Kii peninsula and worshipped since ancient times as a shrine dedicated to the ancestors of the Emperor, pilgrims walked Iseji to Seigantoji Buddhism Temple, the first destination of Saigoku Kannon Pilgrimage in Kumano Sanzan. Since the middle of the 19th century, with the development of modern transportation systems, pilgrims heading from Ise to Kumano disappeared. At the end of the 20th century, local people started to excavate abandoned roads due to their interests in their history. A part of Iseji was designated as a National Historic Site in 2002 and inscribed on the World Heritage list in 2004. Since then, the protection of these pilgrimage routes based on management plans have been promoted, and tourism emerged in the region.



Fig. 18 Kumano Pilgrimage Route Iseji (Near Owase)

Therefore, by taking the Iseji as an example, this paper argues on the value recognised by pilgrims of the early-modern pilgrimage, the value described on the nomination process of World Heritage, and the value found by tourists in modern times. Through the comparison of these values, this paper clarifies the value that is necessary to protect in the pilgrimage route⁴³

⁴³ This paper is based on the following papers, restructured and translated.

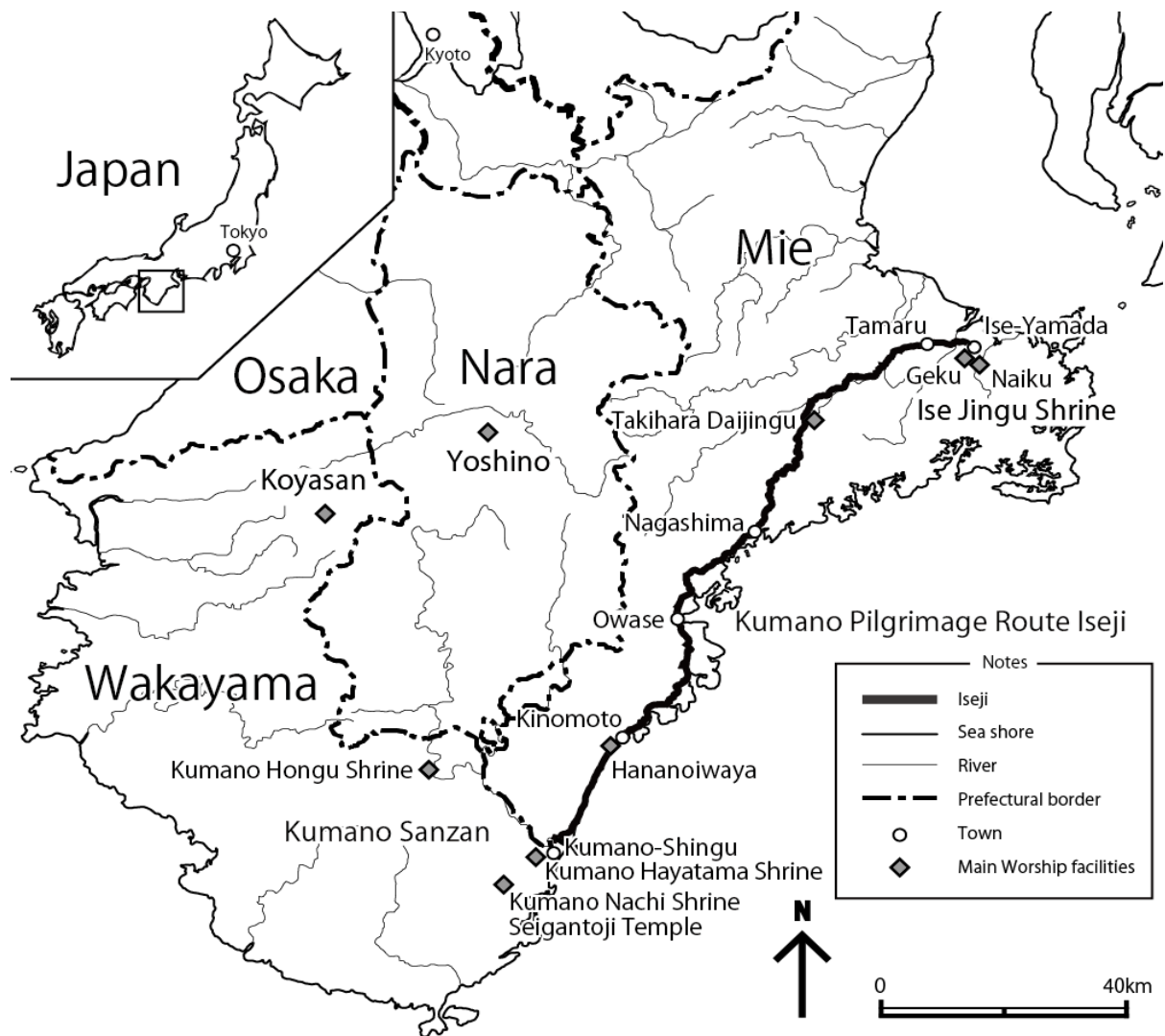


Fig. 19 Kumano Pilgrimage Route Iseji

ITO Fumihiko, 2019. A Study of the Conservation and Inheritance of "Pilgrimage Route" as a Cultural Heritage: A Case study on the Kumano Pilgrimage Route Iseji, Doctoral Thesis, University of Tsukuba
 ITO Fumihiko, ITO Hiromu, TAKE Masanori, 2017. *Study of the Space Structure of Kumano Pilgrimage Route Iseji*. Journal of the Japanese Institute of Landscape Architecture 80 (5), pp. 589-592

Value recognised by early-modern pilgrims for the pilgrimage route

1) Aim and method

There has rarely been a study on the values found by pilgrims in Iseji. On the other hand, several studies have proved that space affects people, as it can be evidenced by the space of shrines and temples or amusement spaces in the early modern era.

Shimomura et al. indicated that "equipment" refers to "a spatial mechanism that supports the excitement and extraordinary of the space which could change and increase the mindsets and feelings of visitors", and clarified the situation of the equipment of the "red-light district" and of the "theater towns" in the pre-modern era (SHIMOMURA and EGASHIRA 1991).

Referring to this definition, this paper remarks that the pilgrimage space is considered as a space influencing the pilgrims. In addition, it takes the position that the "equipment", which is a combination of the information shown in the guide books and the "spatial mechanism", found in the spatial sequence could change the pilgrim's consciousness, finally indicating the elements where the pilgrim has found value.

In order to demonstrate the "equipment" of Iseji in the pre-modern period, the worship facilities and highlights described in the guidebook will be first extracted. For such purpose, guidebooks published from 17th to 19th centuries that are available were utilized⁴⁴. Next, as for the characteristics of the extracted facilities, a literature survey and a field survey were conducted to understand the relationship between the facilities and the pilgrimage. Also, the values found by pilgrims is demonstrated by considering the terrain from Ise to Kumano and the walking speed of travellers at that time; this means, the relationship between the pilgrims and the facilities at that time.

⁴⁴ The following 7 books are used for analysis in this paper. The document numbers correspond to the document numbers in the text and Tables 1 and 3.

Reference 1: YORYUKEN Ichitansu, 1690. Saikoku Michishirube. National Diet Library Collection.

Reference 2: KASAYA Gorobe, 1728. Zyunreiannaiki. Historical Road Survey Report I Kumano Kaido, Mie Prefectural Board of Education, 1981.

Reference 3: NISHIKAWA, 1776. Saikokuzyunreisaikenki. Kokubun Toho Bukkyo Sousho Vol. 1-7, 1992.

Reference 4: OSAKAYA Chozaburo, 1782. Zyunreidochushinansha. Historical Road Survey Report I Kumano Kaido, Mie Prefectural Board of Education, 1981.

Reference 5: SARAKUSAI, 1806. Saikokuzyunreidoutyuusaikennzouhoshinansha. Seizhudo, Wakayama Prefectural Library Collection.

Reference 6: SHAMON Bou, 1829. Shinzouhosaikenshinansha. Gyokuzyudo, National Diet Library Collection.

Reference 7: MATANO Michihisa, IKEDA Tori, 1840 Tenposhinzosaikokuzyunreidouchusaikentaizen. Saiku Historical Museum Collection

2) Worship facilities

First, worship facilities developed along the road were screened from the guide. Then, five that were listed through the early modern period and thought to have a continued consideration as important were extracted (Table-1).

Number of the book	1	2	3	4	5	6	7
Year of issue	1690	1728	1775	1782	1806	1829	1840
Name of Place							
Kannonan							○
Senpukuji						○	○
Takahara Daijingu Shrine	○	○	○	○	○	○	○
Jokoji	○						
Myojin	○		○				
Yakushison	○						
Iwafunesan jizodo						○	○
Tengu no Iwaya temple	○		○			○	○
Jizo	○		○				
Nichirinji temple	○	○	○	○	○	○	○
Kannondo	○						
Seisuji	○						
Miya	○						
Seisuiji temple	○	○	○	○	○	○	○
Hananoiwaya	○	○	○	○	○	○	○

Tabla 1 Worship facilities in the guide books

Next, it was clarified that the five places of worship were recognised by pilgrims as facilities associated with the pilgrimage through their relationship with Kumano Sanzan, Ise Jingu, and the Saigoku pilgrimage (table-2).

Name	Origin	Contents	Relation with pilgrimage
Takahara Daijingu Shrine	Water fall	Belongs to Ise Jingu/Kannon Statues	Ise/Saikoku Kannon

Tengu no Iwaya temple	Cave	Kannon Statues	Saikoku Kannon
Nichirinji temple	Peak of the mountain	Buddhism deities of Kumano sanzan/Donated by People of Ise/Saikoku Kannon pre destination	Kumano/Ise/Saikoku Kannon
Seisuiji temple	Water fall	Relation with Kiyomizu temple in Kyoto	Saikoku Kannon
Hananoiwaya	Huge rock	Mother deity of Ise/peculiar ritual	Kumano/Ise

Tabla 2 Worship facilities listed through the early modern period

Then, the location of these worship facilities is examined. First, the location of the five places of worship is extracted (Figure-3, the upper part of the worship facility) on the longitudinal map created using computer software (SUGIMOTO 1994) from Ise Yamada to Kumano Shingu. We also calculated the number of days to reach the worship facility from Ise, assuming that pre-modern-day traveller walks 9 Ri (or hours) / day (TANIGAMA 2007)(ISHIKAWA 2012). As a result, it was clarified that the five places of worship extracted were passed by on one or more days from Ise to Kumano, except for the first day.

In the 19th century, two new worship facilities will be introduced in the range of the first day from Ise. Both of them are Buddhism temples (Kannonan and Senpukuji) and are associated with the Saigoku pilgrimage. They are considered as worship facilities that complement the first day (Figure-2, worship facility).

From the above, the characteristics of the worship facility located along the Kumano pilgrimage route from Ise-Yamada to Kumano-Shingu in the early modern period are revealed. Along the Iseji, there are worship facilities (Takahara Daijingu shrine, Tengu no Iwaya temple, Nichirinji temple, Seisuiji temple, Hananoiwaya), and new worship places (Kannonan temple, Senpukuji temple) that were established along the period. These worship facilities are all associated with pilgrimages such as Ise Jingu Shrine (the sacred starting point of the pilgrimage), Kumano Sanzan (the sacred destination), and Saigoku Kannon in pilgrimage. Furthermore, these worship facilities were located in a way pilgrims encounter one or more each day. Thus, it seems that pilgrims were daily attending worship facilities associated with pilgrimage. It is considered that pilgrims were able to confirm that the way they walked was a pilgrimage route leading from Ise Jingu to Kumano Sanzan and Saikoku Kannon pilgrimage by encountering these worship facilities during their journey.

In conclusion, on the pilgrimage route from Ise-Yamada to Kumano-Shingu in the early modern period, there was a spatial mechanism that allowed pilgrims to visit the worship facility every day of the journey, and these were linked to the pilgrimage trip by the guidebook.

3) Highlights

Second, we extracted highlights that were regarded as important from the guidebooks. As for the highlights, the descriptions are different in each book, and there is no uniformity like the worship facility. Therefore, it was considered that the highlights that were introduced mainly in four guides were regarded as important among the seven guides considered in the analysis. As a result, nine highlights (Tamaru Fort and its Town, Pine grove in Kano, Millionaire mansion, Border of Ise and Kii, The pine tree of Saigyo(an ancient poet), The castle of deamon, Deva statue of Ohma Gongen shrine, Everybody for himself, The view of the southern sea) were extracted (Table-3).

Next, the descriptions of the guidebooks and pictures published in the pre-modern era were analyzed, enabling the understanding of the vision and meaning of each highlight. They revealed that the highlights had contents produced in the order of “bustle”-“living”-“former bustle”-“boundary”-“story of travel”-“legends”-“religion”-“suffering”-“exquisite scenery/exoticism”. It can be understood that this order produces the journey from the everyday world to the extraordinary world. In other words, it is thought that the guidebooks create a "scenery of meaning" (NISHIDA 1999), which is the recognition of a traditional Japanese landscape with a strong narrative.

Number of the book	1	2	3	4	5	6	7
Year of issue	1690	1728	1775	1782	1806	1829	1840
Name of Place							
Tamaru Fort and its Town,	○	○	○	○	○	○	○
Pine grove in Kano,			○	○	○	○	
Millionaire mansion	○	○	○	○	○	○	
Border of Ise and Kii	○	○	○	○	○	○	○
The pine tree of Saigyo	○	○	○	○	○	○	○
The castle of deamon	○	○	○	○	○	○	○
Everybody for himself,	○		○	○	○	○	
Deva statue of Ohma Gongen,	○		○	○	○	○	○
The view of the southern sea				○	○	○	○

Tabla 3 Highlights listed in the guidebooks

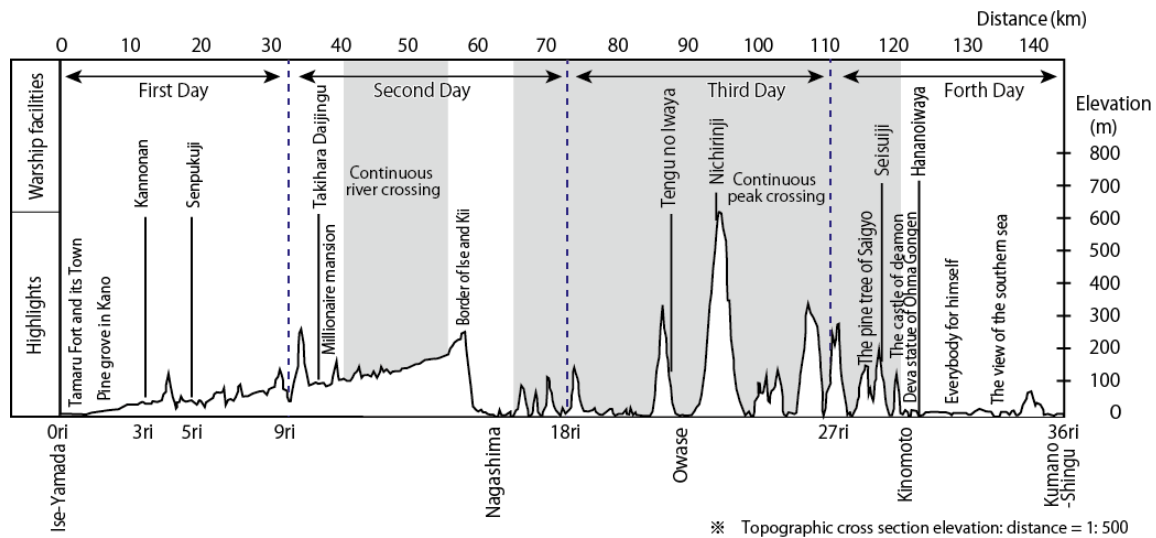


Fig. 20 Location of worship facilities and highlights

Further, the location of the highlights was considered. Nine important highlights that have been identified so far are illustrated in the longitudinal section from Ise-Yamada to Kumano-Shingu (Fig-20). As a result, the highlights were concentrated in some sections, and in some not. The sections where the highlights are located are places where the terrain is relatively flat and easy to walk, and there are few places where the terrain is steep and difficult to walk. In other words, it is considered that these highlights were located in places that were easy to walk for pilgrims, or that were comfortable when they felt lazy to walk, needed to rest or refresh themselves. Pilgrims could also recognise their position throughout the entire journey, as it is also a spatial mechanism of Iseji.

4) Conclusion

As described above, Iseji had a spatial mechanism. For worship facilities, there was a spatial mechanism that allowed pilgrims to visit the worship facility every day of the journey, and these were linked to the pilgrimage trip and made the pilgrim recognise the overall pilgrimage trip. As for the highlights, pilgrims felt refreshed in the sections where they tend to be lazy. In the same way, highlights show the position of pilgrims, and the 'scenery of meaning' given by the guidebooks projects the journey from the everyday world to the extraordinary world. It had the effect of motivating pilgrims who went lazy to further walk.

In this way, it became clear that the pilgrims were affected by Iseji. In other words, the pilgrims recognise not only the "functional value" of connecting Ise and Kumano but also the "semantic value" of faith related to the pilgrimage and also the "contextual value" of the motivation of the pilgrimage journey.

The value found in the process of World Heritage nomination

1) Aim and method

This section summarizes the values described in the World Heritage nomination process of Iseji. "Sacred sites and Pilgrimage Route in the Kii mountain range" is a property inscribed on the World Heritage list, located in the central part of Honshu, Kii Peninsula. The property belongs to the prefectures of Mie, Nara, and Wakayama, covering an area of 506.4 hectares. For the World Heritage nomination, it was first designated as a National Historic Site in 2002 under Japanese domestic law. Next, a nomination dossier was prepared and inscribed as a World Heritage Site in 2004. In 2016, minor boundary modification was approved. The value of cultural heritage will be understood from the document of evaluation as the Japanese National Historic Site and as a World Heritage Site.

2) Results

In the designation as a National Historic Site under the Law for the Protection of Cultural Properties of Japan, which is the premise for World Heritage nomination, the Kumano pilgrimage route has been designated collectively, and the Iseji has not been designated alone. The following text can be seen in the description of the value found as Kumano pilgrimage route at the time of designation (Agency for Cultural Affairs of Japan, 2002).

" From the end of ancient times to the early modern times to the modern times, Kumano Pilgrimage route is an ancient road that not only imperial family and aristocracy but also the general and sick people walked by faith and longing for Kumano Sanzan. It was designated as a historic site in 2000 as a valuable traffic ruin that is indispensable to know Japanese history. "

The reasons for the designation of National Historic Sites are focusing on the historical facts of Kumano Pilgrimage Route, made by the retired emperor and the aristocracy from ancient time to middle age, which was used until the early modern age. It means the government recognises the importance of archaeological site related to the transportation system to understand the history, society and culture as value. On this occasion, the designation was limited to some section of the roads, worship facilities, and highlights where archaeological evidence was well preserved as ruins.

Next, the value described in the World Heritage Nomination dossier will be argued (Three Prefectures Council to promote World Heritage Registration 2005).

"The property embodying a combination of diverse – tangible and intangible – cultural elements concerning religious activities and natural elements can be

considered to be a paradigm of important aspects of sacred mountains. As such, the property has extremely high value as one of the sacred mountains in Asia and the Pacific region."

It can be understood that the nomination dossier of the "Sacred Sites and Pilgrimage Route in the Kii Mountain Range", including Iseji, recognises "examples" of one of the sacred mountains in Asia and the Pacific region as value. On the other hand, the scope of the inscription was limited to some roads, worship facilities, and highlights protected by Japanese law.

3) Conclusion

This chapter was focused on the values as a cultural heritage recognised for the world heritage site "Sacred Sites and Pilgrimage Route in the Kii Mountain Range" including Iseji. As a result, in the phase of the designation of National Historic Sites, the value was found in the importance as a traffic site, that was used from ancient times to early-modern times and that is indispensable to understand the history, society and culture of Japan. On the other hand, in the process of the inscription to the World Heritage, the value was found in the good "example" of the sacred mountains in Asia and the Pacific region. In this way, in the process of world heritage nomination, Iseji is important as a traffic site and as an example of a sacred mountain. At the same time, the scope of protection was limited to some roads, worship facilities, and highlights with archaeological evidence.

The value found by current tourists

1) Aim and method

This section will argue the value that current tourists have found for Iseji. To clarify this, the viewpoint of tourism presented in the guidebook and the transition of recommended tourism behaviours (spaces, facilities/highlights, experiences) were discussed, therefore the value which current tourists find in Iseji.

First, a literature survey of guidebooks, published and distributed, that took up Iseji is conducted. This report covers the books that can be browsed in the Mie Prefectural Central Library (Mie Prefectural Library), where Iseji is located and all 60 currently available guidebooks. Then, by using these guidebooks and referring the elements of Iseji mentioned in chapter 2, the relation between the viewpoint of tourism and recommended sightseeing behaviour (space, worship facilities/highlights, and experiences) will be demonstrated.

As the perspective of sightseeing, sentences related to "Kumano Kodo (kind of nickname of Kumano pilgrimage route, means "Old Kumano trail")" from the information found in texts such as book titles and catchphrases on the guidebook cover are

extracted. After classifying these extracted sentences by cluster analysis using the text mining software "KH Coder"(HIGUCHI 2017), feature words were extracted from the words obtained in each cluster, and the meaning of the clusters was obtained.

As for space, in the text of the guidebook, the consciousness of the direction from Ise -the start point of pilgrimage- to Kumano -sacred destination- can be understood. The whole process from Ise to Kumano, conscious of the direction, can be recognised as [all], not introducing the whole process, but conscious of the direction can be grasped as [part]. [Point] is the guidebook that does not introduce the whole process and is unconscious of the direction, and [None] is not introducing any information about the space.

As for the worship facilities and highlights, the number of facilities will be counted. There are 7 of worship facilities (Kannonan temple, Senpukuji temple, Takihara Daijingu Shrine, Tengu no Iwaya temple, Nichirinji temple, Seisuiji temple, and Hananoiwaya), and the 9 of Highlights (Tamaru Fort and its Town, Pine grove in Kano, Millionaire mansion, Border of Ise and Kii, The pine tree of Saigyo, The castle of deamon, Deva statue of Ohma Gongen shrine, Everybody for himself, The view of the southern sea). (Fig-21)

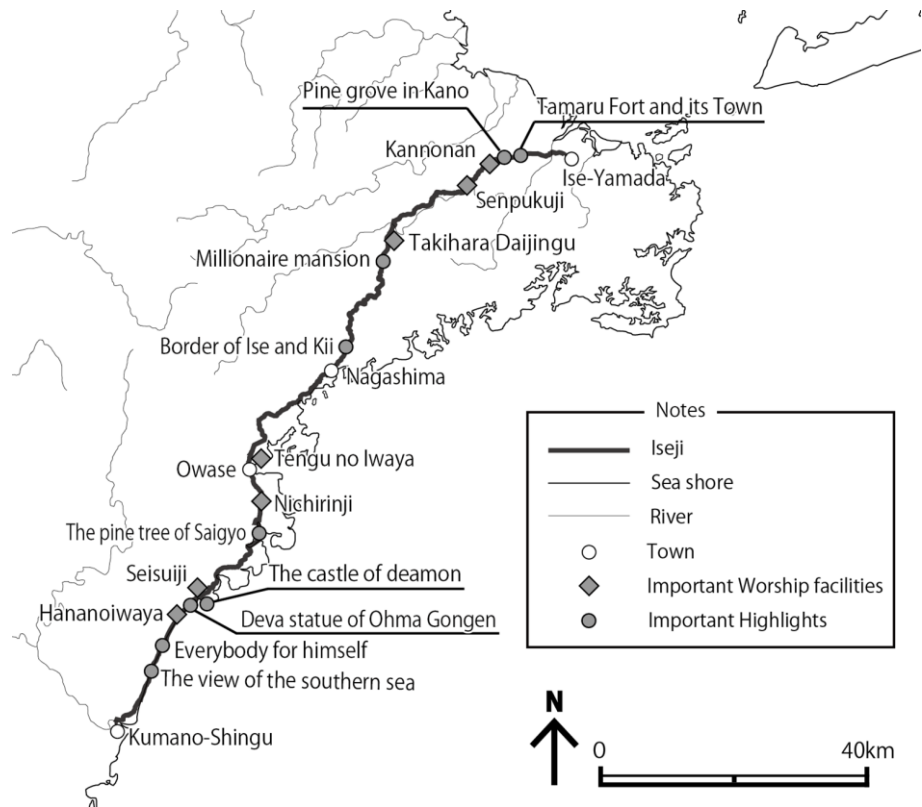


Fig. 21 Important Worship Facilities and highlights

Experiences recommended by the guidebook were classified as either walking alone or including [driving] because pilgrims used to travel on foot. Also, for walking, the ones introduced with the accommodations were classified as [walking trip], and those without descriptions of the accommodations were classified as just [walking]. No information about sightseeing behaviour is classified as [no action].

Finally, based on the relationship between Iseji's perspective and its recommended behaviour (space, worship facilities/highlights and experiences), the value recognised by modern tourists will be argued.

2) Result

First, the perspective of sightseeing of Iseji showed on the cover is classified on five categories. Therefore, the analysis shows 11 of "World Heritage Site", 24 of "Sacred Places and Power Spots", 3 of "None of Information", 8 of "Area Tourism" and 14 of "Walking Trip".

The space showed 9 books of [all], 37 books of [Part], 13 books of [Points], 1 book of [None]. Also, at least one worship facilities and highlights were introduced in all guidebooks, but there were only 24 books, less than half of the guidebooks, introducing the highlights of from Tamaru Fort and its Town to Border of Ise and Kii.

The sightseeing experience recommended in the guidebook shows 7 books of [walking trip], 42 books of [walking], 8 books of including [driving] and 3 books of [no action].

Second, the correlation between perspective and behaviours is analyzed. Space (Fig. 13), about half of the guidebooks on "walking trip" introduced the entire space from Ise to Kumano. On the other hand, about 30% of the guidebooks showing "area tourism" and "Sacred Places and Power Spots" were introduced as [points].

Cluster1 World Heritage		Cluster2 Sacred Places and Power Spots		Cluster3 None of Information		Cluster4 Area Tourism		Cluster5 Walking Trip	
Extracted word	Jaccard Index	Extracted word	Jaccard Index	Extracted word	Jaccard Index	Extracted word	Jaccard Index	Extracted word	Jaccard Index
Inscription	0.4286	Koyasan	0.6667	No Description	1	Guide	0.4615	Iseji	0.6111
World Heritage	0.2821	Kumano sanzan	0.4839			Matsumoto	0.375	Walk	0.375
Kumano kodo	0.2	Ise Jingu	0.4615			Describe	0.375	Oheji	0.3571
Cerebrate	0.1818	World Heritage	0.4318			Can walk	0.3333	Nakaheji	0.3333

Sacred Sites and Pilgrimage Route in the Kii Mountain range	0.1333	Kumano kodo	0.4038	Peak	0.3333	Kumano Kodo	0.2857
Pilgrimage	0.125	Sacred place	0.3214	Area	0.3333	Koheji	0.2857
Go	0.125	Travel	0.3125	Deity	0.3	Kii	0.2667
Conect	0.0909	Power	0.2917	Information	0.3	Course	0.2353
Kii Mountains	0.0909	Spot	0.25	Map	0.2727	Travel	0.2308
book	0.0909	Go	0.1923	Access	0.25	Ise	0.2222

Tabla 4 Frequent words for each cluster on the guide book cover

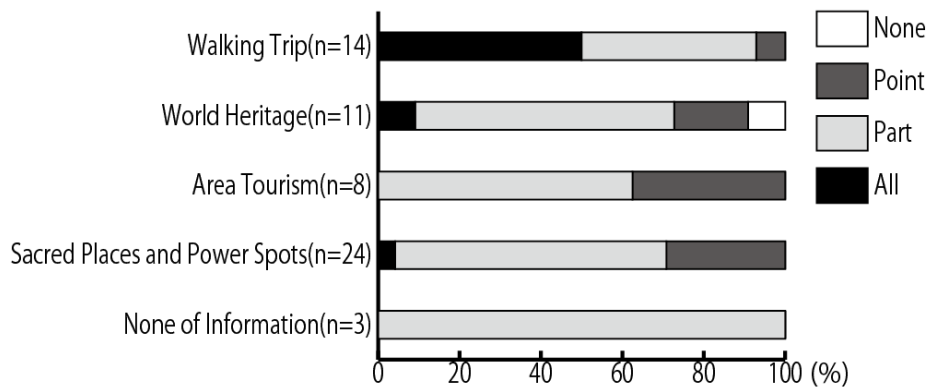


Fig. 22 Object (Worship facilities/Highlights) Average number of description

Looking at the average number of places of worship facilities and highlights (Fig. 23), the guidebook for "walking trip" introduces a large number of worship facilities and highlights, while the guidebook showing "Sacred Places and Power Spots" introduces only five or fewer locations.

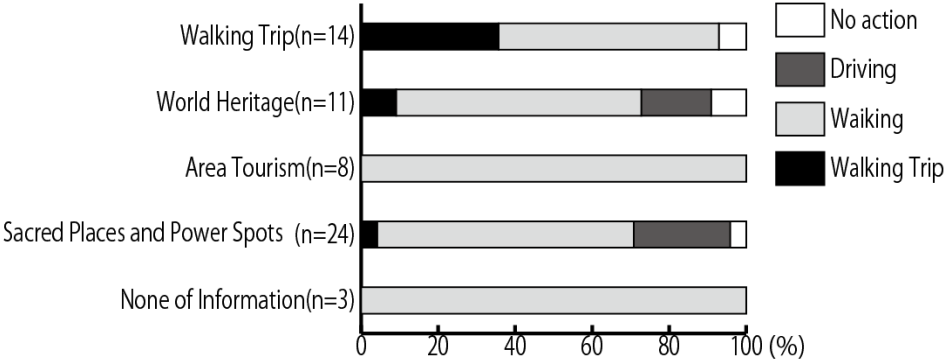


Fig. 23 Percentage of guidebooks by recommended experience

Looking at the description of tourism behaviour (fig. 24), 5 out of 14 guidebooks for "walking trip" recommend "walking trip" as an actual behaviour, and 8 recommend "walking". On the other hand, [driving] was recommended as tourism behaviour for "World Heritage" and "Sacred Places and Power Spots".

As such, a certain trend could be seen with the correlation between the perspective of Iseji and the recommended behaviour (space, worship facilities/highlights, and experience) shown in the guidebook.

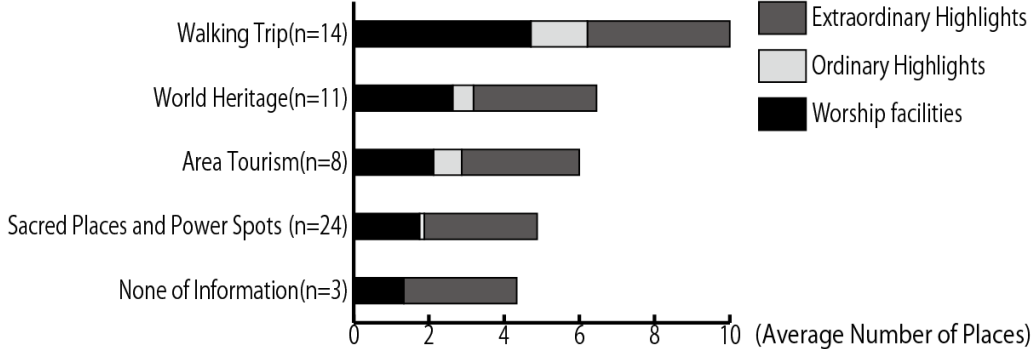


Fig. 24 Percentage of books by space described

Besides, the characteristics of the guidebooks by issue date are tested. Based on the year 2004 when Iseji was inscribed on the World Heritage list, it was divided into five years from until 2003, 2004 to 2008, 2009 to 2013, and 2014 to 2018 (Fig. 25). First, up to 2003 before World Heritage inscription, most of the perspective of the guide books showed the "walking trip". In the five years from 2004, the number of the

guidebooks issued increased, and the guidebooks for "World Heritage", "Area Tourism", and "Sacred Places and Power Spots" increased. The percentage of "Sacred Places and Power Spots" has greatly increased in the five years since 2009, the fifth anniversary of World Heritage inscription. On the other hand, "World Heritage" and "Area Sightseeing" decreased significantly during this period.

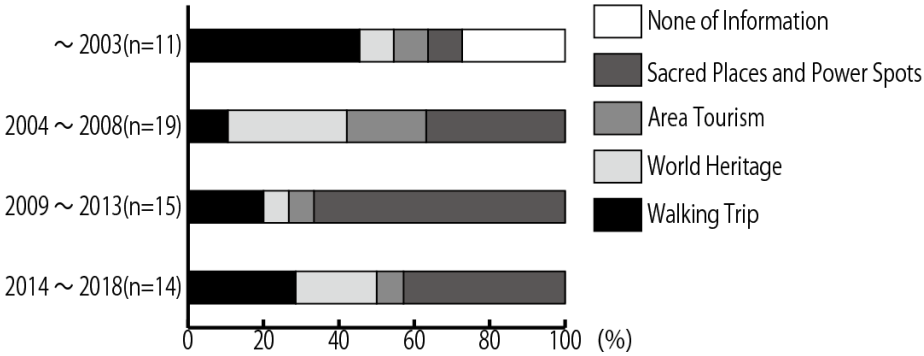


Fig. 25 perspective of the guidebooks by date of issue

Furthermore, when grasping the characteristics of the guidebooks by the issuer (figure 26), 23 of the 38 guidebooks issued by major publishers showed "Sacred Places and Power Spots". There are 10 guidebooks issued by the administrative agencies, of which there are 6 "walking trips", and 12 other guidebooks issued are "walking trips" and "area tourism" are most common with 4 cases.

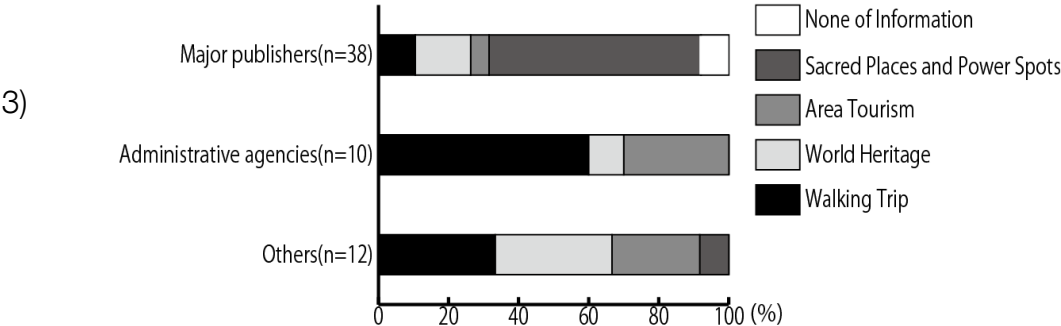


Fig. 26 Tourism perspective by the issuer

Conclusion

In this section, based on the perspective of the guidebooks to Iseji, sightseeing behavior (space, worship facilities and highlights, and experience) are researched. As a result, there was a certain tendency in the perspective of Iseji and sightseeing behavior shown in the guidebook (Table-3).

The result of this survey indicates that the recommended tourism in Iseji has been transformed. Before the World Heritage inscription, tourism in Iseji was regarded as

"walking trip". Immediately after World Heritage inscription, "World Heritage", "Area Tourism", and "Sacred Places and Power Spots" emerged. After the 5th anniversary of World Heritage inscription, the concept of "Sacred Places and Power Spots" became dominant. Introduced space is [part] or [point], as the tourism experience, including car [driving], are also recommended. It suggests that the space of Iseji is not regarded as for walking or travelling, but as the object to be seen. Most of the guidebooks which show the perspective of the "Sacred Places and Power Spots" were issued by major publishers, this fact indicates that these guidebooks intend for a large number of tourist who wishes to visit many "places" or "viewpoints" in a short period.

the perspective of sightseeing	Space	worship facilities and highlights	experience	the issuer	Date of Issue			
					Before the inscription on World heritage (-2003)	In the five years from the inscription (2004-2008)	In the five years from 5 th anniversary of the inscription (2009-2013)	After 10 th anniversary of the seeinscription (2014-2018)
Walking Trip	All	Many places With everyday world highlights Relatively many worship facilities	walking trip/walking	every issuer	○	×	△	○
None of Information	Part	A few places Without everyday world highlights Many Extraordinary world highlights	Walking	major publishers	○	×	×	×
World Heritage Site	Part/Point	With everyday world highlights Relatively many Extraordinary world highlights	walking/driving	major publishers /others	×	○	×	△
Area Tourism	Part/Point	With everyday world highlights Relatively many Extraordinary world highlights	Walking	administrative agencies/others	×	○	×	×
Sacred Places and Power Spots	Part/Point	A few places Without everyday world highlights Many Extraordinary world highlights	walking/driving	major publishers	×	○	○	○

Tabla 5 Trends of guidebooks

In this way, when tourists go sightseeing by the guidebook for Iseji today, many tourists identify the value as the meaning of "Sacred Places and Power Spots" and the function of "the object to see."

Conclusion

As described above, the space and various elements that people have influenced from Iseji and the content of the values found by them have changed from the early modern age, the pilgrimage functioning period, to the time of before the World Heritage inscription, the time of the process of the nomination, and after the inscription to the World Heritage list.

First, while Iseji functioned as a pilgrimage route, to the entire space of Ise to Kumano, pilgrims found the value of the meaning of Kannon faith, the value of the function of connecting Ise and Kumano, and the value of the context that encouraged pilgrimage.

However, in the designation as National historical sites and inscription to the World Heritage list, the former situation was evaluated as a "pilgrimage route", and the value was found as "historically important pilgrimage roads" and "a good example of sacred mountains". However, the constituent elements of the cultural heritage "Kumano Pilgrimage Route Iseji" are limited to some part of the roads, worship facilities and highlights as a testimony that the heritage exists, whereas the entire space from Ise to Kumano and the behaviour and experience as pilgrim are not included.

Also, after World Heritage inscription, many tourist guide books showed "Sacred Places and Power Spots" as information. It implies an exaggerated replacement for the value of the "example of the sacred mountains" shown in the World Heritage nomination. Therefore, it is considered that only some of the roads, some worship facilities and highlights which consists World Heritage sites are regarded as a "point" to see and that the value found there has also become a "Sacred Places and Power Spots".

As a result, it can be said that none of the semantic value of "faith", the functional value of "linking Ise and Kumano", and "encouraging pilgrimage" found by pilgrims at the stage when Kumano Pilgrimage Route Iseji was functioning as a pilgrimage can be found by today's tourists.

The Kumano Pilgrimage Route Iseji as a pilgrimage route has not only the Kannon faith and the function to connect Ise and Kumano but also features a pilgrimage trip that changes the feelings of the travellers gradually. None of today's heritage protection or touristic uses takes into account the changes in feelings along the itinerary. Therefore, the value found in the cultural heritage "Kumano Pilgrimage Route Iseji" is different from the value found for Kumano Pilgrimage Route Iseji by pilgrims. From the position of an ideal conservation situation where even nowadays people that walk the route still find the value and are affected by the elements that influenced and recognised values in former pilgrims, it can be said that the conservation situation is not enough.

In order to inherit the "Iseji" as a cultural heritage, protection, management, and touristic use are desirable in a way the "equipment" can be demonstrated.

Changes in recognition of the value

Phase	Information	Space	Object	Recognised Value	Change of the feeling by "Equipment" of the pilgrimage route
Functioning pilgrimage route	The faith of Kannon	Entire Route from Ise to Kumano	Worship facilities and Highlights	Kannon faith Connection Ise and Kumano Facilitate pilgrimage	Exist
Designation and Inscription as heritage	Pilgrimage Route Sacred Mountains	None	Part of the road, worship facilities and highlights	An Importance of History Important example of Sacred Mountains	None
After Inscription	Sacred Places and Power Spots	None	Part of the road, worship facilities and highlights	Sacred Places and Power Spots/Object to see/tourism	None

→indicates the effect from the previous stage

Tabla 6 Changes in recognition of the value

1.6 Recognition and conservation of the Long March Series Cultural Relics of China from the Perspective of Cultural Routes.

Fanding DU, Yi BI & Ge YANG ⁴⁵

Keywords: The Long March, Legacies of War, The Red Army, Cultural route in a broad sense, National Memory

Summary

The "Long March" is a famous great event in modern Chinese history. From October 1934 to October 1936, the Chinese Red Army was forced to carry out a strategic shift to get rid of the Kuomintang army and join the anti-fascist war in the north. This great and arduous military action was called the "Long March."

In these two years, the Red Army has fought more than 380 battles, with a journey of nearly 32,500 kilometers. It has routed through 15 provinces in China and spanned more than half of China from the southeast to the northwest.

After overcoming a series of unimaginable difficulties, the Red Army finally achieved victory in the transfer of war. It not only rewrote China's modern history, but also made positive contributions to the world's anti-fascist war. It also has had a profound impact on China's future and has become a great miracle in the history of mankind.

The Long March itself lasted only two years, but it had a huge and lasting impact. In the past 80 years, it has been continuously remembered for it, and the inheritance of its Spirit has penetrated into all levels of Chinese society, become an important part of the memory of the New China and the spiritual belief of the Chinese nation. In the course of the Long March, they march through more than a dozen ethnic minority communities, such as Tibet, Yao, Dong, Yi and Hui, and brought the modern social concept of resisting oppression and fighting for independent into these ethnic areas that are still in semi-feudal and semi-slavish society, which has laid an important foundation for the multi-ethnic policy of contemporary China.

⁴⁵ Fanding DU, Yi BI & Ge YANG (China). Members of ICOMOS China Institution: Planner of Beijing Tsinghua Tongheng Urban Planning & Design Institute Dept. V of Research Center for Heritage Conservation and Urban-rural Development (Enterprise) DU Fanding (Chief Planner), BI Yi (Project Manager), YANG Ge (Planer)

At present, there are more than 1,600 Long March cultural relics of various levels that have been registered, including campsites, conference sites, battle sites, and a large number of ethnic minority buildings, historical villages, bridge crossings, etc, rich and widely distributed, but all around the theme of the "Long March".

Moreover, the Red Army's long march route crossed the different geographical regions such as Hengduan Mountains, Sichuan Basin, Qinghai-Tibet Plateau and Loess Plateau. The cultural diversity, biodiversity, geological diversity and landscape diversity along the line were very strong, forming a huge corridor of literary and natural heritage.

Although the Long March heritage route is not fully in line with the definition in the Cultural Route Charter adopted in 2008, the Long March relics and human remains closely related to it have obvious cultural route characteristics in many aspects.

There are military routes such as the Napoleonic Expedition Road in the existing European "Cultural Route". Therefore, the Long March route can be recognized from the perspective of cultural routes and the corresponding conservation strategies should be formulated. This paper will mainly evaluate the value of the Long March route from this perspective and propose future protection management strategies.

Introduction

The Long March is an important historical event in Chinese history.

In 1927, the cooperation between the Communist Party of China and the Kuomintang of China to jointly oppose the rule of the Northern Warlords broke down. Since 1930, the Kuomintang's army has launched several military actions to wipe out their enemy. After the failure of the fifth against these military actions in 1934, the CPC Central Committee and the Red Army under its leadership began to carry out strategic transfer, withdraw from the revolutionary base area of the Central Committee, and go north to participate in the anti-fascist war. This great and arduous military action is known as the "Long March".

From October 1934 to October 1936, in these two years, the Red Army has fought more than 380 battles, with a journey of nearly 32,500 kilometers. It has routed through 15 provinces in China and spanned more than half of China from the southeast to the northwest, leaving thousands of Long March cultural relics, together with the Hengduan Mountains, Qinghai Tibet Plateau, The Loess Plateau and Sichuan basin along the way. Forming a huge corridor of literary and natural heritage.

The Long March lasted only two years, but it had a huge and lasting impact. In the past 80 years, the continuous memory of the Long March, the inheritance and promotion of the "Long March Spirit" went deep into all aspects of Chinese society.

The Long March has become an important part of China's national memory and national spirit

Value and Characteristics of the Long March Cultural Relics

I. Clear Team

The Long March route and its cultural relics, which reflects the historical facts of the Long March of the Red Army, is similar to the Grand Canal, Silk Road and other cultural route, and is a huge heritage system.

According to statistics, there are more than 1600 cultural relics in the Long March route, which are distributed in 15 provinces, autonomous regions and municipalities directly under the Central Government. From a macro point of view, the "Long March" is the common motif of these thousands of cultural relics. In the same times, they belong to the First , the Second , the Fourth Front Army and the Red 25th Army, or different historical events. For example, the "Xiangjiang Battle", an important campaign of the First Front Army, is mainly located in Xingan, Quanzhou, Guanyang, and other places in Guangxi. The historical relics left behind, such as ferries, battlefields, tombs of martyrs, rescue centers, and headquarters, all belong to the historical theme of the "Xiangjiang Battle". From a microscopic point of view, these cultural relics are not a simple collection of single cultural relics. The Long March route shown on the map of China is formed by the confluence of many different teams of Long March route, each of which bears witness to a group of people or a story that belongs to itself. An unknown martyr's tomb in the snowy mountains and grasslands, or a revolutionary slogan painted on the outer wall of traditional dwellings, are indispensable landmarks of the Long March route.

II. Rich in Type

The types of cultural relics in the Long March are very rich. According to the form, they can be divided into buildings, building communities, battlefield sites, slogans and posters, transportation facilities, tombs of martyrs and memorial facilities. According to the historical facts they reflect, they can be divided into starting place, marching place, meeting place and foothold, meeting place, war ruins, red culture spreading relics and memorial facilities and so on.

During the Long March, the Red Army made extensive use of the original local traditional structures as meeting sites, places of residence, transportation facilities, and so on, which often give the relics of the Long March a "dual identity" such as Tibetan traditional architecture and the site of the Tibetan Independent Division of the Fourth Front Army, the site of the Chinese Christian Church and the former site of the Provincial

Committee of the Communist Party of China, the former site of the Cave Temple and the site of its office. There are many examples of the combination of historical relics of all nationalities, regions, and times with those of the Long March.

The wide connotation of the Long March relics with the coexistence of diversity and difference makes it exhibit multiple attributes such as cultural route, cultural landscape, revolutionary cultural relics, local architecture and so on, which is unique and rare.

III. Outstanding Commemorative and Spiritual Significance

The cultural relics of the Long March contain a large number of memorial facilities built after the founding of the people's Republic of China, such as the Maotai Ferry Monument, which stands on the banks of the Chishui River, the Songpan Red Army Long March Memorial Monument, which stands on the top of a vast mountain.

These memorial facilities all bear the fresh memory and deep feelings of the people along the Long March for the long March and the Red Army. Last September, Guanyang, Guangxi, carried out the salvage of the remains of the martyrs in Jiu Haij well and held a grand burial ceremony at the Memorial Park for the Martyrs. In addition to government-led activities, spontaneous commemorations are also widespread among the public. The Liu family temple is located in Changting County, Longyan, Fujian Province. This Hakka building, which was built in the Song Dynasty, is not only a place for local Liu people to seek roots and pay homage to their ancestors, but also the former site of the Zhaozheng county party committee and the county Soviet government when the Red Army entered Fujian. In recent years, the Clan Council has sorted out the names of more than a thousand Liu's Red Army, carried out the activity of "Martyrs of the Red Army entering the ancestral Hall," and invited the martyrs to the ancestral halls. At the same time, the family temple exhibition showing clan culture and red culture has also been put on the agenda.

The close historical and emotional relationship between the cultural relics of the Long March and the local society enables them, like any type of cultural heritage, to integrate themselves into people's daily life and, at the same time, as an educational resource, play a sustained role in social and cultural life.

IV. Rich and Diverse in Related Resources

The contents of the cultural relics of the Long March are very extensive, and the historical environmental and intangible cultural heritage are more all-inclusive. All the elements that can record and reflect the geography, historical context, customs and social conditions along the Long March belong to this category, such as the snowy mountains and grasslands that embody the natural geographical characteristics along

the Long March. The famous villages and towns and dock ferries that play an important role in the Long March; the literary and artistic works created by the leaders of the Red Army, commanders and soldiers and the masses of all ethnic groups along the way to reflect the historical facts of the Long March, and so on.

The Long March route spans most of China and passes through the geomorphological ladder transition in the central and western parts of China. At the same time, it is also the most rich and diverse region in minority culture and regional culture. It has unparalleled advantages in cultural diversity, biodiversity, geographical diversity and landscape diversity, and has actually formed a cultural and natural heritage corridor linking southeast and northwest China. These natural and cultural landscapes will present the colorful and magnificent cultural route of the Long March in the most intuitive and powerful way.



Fig. 27 Grand Canyon Photography of the three provinces

Establishment of the Concept of "Long March Cultural Route"

The Long March relics contain thousands of heritages, covering half of China. For this kind of linearly distributed giant heritage system, the cultural concept of "cultural route" is often used to guide its protection and utilization in recent years.

The term "Cultural Route" as used in the heritage protection generally refers to a new type of world cultural heritage as defined in the 2008 Cultural Heritage Charter of the International Council of Monuments and Sites. At the heart of its definition is the requirement to reflect the multidimensional, continuous, and mutually beneficial exchange of goods, ideas, knowledge and values across national, regional or continental contexts over a long period of time. From this point of view, it seems that there is a big gap between the Long March and the requirements of the "cultural line".

However, if we jump out of the standard requirements of "World Cultural Heritage" and understand large-scale route heritage in a broader perspective, we will find that many regions and countries in the world have developed heritage projects with the characteristics of "cultural route" based on their own historical and cultural background and practical needs.

I. Worldwide Cultural Route Heritage Project

European Cultural Route

The European Cultural Route Project is the source of the cultural route in the world cultural heritage. with its background being European integration, the choice of the route is aimed at "European space carrying common memory" and "overcoming distance, boundary and estrangement" 4. The two most important conditions are: first, the route should have the participation of three or more member States of the European Parliament; Second, the history and core values reflected in the route are of great significance not only to the country in which it is located, but also to the history of Europe as a whole.

A considerable number of the 32 "European cultural routes" that have been published are quite different from the standard definitions in the Charter of Cultural routes. For example, the "Napoleon Road (Destination Napoleon)" included in 2015 is based on Napoleon's lifelong line of war, emphasizing that war is the collective memory of Europe. Others do not emphasize specific routes, such as the "European Jewish heritage" road, "the geothermal town road", etc., are networks formed around a series of heritage sites on a historical and cultural theme. There is even "Don Quixode Road", which does not exist in real history, but only as a cultural concept, reflecting a strong flexibility and diversity.

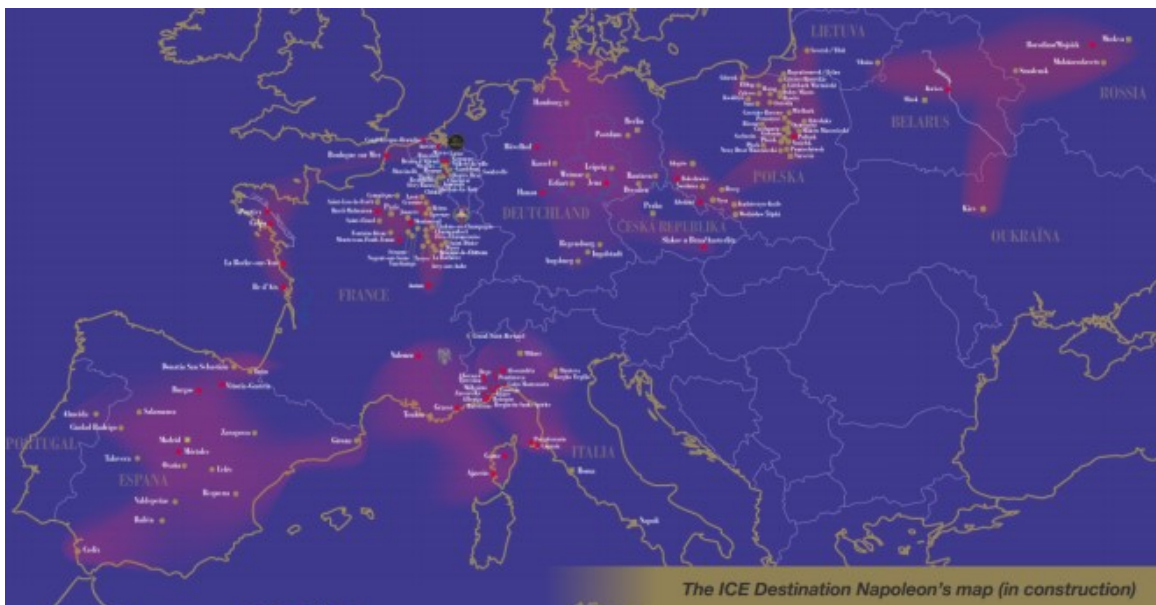


Fig. 28 The ICE Destination Napoleon's map

National Historic Trail of the United States

The National Trail is an important part of the American National Park system. It takes "connecting the American people with the great outdoor space" as the starting point. It is committed to combining history learning, tourism, environmental protection, cultural heritage, economic development and transportation needs. The core of the 19 trails that have been announced is to tell the history of the United States, strengthen national identity, and cultivate civic awareness. Most of the trails revolve around major historical events, and there is no lack of military routes. For example, the "Washington-Rochambeau National Historic Trail" is based on the course of the battle that established the victory of the American Revolutionary War, while the "Star-Spangled Banner National Historic Trail" is dominated by the march line of the 1812 Chesapeake War, which gave birth to the American national anthem and flag, and has a very strong patriotic education.

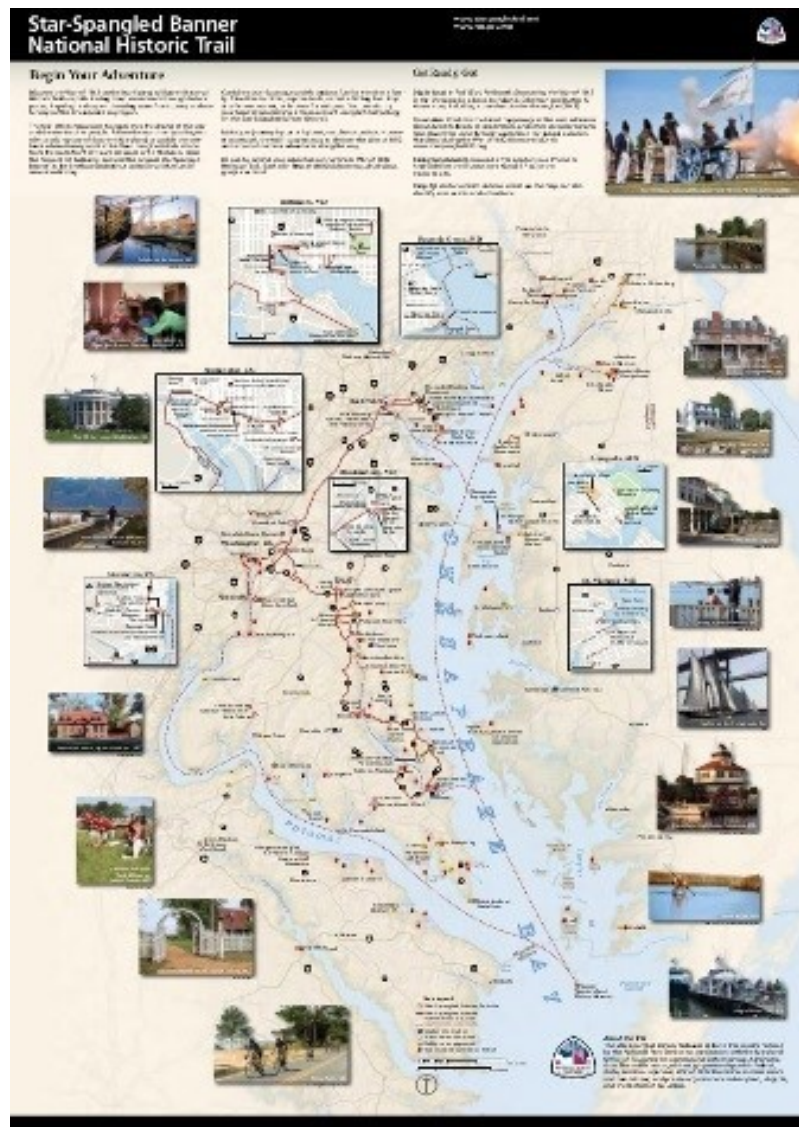


Fig. 29 Map of Star-Spangled Banner National Historic Trail

Japan Heritage

In order to take advantage of the opportunity of the 2020 Tokyo Olympic Games to fully demonstrate Japanese tradition and culture, Japan has launched the "Japanese Heritage" project since 2015. The project aims to sort out and merge various heritage sites that can illustrate a tradition or show a historical context to form 100 "Japanese stories" that fully tell the traditional history and culture of a region or country. At present, 46 "Japanese heritages" have been launched, including "four Kingdoms all over the Road" and "800 years of Japanese Tea Culture Walk" and other heritage projects with cultural lines. For example, "800 years Japanese Tea Culture Walk" takes tea culture as the theme, and organizes a series of heritage sites, such as tea gardens, tea shops, workshops, transportation facilities, related religious buildings and tea ceremony places in Yuzhi area of Kyoto, to describe the development and evolution of tea culture in Japan. The audience of the project is not only the people of their own country, but also the people all over the world. It has a clear goal of introducing Japan to the world and shaping the image of Japan.

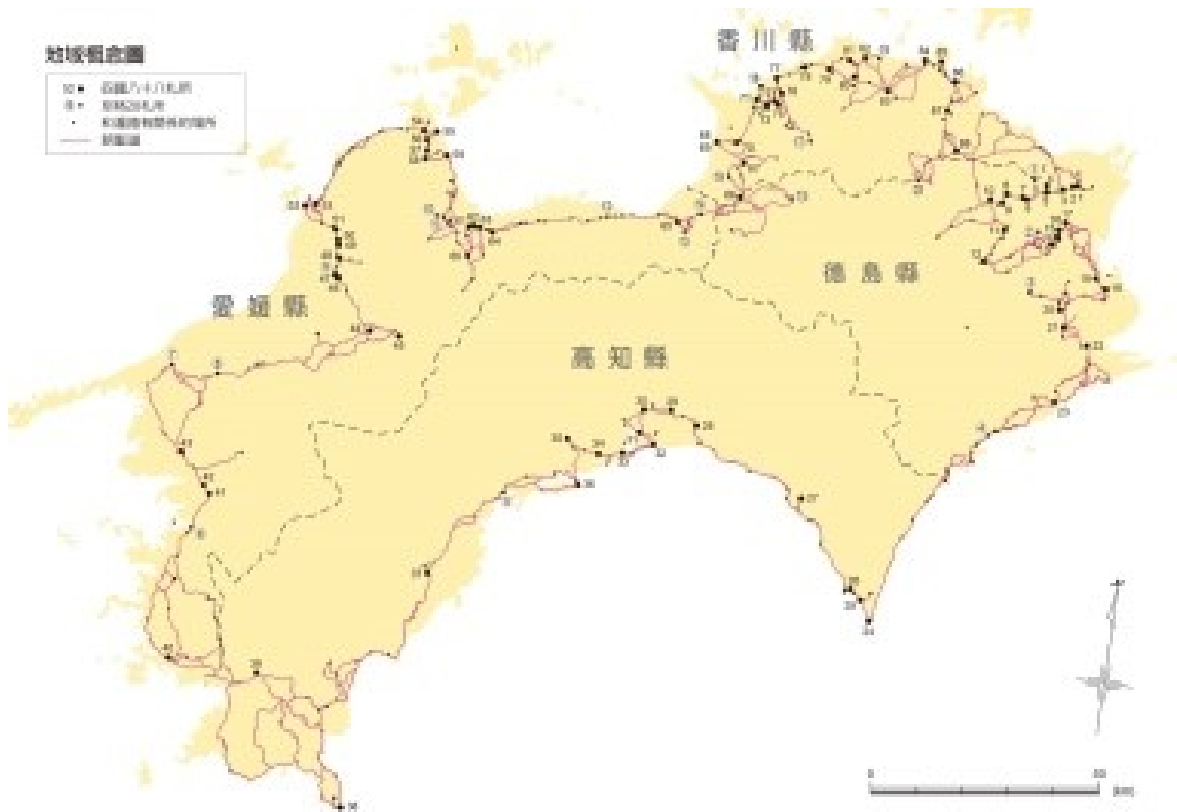


Fig. 30 Map of the four countries

Name	Cultural route	European Cultural Route	National History Trail	Japan heritage
institution	International Council on Monuments and sites (ICOMOS)	European Parliament	National Park Service (National Park Service)	Japanese Ministry of Culture and Education
Purpose of establishment	Promote cultural exchanges among countries around the world and give a clear definition of this new type of heritage	Promote European integration, enhance the sense of identity of common European values and European identity, and integrate with heritage tourism	Combine historical heritage with nature and outdoor activities	Tell the world the story of Japan
Accreditation standard	-across longer historical periods - multidimensional, sustained and mutually beneficial exchange of goods, ideas, knowledge and values between peoples, countries, regions or continents- dynamic systems	Travel routes of historical paths, cultural concepts, people or phenomena- representing European values -covering at least three countries -proposed by experts from different regions and disciplines of Europe -contribute to the understanding of today's diverse European societies -can promote cultural exchanges among young people -can promote the development of tourism and education	Historically formed and of certain historical value -reflecting history has a profound impact on American society and culture -based on sufficient potential for the interpretation of historical value	Traditions or customs that have been passed down from generation to generation -with clear themes reflecting the history of the region -can form a complete story rather than simply telling historical events

Tabla 7 Comparison of Various Cultural Routes

II. Comparison of Various Cultural Routes

We can see that the purpose and identification standards of heritage projects with the characteristics of cultural routes set up by different institutions, regions and countries are quite different, but they also have strong commonalities. They all emphasize that "the whole is greater than the sum of parts", that is, the line is not only the sum of material relics, but more importantly, the historical and cultural exchanges, national spirit or common memory.

III. The Cultural Route of the Long March

It is not difficult to see that the series cultural relics of the Long March have the characteristics of distinct cultural lines. First of all, the whole system takes the Long March of the Red Army as a core under the leadership of the Communist Party of China, which is a major historical event in modern China, based on the marching route of the Red Army and guided by the spirit of the Long March, with a distinct theme and indivisible integrity.

Secondly, it contains a very rich content, including not only all kinds of Long March cultural relics, but also the historical environmental that reflect the natural and human environment along the Long March as well as the intangible cultural relics. While recording the historical process of the Long March and the historical facts of the dissemination of revolutionary ideas and culture during this period, it also reflects the natural environment, historical context, customs and social conditions of the areas along the way, and presents the splendid culture and magnificent mountains and rivers.

Finally, the Long March lasts only two years, but after more than 80 years of continuous memories and remembrance, as well as the inheritance and promotion of the spirit of the Long March, has actually become an important part of China's national memory. Thus it can be seen that the historical relics of the Long March have actually formed a typical cultural route of "revolutionary history", which is an important part of China's national memory, a symbol of China's national image and national spirit, and a "Chinese story" that can be told to the world.



Fig. 31 Painting of the Long March

The Protection Strategy of the Cultural Route of the Long March

I. Strengthen the Integrity of the Route

Integrity is not only the basic feature of the cultural route, but also the basic requirement of the protection of the cultural route of the Long March. The overall strengthening is first established in the complete heritage composition system, through the Long March cultural relics, historical environmental and intangible cultural heritage protection, to establish an overall protection concept.

The establishment of a systematic display system is also a way to strengthen the integrity. According to the important historical events in the Long March, divided the Long March cultural route into several display paragraphs, strengthen the relationship between the elements in each paragraph, and highlight their respective display themes and key points, so as to form a display pattern that not only pays attention to integrity, but also does not lose differentiation.

At the management level, it is necessary to break through the previous situation of doing things separately and establish a multi-party cooperation mechanism across departments and regions. Local governments should establish leading groups led by propaganda departments and jointly participated by relevant departments to formulate an overall work plan. The database based on GIS is established and docked with land, forestry, urban construction and other departments to form a "Long March Map" for data sharing.

II. Walking Experience and Immersive Experience

The long March cultural route takes the historical event as the core, takes the march route as the foundation, the scale is huge, the related resource is rich, can not only by "the single point display", "visits the museum", "the anniversary day organization activity" this kind of fragmented display way, but should pay attention to emphasize the integrity and linear characteristics of the Long March cultural route.

Through the creation of the Long March historical trail and supporting marking guidance system, the series of cultural relics and museums along the Long March, and the overall planning of the natural and human resources along the Long March, the long history, multiculturalism of china will be brought into the display system of the Long March cultural route, and finally form a linear heritage display corridor



Fig. 32 "Crossing-1935" Youth Education Activities

integrating revolutionary history, social humanities, natural landscape and other display objects. On this basis, taking "walking immersion experience" as the main experience way of the Long March cultural route, deeply feeling the historical scene of the Long March while walking, and understanding the historical story of the Long March in cultural relics or museums, on the one hand, it emphasizes the overall linear experience, on the other hand, it can achieve the effect of preventing excessive entertainment, commercialization and vulgarization.

III. Deep Fusion with National Memory

To strengthen the relationship between the Long March cultural route and the country and the nation, and to integrate the personal memory with the national memory, is the inherent need to show and give full play to its value.

In the protection and management work, we should cooperate and build consensus with the owners of collective or private property rights of cultural relics, and at the same time encourage them to participate in specific work practice. Through entrustment management, the government to purchase public services and other means, with the village committee and other community grass-roots organizations, clan councils, elderly associations and other social organizations, as well as universities, enterprises and institutions and other social organizations, to create a social atmosphere for all parties to participate in the public.

In the display work, we can combine the Long March historical trail with tourism visits, national fitness, outdoor sports, primary and secondary school extracurricular practice, and integrate the display of the Long March cultural route into the daily life.

In the utilization work, in addition to selecting the Long March cultural relics with high value, good protection and management, and strong accessibility as an open visit, some of the Long March cultural relics can be opened up as public cultural service facilities, so as to give full play to the function of social and cultural services. In addition, the cultural relics of the Long March, which are still used as dwellings, churches and ancestral halls, should also be encouraged to continue their historical functions.



Fig. 33 The Long March Cultural relics Opened up as a Cultural Activity Station

IV. Improve the Effect of Communication

The dissemination of the Long March cultural route undertakes the task of building a social consensus at home and showing the national image to the outside, which requires changing the previous top-down one-way "propaganda" mode and adjusting the thinking and way of thinking in the new communication environment.

At the level of organizational communication, in order to ensure the formation of a consensus in the industry, we should organize activities such as patrolling, training, academic meetings, promotion of experience in the protection and utilization of excellent cases, and exchange of visits through extensive exchange and discussion, so that the basic concepts and protection concepts of the Long March cultural route can be reached in the academic circles of heritage protection.

At the level of mass communication, we should make full use of Internet technology and Internet thinking, adhere to "experience as king", and use focus communication theory to adopt targeted communication strategies for different target groups, such as party and government organs, enterprises and institutions, military personnel, students, elderly people, tourists, community public, etc.

Conclusion

The Long March cultural route should actively make creative attempts in theoretical research and practical work in shaping national memory, strengthening identity, establishing national image and so on. We should give full play to the important role of cultural heritage in inheriting China's excellent traditional culture, promoting regional development and improving the quality of the people, and build a national spiritual symbol of national consensus. Through the theoretical innovation, practical innovation and system innovation in the cognition, protection, management, display, utilization and dissemination of the Long March cultural route, we can promote the establishment of the theory of cultural heritage protection with Chinese characteristics.

1.7 Single Property in Danger: in View of the Cultural Route "Silk Roads: Routes Network of Chang'an-Tianshan Corridor"

A Case Study of Targar

*Erwu LI*⁴⁶

Keywords: Targar; Silk Road; Serial property; Cultural routes, Heritage in danger list

Summary

The cultural route “the Silk Roads: Routes Network of Chang’an-Tianshan Corridor” comprises 33 properties in China, Kazakhstan and Kyrgyzstan and was successfully inscribed in 2014. In 2015, a motorway and bridge that planned to traverse one of the property Targar in Kazakhstan aroused the attention of UNESCO WHC and ICOMOS. In this regard, on what extend the initial serial transnational cultural route of the Silk Roads could be impacted if Targar was evaluated as a property in danger, is a in-depth topic in the field of cultural routes within the framework of World Heritage.

The definition of the integrity of serial property is not clearly indicated in the Operational Guidelines for the Implementation of the World Heritage Convention (Hereinafter as OG). The ICOMOS Charter on Cultural Routes specified the integrity as a whole route, which presents the integral and general meaning and value. The integrity of serial property among the components is correlative, coherent and integral. In this sense, the general integrity would be damaged if Targar was in danger. The comparison of the attributes of trading settlements along this route also indicates that Targar is irreplaceable.

In the other hand, the OUV of the serial property advocates the human civilisation and cultural development, namely series of interactions between human and nature, long distance cross-regional transportation system and facilitating exchange activities in trade, religion, science, technology and culture. Considering Targar is only one of 6 trading settlements, the OUV that Targar carries is minuscule. In a word, the OUV of this Silk Road serial property would be constant without Targar.

The vulnerable management mechanism of this transnational serial property was obvious. The obscure time limit for 3 countries’ agreement had indicated the risk in

⁴⁶ Erwu LI (China). ICOMOS International Conservation Centre-Xi’an. Director Secretariat. M. Archeology and Museology, Northwestern University (NWU), Xi’an. M. History of Archeology and Art. School of Oriental and African Studies, (S.O.A.S.) London. Institution: Urban archaeologist in Xi’an Institute of Archeology.

management, as well as the inefficiency of regulation, coordination and monitoring after the inscription. As the evaluation and advisory body, ICOMOS should have known the issues from the beginning. It would be necessary to indicate the management vulnerability to the State Parties, give guidance and solutions during the evaluation, which could enhance the mechanism and prevent the post-nomination risks.

This paper analyses in view of integrity, attributes and the definition of the route, provides the possible outcomes to the serial property in case Targar was in danger, introduces the vulnerability of the transnational coordination and management mechanism, as well as the responsibility of ICOMOS advisory body in this case.

Serial property, cultural routes and the "Silk Roads: the Routes Network of Chang'an-Tianshan Corridor"

The definition of serial properties appeared in OG and continued to this day. Serial properties characterised in a number of related parts, an overall OUV, consistent and manageable. Serial properties are the result of the continuous expansion of the types of cultural heritages. Most of the cultural landscapes, historical towns, heritage canals, and cultural routes should be categorised as serial properties (Zhang 2017).

The concept of cultural routes has evolved since its introduction in the 1990s. In 2005, it was officially included in the OG, becoming an important type of heritage alongside cultural landscapes, historical towns, and heritage canals. Due to its revival and promotion of inter-regional communication and cultural diversity, its identification, research and nomination as world heritage have increasingly received the attention and support of the international community. At the 17th ICOMOS general assembly held in Quebec, Canada in 2008, the "Charter on Cultural Routes" drafted by the Scientific Meeting on Cultural Routes (CIIC) of ICOMOS was adopted, which had a more mature and systematic definition of the characteristics, value and protection management of cultural routes (ICOMOS 2008).

In the early 1990s, UNESCO launched a series of investigations and research activities on the cultural heritages and sites of the Silk Roads, and began to protect this giant historical and cultural heritage that spans Eurasia and involves many countries. At the beginning of the 21st century, as the serial properties and cultural routes became increasingly prominent, China and countries along the Silk Roads raised their voices for nominating these sites into the World Heritage List, under the promotion and coordination of UNESCO. In 2009, the Coordinating Committee on the Serial Transnational World Heritage Nomination of the Silk Roads was established. In 2012, China, Kazakhstan and Kyrgyzstan signed a ministerial agreement to jointly nominate the "Silk Roads: the Routes Network of Chang'an-Tianshan Corridor". In June 2014, this nomination was successfully inscribed on the World Heritage List.

Along with the study and discussion of the nomination strategy, the ICOMOS Silk Roads Thematic Study proposed the concept of corridors. The Silk Roads corridors are uniform buffers applied to all the digitised Silk Roads routes segments, to cope with the potential variability of specific paths and roads between the nodes (selected heritages and sites), and to capture sites/landscapes along the segments.(Williams 2014) The OUV a corridor bears derives from the attributes of the components, and is far beyond the attributes.

Review of Targar

The site of Targar, located in Kazakhstan, is a component of the serial transnational heritage sites of the "Silk Roads: the Routes Network of Chang'an-Tianshan Corridor", which was defined as a "Trading settlement" in the nomination dossier (Chen 2013). The site consists of 8th-13th century walls, watchtowers, markets, roads, water supply systems, iron workshops, etc., reflecting the remains of urban culture and land use, as well as the remains of Christianity, Buddhism, Manichaeism and Islam. Products from China, Iran, India and Japan were unearthed from the site, confirming the region's trade links with other countries through the Silk Roads in the middle ages.

Under the framework of the "Silk Roads: the Routes Network of Chang'an-Tianshan Corridor", there are altogether 33 heritage sites, including 22 in China, 3 in Kyrgyzstan and 8 in Kazakhstan. In 2015-2016, the Site of Targar attracted particular attention from the international community and local communities as a result of the starting of the construction of motor way and bridge passing through the site. The UNESCO World Heritage Centre, in document 40.Com 7B.34 of the 2016Com, (UNESCO 2016) expressed concern about Targar and requested Kazakhstan to halt the construction of road and bridge, and to consider finding alternative ways beyond heritage boundaries and bufferzone and dismantling the bridge that had been built. At the same time, the World Heritage Centre (Hereinafter as WHC) expressed concern about the housing construction within the buffer zone and urged Kazakhstan to immediately stop the relevant projects so as not to have negative impact on the background environment of the property. It recommended that the government of Kazakhstan guarantee the proper planning, management and decision-making of heritage sites through administrative means at the local level, and requested the country to invite a team of experts from WHC/ICOMOS as soon as possible, to launch a reactive monitoring mission for Targar and other Silk Road World Heritage sites in the country (UNESCO 2016).

From late October to early November 2016, the working group of the reactive monitoring mission, composed of representatives of UNESCO and ICOMOS, visited Kazakhstan. On 27 October, Kazakhstan adopted a draft resolution announcing the suspension of motorway construction projects and introduced five different road layout

options. At the same time, Kazakhstan proposed to retain the bridges that had been built and use them as service facilities for visitors. Government representatives in Targar region communicated on the issue of residential projects that may continue to be implemented in the buffer area. In addition, in accordance with the recommendations of the Advisory Panel of ICOMOS, Kazakhstan pledged not to carry out any reconstruction of Targar between 2017 and 2019 (Voyakin 2016).

Whether the serial property should be listed as endangered

I. Integrity

As a cultural world heritage site, when it is potentially threatened by projects such as regional construction, the WHC may list it as a World Heritage in Danger (UNESCO 2013). The rules and criteria for endangered assessment applied irrespective of all types of heritage.

All cultural world heritage must have integrity, their physical structure and important features need to be properly preserved, the impact of the process of degradation should be manageable, and the vast majority of the necessary factors to bear the full value of the heritage should be included. If the motor way through Targar was accomplished, whether it locates in the heritage area, the buffer zone or the background environment (or all three), will seriously undermine the integrity of the site and inevitably make it an endangered heritage site.

The integrity of the serial properties is not detailed in the OG, but its definition emphasised the relevance and the coherence of the components as a whole. It can be seen that the integrity of a serial property is associated, coherent and overall. From this point of view, if the integrity of component Targar was compromised, and so did the integrity of the serials. On this basis, there is a good reason for the serial property to be listed as endangered.

As one of the combining forms of the serial properties, the definition of integrity in the “ICOMOS Charter on Cultural Routes” included the full representation of its material and intangible evidence and factors, confirming the overall significance and value of cultural routes, and ensuring that the characteristics of a cultural route and the significance of the historical process can be fully reflected (ICOMOS 2008). In this sense, under the circumstances that the material presentation was harmed, an endangered Targar would definitely result in an incomplete integrity to the cultural route. Further more, considering the name of this property “The Routes Network”. The network of Zhetysu Region on the nomination dossier map illustrated Targar was a node site in Ili Valley that connected the Balasagun and Akotobe in the west and the Site of Karamergen and Kayalyk in the north. There were two main routes that traversed Targar, with 7 networks related. If the integrity of Targar was compromised, the integrity of the networks would also be effected.

The corridor was a concept for nominating Silk Roads sites as a collection of World Heritage serial properties, instead of one single serial. Being technically infrastructured on the linking and mapping of selected nodes and heritage sites, it is an overarched and superior concept beyond the components themselves. With the purpose of structuring feasible approaches for the World Heritage Nomination, the corridor mapping, based on the understanding of the ICOMOS Thematic Study of the Silk Roads and within the framework of geographic span, is not stationary, it varies in different circumstances. Being one of the 6 trading settlements, if Targar was not on the nomination list, the links between different peoperties and nodes in this area would had been changed in micro, but the Silk Roads Corridor in Zhetysu Region which connects North and South Tian-Shan Mountains and other directions would be existed in macro. That was to say, an endangered Targar would not harm the integrity of this corridor.

II. Attributes

In the 2013 edition of the OG, one of the three definitions of a serial property is that each component should have a substantive, scientific, clearly definable and identifiable contribution to the outstanding universal values of the heritage as a whole, or may include intangible carriers. A comparative analysis of the history and ramnants is the basis for measuring the contribution and attributes of Targar within the "Silk Road: the Routes Network of Chang'an-Tianshan Corridor" trading settlements. (Table).

Comparative analysis of Trading Settlements

Name	Date	Brief	Attributes
Targar	8 th -13 th A.D	Trading city in Ili Valley	Urban culture and land use ruins: city wall, towers, roads, water supply system, iron workshops; Religion: Christian, Buddhist, Manichean, and Islamic artifacts
Aktobe	7 th – 13 th A.D	Large trade and technology town, cultural centre in Zhetysu region	Urban culture and land use ruins: castle, palaces, coin casting, wine brew; Religion: Christian and Islamic cemtries
Kulan	6 th – 13 th A.D	Trading city in Chuy Valley	Urban culture and land use ruins: castle, watch towers, defense facilities, markets; caravanserais

			Religion: Shamanism, Islamic artifacts
Ornek	8th – 12th A.D	Trading city in Talas valley	Urban culture and land use ruins: mud wall, watch towers, military camps, pottery workshops, houses, water mill; Religion: Zoroastrianism, Shamanism, Islamic cemeteries and Mosques
Akyrtas	8th – 14th A.D	Trading city in Talas Valley	Urban culture and land use ruins: palace, hydraulic structures network, garden and parkland, fortification and signal facilities, caravanserais
Kostobe	6th – 12th A.D	Trading city in Talas Valley; cultural, commercial and manufacturing centre in the southwest of Zhetysu region	Urban culture and land use ruins: walls, towers, citadel, palace; Religion: Zoroastrian, Islamic, Christian and Buddhist burials

Tabla 8 source: The nomination dossier “Silk Roads: Routes Network of Chang’an-Tianshan Corridor”

From the chronicle view, Targar does not have the outstanding and irreplaceable characteristics. From the aspect of remains, Targar's walls, towers, markets, roads, water supply systems, iron workshops and Manichaean relics are prominent and irreplaceable.

Therefore, from the perspective of the serial property, Targar's attributes and some of the remains are indispensable in the "Silk Roads: the Routes Network of Chang'an-Tianshan Corridor". On this basis, it is also established to list the whole route as endangered.

To sum up, from the perspective of the integrity and attributes, within the framework of the serial property and cultural routes, once there are impacts that led to the endangerment of an individual site, the whole is theoretically endangered, albeit the corridor would remain valid. If Targar was endangered, the "Silk Roads: the Routes Network of Chang'an-Tianshan Corridor" was likely to be included in the danger list. If this happens, the project would become the first endangered cultural route and serial transnational World Heritage. Kazakhstan will set a precedent for the joint world heritage nomination projects.

III. 3.3 OUV

Cultural routes have special cross-cultural significance. That is, the concept of cultural route implies that the property as a whole has an ultimate and supreme value than the simple addition of each component, and gives the route its real meaning.

In the nomination dossier of the "Silk Roads: the Routes Network of Chang'an-Tianshan Corridor", the OUV of this cultural route was stated as: "Being a significant component of the Silk Roads, hold the crucial starting position for the transportation and communication system of the entire cultural route heritage. Through a series of interactions between human and nature, a long distance cross regional transportation system was established, linking up multiple civilizations, facilitated a lasting and far reaching exchange activities in trade, religion, science and technology and culture; played an essential role in the cultural interchanges between the nomadic and settled peoples, and the East and Central Asian civilizations. Having witnessed significant stages in the development of human civilization on the Eurasian continent over a period of eighteen centuries between the 2nd century BC and 16th century AD, and the outstanding characteristic of multicultural coexistence during this long span of time, and thus promoted in a significant way dialogues between different civilizations and cultures across continents, and their common development, the nominated property boasts an outstanding example in world history of how mankind established long-distance east-west transportation system and realized the widest interchange among civilizations and cultures across the Asian continent on the Asian continent. "

Based on the overall value of the cultural route, Targar is only one of 6 trading settlements, together they attributed the route's OUV. Although the OUV was generalized from various heritage sites, it was by no means a combination of individuals, but was detached and sublimated to the height of human history and civilization. In the "Draft Outstanding Universal Value Statement on the Silk Road Cultural Route" adopted by Almaty in 2009 (UNESCO 2009), it was emphasized at the outset that "the value of the entire route far exceeded the sum of individuals". With this in mind, if Targar was removed from the 33 heritage sites of the "Silk Roads: the Routes Network of Chang'an-Tianshan Corridor", it will not affect the overall OUV as the other properties' attributes would support and indicate the same content. Therefore, according to the definition of the value in the "ICOMOS Charter on Cultural Routes", another possibility might be obtained through the above argument: the OUV of the cultural route is embodied in the whole rather than the individual. Within a numerous of properties that summarizes the equal or similar OUV, one of them can be taken out without affecting the whole. Then it might be inappropriate to list the entire corridor in danger.

Loopholes and deficiency

In her 2014 report, Miss. Xie Li from ICOMOS China pointed out that the transnational coordination and management mechanism of China, Kazakhstan and Kyrgyzstan was fragile, instability was likely to occur as countries' intentions and strategies changed in the future (Xie 2014). Facts had proved that this conclusion was forward-looking, and anticipated possible problems, which became a reality only one year after the successful inscription. The construction of the motor way, from the perspective of facts, the transnational coordination management mechanism of this serial properties was flawed.

I. Lack of overall management.

The three-nation agreement was co-signed among the ministries of culture, however the protection and management of this world heritage was at the UNESCO level, at least transnational level as the geography illustrates. However, independently led by the the ministries of culture, the authorised power of protection, conservation and management for cross-boarder projects is weak and inadequate, bounds to insufficient coordinate for overall, and resulting in a lack of management.

II. Legal deficiency.

The phases of time indicates that the planning and approval procedures of the motor way should had been completed before the successful inscription. However, the conservation legislation was not issued in accordance with the status, the previous plan continued to be implemented.

III. Communication deficiency.

Although the construction in Targar would had caused serious damage to the property, the initiative was after all to promote the economy and local community live hood, which can be communicated and talked to in multiple aspects. However, under the existing mechanism, the management of the three countries "went the own way", among them the mutual understanding and consideration of the ideas and interests were insufficient, as well as the communication and exchange for information and experiences sharing for potential issues.

IV. Monitoring mechanism deficiency.

For a mass serial property, a transnational monitoring and early warning system should be established as a whole for the dynamic sharing and exchange of monitoring information. For example, at the local administration level, the conservation and management authorities of each property should regularly record the latest and basic data and submitted to the Coordinating Committee of the three countries via the transnational monitoring platform. Not only could it alarm human and natural negative impacts, but also offering the data to support long-term study and research.

The advisory body

The UNESCO WHC had entrusted ICOMOS to evaluate and provide professional consultancy on world heritage nominations, on the basis of which discussions will be held with the state parties at the committee meeting. In general, with an “inscribe” concluded by ICOMOS after the review of the nomination dossier and the accomplishment of site evaluation, the project would be listed as a World Heritage. In the process of evaluating the serial transnational project “Silk Roads: the Routes Network of Chang'an-Tianshan Corridor”, the coordination management mechanism should be the top priority. On the basis of full understanding of the situation of transnational coordination management among China, Kazakhstan and Kyrgyzstan, ICOMOS should take into account the need for more reliable mechanisms, that was to say, the management and coordination loopholes and deficiency had been recognised before or during the evaluation process, and should not be treated as an unexpected issue. Therefore, ICOMOS should request states parties to improve the coordination management mechanisms before the inscription, or to provide experienced guidance and technical support on this project afterward, urging states parties to establish a solid way to prevent such issues.

The way forward

During the 42nd WHC meeting in Manama 2018, after the examinations and decisions made in 2 previous committee meetings in regard to Targar, the WHC requested the three state parties to submit a joint updated report on the SOC (State of Conservation) of the property, for the examination by the WHC at its 44th session in 2020.(UNESCO 2018)

In July 2019, supported by UNESCO WHC and organised by the working group secretariat of “Routes Network of Chang’an-Tianshan Corridor”, the official and scholar representatives from China, Kazakhstan and Kyrgyzstan participated in the SOC coordinating workshop. During which the three countries shared the latest efforts and outcomes of conservation and management for their respective properties, communicated and discussed the joint work in future. This was the first time the state parties sit together to have a special meeting since the inscription. Regular meetings on the SOC should be called for in future, offering a transnational exchanging platform, in order to ensure an enhanced and effective coordination for the protection and management of this serial transnational World Heritage.

Conclusion

The essence of Targar was the contradiction between the protection of cultural heritage and the development of economy. According to the possible impact of a single endangered component to the whole, albeit there were different theories, the whole property to be listed in danger is reasonable. Within the framework of serial transnational world heritage, it reflected the loopholes and deficiency in the coordination and management mechanism of the "Silk Roads: the Routes Network of Chang'an-Tianshan Corridor". At present, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Uzbekistan and Tajikistan are nominating the "Silk Road: Fergana-Syrdary Corridor" and regard Chang'an-Tianshan Corridor as a model. Not only would it spur official and professional reflections about the following nomination and coordinating management of the Silk Roads heritage, the impact of one endangered component to the whole can also theoretically contribute to the deeper and further discussion of the integrity, attributes and OUVs, in view of serial properties, cultural routes and corridors.

2. EL PATRIMONIO COMPARTIDO DE LOS INTINERARIOS CULTURALES

THE SHARED HERITAGE IN THE CULTURAL ROUTES

2.1 Aproximación a criterios de gestión en bienes de valor cultural inmaterial de UNESCO

*Alicia Leonor CAHN BEHEREND*⁴⁷

Palabras clave: gestión, Planes de gestión. Patrimonio inmaterial. Genius Loci. Patrimonio mundial.

Resumen

“Los planteamientos básicos para los planes de gestión de los itinerarios culturales”, como un instrumento de protección y puesta en valor para la salvaguarda de ese patrimonio heredado”(CIIC:2015) surgieron como respuesta a las dificultades y contradicciones presentes en los ámbitos de decisión política, administrativa, de distinta jerarquía institucional, a pesar de que los criterios y requisitos generales para efectivizar una buena gestión ya estaban presentes en la Carta de Itinerarios Culturales del año 2008.

La “Guía Práctica para la Elaboración de los Planes de Gestión de las Ciudades Históricas: Actores, Metodología y Contenidos” elaborada entre miembros del CIIC y del CIHIB, en el año 2013, ya proponía pautas muy claras para la elaboración de planes de gestión, aunque éstos se centraran en las ciudades históricas. Esta propuesta además de detallar las Fases, Tareas, Acciones. Sub acciones. Principales Actores y Palabras clave, contenía un detalle de las pautas⁴⁸ y criterios de aplicación. Los itinerarios culturales requieren además, de una gestión territorial en la que se entretujan una infraestructura, una estructura y una superestructura SALINAS:(2015). Todos enhebrados a un trazado que contiene numerosos componentes asociados al propio camino, como parte integrante del mismo (infraestructura de servicios, caminos, puentes, poblaciones, patrimonio material e inmaterial, paisajes, etc.

Por ello y en esta ocasión, la presentación se ha enfocado en la superestructura, inherente a los aspectos inmateriales, y en particular en la salvaguarda de los Bienes del Patrimonio Cultural Inmaterial de UNESCO con la intención de aproximarnos a sus enfoques y parámetros así como identificar mecanismos relacionales tendientes a la

⁴⁷ Alicia Leonor CAHN BEHEREND (Argentina). International Committee of Cultural Routes CIIC ICOMOS. CIIC Secretary General 2017-2020. Institucion: Al.Cahn & Asociados. Strategic Consulting in Cultural Heritage.

⁴⁸ en base a las Directrices Practicas para la aplicación de la Convención del Patrimonio Mundial y la filosofía de Los principios de La Valeta (ICOMOS, 2011)

protección de los valores compartidos y a ser tratados en la gestión de los Itinerarios Culturales del CIIC.

Introducción

En septiembre del año 2013⁴⁹, con motivo de la reunión anual del CIIC, se abordó el tema de “Los planteamientos básicos para los planes de gestión de los itinerarios culturales”, como un instrumento de protección y puesta en valor para la salvaguarda de ese patrimonio heredado. En esa oportunidad se analizaron premisas, referencias, dificultades, contradicciones y retos, en distintos ámbitos institucionales.⁵⁰ Desde esa fecha a la actualidad se han observado indicadores que se han convertido en una llamada de atención: un dificultoso avance en la identificación de los itinerarios culturales y su desatención por parte de las instituciones, entre las que se incluye el propio ICOMOS.

Por ello, esta presentación se propone indagar en otras aproximaciones de protección y posible gestión patrimonial, tal como las que se aplican a la salvaguarda de los bienes del Patrimonio Cultural Inmaterial -PCI- de UNESCO. En la misma línea reflexiva, el título de esta convocatoria, “Viviendo los Itinerarios Culturales”, nos ubica, en primer término, en la vida y en la inter fecundación, en las cuales los valores patrimoniales materiales e inmateriales, en su rol de soporte y engarce, de los distintos componentes del itinerario, cobran mayor implicación. En segundo término, su continua relevancia dentro de los itinerarios culturales y el acercamiento a otras formas de encarar su salvaguarda, entendiendo que el Patrimonio Cultural Inmaterial, no puede ser protegido solamente a través de las políticas aplicadas a los bienes materiales; y finalmente, observar su metodología y experiencia de trabajo enfocada hacia la representatividad patrimonial. El Patrimonio Cultural Inmaterial PCI de UNESCO, posee una importante visibilidad patrimonial, merced a la interpretación, promoción y difusión de la valorización social, del legado cultural vivo y transmitido por la comunidad, como “garante de su identidad y permanencia.

Este marco conceptual también está imbuido de las interinfluencias mundiales respecto a la interpretación de los valores del Patrimonio Cultural e Inmaterial entre Oriente y Occidente. Una visualización que se incrementa y responde a las influencias recíprocas de criterios, visiones y valores culturales cuasi opuestos. La occidental, más centrada en la materialidad de la arquitectura, en el valor estético y más proclive a la desconexión con los principales valores del sistema social, la interacción humana y sus prácticas espirituales. Y la oriental, más centrada en la introspección y en los valores espirituales, estableciendo un vínculo secular con las tradiciones significativas de cada uno de los lugares. Dicha confrontación evidencia cambios escalares, conceptuales y

⁴⁹ En Chihuahua, México.

⁵⁰ Cahn Behrend, Alicia, 2015, Salinas, Víctor, Bernal Begoña, Suarez Inclán, M.R et. Alt.

de demanda social, con generación de nuevos paradigmas de interrelación acompañados por enfoques transversales y tras disciplinares, los que, por un lado, enriquecen y flexibilizan ambas concepciones de vida y por el otro, positiva y negativamente, abren nuevas perspectivas al cambio y su gestión.

Itinerario Cultural. CIIC. Conceptualización – Caracterización

Se trata de una vía de comunicación⁵¹ físicamente determinada, que responde en su funcionalidad histórica a un objetivo concreto y determinado⁵², y a una caracterización, particular y distintiva, que los diferencian de otros caminos y /o vías históricas de comunicación. Cuya red viaria, sirve a una finalidad específica y con un trazado, que vincula e integra sistémicamente numerosos componentes asociados a la funcionalidad del camino, (infraestructura, puentes, arquitectura, paisajes, etc.) en sus relaciones históricas, y en sus valores patrimoniales tangibles e inmateriales. Una relación indisoluble con el territorio por el que transita, en él se enfatizan el valor del conjunto en sus interrelaciones y a través de ellas se construyen los valores del bien y su sentido de pertenencia. “Ser resultado y reflejo de movimientos interactivos de personas, así como de intercambios multidimensionales, continuos y recíprocos de bienes, ideas, conocimientos y valores entre pueblos, (países, regiones o continentes), a lo largo de considerables períodos de tiempo,”⁵³ indica las innumerables manifestaciones inmateriales asociadas a mismo así como el entrecruzamiento de sus múltiples dimensiones patrimoniales que son las que le dan el valor e identidad al itinerario en su conjunto. Un largo proceso histórico de movilidad e intercambios culturales, una inter fecundación entre personas, bienes y servicios. Mediante un proceso de ida y vuelta, se generó un conjunto cultural unitario vinculado a la vida tradicional y al patrimonio simbólico, muchas veces *más importante que lo visible y palpable*. (SALINAS: 2015).

Patrimonio Cultural Inmaterial. PCI. UNESCO. Conceptualización⁵⁴ - Caracterización

El concepto de cultura adoptado por el Patrimonio Cultural Inmaterial, establece la vinculación del patrimonio material e inmaterial referido al espacio, a sus protagonistas, y a sus hábitos de desarrollo en su conjunto⁵⁵. Por ello se considera la inseparabilidad de ambos aspectos y se distancia del criterio de intangibilidad hacia el

51 , terrestre, acuática o de otro tipo, Carta de Itinerarios Culturales, 2008. Quebec

52 Comercial, militar, conquista del territorio, etc.

53 Carta Itinerarios Culturales. Quebec 2008

54 El concepto de patrimonio cultural sostenido por UNESCO, “no sólo se refiere a edificios y monumentos del pasado, sino también a las ricas tradiciones que se han transmitido de generación en generación, y que son el vehículo de identidad y cohesión social.” Azoulay Audrey, Convención del año 2003, del Patrimonio Cultural Inmaterial, UNESCO 2017.

55 Timón Tiemblo María Pía. Instituto del Patrimonio Cultural de España (IPCE)

patrimonio inmaterial. El patrimonio cultural inmaterial de la UNESCO⁵⁶, se lo interpreta como un proceso en perpetua construcción⁵⁷, en el cual interactúan los valores comunitarios, la memoria colectiva, los conocimientos, técnicas y saberes, que se materializan en un constructo comunitario.⁵⁸ Dicho corpus conforma, una totalidad indivisible de interconexiones, cuyo valor, proviene de las formas de transmisión de su pasado al presente, en un proceso de patrimonialización, cambiante, que implica una nueva interpretación, de significados y funciones.⁵⁹

- Se caracteriza por tener un dinamismo y vitalidad que se autorregula.
- Con una dinamización social que refuerza la identidad y el compromiso de los lugareños en la protección de sus valores.
- Los usos sociales, rituales y acontecimientos festivos dependen de una amplia participación comunitaria y una movilización conjunta de las instituciones, mecanismos sociales, políticos y jurídicos de la sociedad.
- No se trata solamente de preservar o conservar un fenómeno cultural, sino que implica trabajar con la comunidad en aquello que la comunidad decida salvaguardar.
- Exige el estar abierto a nuevas cuestiones no consideradas previamente.
- Cada tema es sistémico, incluye la mirada de la forma cultural y la práctica en su complejidad.
- Trascender la descripción, necesaria en un principio, para identificar y hacer visible a los distintos componentes y elementos del Itinerario.

Gestión De Los Itinerarios Culturales del CIIC⁶⁰

Requisitos

- Un soporte de coordinación conjunta de los ámbitos públicos, privados y el tercer sector⁶¹ y que vincule las distintas administraciones territoriales.

⁵⁶ incluye las expresiones, las técnicas, los conocimientos, los objetos, los artefactos y los espacios que les son inherentes.

⁵⁷ creación, recreación y transmisión

⁵⁸ Mendoza Mejías Jesús. “Reflexiones en torno a los procesos de patrimonialización del patrimonio cultural inmaterial” ISSN: 2595-0169 vol. 1 | n. 2 | 2018 | pp. 72-83 | Artículo

⁵⁹ Pomian, K. “Historia cultural, historia de los semióforos” en AA.VV. Para una historia cultural. México, Editorial Taurus; pp. 73-100. 1999

⁶⁰ En la Carta de Itinerarios Culturales ratificada en Quebec en el 2008, se señalan los contenidos específicos a los que ha de responder esta categoría patrimonial, así como los criterios, requisitos generales y los lineamientos para su gestión, en pos de la protección y salvaguarda de los valores intangibles.

⁶¹ conjunto de entidades (asociaciones, fundaciones, etc.) que se ocupan de realizar proyectos de acción social, o defender intereses de colectivos de cualquier tipo.

- La implementación de políticas, estrategias, proyectos, recursos legales, económicos, administrativos y técnicos de diferente escala y magnitud.
- Que integre una planificación flexible y articulada por áreas, y que refleje la unidad del bien en su fundamentación histórica y cultural.
- Que incluya tantos actores (administraciones y sociedad en su conjunto) como sitios del territorio por donde pasa el camino.
- Consonancia de criterios en las medidas políticas y directivas, restringidas por disciplinas, para visibilizar la transferencia cultural entre regiones y asentamientos patrimoniales.
- Que, si bien las diferentes administraciones, central, autonómica y local, deberían, ser, en principio, las responsables de arbitrar, administrar y controlar los correspondientes sistemas de gestión, hay que considerar que se trata de un poder que les ha sido delegado. Creemos erróneamente, que por involucrar al sector público, sólo les corresponde a ellos la responsabilidad de su protección. (Salinas: 2015). Y minusvaloramos la capacidad de intervención de la propia sociedad y además, por comodidad e ignorancia, descargamos esa responsabilidad en las autoridades, en vez de asumir nuestra capacidad y poder de acción.
- Considerar el posible impacto de los planes de gestión de otras políticas públicas sobre el itinerario.
- Estar incluidos en el planeamiento espacial, (ordenación del territorio desde la escala regional a la municipal), infraestructuras, políticas ambientales, turísticas, educativas, etc. “La política cultural, como la más inmediata y responsable de sus valores, es la que debe coordinar, que no imponer, las medidas que aseguren una correcta conservación de los valores y la activación socioeconómica adecuada de los itinerarios.” (SALINAS: 36: 2015).
- Comprender la potencialidad de cada elemento y lugar, en su individualidad y como parte integrante del itinerario, en sus fortalezas, debilidades, oportunidades y amenazas.
- Reconocer la potencia que ostentan las manifestaciones culturales y sus prácticas tradicionales en sus relaciones internas e influencias recíprocas.
- Así como identificar los lineamientos provenientes del universo global y transformar la reducida participación comunitaria.
- Resolver la inexperiencia institucional en coordinación de nodos de gestión interadministrativos.

Salvuarda del Patrimonio Cultural Inmaterial. PCI. UNESCO

Requisitos

- Implementación de políticas públicas *donde la comunidad “se sienta partícipe y reconozca esa expresión “como parte de su vida social y cotidiana.”*⁶²
- Desarrollar políticas públicas que permitan comprender y reinterpretar interrogantes relativos a los ritmos, en la recepción personal y comunitaria, su significación y creencias asociadas, así como su influencia y determinación sobre sus condiciones de vida.
- Considerar que este tipo de patrimonio se caracteriza por depender de los acuerdos, llevados a cabo por las personas portadoras de la tradición, quienes determinarán qué seguir recordando y qué no.
- Evitar la protección por compartimentos estancos. El retorno a los valores de la identidad local como respuesta a los cambios globales.
- No se puede proteger, exclusivamente, con disposiciones legales convencionales, porque cualquier presión “conservadora” impediría su autorregulación interna alterando sus valores.
- Evitar la alteración de las dimensiones espacio, tiempo y materia, en las manifestaciones de la cultura inmaterial, pues en ningún caso deberían proceder de la imposición de agentes externos a las mismas.
- Los valores de la cultura popular, requieren para su protección, un registro que permitiera obtener mayor visibilidad, y una identificación diacrónica.
- La continuidad de la práctica en su ámbito local, como medio de subsistencia y como expresión de creatividad e identidad cultural.
- Existe un acuerdo tácito en salvaguardar las prácticas vivas, expresiones y conocimientos teóricos y prácticos valoradas y reconocidas como patrimonio cultural por las colectividades y se reconoce la presencia activa de las comunidades en el proceso (AZOULAY: 2017).
- La fabricación de los productos, la artesanía local, la transmisión de los conocimientos y técnicas a las generaciones venideras.
- Elaboración de estrategias de legitimación y activación desde la sociedad civil local, con agentes sociales diversos en consonancia con el poder político.

Riesgos

- Los cambios y tensiones demuestran que nada permanece inmutable en la cotidianeidad. Esta dinámica, ha llevado a que la propia UNESCO modifique sus apreciaciones sobre el patrimonio inmaterial. (LACARRIUE.)⁶³
- Los cambios siempre generan incertidumbre acerca del futuro, lo que atrae como contrapartida la búsqueda de arraigo y pertenencia a la propia cultura.

⁶² Ibidem

⁶³ Un nuevo desafío: la gestión del patrimonio inmaterial. Entrevista a Mónica Lacarriue.
<http://www.gestioncultural.eco.unc.edu.ar/blog/366-un-nuevo-desafio-la-gestion-del-patrimonio-inmaterial-2>

- Los medios de comunicación, pueden incidir negativamente respecto de la alteración y hasta el reemplazo de las formas tradicionales de expresión oral. Por lo general, las normas y los valores se transmiten, oralmente y por imitación. Dichas manifestaciones orales son muy frágiles y se exponen a fuertes impactos, negativos, como la rápida urbanización, la emigración a gran escala, la industrialización y los cambios medioambientales, sobre su entorno social y natural.
- La adopción de modelos de desarrollo económico ajenos a sus modos tradicionales de vida. Por un lado, la transformación de los bienes patrimoniales como objeto de consumo generalizado, promovido por los agentes turísticos y los intereses comerciales, y por el otro los que buscan el rescate de los valores identitarios de una comunidad. Procesos, vinculados estrechamente al poder, a la identidad y a los intereses comerciales, en un intento de convivencia de diferentes dinámicas e intereses políticos.
- Su conexión con la actualidad, el proceso y la significación de la producción y del evento cultural y finalmente las condiciones de vida de los productores.
- La globalización patrimonial y las políticas globalizadoras, que plantean, por un lado, el peligro de la generalización y homogeneización del patrimonio cultural inmaterial⁶⁴ y con ella la alteración de los sistemas agrarios, ganaderos y alimentarios.⁶⁵
- El Patrimonio Cultural Inmaterial de UNESCO, si bien identifica y relaciona los distintos elementos, no incluye los procesos de, motivación, cambio, interrupción, reactivación, revalorización- de la propia comunidad.
- Las motivaciones van unidas a los conflictos sociales y de subsistencia, que exceden a los estrictamente patrimoniales, aunque éstos sean temas prioritarios.
- Interrogarse acerca del porqué⁶⁶ de una nueva revalorización, sin temer al surgimiento de una realidad más compleja, y subyacente a resolver. Asumiendo la presencia de posibles conflictos, aunque la visión tradicional tienda a negarlos. Los gobiernos reniegan de propuestas que contengan discontinuidades y posibles conflictos⁶⁷, que pudieran afectar su imagen pública. Sin embargo, sería conveniente asumir, la complejidad de su gestión.
- Describir fiestas y prácticas culturales, visibilizan sectores comunitarios no manifiestos previamente, el conocimiento de sus visiones de vida, la interrelación de tipos y prácticas representativas para la comunidad, su cosmología y otros elementos de su patrimonio cultural inmaterial entre ellas las culturales.
- La especificidad, la representatividad frente a la singularidad, las iniciativas y herramientas de sensibilización, como instrumentos de: cohesión social, y

⁶⁴ con mayor incidencia en las prácticas.

⁶⁵ Timón Tiemblo María Pía. Instituto del Patrimonio Cultural de España (IPCE)

⁶⁶ Ibidem.

⁶⁷ Mónica Lacarrieu

fortalecimiento de la convivencia intergeneracional y consolidación de lazos comunitarios entre ciudadanos.

- Por el contrario, las imitaciones no son consideradas patrimonio cultural inmaterial, puesto que se alejan de las emociones compartidas que son las que construyen la urdimbre identitaria.

Instrumentos de Salvaguarda del Patrimonio Cultural Inmaterial

La Convención de 2003⁶⁸ del Patrimonio Cultural Inmaterial, no utiliza el término "Plan y mecanismos de gestión", sino "Medidas de salvaguardia", apelando a que *"La creación de un instrumento multilateral destinado a salvaguardar el patrimonio cultural inmaterial, además de poseer un carácter vinculante, necesita apelar a recursos empáticos y reconocibles en cada grupo social."*⁶⁹ ⁷⁰ Salvaguarda, es un *nombre femenino* que protege, que ampara, que defiende, que auxilia y que resguarda. Representa a la madre en todo su contexto. Estableciendo un vínculo sólido y dinámico con el campo emocional de los individuos. Desde el lado racional establece: Criterios de definición, criterios descriptivos, criterios justificativos, criterios de participación comunitaria y criterios de transmisión, estructurados en torno al concepto de referencia cultural. Aquí ya hay una diferencia importante con los requisitos de gestión establecidos en los Planes de Gestión para Bienes del Patrimonio Mundial. El enfoque desde dónde se encara la protección es, más próximo e inclusivo.

Asimismo, los inventarios⁷¹ suelen centrarse en los elementos, de "valor excepcional" y / o "auténticos" u "originales", mientras que el énfasis de la Convención está en el patrimonio vivo transmitido de generación en generación, y no se utilizan los conceptos de autenticidad, originalidad ni valor sobresaliente, observando que difieren en su base conceptual y contenidos.⁷² Pueden ser concebidos como un proceso en constante evolución y con disponibilidad pública.

⁶⁸ Desde 2003, la Secretaría de la Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial ha invertido constantemente en la gestión de los conocimientos para proporcionar a los Estados Partes información detallada y servicios en línea para su aplicación.

⁶⁹ Azoulay, Audrey Directora General de la UNESCO. Convención del año 2003, del Patrimonio cultural inmaterial, UNESCO 2017.

⁷⁰ *en octubre de 2003 se aprobó un documento de 40 artículos que tiene el carácter de instrumento jurídico internacional vinculante para los Estados parte que se han adherido a él.* <http://www.patrimonio.quito.gob.ec/index.php/en/component/content/category/17-actividades-eventos>

⁷¹ Su elaboración, contempla varias etapas en un proceso de actualización continua: las encuestas, definición del área, recopilación, investigación de campo y sistematización de la información en diferentes materiales y medios.

⁷² ITH / 14 / 9.COM / 5.a: a

La Convención establece tres instrumentos de salvaguardia de las prácticas inmateriales.

- i. La Lista Representativa (LR) en la que se incluyen las expresiones que pueden considerarse emblemáticas y que ayudan a la concientización;
- ii. la Lista de Salvaguardia Urgente (LSU) que contiene las expresiones a protegerse por su riesgo de desaparición y
- iii. el Registro de Mejores Prácticas de Salvaguardia (MPS).

Asimismo, existen centros de Categoría 2 bajo el auspicio de la UNESCO para desarrollar los objetivos de la Convención UNESCO 2003. En América Latina, se creó el Centro Regional para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial de América Latina CRESPIAL, 2006, que fomenta la cooperación internacional entre 15 países⁷³ de Latinoamérica a través de programas. Cada Estado parte tiene sus Planes nacionales que contemplan:

- Políticas internacionales actuales de protección.
- Coordinación interinstitucional de distintas administraciones y distintos niveles competenciales.
- Modelo de gestión mixto público-privado, predominio de la instancia local.
- Estudios específicos, planes estratégicos, planes especiales, planes directores.
- Programas y líneas de actuación.
- Documentación (...) investigación (...)
- La elaboración de inventarios con revisión periódica pues son representaciones dinámicas y vivas. Es un tipo de inventario que va cambiando.
- Inventario: si el festejo permanece vigente o si ha desaparecido, si era representativa de la comunidad, si estaba en peligro, más allá de la consideración de sus valores culturales.
- Catálogos: la percepción de los distintos grupos, genero, actividades, tendencia a la desaparición, razones de ello.
- La creación de archivos nacionales, la implementación de programas escolares, la creación de instancias gubernamentales, el fomento a la investigación, difusión y medidas de protección enfocadas en los derechos de propiedad intelectual.
- Plan de comunicación y participación,

⁷³ Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, El Salvador, Ecuador, Guatemala, México, Paraguay, Perú, Uruguay y Venezuela.

El Proyecto ⁷⁴ “Sumérgete en el Patrimonio Cultural Inmaterial” de UNESCO⁷⁵, nos muestra una interface visual que interconecta datos de su Tesoro, con las listas de la Convención de 2003, los elementos compartidos, los relacionados con IPC y otros programas de la UNESCO.

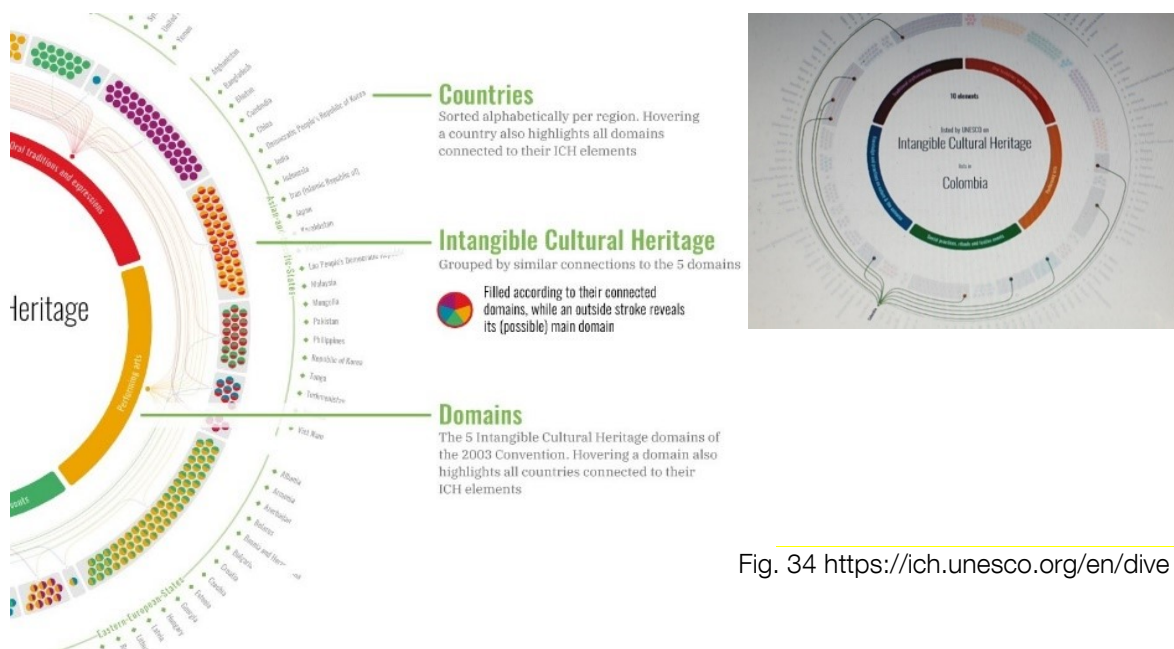


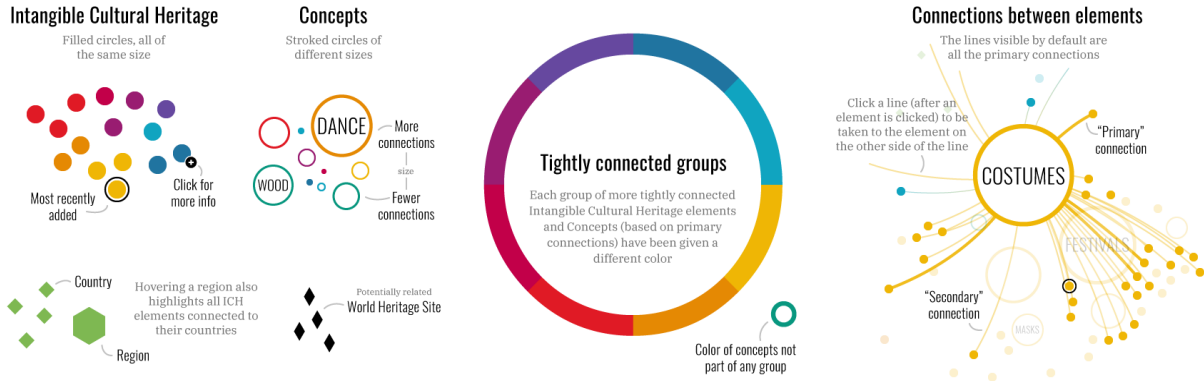
Fig. 34 <https://ich.unesco.org/en/dive>

Aquí se pueden observar la intensidad de relaciones, entre grupos de elementos y conceptos conectados estrechamente (conexiones primarias). País- Región. Y los biomas relacionados a sus elementos del Patrimonio Cultural Inmaterial. Esta propuesta contempla el concepto de “bioma” o zona biogeográfica, y el de región y ecosistema también presente en los Itinerarios Culturales. Biomas principales y relacionados.

⁷⁴ promovida por la UNESCO en el año 2018, reúne los datos, de los elementos inscritos en las listas de la Convención de 2003.

⁷⁵ En 2017, se procedió a una selección de elementos inscritos en el Tesoro de la UNESCO, los cuales fueron indexados con 10 - 15 conceptos y un vocabulario más específico. Se definieron de uno a cuatro conceptos primarios y otros secundarios. Y en 2018 se elaboró un prototipo de visualizaciones con elementos del patrimonio vivo (biomas, amenazas y dominios). Se trata de una visualización interactiva, cuyo objetivo es el visualizar este tipo de patrimonio, en red, conocerlo e identificar sus categorías. Muestra la diversidad y las interconexiones de los elementos del patrimonio cultural vivo inscritos en las Listas de Convención de 2003. Y se pueden inferir los desplazamientos migratorios y la inter influencias a través de la visualización de hasta unos 500 elementos en más de 100 países. Esta interfaz conecta a los países, ordenados alfabéticamente, y desde ellos se destacan los dominios conectados. El PCI está agrupado por conexiones similares a los 5 dominios del patrimonio cultural inmaterial de la Convención de 2003. El pasaje del cursor por sobre un dominio destaca a todos los países que están acoplados a sus elementos PCI. El posicionamiento sobre los objetos permite a su vez, ver las conexiones, y sobre los objetos se obtiene información a través de una ventana emergente.

Una constelación de elementos patrimoniales vivos



Grupos estrechamente conectados.

A cada grupo de elementos y conceptos del Patrimonio Cultural Inmaterial más estrechamente conectados (basados en conexiones primarias) se les ha dado un color diferente.

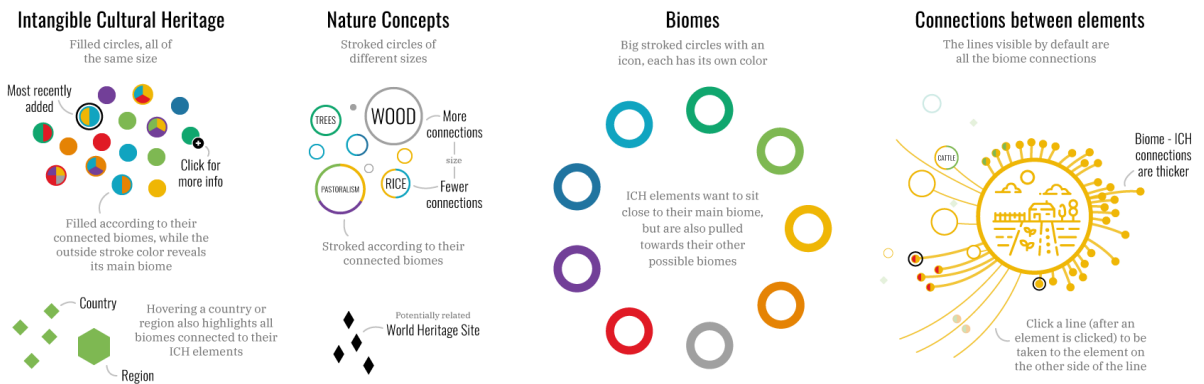
Círculo verde: Concepto que no es parte de ningún grupo.

Conexión entre elementos

Las líneas visibles por defecto son todas las conexiones principales.

Conexiones secundarias

Patrimonio vivo y naturaleza



Bioma principal
Y los relacionados.
País- Región.
Destacan todos los biomas conectados a sus elementos IPC

Dimensionado en función de la cantidad de conexiones.
Sitios Patrimonio mundial

Identificación por icono y color. Cercanía a los biomas principales y empáticos hacia los otros

Conexión de biomas y entre elementos

Interpretación de la autora. Fuente: <https://ich.unesco.org/en/dive>



Fig. 36 Constelación de Conceptos

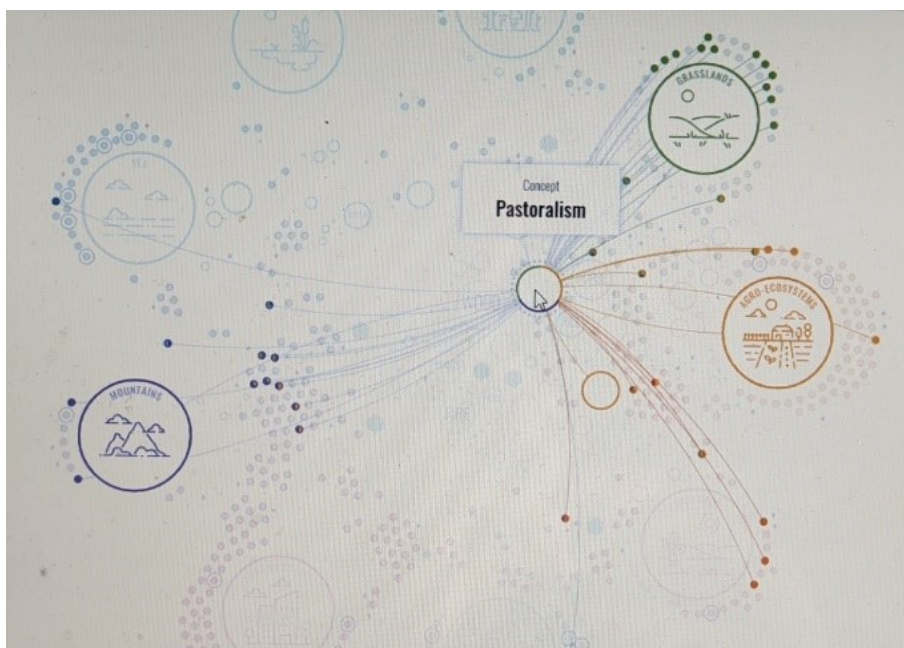


Fig. 35 Elementos

Conclusión

Un itinerario cultural necesita un plan de gestión que se sustente y organice desde una coordinación equilibrada del conjunto de políticas de cada uno de los sectores que integran el itinerario. Un plan de gestión vital, flexible, que establezca las prioridades de protección, y el mantenimiento de sus valores y lo que se pueda o no gestionar. El análisis de la propuesta de UNESCO referido al Patrimonio Cultural Inmaterial, ha sido una excelente oportunidad de confrontar visiones y acciones, que en principio parecen ser contrapuestas y en cambio son complementarias.

En el ámbito institucional⁷⁶ éstos se enfrentan con políticas muy jóvenes y una legislación incipiente, acompañadas por cuestionamientos acerca de prioridades de actuación. En el orden conceptual, se lo debe analizar mixturando la materialidad y la inmaterialidad, como un concepto integral que siempre estará sometido a convergencias y diferencias. En cuanto a los planteos actuales de gestión, habría que dirimir, el tema de la urgencia versus la representatividad y en lo relativo a la participación comunitaria, si ésta es con la comunidad o desde ella.

Asimismo, enfatizar las diferencias y contrastes conceptuales entre Salvaguarda y Gestión, entre Planes de Gestión y Acciones de salvaguarda, entre los conceptos de autenticidad, originalidad y valor sobresaliente en el contexto participativo de su plataforma conceptual. La importancia de asumir un dialogo fluido entre los distintos colectivos comunitarios, propiciando su integración en el proceso y dejando atrás una participación ciudadana puramente retórica. Desde este punto de abordaje, la protección de los valores compartidos por las comunidades hoy es tendencia mundial, baste ver las reacciones sociales, aconteciéndose día a día, como una oportunidad de aglutinar sinergias, antes no consideradas. Redescubrir dónde se oculta la potencia del Patrimonio Cultural Inmaterial, es una reconciliación con la vida. Ese poder y fortaleza está en las personas antes que, en los objetos, está en compartir el sentido del camino, en la comunicación, en lo colectivo, en aspectos vitales y sensoriales con la unicidad del soporte territorial de la madre tierra.

El análisis del proyecto de UNESCO, me ha permitido identificar carencias en la expresión y transmisión de los valores humanos y patrimoniales. Pensar en una extrapolación de criterios, del PCI a los Itinerarios Culturales y a otras categorías patrimoniales, reclama de un abordaje más humano, con respeto y compromiso emocional. Precisamos de un reencuentro con nuestra humanidad, un proceso participativo y una real aproximación a los intereses y reclamos de los habitantes del lugar.

⁷⁶ <http://www.gestioncultural.eco.unc.edu.ar/blog/735-nota-molano-blog>

No está de más recordar que la incorporación de la emoción, transforma la acción en algo personal.⁷⁷ En el momento en el cual se la quitamos, la acción se transforma en impersonal, se transforma en un objeto. Pero cuando el ser humano se implica afectuosamente con dicho objeto, éste se transforma en vida. De igual manera, cuando se quitan las emociones, hasta las personas se convierten en objetos.⁷⁸ Por ello, toda relación descriptiva de una secuencia de pasos⁷⁹ sirve como enunciación de acciones. Pero para comprender la magnitud del fenómeno, se requiere de un grado de implicación emocional, en un inter-juego donde el lado racional está al servicio de lo emocional y viceversa. Es desde allí, cuando la implicación se convierte en compromiso y éste en protección patrimonial.

No olvidemos que no es lo mismo decir que mostrar. Al decir, leemos y nos informamos. En cambio, mostrar imágenes, expresadas con los cinco sentidos nos posiciona en una comprensión personal interactiva. Un proceso colmado de imágenes secuencialmente sensoriales, aprehensibles e interpretadas, poética y humanamente, y que enfatizan el recorrido, antes, que el resultado. Tomarse de la mano de cómo contamos la historia, incorporando otras formas de transmisión desde los sentidos y que potencien los valores inmateriales del itinerario. Transmutar el relato, descubrir la historia desde la implicación emocional... del decir al contar. En donde el patrimonio inmaterial expresado en la música, las artesanías, los bailes, la gastronomía, etc. –se expresen inseparables del sentir de los sujetos creadores de ese patrimonio, resultado del movimiento e inter-fecundación prolongada entre seres humanos, bienes y servicios, al servicio del itinerario cultural.

⁷⁷ Significa el encuentro con la diversidad sensorial que tiene que ver con el sonido, con el ruido, con el olor, con el olfato, con el colorido, también es muy importante, considerar no solo el ritual como tal. Y con valorar los marcos espaciales propios, y las consecuencias de una transformación del cambio. Diferente percepción que tiene que ver con la memoria colectiva; el espacio se ve y se oye de distinta forma y manera.

⁷⁸ Sri Sri Raví Shankar. Hojas de Sabiduría.

⁷⁹ (i) días, semanas y años del patrimonio; (ii) y desde allí establecer los caminos festivos y concursos; (iii) el reconocimiento público de los poseedores del patrimonio, incluidos los Tesoros Humanos Vivos; y (iv) la comunicación y el compromiso de los medios de comunicación, especialmente la radio y la televisión.

2.2 El nuevo camino de Chihuahua. *El itinerario cultural español en tierras americanas*

Cecilia CALDERÓN-PUENTE ⁸⁰

Palabras clave: dolor, identidad, integridad, autenticidad, paz.

Itinerarios por la Paz

Los Itinerarios Culturales se estructuran a lo largo del tiempo en un ir y venir de costumbres y formas de vida y se desplazan a través de un hilo conductor al cual se conoce como camino y une en su desarrollo diversos bienes culturales como son: ciudades, paisajes, conjuntos, edificios, tradiciones, costumbres elementos del propio camino así como lo más importante: los intercambios que a lo largo de siglos fueron moldeando la propia identidad de quienes habitaron los diversos entornos.

Para saber que existen, es necesario descubrirlos y distinguirlos, apoyados en la metodología que a lo largo de casi treinta años se ha diseñado y que partió del primer acercamiento al tema que fue la nominación de El Camino de Santiago, hasta la aprobación de la Carta de Itinerarios Culturales durante la Asamblea General del Consejo Internacional en Sitios y Monumentos (ICOMOS) realizada en Quebec en el año 2008, habiendo incluido el concepto en las Guías Operativas como uno de los cuatro tipos de propiedades a analizar, de las que encontramos: paisajes culturales, poblaciones, canales e itinerarios culturales⁸¹.

La distinción de los Itinerarios facilita la comprensión de la complicada morfología del territorio habitado por el ser humano, más allá de las nuevas fronteras que circunscriben a las naciones; más allá de delimitarlos para sólo analizar un segmento, el descubrimiento y análisis de los Itinerarios Culturales fortalece los lazos de paz entre las naciones al comprender que el proceso de mundialización no se inició durante el siglo XX, sino que ha existido desde siempre y que el ser humano es simplemente una

⁸⁰ Cecilia CALDERÓN PUENTE(México). Presidente del Comité Científico Internacional de Itinerarios Culturales ICOMOS CIIC. Doctora en Arquitectura por la Universidad Nacional Autónoma de México Maestra cum laude en Restauración de Sitios y Monumentos por la Universidad de Guanajuato, Arquitecta, Especialista DAC (Desarrollo, Ordenamiento y Construcción) por el Instituto Superior de Arquitectura de la Comunidad Francesa “La Cambre”- Bélgica. Institución: Cali Consultores, profesionales en la restauración de vivienda y patrimonio cultural y CIGEPAC – Centro de Investigación y Gestión en Patrimonio Cultural.

⁸¹ Operational Guidelines. Annex 3. (97-107pp)

mezcla de influencias que ha producido una propia, singular e innegable identidad cultural.

Los Itinerarios Culturales son una variante del Patrimonio del Mundo, y constituyen uno de los tipos estudiados científicamente desde el seno del Consejo Internacional en Sitios y Monumentos (ICOMOS) organismo asesor en materia de Patrimonio del Mundo para UNESCO.

En la actualidad, la definición correspondiente a esta temática es posible encontrarla en la Carta de Itinerarios Culturales y su concepto fundamental radica en que: *“Los itinerarios culturales no son, (...), simples vías históricas de comunicación que incluyan o conecten diversos elementos patrimoniales, sino singulares fenómenos históricos que no pueden crearse con la imaginación y la voluntad de establecer conjuntos asociativos de bienes culturales que posean rasgos comunes.”*⁸² Sus conceptos se ajustan a lo establecido en la Carta de Venecia firmada durante el II Congreso Internacional de Arquitectos y Técnicos de Monumentos Históricos, en el año de 1964 en Venecia, Italia, y luego adoptada por ICOMOS en 1965.

Los Itinerarios Culturales son una clasificación patrimonial de una extensión superior a los bienes que los conforman sean estos: caminos, puentes, templos, pueblos de misión, pueblos de minería, postas, redondeles, pueblos de comercio, paisajes culturales, acueductos, haciendas de beneficio, molinos, cruces y cualquier otro elemento que asociado en tiempo y espacio conforman en uno sólo al Itinerario.⁸³

La dinámica generada por los Itinerarios Culturales produce la identidad, que se conserva manteniendo la integridad y la autenticidad en las obras heredadas del pasado ya que son el reflejo del ser, son herencia, pero no sólo tangible, están cargados de genialidad, del *genius loci*, del *zeitgeist*⁸⁴ o como se le llame de acuerdo a diversas tradiciones; de lo que los ancestros supieron y lograron hacer, de lo intangible.

Los Itinerarios contienen en ellos las expresiones humanas que por siglos se produjeron e interactuaron en extensos territorios, contienen tanto al patrimonio edificado, como al natural y al intangible reunidos de acuerdo a las costumbres y vivencias de cierto tiempo y de cierto lugar. Por ello, no es posible estructurarlos ni diseñarlos, pero si distinguirlos y descubrirlos.

El proceso que conlleva distinguir un itinerario radica en la observación, análisis e investigación de la interacción de los habitantes de cierto lugar con su entorno, de

⁸² *Carta de Itinerarios Culturales* - ICOMOS Elaborada por el Comité Científico Internacional de Itinerarios Culturales (CIIC) del Consejo Internacional en Monumentos y Sitios. Ratificada por la 16ª Asamblea General del ICOMOS, Quebec (Canadá), el 4 de octubre de 2008. 1pp

⁸³ Carta de Itinerarios Culturales 1pp.

⁸⁴ PETZET, Michael. *Genius Loci* 7pp

los procesos que históricamente generaron gracias a las influencias que en lo cotidiano produjeron a través del tiempo.

Distinguir un Itinerario Cultural abre la posibilidad de conocer los procesos de aculturación y transculturación que se hicieron patentes en la historia de la humanidad por los desplazamientos del ser humano; conocer la riqueza de la creatividad de la humanidad adaptada a los diferentes territorios reinterpretando tradiciones que provocan nuevas tradiciones y por ende nuevas identidades.

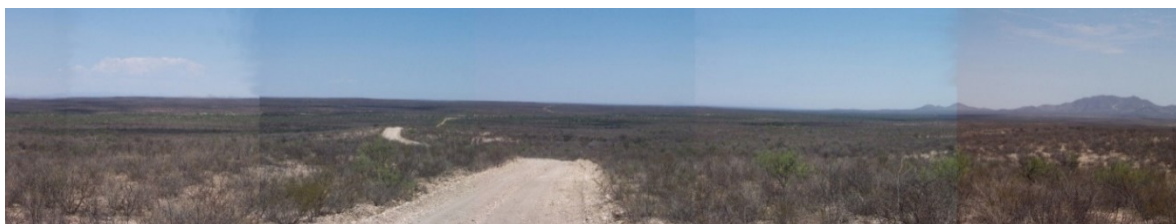


Fig. 37 El Camino Real en el inicio del Estado de Chihuahua, hacia Durango. Fotografía: Cecilia Calderón

La base de esta idea radica en la importancia de la identidad en un bien patrimonial relacionada con la idea que muestra Marc Auge cuando afirma que: “Si un lugar puede definirse como lugar de identidad relacional e histórico, un espacio que no puede definirse ni como espacio de identidad ni como relacional ni como histórico, definirá un no lugar.” Por ello, los itinerarios no se construyen, no se unen según tal vez una visión turística o política actual. Se distinguen y se descubren.

El Camino Intercontinental

México como Estado Parte de la Convención de Patrimonio de 1972, logró la nominación de un tramo del denominado en el país, *Camino Real de Tierra Adentro*. La cual abarcó desde la ciudad de México hasta la ciudad de Valle de Allende en el Estado de Chihuahua⁸⁵, pero el Itinerario ni inicia en México sino en Sevilla, España, ni termina en donde establece el expediente de la declaratoria, ya que este camino llevó incluso hasta lo que los españoles conocieron como *las Californias*⁸⁶, hoy territorio del vecino país de Estados Unidos.

El territorio español en América ocupaba la mayor parte del continente y por él durante trescientos años, se desplazaron a la manera española: con carretas, bueyes, mulas y caballos; la zona nominada es sólo una pequeña parte de este espacio.

⁸⁵ *The World Heritage Committee*. Decision - 34COM 8B.41 - Cultural Properties - Camino Real de Tierra Adentro (México). “(...) 1. Having examined (...) 2. Inscribes the Camino Real de Tierra Adentro, Mexico, on the World Heritage List on the basis of criteria (ii) and (iv); 3. Adopts the (...) statement of Outstanding Universal Value...”

⁸⁶ URQUIDI, María. *Una familia en la Comunidad Vasca de Chihuahua. Siglo XVIII*. El Colegio de México. 221-229pp

A nivel internacional es a partir del año 2001 que se ha trabajado en un proyecto en conjunto en el cual participaron expertos de diversos países tanto de América Latina como de España y sus Islas Canarias. El estudio conjunto del Camino Real Intercontinental en sus tramos marítimos y terrestres, implica integrar a España, Filipinas y toda América (del Norte, Central y Sur) en un proyecto común de carácter patrimonial. La finalidad de este proyecto fue descubrir los itinerarios que de forma cotidiana se realizaron en los antiguos dominios españoles; analizar y revalorar sus características tiempo-espacio; para encontrar a la vez, los diversos elementos que paulatinamente conformaron físicamente estos recorridos como: las ciudades enlace, las mineras, los pueblos de misión, los presidios y de forma particular, algunos otros elementos aislados como son hostales, hospicios, redondeles, postas y recambios, que surgen al paso de los procesos investigatorios. Los recorridos que de forma real y constante se produjeron a partir del siglo XVI, por parte de la Corona Española a diversas regiones del mundo, modificaron radicalmente los sistemas de vida tanto en el continente europeo como en América y Filipinas.



Fig. 38 a. Territorio español durante el virreinato (amarillo) realización propia y b. plano oficial de la declaratoria del Camino Real de Tierra Adentro

Importantes conocimientos científicos fueron intercambiados, así como bienes y servicios; a la par y desgraciadamente, de una devastación étnica patente principalmente en el Septentrión Novohispano. Nuevas interpretaciones de la vida se produjeron, consolidándose en un proceso de aculturación, hoy llamado también mestizaje. Estos recorridos constantes convertidos por ello, en itinerarios con duración, es decir, inicio y término, entre los diversos puntos del dominio español, apoyaron a transmitir las nuevas ideas del renacimiento europeo, del barroco y del neoclásico. Así como llevaron a América, el vino de Castilla y la porcelana y la seda, en aquella Nao de China; llevaron a Europa, el avanzado conocimiento de los procedimientos de construcción y sistemas de ingeniería urbana tan comunes en las tierras americanas, la medicina herbolaria, la riqueza distinguida por quienes conquistaron como: plata, oro y el preciado cacao.

Desde un enfoque intercontinental, el término Camino Real expresa la ubicación de un recorrido correspondiente a los caminos de tierra adentro o terrestres y a los de tierra afuera o marítimos, que se dirigían a Europa y Asia. El Camino Real lo construyeron los españoles, siguiendo pautas de las etnias regionales a las que buscaban conquistar y convertir a la fe católica, por eso, se ha llamado a este documento, el Nuevo Camino a Chihuahua.



Fig. 39 Redondeles en la zona del Camino y del Río Conchos. Fotografía: Cecilia Calderón, las dos imágenes con medida fueron tomadas de Google Earth.

El Nuevo Camino a Chihuahua

Para analizar la zona correspondiente a Chihuahua, ha sido necesario realizar diversas tomas de información tanto en campo como en archivos regionales, nacionales e internacionales; también, se ha avanzado en análisis satelitales, enfocando la investigación en el pueblo principal ubicado en la zona denominada Valle de San Bartolomé, así como el área correspondiente al Río Conchos y las cuencas que lo conforman.

Los caminos cercanos a un recorrido de agua, utilizados por franciscanos y jesuitas hacia el norte novohispano, aprovecharon antiguas sendas de a pie; posteriormente, los senderos que fueron recorridos por los antiguos colonizadores de América, se establecieron para efectuar sus transacciones comerciales y para controlar ciertas zonas del territorio que fueron consideradas prioritarias como ocurre en las salinas que forman parte del Bolsón de Mapimí.

El mundo del Camino Real Intercontinental, era uno globalizado, la comunicación sólo tomaba más tiempo que en la actualidad, este itinerario que unió amplias zonas del mundo, lo hizo a un costo impuesto y muy alto para quienes fueron conquistados.

Lo que hoy se conoce como Itinerario Cultural Camino Real se produjo en el tiempo y motivado por la conquista de territorios y riquezas, lo cual dejó estigmas en las poblaciones conquistadas y mucho dolor. Basta nombrar a los líderes indígenas que todavía a mediados del siglo XIX, murieron luchando por recuperar sus territorios perdidos ante terratenientes locales que ya eran producto del mestizaje y de la aculturación y transculturación existente, lo que con la pausa generacional produjo relaciones que desarrollaron al espíritu del lugar o *genius loci*.

El mestizaje es un producto del camino, algunos cuentan que fueron muchísimas etnias las encontradas en el estado mexicano de Chihuahua y por lo menos, cincuenta identificadas con estudios históricos⁸⁷, no sólo en la ribera del Conchos sino en todo el ese territorio; estas etnias constituían un gran capital para la encomienda, el que se fue incrementado con los que actuaban como cazadores de esclavos efectuando *razzias* en toda la Nueva España bajo la excusa de haberse revelado a brindar sus servicios a la corona; esas personas capturadas –llamadas piezas en las antiguas relaciones⁸⁸–, se convertían en prisioneros de guerra, por lo tanto en esclavos. El encuentro entre locales e invasores fue un choque de universos que hasta entonces habían sido paralelos, de personas que no saben qué son los otros, si seres humanos o animales o dioses porque llegan en un animal de cuatro patas y armados con metales; los primeros, etnias con mezclas y derivaciones y que estaban estructurados como clanes, pequeños grupos que se movían, intercambiaban mujeres, eran seminómadas y nómadas; los segundos, españoles dispuestos a tomar lo que consideraron suyo.



Fig. 40 Plano base del Pueblo del Valle de San Bartolomé (hoy Valle de Allende) con reconstrucciones al siglo XVIII. Realización propia para tesis doctoral.

⁸⁷ REYES LANDA, Ma. Luisa y GUEVARA SANCHEZ, Arturo. *En el viejo camino a Chiguagua Avances en el estudio de la cultura de tobosos y grupos afines*. 47pp

⁸⁸ CRAMAUSSEL, Chantal *La Provincia de Santa Bárbara en Nueva Vizcaya 1563-1631*. (35pp.) Juan de Soto habla de que “los indios le mataron 8 a 10 piezas de negros...”

En Chihuahua, el camino nuevo, el del siglo XVI, empieza apenas donde termina la declaratoria de Patrimonio del Mundo. Pero el territorio ayuda a documentar este nuevo lugar, tan nuevo como las modificaciones que sufrió a raíz de la ocupación española, pero amplia y antiguamente usado por las etnias locales. Francisco de Ibarra ingresa entre 1554 y 1562 a la zona que hoy es el Estado de Chihuahua según relata Atanasio Saravia⁸⁹, y el límite natural de su desarrollo fue la subcuenca del río Florido al sur del Río Conchos. Y hacia 1563 la zona ya se encontraba habitada por misioneros franciscanos entre Santa Bárbara y el Valle de San Bartolomé, así como habían empezado las primeras extracciones de minerales preciosos en especial oro, que a manera de pepitas bajaba por el río de El Real de Santa Bárbara, población que en 1571 contaba con treinta vecinos y superaba en importancia a Durango, capital de la Nueva Vizcaya, que tenía solamente veinte vecinos.⁹⁰

Hasta por lo menos el fin del siglo XVIII los caminos se movieron a lo largo del recorrido de los cuerpos de agua y a lo largo del río Conchos, como es posible observar en una imagen satelital compuesta a partir de un plano encontrado en el Archivo de Indias y que señala los principales puntos en el entorno del Bolsón de Mapimí y ocasionalmente recorre la ribera derecha, luego la izquierda del Conchos y sus afluentes.

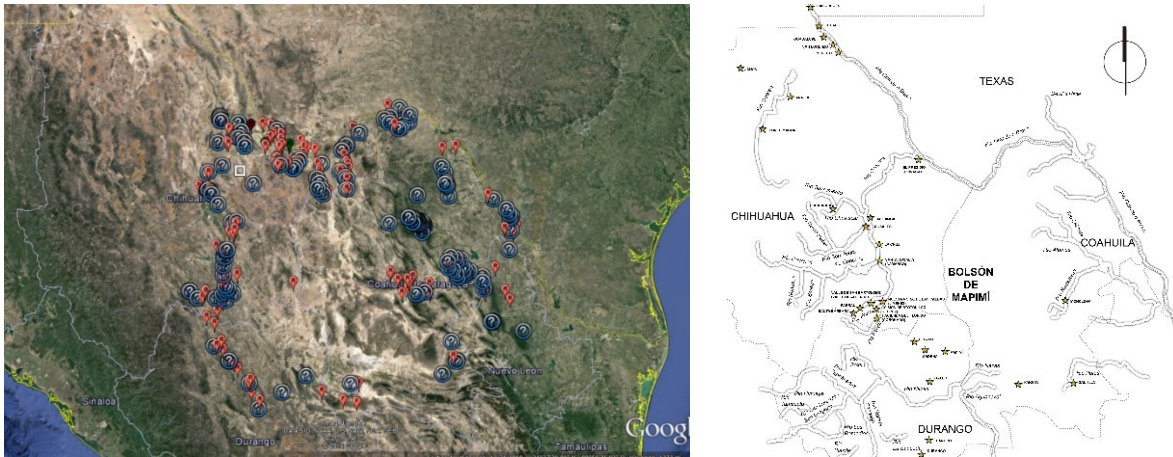


Fig. 41 Ubicación de poblaciones en imagen digital (Google Earth), y traslado a plano en se observa que las poblaciones se ubican al costado de ríos al igual que los recorridos. Realización propia a partir de plano en posesión del Archivo de Indias

Las etnias locales que habitaban el sureste de Chihuahua fueron obligadas a desplazarse a terrenos más alejados debido al despojo español de terreno fértil, en el que además encontraron unas salinas que fueron un elemento importante para su fin, que era la apropiación y extracción del oro y de la plata en la zona. Este descubrimiento se documenta fechado el 15 de abril de 1609 donde se establece que estas se

⁸⁹ SARAIVIA, Atanasio G. *Apuntes para la Historia de la Nueva Vizcaya*. 183-184pp.

⁹⁰ CRAMAUSSEL, Chantal *La Provincia de Santa Bárbara en Nueva Vizcaya 1563-1631*. (34pp.) AGI: Guadalajara 55: Relación del obispo de Guadalajara (1571)

encuentran a unas cuarenta leguas –o 152 km. aproximadamente- de Santa Bárbara,⁹¹ hacia el este, donde se encuentra la Laguna de Palomas en donde existen salinas que en su momento fueron utilizadas por los antiguos y se ubica en la intersección de los actuales estados de Chihuahua, Coahuila y Durango.

Esta zona, de acuerdo a Arturo Guevara⁹² era un espacio ritual que los habitantes locales utilizaban para el desarrollo de su vida cotidiana, la sal era elemento fundamental para la vida ya que ayuda a conservar los alimentos, además de que se fomentaban relaciones entre diversos clanes al acudir al momento que Guevara ha llamado de *cosecha de sal*. Eran grupos de cazadores recolectores de los cuales algunos como los conchos practicaban el cultivo de maíz y calabaza de manera rudimentaria.

Para los españoles la existencia de este tipo de minas constituía un elemento importante ya que mezclaban la sal con el mercurio o azogue para beneficiar plata. Hasta donde se sabe en la actualidad, este tipo de mezcla indistinta no es del todo pertinente si existe oro ya que dicho metal en lugar de separarse tiende a unirse a otros. De esta forma, en el tiempo español se generaron disposiciones en cuanto a las rentas que generan las salinas a costa del cansancio, hambre y muerte de los habitantes locales.⁹³

En 1684 misioneros ya establecidos en el actual estado de Chihuahua, recorren el lugar porque eran zonas de producción agrícola de las etnias naturales y se toma posesión para la Corona Española; y fue en el inicio de ese siglo XVII en el que Don Juan Antonio Trasviña y Retes se apropia del área, desde la zona del actual Camargo hasta Ojinaga, llamado entonces, San Francisco de la Junta de los Ríos y ya entrado el siglo XVIII recibió el nombre de Presidio del Norte.

El Río Conchos es un gran eje conductor y productor; en sus riberas se cultiva y cría ganado, por eso es posible encontrar gran cantidad de redondeles y postas y es sabido que se cultivaba nuez nativa proveniente de la zona del Valle de San Bartolomé, incluidas las riberas del Río Bravo hacia el norte; y ya entrado el siglo XVIII se benefician metales. Se hace uso de los naturales para estas actividades y se desplazan desde el sur hacia el noreste intercambiando bienes y tradiciones. En torno a este río y sus áreas de producción se encuentran confinadas zonas mineras principalmente de oro y una red compleja de pueblos de misión que interactúan con estos espacios industriales, a los que llegan caminos pero sin continuidad, entran y salen por el mismo lugar y se conectan al camino principal que es el Camino Real, como sucede en la más antigua de estas poblaciones: Santa Bárbara y en la ciudad vecina a ésta, llamada San

⁹¹ AGI -GUADALAJARA,230, L.2. 6-feb-1611 Descubrimiento de Salinas.

⁹² REYES LANDA, Ma. Luisa y GUEVARA SANCHEZ, Arturo. *En el viejo camino a Chiguagua Avances en el estudio de la cultura de tobosos y grupos afines*. 48pp

⁹³ AGI- MEXICO,2477 1767-1771 Cartas, Informes y Planos de Expediciones a Sonora y Sinaloa.

Francisco del Oro o en cualquier pueblo minero de la Sierra Tarahumara como es el de Ocampo; el camino tendría diversos senderos según su temporalidad.

Posiblemente existieron dos caminos principales hacia el siglo XVII, uno que debió seguir el camino de los antiguos habitantes y que por zonas montañosas bordeando el desierto llevaba hasta Paquimé, luego Janos y la serie de Indios Pueblo ubicados en el suroeste de Estados Unidos, el otro fue el del río. El camino hacia el norte debió ser utilizado tiempo atrás por las etnias locales pues los asentamientos prehispánicos muestran un consecutivo cuya área principal es la zona arqueológica de Paquimé, hoy Patrimonio del Mundo; y a partir de planos del siglo XVI se observa que el camino pasaba desde San Bartolomé hacia el norte llegando a Casas Grandes por un sendero que pudiera ser el que hoy ocupan las carreteras 24, 16, 19 y algunos caminos vecinales. Se ha manejado la idea de que el camino era directo entre Chihuahua y Cd. Juárez, sin embargo, la distancia entre ambas ciudades es de 365km., la mitad del recorrido es desierto y tiene agua de temporal; trayecto que en el tiempo del virreinato fue difícil realizar, dicho camino empieza a cruzarse en diligencia, que era un transporte más rápido, el 15 de abril de 1866 y conducía de Chihuahua a San Antonio Texas, haciendo el recorrido dos veces al mes y era negocio propiedad del empresario José Félix Maceyra.⁹⁴

El desarrollo del río Conchos contiene tres diferentes cuencas, con diversos poblados. La cuenca alta llega hasta la hoy Presa Boquilla, ubicada en el poblado de Jiménez, la cuenca media llega hasta la Presa Luis L. León y la cuenca baja hasta la desembocadura con el Río Bravo en Ojinaga.

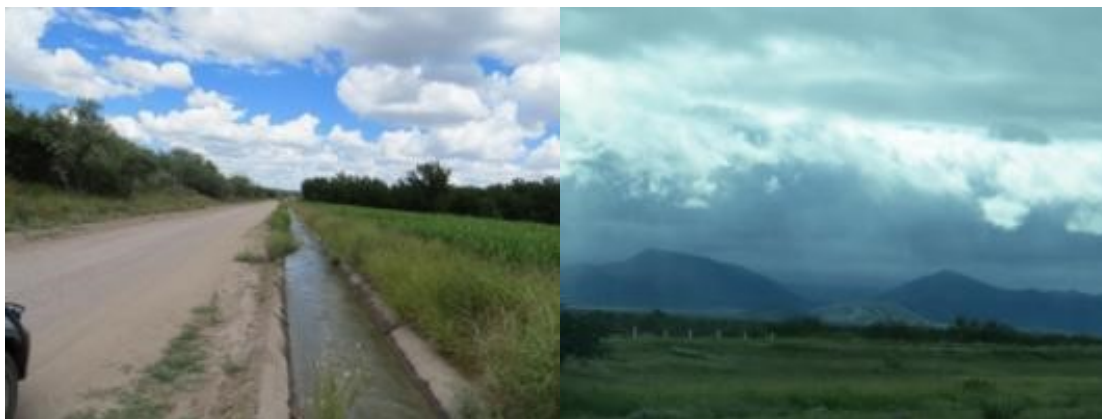


Fig. 42 El Camino Real al nivel del Municipio de la Cruz y Vista hacia el Sureste del estado donde se ubican las minas de Naica. Fotografías. Cecilia Calderón

La cuenca alta, se ubica en la región serrana, en donde se desarrollaron en interacción poblados mineros y pueblos de misión durante el siglo XVI y posteriormente en el resto de la zona serrana a partir del siglo XVII, los primeros a cargo de misioneros

⁹⁴ ALVAREZ, José Rogelio. *Chihuahua*. 374pp.

franciscanos y los segundos por misioneros jesuitas. Esta región creció en una dinámica de comunicación interna a manera de trama o red que luego se liga con la vía que le permitirá llevar los minerales extraídos hasta España. Por lo general estos pequeños poblados mineros utilizan la entrada como salida y la ubicación de pueblos de misión cercanos resulta un beneficio para quienes requieren mano de obra en las minas. En la cuenca media se encuentra el valle y es la zona por donde entra el recorrido del Camino Real a tierra del Estado de Chihuahua y en su búsqueda de oro y plata se encamina hacia la cuenca baja ubicada en el desierto de Chihuahua, que desemboca en el Río Bravo.

La cuenca alta es donde habitan a la fecha tres de las cuatro etnias sobrevivientes del estado: Rarámuris, Pimas y Guarojíos. En el recorrido de la cuenca media, se produjeron asentamientos como: el pueblo del Valle de San Bartolomé hoy Valle de Allende, Santa Bárbara, San Francisco del Oro, Parral, Coronado, Atotonilco hoy López, San Francisco de Conchos, Rosales, Jiménez, Camargo, Meoqui, La Cruz y Bachíniva. Al internarse en la cuenca baja, se encuentran los asentamientos de Julimes, Aldama, San Diego, Coyame y Ojinaga.

Según Peter Gerhard,⁹⁵ el Camino Real hacia el Nuevo México, se hacía recorriendo a lo largo el río Conchos hasta desembocar al Río Bravo y de ahí se subía cuesta arriba este río hasta llegar al Nuevo México; de acuerdo a un plano encontrado en el Archivo General de Indias,⁹⁶ el recorrido inicia más al sur, cruzaba varios ríos el último de ellos, el río Nazas e indica una serie de asentamientos entre las que se encuentra la ubicación de Cerro Gordo, el Gallo y Atotonilco por ejemplo; unos pueblos de misión y otros haciendas y presidios, por su separación entre ellos, servían para descanso y protección de los viajeros.

Fig. 43 Síntesis de los diversos recorridos principales y temporales localizados al momento. El camino más antiguo está en rojo, le sigue el lila, el rosa muestra el posible recorrido de Juan de Oñate y punteado en rojo, se muestra el supuesto recorrido del Camino Real de origen pero que en realidad inició hasta el siglo XIX. Elaboración: Cecilia Calderón



⁹⁵ GERHARD, Peter, La Frontera Norte de la Nueva España(243-244pp.)

⁹⁶ AGI. Plano del Valle de San Bartolomé - 1667.

Conclusión

El constante desplazamiento del ser humano sobre la tierra en la inquietud de buscar alimento, casa, poder, dinero, generó y sigue generando nuevos ritmos de vida, nuevas culturas con sus respectivas expresiones materiales e inmateriales, el ser humano al encontrarse en constante cambio, ha sobrevivido a los retos que presenta la naturaleza del planeta Tierra. Pero los cambios rápidos desestabilizan la percepción de la mente humana; los cambios lentos producen identidad, la identidad ayuda a encontrar la propia paz interior, la que indica el camino a tomar. El producto de la interacción del ser humano es el patrimonio, el cual, para mantener su existencia, requiere la garantía de los procesos que gesten su conservación para lo que es necesario evitar la especulación, la ignorancia y el falseamiento de la realidad que son preámbulo de inestabilidad social.

Se hace necesario analizar también, las posibilidades para una efectiva conservación y gestión del patrimonio ante una visión de un mundo global que se mueve bajo impulsos meramente políticos o económicos, sin considerar al patrimonio como parte inherente del desarrollo social, de la historia y su contexto. Para dejar claro que, si hay pérdida del patrimonio, se pierde también parte del espíritu comunitario, ya que el sentido del patrimonio se encuentra en su propia esencia.⁹⁷ Si no se transmite, el sentido del espíritu del lugar no existe. Por lo que la protección es innecesaria, se convierte en un peligro y los procesos de conservación, un absurdo.

⁹⁷ *Le Comité scientifique canadien APPEL D'OPINIONS* « ...Depuis Victoria Falls en effet - et même bien avant - nous avons pris conscience que le sens du patrimoine loge dans son essence même, que c'est elle qui le définit, l'anime et l'actualise... »

2.3 El Camino Real de Tierra Adentro, fuente de importación de influencias artísticas y materiales

Karla María MUÑOZ ALCOCER⁹⁸

Palabras clave: techumbres polícromas, Chihuahua, recursos naturales, caracterización de colorantes y pigmentos, Camino Real de Tierra Adentro.

Resumen

La Compañía de Jesús contribuyó a la fundación de más de 115 sitios originados como pueblo de misión, además de influir en la consolidación de otras comunidades que surgieron como villas, Real de Minas y haciendas en el actual estado de Chihuahua, México. En este documento se presenta la interpretación de los estudios multi-analíticos (IR-FC, LM, XRF, RAMAN, FORS, FTIR, GC-MS) y la caracterización realizada de techumbres polícromas pertenecientes a cinco templos de origen virreinal, cuatro de influencia europea y una de influencia indígena, todas ellas realizadas bajo la administración de misioneros jesuitas. Paralelamente se documentaron y analizaron (LM, FTIR) materiales naturales entorno a las obras de estudio con la finalidad de establecer una comparativa entre materiales locales que pudieron haber sido preparados localmente, de aquellos que por su ausencia en la región fueron importados a la Nueva Vizcaya para decorar las techumbres objeto del estudio.

El presente documento muestra la investigación científica de los materiales del legado artístico que los jesuitas dejaron en Chihuahua, en la que se refleja la evidente afluencia de artesanos e influencias artísticas europeas y mesoamericanas que se dieron a través de poblaciones conectadas por redes comerciales y de intercambio cultural importadas por el Camino Real de Tierra Adentro.

Introducción

Durante el virreinato de la Nueva España, en lo que hoy es el estado de Chihuahua, misioneros jesuitas contribuyeron a la fundación de más de 115 sitios que se desarrollaron como pueblos de misión, influyendo a su vez a la consolidación de otros asentamientos tales como villas, Real de Minas y haciendas (Misiones Coloniales, 2016), habitadas por españoles pero también por otras castas que emigraron ante el aumento de nuevas oportunidades de trabajo que se dieron por la industria minera (Márquez, 2004; Roca, 1979). Dentro de este inventario, los jesuitas

⁹⁸ Karla María MUÑOZ ALCOCER (México). Misiones Coloniales de Chihuahua A.C., México Institucion: Laboratorio de Patrimonio Histórico -Tecnológico de Monterrey Campus Chihuahua

llegaron a decorar muros y techumbres en más de veinte templos tanto con motivos meramente nativos como bajo la influencia de cánones estilísticos europeos. Este documento se centra en los estudios y la caracterización de techumbres policromas de cinco templos, una de influencia indígena ubicada en la Sierra Tarahumara, San Ignacio de Humariza (1680 ca), y cuatro de influencia europea: La Asunción de Santa María de Cuevas (1678-1700); Santa Rosa de Lima de Cusihuriachi (1688 -1709); San Francisco de Borja (1648-1677); Santa Ana de la Joya (1678-1719) todas estas localizadas ente la ramificación del Camino Real de Tierra Adentro y el Camino Real a Sonora (Márquez, 2008) .

En los últimos años se ha llevado a cabo un proyecto de investigación multidisciplinario e interinstitucional en el análisis técnico y puesta en valor de estos templos construidos bajo la influencia de los jesuitas (K. M. Muñoz Alcocer, 2018). La identificación de la policromía y de los materiales que conforman las techumbres y muros se realizó in situ mediante técnicas no invasivas: Reflectografía Infrarroja de Falso Color (FCIR), Fluorescencia de Rayos X (XRF) y Espectroscopia de Reflectancia de Fibra Óptica (FORS) realizados por el Instituto de Física de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM). Con esta última técnica analítica se analizó también un fragmento de la techumbre de Santa María de Cuevas en el Istituto de Fisica “Nello Carra” del Centro Nacional de Investigación (CNR) en Sesto Fiorentino, Italia. En cuanto a las técnicas invasivas aplicadas, la más utilizada fue la Espectroscopia Infrarroja (FTIR), y la Microscopía óptica (sus siglas en inglés LM) en el Laboratorio de Patrimonio Histórico (LPH), perteneciente a la asociación Misiones Coloniales de Chihuahua A.C ubicado en el Tecnológico de Monterrey Campus Chihuahua. La Cromatografía de Gases con Espectroscopía de Masas acopiada (GC-MS) fue realizada por la Università Ca’Foscari Venezia con el objetivo identificar el aglutinante, el cual nos permite determinar la técnica pictórica utilizada para decorar los muros y las techumbres de los casos en estudio. La investigación documental y conservativa fue realizada con la participación



Fig. 44 Mapa de localización de los templos en estudio: Santa María de Cuevas (a); Cusihuriachi (b); San Francisco de Borja (c); Santa Ana de la Joya (d) y San Ignacio de Humariza (e) (Diseño: Muñoz Alcocer, 2021)

Con esta última técnica analítica se analizó también un fragmento de la techumbre de Santa María de Cuevas en el Istituto de Fisica “Nello Carra” del Centro Nacional de Investigación (CNR) en Sesto Fiorentino, Italia. En cuanto a las técnicas invasivas aplicadas, la más utilizada fue la Espectroscopia Infrarroja (FTIR), y la Microscopía óptica (sus siglas en inglés LM) en el Laboratorio de Patrimonio Histórico (LPH), perteneciente a la asociación Misiones Coloniales de Chihuahua A.C ubicado en el Tecnológico de Monterrey Campus Chihuahua. La Cromatografía de Gases con Espectroscopía de Masas acopiada (GC-MS) fue realizada por la Università Ca’Foscari Venezia con el objetivo identificar el aglutinante, el cual nos permite determinar la técnica pictórica utilizada para decorar los muros y las techumbres de los casos en estudio. La investigación documental y conservativa fue realizada con la participación

de especialistas e investigadores de la Universidad Politécnica de Valencia y la Universidad de Valencia.

La recolección, estudio e identificación de los materiales regionales, ha sido posible gracias al proyecto Biblioteca de Recursos Culturales impulsado por el Laboratorio de Patrimonio Histórico. Este ha permitido diseñar un catálogo en el que puede establecer comparaciones entre los recursos naturales y los bienes patrimoniales (Muñoz Alcocer et al., 2017).

En el presente documento arroja los resultados de la investigación técnica y analítica de las techumbres y pintura mural de templos virreinales de Chihuahua, y la metodología que se está realizando para interpretar las técnicas utilizadas en la preparación de pigmentos, colorantes y su aplicación sobre soportes lúgneos. Este con el objetivo de diferenciar los materiales pictóricos que fueron producidos localmente de aquellos que pudieron haber sido importados a la región para la decoración de estos templos jesuitas durante el virreinato a través del Camino Real de Tierra Adentro.

Las techumbres y su contexto natural

En el estado de Chihuahua se han identificado más de veinte templos de origen virreinal, que cuentan con pintura decorativa en: muros, alfarjes y vigas forjadas. Dentro de este inventario, se han reconocido dos principales tipologías de pintura, la más utilizada y difundida es la ornamental, realizadas tanto con decoraciones que siguen cánones estilísticos europeos como con motivos indígenas. Esta cumple exclusivamente la función de decorar el espacio o el bien estructural, mientras que la pintura narrativa incluye a su vez la pintura figurativa la cual permite establecer un programa iconográfico.

La decoración ornamental de influencia europea se encuentra en los templos de Santa Rosa de Lima, Cusihuirachi; San Francisco de Borja; Santa Ana y San Joaquín de La Joya; Santa Cruz, Valle de Rosario. Se sabe por documentos históricos la existencia de techumbres policromadas quedando en nuestros días restos de estas decoraciones. Por ejemplo, en San Ignacio, Coyachi ha perdurado la pintura policromada de un marmoleado de la misma manufactura que el que decora los muros y vigas de arrastre en Santa María de Cuevas. En el Santo Nombre de Jesús, Carichi se identificaron los restos de policromía y hoja de oro en los capiteles de las columnas descritas por el visitador jesuita Juan de Guenduláin S.J. en 1725⁹⁹

⁹⁹ [...] La iglesia es la mejor de esta Provincia de tres naves en la forma que estaba la Profesa antigua. Las maderas del artesón bien labradas y curiosamente pintadas. Los pilares son unos pinos de una pieza, de cuerpo tan grueso y tan bien labrados y pintados que a la primera vista parecen de piedra o de ladrillo [...]
Juan de Guenduláin S.J en 1725 (Bargellini, 2007 p. 15)

En 1761 Guenduláin describe la techumbre de la misión cabecera de Nuestra Señora de Monserrat, Nonoava: “una bellísima fábrica y techo de madera hecho con verdadera curiosidad tanto en su hechura como en sus pinturas” (Guenduláin, 30 en Márquez, 2008 p.126), sin embargo, la descripción es tan escueta que no es posible determinar el sistema constructivo que tenía. Perteneciente al partido de Nonoava, era la misión visita de San Ignacio en Humariza, localizada a 34 km. al sur de su cabecera. Es en este templo donde se han encontrado vigas pintadas con motivos figurativos y decorativos indígenas y algunas vigas con figuras antropomorfas que hasta la fecha no se ha descifrado su iconografía. Aunque si bien, de acuerdo con una inscripción algunas vigas de la techumbre fueron sustituidas en 1830, los estudios realizados durante su intervención en el 2016 han permitido distinguir las vigas originales de aquellas que fueron colocadas y pintadas en el S.XIX¹⁰⁰

La segunda tipología denominada narrativa ha sido identificada hasta el momento en un solo templo misional en el estado de Chihuahua. Se trata del templo de La Asunción de Santa María de Cuevas, en el cual se narra el misterio de la Asunción de la Virgen María Inmaculada. La decoración sigue cánones estilísticos europeos principalmente del Renacimiento Italiano dada a la presencia del misionero siciliano Luigi Mancuso S.J (Muñoz Alcocer et al., 2016; Muñoz Alcocer et al., 2017). De todos los casos de estudio, en éste es posible establecer una cronología de la decoración de Santa María ya que durante las primeras investigaciones realizadas en el año 2002 fue encontrada la fecha junto con la firma del pintor en la cenefa superior del presbiterio. Estando al centro el monograma IHS, que en este caso su simbología recibe dos connotaciones: la primera, representa a Jesús dentro del discurso iconográfico del momento de la Asunción de la Virgen María y la segunda indica a la presencia de los jesuitas, ya que la Compañía de Jesús eligió el monograma IHS como emblema de la orden. Es ahí, justo debajo del monograma que se lee la inscripción: Pintor Domingo Guerra F. Año D. 1700 (Muñoz Alcocer, 2018 p.256).

Las techumbres que siguen pautas estilísticas europeas cuentan con una paleta rica de rojo-rosa, naranja, marrón, azul y verde, además del negro que es utilizado para delinear los motivos decorativos. En el caso del alfarje de San Francisco de Borja, la paleta se reduce al amarillo, rojo-naranja, marrón (tornasol) y negro. Esta selección no se debe a la inaccesibilidad de otros pigmentos y colorantes, sino al estilo de la estructura del propio alfarje. (Projetto, 2010).

¹⁰⁰ La madera y pigmentos fueron analizados el Laboratorio de Patrimonio Histórico en el 2016, como consta en el reporte técnico realizado durante el proyecto de restauración del templo por Misiones Coloniales de Chihuahua A.C.

Al estudiar los templos jesuitas que han llegado a nuestros días, se percibe con mayor claridad el “estilo jesuita” dictado por *il modo nostro di costruire* (el modo nuestro de construir), así como el *Consolarius Aedificiorum* (consorcio de edificación) creada en 1558 por la *Congregazione Generale* de los jesuitas, la cual fue seguida por el arquitecto Giovanni Tristano, precursor de la arquitectura jesuita en Italia hasta su muerte. Esta tenía el objetivo de someter las construcciones de los nuevos edificios jesuitas para que respondieran a las propias exigencias y necesidades apostólicas de la Compañía, la arquitectura tenía que ser utilitaria, simple, práctica y sobria (Sale,2003:42). Sin embargo, conforme se fue consolidando la Orden en diferentes partes del mundo, la arquitectura adquiere un carácter complejo y ricamente decorativo bajo la justificación de que ésta era para la alabanza de Dios y la buena enseñanza de la fe (Alcalá,2002). Supieron adaptar sus construcciones de acuerdo al medio ambiente natural y cultural de donde se erigían, así como implementar la fusión de estilos, materiales y técnicas de manufactura para edificar y decorar desde templos sencillos al servicio de los indígenas en medio de serranías y selvas, hasta colegios y residencias en las principales urbes coloniales (Decorme,1941;Alcalá,2002; de La Riesta,2015). Es por lo que, es imprescindible estudiar los materiales regionales en torno a este patrimonio para establecer una correcta interpretación de los pigmentos utilizados para decorar estos templos jesuitas en el actual estado de Chihuahua.

Pintura narrativa



Pintura decorativa



Pintura decorativa / figurativa indígena



Fig. 45 Detalle de las techumbres pertenecientes a los templos de: Santa María de Cuevas (superior); Cusihuiachi (central); y San Ignacio de Humariza (inferior) (Fotos: Muñoz Alcocer, 2015-2017).

Contexto natural

La Sierra Tarahumara está conformada por grandes planicies, sierras y barrancas, así como se distinguen dos ecosistemas: las partes más altas cuentan con un clima templado subhúmedo con una vegetación de bosque de pino y pino-encino, como es en el caso de la comunidad de Humariza, Nonoava. El segundo, se da al fondo de las barrancas (300 m.s.n.m.) donde hay un clima cálido subtropical (Lebgue, 2002). El río que pasa por Humariza pertenece a la vertiente del Golfo de México. Presenta un clima extremo con temperaturas entre 30°C y -12°C. Según registros esta región carece de recursos naturales para explotación.

Al igual que Humariza, las antiguas misiones de Santa María, San Francisco de Borja y Santa Ana, así como el Real de Minas de Cusihuirachi están ubicadas sobre ríos y arroyos que forman parte de la afluencia del Golfo de México. Localizadas relativamente cerca unas de las otras, por lo que comparten en gran medida un mismo contexto geográfico. Sin embargo, debido a la orografía en el que están ubicadas hace que exista una variante en clima y temperatura entre ellas: las comunidades de San Francisco de Borja y Santa María de Cuevas comparten las mismas características climáticas, ambas localizadas sobre una meseta delimitada por lomeríos. El clima en ambas localidades es semi-seco con temperaturas máximas entre 27° C y 6° C. En Santa Ana el clima es seco con temperaturas extremas que varían entre 41° C y -14° C. En el caso de Cusihuirachi por estar inscrito entre cañadas formadas por peñascos y minas cuenta con un clima semihúmedo, con temperaturas entre 39° C y -12° C (Inafed,s.d).

En cuanto a la vegetación, a pesar de contar con climas variados, comparten una vegetación semejante: árboles, arbustos y matorrales son respectivamente de encino blanco, encino rojo, abeto, ciprés, táscate y mezquite. En cuanto a cactáceas principalmente se registra la yuca, y agaves. Los recursos minerales presentes en la región son: cantera, cal, cuarzo, barita, magnesio y caliza. Además, dentro de los municipios de Cusihuirachi y San Francisco de Borja hay minas de cobre, plomo, oro y plata (Economía, 2011).

Materiales y Técnicas de Manufactura

Casos de estudio

El análisis técnico de los materiales de manufactura de las techumbres fue realizado como se ha mencionado anteriormente, con técnicas analíticas tanto invasivas como no-invasivas. Las técnicas no invasivas realizadas *in situ* permitieron establecer un panorama general de los materiales presentes, así como corroborar los resultados obtenidos de los análisis de muestras milimétricas de madera y policromía substraídas de las techumbres policromadas y de la pintura mural de los casos de estudio seleccionados.



Fig. 46 Estudios técnicos analíticos invasivos y no-invasivos realizados.

Métodos analíticos no-invasivos realizadas *in situ* por el Instituto de Física de la Universidad Nacional Autónoma de México:

- *Reflectografía infrarroja Falso color - FCIR*. Las fotografías bajo infrarrojos (IR) y radiación visible (VIS) se registraron para crear una imagen de color falso (FCIR). Esto se realiza superponiendo ambas imágenes, y se produce una nueva escala de colores.
- *Espectroscopia de fluorescencia de rayos X – XRF*. Identifica elementos inorgánicos presentes en los materiales.
- *Reflectancia de fibra óptica – FORS*. Identifica componentes orgánicos e inorgánicos. La espectroscopia de reflectancia NIR es un método que utiliza la región del infrarrojo cercano del espectro electromagnético (de alrededor de 700 a 2500 nanómetros). Al medir la luz dispersa a través de una muestra, los espectros de reflectancia NIR permiten determinar rápidamente las propiedades de un material sin alterar la muestra (Aceto *et al*, 2014).

Métodos analíticos invasivos realizados en el Laboratorio de Patrimonio Histórico tanto a materiales sustraídos de las techumbres, como de los materiales regionales y probetas realizadas en laboratorio:

- *Microscopio óptico Olympus* con luz transmitida y reflejada en campo claro y campo oscuro y luz polarizada. Muestras estratigráficas fueron encapsuladas para observar la estructura y aplicación de la policromía y madera.
- *Espectrofotómetro Bruker ALPHA-P FTIR* equipado con un módulo de muestreo Platinum ATR (cristal de diamante) para recoger espectros en el intervalo de 4000-430 cm^{-1} tanto componentes orgánicos como inorgánicos.

La identificación del material orgánico presente en las capas de pintura y base de preparación fue realizada por un grupo de investigadores de Conservation Science en la Universidad Ca 'Foscari Venecia:

- *Cromatografía de Gases acoplada a Espectrometría de Masas - GC-MS* Fueron utilizados dos métodos: a) materiales lipídicos, cerosos y resinosos b) materiales proteicos y polisacáridos, los aminoácidos y los carbohidratos para identificar el aglutinante utilizado tanto en la base de preparación como en la aplicación del color.

Teniendo como finalidad realizar una correcta interpretación de los resultados arrojados por las técnicas analíticas antes mencionadas, los materiales incluidos para su estudio fueron divididos en tres grupos: a) materiales procedentes de las techumbres policromados -5 casos de estudio-; b) materiales regionales recolectados entorno a los templos donde se albergan las techumbres c) materiales sustraídos de probetas preparadas en laboratorio con la finalidad de lograr una correcta caracterización tanto de los pigmentos y colorantes como de la técnica pictórica.

Materiales regionales

La recolección de los recursos naturales de origen orgánico e inorgánico procedentes de la región geográfica donde están ubicados los templos, se realizó con la participación de miembros de las comunidades locales, aportando sus conocimientos empíricos sobre las propiedades y usos de los materiales, incluyendo los de fines medicinales. Para la producción de pigmentos - tierras, piedras, rocas minerales procedentes de minas cercanas-, colorantes - hojas, semillas, flores y animales- que puedan tener tanto propiedades tintóreas como propiedades fijativas y entonantes. Finalmente, extractos de plantas, árboles y arbustos que hayan sido utilizados como aglutinantes tanto en la preparación de la base preparatoria como en la aplicación del color (Gayo García, 2014). La madera de pino (*Pinus ponderosa*), encino (*Quercus*), abeto (*Abies*) fueron a su vez recolectados como referencia para la identificación de la madera utilizada en las techumbres.

Durante la recolección de materiales regionales se encontró un cactus (*Opuntia*) con cochinilla (*Dactylopius coccus*) a pocos cincuenta metros del templo de Santa María de Cuevas, sin embargo, la comunidad desconoce el beneficio de la cochinilla como colorante natural. La planta que pinta azul (así denominado por los tarahumaras)

Indigofera Suffructicosa fue localizada en el interior de la Sierra Tarahumara a, ocho horas del área de estudio (Lebgue, 2005). Además de estos materiales fue recolectada el agua de los ríos y arroyos cercanos a los templos, ya que sin duda fue el agua utilizada tanto para la construcción de los templos y de las techumbres como para su decoración.

Una vez recolectados los materiales fueron estudiados (ATR-FTIR, LM) tanto en su estado puro como una vez aplicados en las probetas con la finalidad de generar un catálogo y base de datos que permita establecer correlaciones entre estos materiales regionales y bienes patrimoniales.



Fig. 47 Identificación y recolección de materiales regionales con la participación de estudiantes de biotecnología y miembros de la comunidad de Santa María de Cuevas, Cusihiuriachi, San Francisco de Borja y Santa Ana (Foto: Muñoz Alcocer, 2017)

Caracterización

Pigmentos y colorantes fueron preparados utilizando recetas tradicionales, europeas, mesoamericanas, locales y aplicados en tablas de madera de pino previamente preparadas con una base de carbonato de calcio (CaCO_3) y sulfato de calcio (CaSO_4) semejante a la técnica aplicada en los casos de estudio. Para la preparación de los colores como de las tablas fue utilizada agua de los arroyos que pasan a pocos metros de los templos de Santa María de Cuevas y Cusihiuriachi. Principalmente se ha logrado realizar la caracterización del rojo-rosa, azul y verde presentes en las techumbres de Santa María, Cusi y Santa Ana.

Para la caracterización del color rojo-rosa fueron utilizadas dos tipos de cochinillas: domesticada procedente de Lanzarote, Islas Canarias y silvestre recolectada de Santa María, esto con el fin de determinar si la utilizada en los casos de estudio fue recolectada y preparada localmente o bien si fue importada ya preparada a la región. Para su elaboración fueron considerando temperaturas variadas, fijantes y etonantes (agentes modificadores del tono). Para su preparación fueron utilizados mordientes tradicionalmente conocidos por los indios tarahumaras locales (Pennington, 1963) y los europeos (Cennini, 1988). El alumbre (llamado coyáka en tarahumara) se mezcló con cochinilla en proporciones 1:1 y 3:1. Se agregaron modificadores de tono como agrita (*Rhus aromatica*) y blanqueador de ceniza (hecho de madera local) a las mezclas.

El tono azul de Santa María es similar al de Cusi, ambos casos el color es cubriente, mientras que en Santa Ana el azul es semi-transparente con tendencia a una tonalidad gris. Con el propósito de determinar si la técnica utilizada fue europea o americana, el índigo se aplicó mezclado con yeso en múltiples combinaciones: a) índigo disuelto en agua de los ríos locales y aplicado sobre una capa de suelo húmedo; b) índigo y sulfato de calcio (anhidrita- CaSO_4 , hemihidrato - $\text{CaSO}_4 + 1/2\text{H}_2\text{O}$, dihidrato- $\text{CaSO}_4 + 2\text{H}_2\text{O}$) mezclados y luego calentados a 260°C ; c) dihidrato precalentado y luego mezclado con índigo.



Fig. 48 Experimentales realizados para la caracterización de los pigmentos y colorantes rojo-rosa, azul y verde

En cuanto al verde, se utilizó malaquita, tierra verde, tierra amarilla e índigo para realizar diversas mezclas que permitieran acercarse a las tonalidades verdes que se perciben en las techumbres policromadas de Cusihiuriachi, Santa Ana y Santa María. Fueron preparadas utilizando proporciones de 1:1. 1:2 y 1:3 mezclados con agua de los ríos locales y vinagre de caña a temperatura ambiente (22° C), obteniendo de esta forma un total de 10 pigmentos.

Discusión y Conclusión

El estudio de los materiales y técnicas utilizadas en la decoración de los templos construidos por los misioneros jesuitas tiene en principio determinar los procesos y materiales adecuados para su conservación y restauración, pero también aporta nuevos datos para la historia socio-cultural, económica en que influyeron en su creación.

Los casos de estudio del presente proyecto son la muestra de la libertad con la que contaban los misioneros jesuitas en la decoración de sus templos, adaptada a su vez a las afluencias económicas y culturales otorgadas no solo por el medio físico en el que se encontraban sino también por el bagaje cultural y social del misionero a cargo de la edificación de los templos.

La misión visita de San Ignacio de Humariza adentrada en la Sierra Tarahumara, guarda una arquitectura simple con vigas decoradas y figuras indígenas aplicados con pigmentos a base de óxido de hierro directamente sobre la madera. Esto es, sin aplicar una base de preparación blanca a diferencia de las techumbres de los otros casos de estudio que fueron decorados bajo cánones europeos. Santa Ana de la Joya fue establecida también como misión visita de San Francisco Javier de Satevó, sin embargo, ésta se encontraba ubicada cerca de la concurrencia del Camino Real de Tierra Adentro. Esto sin duda influyo en que Santa Ana contara con un templo de mayores dimensiones, y decorada por motivos botánicos de influencia europea. Sin embargo, la maestría en el que fueron policromadas las vigas de la nave (gran parte de las vigas originales desaparecidas), baptisterio y sotocoro es de menor calidad que con la que fueron elaborados los alfarjes de las misiones cabeceras de San Francisco de Borja y Santa María de Cuevas, así como del Real de Minas de Cusihiuriachi. Mientras que en estas últimas los dibujos fueron aplicados con gran precisión (algunos con el uso de patrones) y proporciones de cánones renacentistas europeos, en Santa Ana los motivos botánicos fueron aplicados a mano suelta y sin atención al espacio, dejando en algunos casos la muestra del dibujo previo a la vista. Además, en este caso si se utilizó una base de preparación de carbonato de calcio a diferencia que en Humariza. La finalidad no sólo se basa en cubrir la textura del soporte sino también donarle una mayor intensidad del color (Mayer, 2005; Pacheco, 1990). En Borja, Cusi y Santa María la base de preparación fue realizada con sulfato de calcio. Ambos materiales han sido ampliamente utilizados en Europa desde la antigüedad para cubrir

superficies de madera o lienzos como base preparatoria a la aplicación del color (Cennini, 1988). Aunque si bien el uso de una bases de preparación ha sido también utilizado en Mesoamérica (Vázquez de Ágredos-Pascual, 2007) entre los Tarahumaras es poco usual (González Rodríguez, 1972; Pennington, 1963).

El resultado de estos estudios multi-analíticos han evidenciado el uso de pigmentos a base de óxido de hierro que eran bien conocidos por la comunidad indígena local. También se encontraron índigo (*Indigofera tinctoria*), cochinilla (*Decatylopius coccus*), malaquita ($\text{Cu}_2\text{CO}_3(\text{OH})_2$) y plomo rojo o minio ($\text{Pb}^{2+}_2\text{Pb}^{4+}\text{O}_4$), que no se habían documentado previamente en la paleta de los Tarahumaras en Chihuahua (Muñoz Alcocer, 2018) .



Fig. 49 55 Ejemplos de los materiales y técnicas identificados y agrupados según su influencia cultural

Los resultados indican que el índigo fue previamente mezclado con el yeso, similar al proceso conocido para preparar azul Maya, pero en lugar de utilizar un arcilla como la palygroskite o sepiolita (Arnold et al, 2012; Domenéch et al, 2009), el índigo fue mezclado con yeso para obtener una mayor resistencia del color. Ahora bien, aunque si los resultados no han sido concluyentes, es posible que el índigo haya sido aplicado directamente a la base de preparación estando humedecida al momento de aplicar el color de acuerdo al conocimiento europeo. En cuanto a la cochinilla, se utilizaron dos tipos: cochinilla domesticada procedente de Lanzarote (España) y la cochinilla silvestre recolectada en el poblado de Santa María de Cuevas. Los resultados de FTIR fueron similares en ambos casos siendo difícil determinar el tipo de Cochinilla

utilizada. La correspondencia entre los espectros de las muestras rosas de las techumbres estudiadas con cochinilla domesticada (96%) y cochinilla silvestre (97%) mezclados con alumbre (3:1) fueron prácticamente iguales. Sin embargo, la alúmina fue identificada como mordiente (Muñoz-Alcocer, 2018). Ahora bien, el tono obtenido entre el colorante preparado con cochinilla domesticada de Lanzarote fue claramente diverso con el colorante hecho con cochinilla silvestre de Santa María. Un color cercano a la púrpura predominaba en la cochinilla domesticada, mientras que la cochinilla silvestre presentaba un tono rosado. Estas diferencias tonales se observaron inclusive cuando ambas cochinillas se mezclaron con agua destilada y aplicadas sobre las probetas preparadas con sulfato de calcio y carbonato de calcio. En este última, la base de preparación se obtuvo un tono más claro. Aunque si bien en Santa María el color rojo-rosa conserva una mayor intensidad que en Cusihiuriachi, en ambos casos el color tiende a una tonalidad rosada.

Teniendo en cuenta que los colorantes índigo y carmín tenían un gran valor económico y simbólico en la época prehispánica, y que, por lo tanto, ambos pudieron haber sido importados por las rutas comerciales de la antigua Mesoamérica como se describe por ejemplo en Matricula de Tributos, ca. 1522-30 (Dahlgren de Jordan, 1983) entre otros documentos históricos. Sin embargo, no hay evidencias de su utilización como pigmentos en artefactos prehispánicos de la región o en las artesanías Tarahumaras. Esto hace pensar que su presencia se debe a la gran apreciación de estos colorantes durante el período colonial y que se importaron al septentrión novohispano para decorar estas arquitecturas por medio de los itinerarios culturales del momento. Aunque si bien los colorantes pudieron haberse producido localmente, fueron las influencias, gustos y conocimientos los que llegaron hasta las misiones jesuitas del centro de la Nueva Vizcaya para convivir y fusionarse con las sapiencias y técnicas locales.

Este proyecto de investigación es un ejemplo de como desde la interdisciplinariedad se logra dilucidar el pasado social, económico y artístico de una sociedad con el estudio científico de la materialidad de los bienes patrimoniales. El conocimiento adquirido sin duda, influye en acrecentar y consolidar el sentido de pertenencia e identidad cultural entre los miembros de las comunidades locales que custodian dicho patrimonio.

3. ITINERARIOS CULTURALES Y TERRITORIO

CULTURAL ROUTES AND TERRITORY

3.1 Patrimonio y cambio climático: ¿aliados en la adversidad?

Carmen Natalia DALY SCHELBERT ¹⁰¹

Palabras clave: Peregrinación, Patrimonio Cultural-Cambio Climático-Alianzas

El estudio del clima y el medio ambiente ha sido un tema presente en la mayoría de los programas de estudios universitarios, tanto en las áreas de ciencias como de humanidades. La comprensión de la importancia de un equilibrio entre medio-ambiente y desarrollo, suponíamos, estaba lo suficientemente claro.

Una gran cantidad de estudios, amplia bibliografía, llamadas de atención de organizaciones ambientales, catástrofes ambientales, no ha sido suficiente para comprender como nuestro modelo de vida está afectando nuestro planeta.

La demanda de energía y recursos se ha multiplicado de manera exponencial, pareciendo no tener límites. Recursos naturales tan importantes como los bosques y las áreas marítimas están muy contaminadas y amenazan con colapsar su ecosistema. En los medios masivos de comunicación, aun se debate si existe o no el Cambio climático y de qué manera afecta el equilibrio de nuestro planeta.

Con relación al tema presentaremos algunos ejemplos que nos ayuden a comprender las alianzas que pueden existir entre el Patrimonio Cultural y el Cambio climático por ello hemos dividido en 3 partes la presentación.

En primer lugar, realizaremos una breve reflexión sobre la evolución del concepto de Cultura y Patrimonio Cultural entendiendo cual es el papel del Patrimonio Cultural en el Tercer Milenio.

A continuación, haremos un breve análisis cronológico sobre la evolución histórica de la Legislación en el tema, demostrando a través de la Legislación Internacional la existencia del Cambio Climático.

¹⁰¹ Carmen DALY SCHELBERT (Venezuela – Suiza). Expert Member of International Scientific Committees ICOMOS CIIC Architect graduate of University Central of Venezuela (1990) Master on Restoration of Monuments of Architecture and Civil Engineering in the Polytechnic University of Cataluña (1993). Specialized in Cultural management, Analysis of Built Heritage, Museums and Tourist Use and Cultural Projects Management and Preventive Conservation, Environmental assessment of buildings, GSBE. Institution: Diverse public and private organizations in the area of culture and cultural heritage, as Space Suisse Foundation and Culture Commissions of Venezuelan Congress and National Cultural Heritage Institute.

Para terminar, analizaremos una propuesta de las fortalezas de cada uno de estos instrumentos nos puede ofrecer para trabajar en conjunto y su enorme potencial para formar Alianzas en la adversidad.

- Patrimonio Cultural en el Tercer Milenio
- Existe el Cambio Climático
- Alianzas en la adversidad

Patrimonio cultural en el tercer milenio

El Patrimonio Cultural en la Sociedad del siglo XXI, ha evolucionado de manera notable desde los primeros conceptos de cultura definidos en el siglo XIX. Como todos sabemos, en ese siglo la “cultura” se circunscribía al gusto por las Bellas artes y las humanidades,

Un evento significativo para la definición del concepto de “Patrimonio Cultural” como lo conocemos hoy día, fue la aprobación de la Convención de Patrimonio Cultural y Natural de París, 1972. Otro momento importante fue la aprobación de la Convención de “Salvaguarda de Patrimonio Cultural Inmaterial, 2003. Esta última definió los conceptos fundamentales sobre el Patrimonio Inmaterial que dieron acceso al concepto del siglo XXI. De manera decidida el compromiso tomado por parte de los países que firmaron estas Convenciones, ha dado sus frutos de manera positiva. La firma y ratificación de estas convenciones, compromete a cada país firmante a respetarla y a ratificarla con leyes Nacionales. La Declaratoria de un Bien como Patrimonio Mundial, es una de las herramientas de la Convención de Patrimonio Cultural y Natural, y ofrece un importante reconocimiento internacional, la cifra de Bienes declarados hasta el 2019 era de 1082.

Hoy día existen organizaciones y redes consolidadas de investigación y conservación asociadas a la UNESCO como ICOMOS, ICOM, ICROOM, que contribuyen con la investigación, conservación y formación de profesionales.

De esta manera llegamos al concepto del siglo XXI: *“Se entiende por «patrimonio cultural inmaterial» los usos, representaciones, expresiones, conocimientos y técnicas -junto con los instrumentos, objetos, artefactos y espacios culturales que les son inherentes- que las comunidades, los grupos y en algunos casos los individuos reconozcan como parte integrante de su patrimonio cultural. Este patrimonio cultural inmaterial, que se transmite de generación en generación, es recreado constantemente por las comunidades y grupos en función de su entorno, su interacción con la naturaleza y su historia, infundiéndoles un sentimiento de identidad y continuidad y contribuyendo así a promover el respeto de la diversidad cultural y la creatividad humana.”*¹⁰²

¹⁰² Artículo 2. Definiciones. CONVENCIÓN PARA LA SALVAGUARDIA DEL PATRIMONIO CULTURAL INMATERIAL.

En pleno siglo XXI somos testigos de importantes avances en la ciencia que influyen de manera positiva en el Patrimonio; nuevas tecnologías para estudiarlo a niveles nunca vistos anteriormente, por ejemplo: el escaneo aéreo de territorios en 3D en México a través de la selva, el análisis químico realizado con un espectrómetro portátil de fluorescencia de rayos X que determinó que el material que compone una de las Dagas de Tuhankamon proviene de un meteorito; visitas virtuales 3D a tumbas egipcias y otros sitios arqueológicos, la sorprendente construcción de una réplica en escala 1:1 de la Cueva de Altamira entre otras maravillas.

A la vez, y de manera contradictoria cada día tenemos nuevas evidencias de eventos climáticos que sufre el planeta y en especial los daños que podría sufrir el Patrimonio Cultural. En el 2019 tuvimos importantes inundaciones en Córdoba, España, Huracanes en la Habana, elevación del nivel del mar, cada vez más frecuentes en Venecia y otros sitios con importante patrimonio cultural y natural. Importantes avances en método científico y de conservación no han podido evitar ni prever los daños causados por los eventos climáticos.

Podemos concluir que el Patrimonio Cultural en el tercer milenio, es un instrumento fundamental para generar cohesión social, fortalecer la identidad y promover la protección de su entorno.

¿Existe el cambio climático?

De la misma manera que la Convención del 1972 Patrimonio Cultural y Natural, marcó un momento importante en lo legal y conceptual, la Convención del Cambio Climático de 1992, firmada en New York lo hizo también.

Por ello empezando con el análisis de la Convención de Cambio Climático, estudiaremos también otros documentos fundamentales ordenados de manera cronológica que nos ayudará a conocer mejor los conceptos y su evolución.

Estos documentos son el Protocolo de Kioto (1997), Acuerdo de París (2015), Informe del Secretario General de la COP25, realizado en Madrid, (2019) y el documento Zero Draft, del Grupo de Cambio Climático de ICOMOS (2019)

Cuando se firmó la Convención de Cambio Climático¹⁰³ en los años 90, pocas organizaciones hablaban sobre el tema, sin embargo, la unificación conceptual y el compromiso de los países que lo firmaron reconocieron su existencia. A continuación, copio textualmente el artículo 1º:

“Artículo 1º. Definiciones (“).

Para los efectos de la presente Convención:

¹⁰³ Pocos países participaron en la ratificación de la Convención de Cambio Climático y otros no cumplieron sus compromisos.

1. Por «efectos adversos del cambio climático» se entiende los cambios en el medio ambiente físico o en la biota resultante del cambio climático que tienen efectos

nocivos significativos en la composición.

La capacidad de recuperación o la productividad de los ecosistemas naturales o sujetos a ordenación o en el funcionamiento de los sistemas socioeconómicos, o en la salud y el bienestar humanos.

2. Por «cambio climático» se entiende un cambio del clima atribuido directa o indirectamente a la actividad humana que altera la composición de la atmósfera mundial.

y que se suma a la variabilidad natural del clima observada durante períodos de tiempo comparables.

Daños producto de la actividad humana influye en el funcionamiento de los sistemas socioeconómicos, o en la salud y el bienestar humanos.”

En el marco de la Convención sobre “Cambio Climático” se han firmado 2 Acuerdos adicionales que se describen a continuación. El primero fue el Protocolo de Kioto (1997) un acuerdo internacional en el que los países firmantes aceptaron reducir las emisiones de gases contaminantes en el periodo comprendido entre 2008 y 2012 en torno a un 5% con respecto a los niveles de 1990.

El Protocolo de Kioto no dio los resultados esperados, algunos países no lo ratificaron, unos entraron y otros salieron. La vigencia del Protocolo de Kioto estaba prevista hasta el año 2020. Por ello y ante la evidencia del aumento alarmante de la temperatura mundial y la necesidad de actualizar los Acuerdos se realizó una Reunión en París en el 2016.

El 22 de abril de 2016, se firmó el Acuerdo de París, nos dejó un marco jurídico actualizado de gran calidad, fue ratificado por 55 países que representan al menos el 55 % de las emisiones mundiales, siendo este tema considerado un gran logro.

A continuación, copiamos el artículo 2º, donde se deja muy claro cuál es su objetivo principal:

“1. El presente Acuerdo, al mejorar la aplicación de la Convención, incluido el logro de su objetivo, tiene por objeto reforzar la respuesta mundial a la amenaza del cambio climático, en el contexto del desarrollo sostenible y de los esfuerzos por erradicar la pobreza, y para ello:

a) Mantener el aumento de la temperatura media mundial muy por debajo de 2 °C con respecto a los niveles preindustriales, y proseguir los esfuerzos para limitar ese aumento de la temperatura a 1,5 °C con respecto a los niveles preindustriales, reconociendo que ello reduciría considerablemente los riesgos y los efectos del cambio climático;

b) aumentar la capacidad de adaptación a los efectos adversos del cambio climático y promover la resiliencia al clima y un desarrollo con bajas emisiones de gases de efecto invernadero, de un modo que no comprometa la producción de alimentos; y

c) situar los flujos financieros en un nivel compatible con una trayectoria que conduzca a un desarrollo resiliente al clima y con bajas emisiones de gases de efecto invernadero.

La principal meta de este Acuerdo es limitar el calentamiento global a 1.50C para fines de este siglo y de esta manera evitar impactos irreversibles y catastróficos. Las emisiones de dióxido (CO2) deben disminuir en aproximadamente un 45 % para 2030 y alcanzar el cero neto en 2050.

Fue un evento con un gran seguimiento mediático, donde saltaron las alarmas sobre el aumento de la temperatura de manera alarmante, donde todos los países firmantes se debían comprometer a tomar medidas urgentes.

Una organización fundamental creada en 1988, por la ONU es el Grupo Intergubernamental de Expertos sobre el Cambio Climático (IPCC) se creó, para que facilitara evaluaciones integrales del estado de los conocimientos científicos, técnicos y socioeconómicos sobre el cambio climático, sus causas, posibles repercusiones y estrategias de respuesta.¹⁰⁴ Está conformada por expertos independientes que se encargan de compilar y divulgar datos sobre Cambio Climático.

La Cumbre de acción climática Madrid 2019, fue convocada por “para responder a la urgente necesidad de ampliar la acción climática y centrar la atención mundial frente al empeoramiento de la crisis climática y forjar nuevos caminos por delante.”

De manera específica apoyar el Acuerdo de París y la Agenda para el desarrollo sostenible 2030, en el evento resaltaron la importancia de promover una transformación social y económica sin precedentes y entender la gravedad del desafío.

El evento sirvió para formar nuevas coaliciones formadas entre gobiernos, líderes empresariales, actores locales, indígenas, pueblos y otras partes interesadas de la sociedad civil para promover el desarrollo de iniciativas transformadoras.

La Cumbre se centró en nueve áreas de acción:

- 1) Juventud y movilización pública y social
- 2) Impulsores políticos
- 3) Transición energética finanzas y precios del carbono
- 4) Resiliencia y adaptación
- 5) Soluciones basadas en la naturaleza
- 6) Industria y transición

¹⁰⁴ Este Grupo de investigadores genera la información estratégica y datos científicos que ayudan a definir políticas y alertas sobre el Cambio Climático.

- 7) Estrategia de mitigación
- 8) La infraestructura de las ciudades;
- 9) Acción local

El liderazgo político se demostró durante la Cumbre con los compromisos de 70 países para entregar NDC105 más ambiciosas en 2020 en línea con las emisiones netas cero para las estrategias 2050. Asegurar los compromisos de los principales emisores para aumentar la ambición de sus reducciones para 2020 con el objetivo de recortar Emisiones de CO2 en al menos un 45 por ciento para 2030.

Zero Draft: Es un documento desarrollado por el Comité Internacional de Cambio Climático de ICOMOS y el Grupo de trabajo sobre cambio y patrimonio (CCHWG) para definir el alcance del trabajo y facilitar la comprensión del tema a los actores que trabajan en el área de patrimonio para comprender su papel en la acción climática y viceversa.

El Documento analizó el riesgo de todos los tipos de patrimonio incluyendo museos, colecciones, edificios, conjuntos monumentales, sitios arqueológicos y paisajes culturales. También se tomaron en cuenta las comunidades asociadas a los bienes así como el patrimonio cultural inmaterial, constituido por conocimiento tradicional y formas indígenas de saber.

El mismo fue dividido en cuatro partes diseñadas para correlacionarse con los temas principales de la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre Acuerdo de París sobre cambio climático (CMNUCC) y el trabajo del Panel Intergubernamental sobre el Clima Cambio (IPCC). Estas divisiones son:

- 1) Altas Ambición, Investigación y Comunicación
- 2) Mitigación y Eficiencia Energética
- 3) Adaptación
- 4) Pérdida y daño.

En el texto se analizan los distintos tipos de patrimonio que existen y su relación con la acción climática. La gran amenaza sobre los bienes tangibles e intangibles por los cambios del clima es una amenaza real y recomiendan su estudio de manera exhaustiva. Enumeran algunas virtudes en la que el Patrimonio Cultural que puede contribuir con la mitigación del Cambio Climático.

Alianzas en la adversidad

En medio de este dilema que está afectando nuestro futuro en este planeta, nos preguntamos, ¿Qué papel podría desempeñar el Patrimonio Cultural en este complejo

¹⁰⁵ NDC: Las Contribuciones Determinadas a Nivel Nacional (NDC, por sus siglas en inglés) son las acciones que todos los países que forman parte de la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático (CMNUCC) deben llevar a cabo para intensificar sus acciones contra el cambio climático, ya sea para reducir las emisiones de Gases de Efecto Invernadero (GEI) (acciones de mitigación) o para adaptarse a los impactos producidos por ese fenómeno (acciones de adaptación).

contexto internacional? ¿De qué forma los valores patrimoniales pueden contribuir con la resiliencia y la adaptación frente al cambio climático?

El *cambio climático* es un tema transversal, a escala territorial que afecta amplias áreas de nuestro planeta, por ello a continuación analizaremos algunas características comunes que puedan servir para formar nuevas alianzas.

Los valores sociales del Patrimonio Cultural están representados en los elementos que configuran la *identidad* de un grupo social; la identidad es la sustancia que cohesiona el *tejido social local*. Esta se refleja a través de los bienes tangibles o intangibles que han sido valorados por la comunidad, ellos pueden tener algún tipo de protección legal de alcance local, regional, nacional o internacional. Por ello la *participación de las comunidades a nivel local*, implicadas en el estudio y conservación debe ser un elemento estratégico. Su función de *seguimiento y control* en su entorno garantiza su supervivencia.

A continuación, analizaremos algunas de las características del Patrimonio Cultural desde la *escala territorial*; empieza desde un monumento o bien cultural intangible; continua con un paisaje cultural; un camino de ida y vuelta a través de una ruta o itinerario. Nos referimos en este caso específicamente a los Bienes catalogados como Paisaje Cultural o natural e Itinerarios Culturales, siendo cada uno de ellos muy diferentes a nivel conceptual.

Es evidente que estos bienes culturales están expuestos en primera línea de batalla, al estar conformados por un *conjunto de bienes y ubicados en un amplio territorio*. Es muy probable que estos bienes culturales sean unos de los *primeros en sufrir daños* de manera total o parcial frente a un evento climático.

La ciencia que se ocupa del *mantenimiento y conservación del patrimonio cultural* ha evolucionado rápidamente en los últimos años. Una de sus principales fortalezas es su conocimiento sobre las *formas de vida del pasado*, cuenta con una *metodología de análisis y estudio* que ha sido aplicado por los especialistas a lo largo de los años. La misma ha sido desarrollada en conjunto entre profesionales e instituciones de gran prestigio internacional como el ICOMOS, ICCROM entre otras.

Otra valiosa herramienta que ha sido utilizada es el *registro y documentación* de los bienes con el uso de *nuevas tecnologías*. También la participación de *grupos multidisciplinarios* para la investigación es una práctica común. Hemos visto como escáneres originalmente diseñados para el ámbito médico o minero se utilizan para estudiar los bienes Culturales correspondientes. Cuando se trata del estudio de amplios territorios o Rutas marítimas la participación de expertos en diferentes áreas de experticia como la geología, geografía, química, historia, conforman un equipo para el desarrollo de un proyecto integral de conservación, registro y rehabilitación.

En el caso específico del estudio de un bien como candidato a Patrimonio Mundial la elaboración del expediente exige el *Relevamiento íntegro del Bien cultural* de lo global a lo local, incluyendo la *investigación histórica desde que existan vestigios físicos o documentales*, así como la exploración arqueológica. De la misma manera se exige un *Plan de gestión*, que debe investigar todos los recursos del que dispone el Bien Cultural en cuestión, para garantizar su conservación y garantizar su correcta gestión. Este tipo de estudios ofrece una información fiable de gran calidad.

Con esta metodología de registros se ha creado un *banco de datos* de gran valor teórico y práctico, lamentablemente si el Bien no está *Declarado Patrimonio Mundial* o tiene algún *tipo de protección nacional* o regional, están en un riesgo mayor pues no disponen de registros básicos en caso de daños parciales o totales. El estudio y relevamiento de un bien cultural requiere de una gran inversión económica, recursos humanos y tiempo.

Es importante reconocer que hasta la fecha la mayoría de los planes de gestión de Patrimonio Cultural, *no se encuentran estandarizados* y no poseen *indicadores* que puedan servir para un seguimiento continuo, evaluación o monitoreo que permita hacer comparaciones a nivel global.

En relación a la contribución de las ciencias que estudia el Cambio Climático, tenemos algunos instrumentos fundamentales de los cuales podemos aprender.

En un capítulo anterior revisamos los fundamentos de la legislación Internacional conocida como “Convenciones y Acuerdos”, el compromiso de los países que refrendaron esta legislación debe reflejarse en la elaboración de Leyes Nacionales. Además, existen otros instrumentos técnicos y de investigación que podrían hacer una importante contribución. El primero conocer la información que genera el Grupo Intergubernamental de Expertos sobre el Cambio Climático (IPCC) fue creado en 1988. *Examina, evalúa y sistematiza* a través de informes, la bibliografía científica, técnica y socioeconómica relacionada con la comprensión del cambio climático.

En su informe nro. 4º el IPCC reconoce que la falta de acceso a la tecnología y la información aumentan la vulnerabilidad de algunos grupos dentro de la sociedad.¹⁰⁶

Otro instrumento que podría ser de mucha ayuda en el tema es uno comúnmente utilizado por organizaciones financieras es el *Análisis de gestión de riesgos*, para valorar proyectos “antes” de ser financiados por organizaciones financieras de ámbito

¹⁰⁶ “La exposición y la vulnerabilidad se ven influidas por una amplia gama de procesos y factores sociales, económicos y culturales que no se han tenido debidamente en cuenta hasta la fecha, lo que dificulta las evaluaciones cuantitativas de sus tendencias futuras (nivel de confianza alto). Entre esos factores cabe destacar la riqueza y su distribución en la sociedad, la demografía, la migración, el acceso a la tecnología y la información, los modelos de empleo, la calidad de las respuestas adaptativas, los valores sociales, las estructuras de gobernanza y las instituciones para la resolución de conflictos.” Pág. 57

local o global como el Banco Mundial o el Banco Interamericano BID. Ya existen ejemplos de alianzas en estas dos áreas que han dado excelentes beneficios para ambas ciencias. Esta metodología de análisis previo existe en varios niveles, y ayuda a los gerentes a tomar mejores decisiones en entornos de incertidumbre, como en el que nos encontramos. Su aplicación en el tema de patrimonio está relacionada con tomar las previsiones que corresponda en cada caso sobre los riesgos que corre el Patrimonio Cultural ante el cambio climático.

Conclusión

El Cambio Climático es un proceso que pone en riesgo la supervivencia en nuestro planeta y requiere de la participación de todos los integrantes de nuestra sociedad.

Como podemos observar existen algunas herramientas comunes a las dos ciencias que pueden utilizarse como aliados en la batalla por el Cambio Climático. En una sociedad como la del siglo XXI, los flujos de información cada vez son más rápidos y cercanos es ineludible la ayuda mutua.

La dimensión cultural del Cambio Climático es una potente herramienta para concientizar y formar a los ciudadanos para enfrentarlo. Por ello es necesario involucrar y sensibilizar a todos miembros de la comunidad y en especial grupos vulnerables como jóvenes, población local, sociedad civil o sector privado.

Es fundamental utilizar y fortalecer las Redes existentes en Patrimonio Cultural y Cambio Climático para fomentar la mitigación y fortalecer los nexos interterritoriales. También es impostergable el diseño de nuevos enfoques en la capacitación utilizando recursos digitales esta herramienta puede contribuir a alcanzar metas de manera rápida y eficiente.

El alcance de los daños que está causando en nuestro planeta el Cambio Climático no tiene comparación directa con los daños sobre un inmueble o monumento. Pero la *pérdida parcial o total de nuestra memoria cultural* podría ser un daño irreparable si no se toman las previsiones correspondientes, por ello es fundamental divulgar sus principales características y consecuencias en todos los ámbitos de nuestra sociedad.

Por ello es necesario establecer *alianzas con otras ciencias* que permita cumplir con las metas que se han acordado a nivel Internacional y evitar al máximo los daños causados al planeta por el cambio climático, que incide directamente en la pérdida de Bienes Culturales de valor excepcional. En este momento de *incertidumbre global consolidar alianzas* entre estas dos ciencias es fundamental para *resguardar nuestro ecosistema* para generaciones futuras.

3.2 El Camino Real en el Gran Caribe y su relación con los sistemas territoriales.

Ángela ROJAS ¹⁰⁷

Palabras clave: Peregrinación, Patrimonio Cultural-Cambio Climático-Alianzas

La visión territorial del patrimonio es un concepto que ha rondado las mentes de algunos especialistas pero que, quizás por los variados enfoques, no ha acabado de cuajar en una categoría de patrimonio mundial. No se trata de un tema puramente académico, sino de una necesidad objetiva, pues una visión en sistema de los bienes protegidos o por proteger siempre resulta beneficiosa a la hora de establecer alianzas, pero sobre todo, para gestionar los bienes culturales, ya que “un itinerario cultural es un elemento valioso para la cohesión territorial y el desarrollo sostenible”¹⁰⁸.

El concepto de itinerario cultural conduce a un enfoque muy importante desde el punto de vista de la detección de los valores presentes, y es el hecho de que, al corresponder a una noción sistémica, pone el énfasis en las relaciones y procesos, no solo en la visión limitada de cada bien.

Las categorías patrimoniales desempeñan un papel predominante en cualquier territorio, por múltiples razones, como el conocimiento de las personas sobre los monumentos reconocidos o las ciudades en que vive. Las definidas más recientemente, como los itinerarios culturales, requieren quizás de una mayor intensidad en los procesos de interpretación¹⁰⁹. Pero, a la hora de preparar los planes de gestión, dentro de los cuales debe incluirse la presentación del bien, habría que plantearse la unificación del sistema interpretativo de todos los bienes coincidentes en un territorio, aunque correspondan a categorías diferentes.

¹⁰⁷ Ángela ROJAS (Cuba). Honorary Member of ICOMOS. Member of ICOMOS Academy and Scientific Committees CIIC and CIVVIH. Member of Executive Committee/ICOMOS 2002 to 2011. Past President of Cuban National Committee/ICOMOS. Professor. School of Architecture, Havana, Cuba. Member of the Cuban National Landmarks' Commission. Member of the board of Hereditas Journal (Mexico) and Arquitectura y Urbanismo (Cuba). Dr. Rojas attended ITUC/97 at ICCROM. Scholar at the Getty Conservation Institute, 2016.

¹⁰⁸ SUÁREZ-INCLÁN, María Rosa. Apuntes y reflexiones sobre la identificación, 12 conservación y gestión de los itinerarios culturales. En: Los planteamientos básicos para los planes de gestión de los itinerarios culturales · Una antología. CIIC – ICOMOS, Chihuahua: CIGEPAC, 2015. p. 17.

¹⁰⁹ ROJAS, Ángela, Interpretación y presentación en los itinerarios culturales. En: Itinerarios culturales: Planes de manejo y turismo sustentable, San Miguel de Allende, Guanajuato, México, 13-15 julio 2011. México: Instituto Nacional de Antropología e Historia, 2011.p. 9-18.

Esto puede parecer injusto, pero, en lugar de restar importancia a los itinerarios, contribuye a su comprensión, en primer lugar, mediante la identificación de sus componentes y bienes asociados, pero también en la explicación del territorio en su conjunto, con lo cual se están revelando las interrelaciones quizás menos significativas, pero que no dejan de agregar valor al bien que se desea explicar.

Lo anterior es un tema práctico y, sobre todo, de racionalidad en los recursos, pero queda aún un aspecto conceptual: la definición de en qué medida los bienes correspondientes a categorías diferentes actúan entre sí, añadiendo valores unos a otros. Se trata, en primero lugar, del más inmediato, “el “Entorno” del que considera (la Carta) que los Itinerarios Culturales forman parte inseparable, ya sea natural, urbano o rural”¹¹⁰. Valores derivados quizás de aspectos un tanto superficiales e independientes de las razones primigenias del valor intrínseco del bien, pero que, sin afectar la identificación según la categoría patrimonial, añaden una significación que, sobre todo, es reconocible por la comunidad. Para restarle complejidad “filosófica” al tema no me estoy refiriendo a las series patrimoniales en concreto, solo a bienes que poseen un valor en sí mismo –sean seriados o no – y que por razones prácticas convendría conservar y gestionar en conjunto.

En la América española, el Camino Real Intercontinental¹¹¹ fue el eje que guio, primeramente, la búsqueda y posteriormente la producción de oro y plata, dando lugar al desarrollo de la agricultura, la ganadería, el comercio y las primeras explotaciones manufactureras, a la vez que constituía la base del control político, militar y administrativo. Se trata de un itinerario cultural de escala intercontinental que constituye el elemento dinamizador de los territorios a él vinculados.

En el Gran Caribe, como ha sido demostrado en documentos elaborados por miembros del Comité Científico Internacional de Itinerarios Culturales (CIIC), el Camino Real Intercontinental tiene asociados directamente a él varios bienes culturales correspondientes a diferentes categorías, como son los paisajes culturales, los sitios arqueológicos, las ciudades y los monumentos¹¹². Las fortificaciones militares,

¹¹⁰ SUÁREZ-INCLÁN, María Rosa. Apuntes y reflexiones sobre la identificación, 12 conservación y gestión de los itinerarios culturales. En: Los planteamientos básicos para los planes de gestión de los itinerarios culturales. Una antología. CIIC – ICOMOS, Chihuahua: CIGEPAC, 2015. p. 15.

¹¹¹ NAVARRO, María Isabel, El camino real intercontinental. En: *El patrimonio intangible y otros aspectos relativos a los itinerarios culturales*. Pamplona: Gobierno de Navarra, 2002. En: El patrimonio intangible y otros aspectos relativos a los itinerarios culturales. Pamplona: Gobierno de Navarra, 2002. p. 303-333.

¹¹² Un ejemplo interesante de superposición cultural es el mostrado por Patricia Green en su tesis doctoral: *Sustainable Development in the Conservation of the English Caribbean Cultural Landscape. The Caribbean Vernacular and the Role of the Spanish Architectonic Heritage of the Islands of Jamaica and Trinidad*. Universidad de Sevilla, 20012.

pertenecientes a la última categoría mencionada, son parte de la identidad de la sub-región¹¹³.

Estoy centrándome en el Gran Caribe, el cual no es visto como sub-región por ICOMOS ni la UNESCO. La razón es que, desde el punto de vista cultural, hay una homogeneidad en el territorio insular y el terrestre que trasciende la distribución histórico-geográfica de las culturas, y, sobre todo, la división política contemporánea. Si hablamos de relación entre bienes de diferentes categorías, el Gran Caribe, como zona de confluencia de varias culturas es un ejemplo muy claro de ello.

Su territorio y su mar no pueden ser vistos solo como producto de poco más de tres siglos de dominio colonial. La transculturación no incluyó solamente la impronta y ulterior transformación de la cultura europea, sino un abundante pasar, quedarse, irse, volver de otras culturas que, bien o mal, acabaron conformando, en algunos lugares más que en otros, esa diversidad flexible y abarcadora, inspirada en el concepto del ajiaco con el que Don Fernando Ortiz, creador del término *transculturación*, explicaba la idea de la cultura cubana: “Es el guiso más típico y más complejo, hecho de varias especies de legumbres, (que en Cuba llamamos viandas), y trozos de carnes diversas; todo lo cual se cocina en hervor hasta producirse un caldo muy grueso y succulento, sazonado con el cubanísimo ají que le da nombre... siendo ajiaco, su pueblo no es un guiso hecho, sino una constante cocedura; que sedimenta a lo largo de su historia sus esencias en una nueva mezcla”¹¹⁴. Ese concepto, desarrollado pensando en Cuba, es válido para toda aquella parte del Caribe que no se mantuvo aislada de las principales corrientes externas.

La cultura caribeña no puede ser estudiada a partir solamente del país y sus relaciones con la correspondiente metrópoli europea o a las determinadas por la esclavitud¹¹⁵, pues existen tanto las relaciones entre los diferentes países como las influencias norteamericanas¹¹⁶, en el aspecto cultural, en la forma de una huella que produjo importantes valores. Y, por supuesto, las influencias italianas, francesas y de otros países tanto de Europa como de Asia, dadas no solo por la inmigración sino

¹¹³ Ver, entre otros:

-BLANES MARTÍN, Tamara, “Las fortificaciones, rutas y caminos reales en el Caribe y el Golfo de México. Una reflexión acerca del inventario de fortificaciones del CIIC”. En: El patrimonio intangible y otros aspectos relativos a los itinerarios culturales. Pamplona: Gobierno de Navarra, 2002. p. 359-385.

-FLORES, Milagros, “San Juan: ruta fortificada del Caribe”. En: El patrimonio intangible y otros aspectos relativos a los itinerarios culturales. Pamplona: Gobierno de Navarra, 2002. p. 387-412.

- MUÑOZ ESPEJO, Francisco, “Antecedentes históricos del sistema defensivo de la Nueva España”. En: Encuentro Científico Internacional sobre Itinerarios Culturales: Identificación, promoción e inventario de los itinerarios culturales. Ferrol: Monuments and Sites X, 2005. p. 65-74.

¹¹⁴ ORTIZ, Fernando. Los factores humanos de la cubanidad. en Julio Le Riverend (sel. y pról.), Órbita de Fernando Ortiz, La Habana: UNEAC, 1973, p. 54.

¹¹⁵ Ver GREEN, Patricia “Caribbean monuments and sites inventory: on the trans-atlantic Slave trade”. En: *El patrimonio intangible y otros aspectos relativos a los itinerarios culturales*. Pamplona: Gobierno de Navarra, 2002. p. 281-287.

¹¹⁶ El Gran Caribe incluye una parte del sur de Estados Unidos: aquella más vinculada al mar.

también por las búsquedas de nuevos paradigmas que se producen posteriormente a la Independencia.

No es posible utilizar el esquematismo reduccionista que encontramos frecuentemente en la valoración del patrimonio. Para ser justos con una búsqueda de representatividad en el nivel que sea, hay que pensar, como se ha señalado, en los procesos, articulaciones, intercambios, yuxtaposiciones culturales, y siempre con un enfoque basado en la componente dialéctica, dinámica.

No es cosa de olvidar la teoría ya establecida de la conservación, sino entender qué es o no aplicable a una cultura que no corresponde a la base que ha sustentado la filosofía desarrollada principalmente en Europa. Y tenerlo presente en el momento de reconocer o sugerir la presencia de un valor universal. Porque también la visión de la significación a escala mundial tiene que estar basada en la comprensión de los procesos, muchas veces aleatorios, que se han ido dando a lo largo de la historia.

Estratificación patrimonial del territorio

La evolución del territorio conformado en el Gran Caribe y sus zonas aledañas sufrió un complejo proceso de evolución que generó pérdidas de valores pero a la vez el desarrollo de otros. Para la modernidad, por tanto, el territorio conformado por aborígenes, europeos y africanos fue la rica base sobre la que se desarrolló la cultura de la modernidad, que en algunos casos conservó lo existente, en otros lo destruyó, pero en la mayoría de los casos produjo una importante fusión.

El propósito de esta presentación es esbozar el sistema de vínculos que se ha producido en el Gran Caribe a partir de la impronta del Camino Real Intercontinental, a su vez condicionado por las culturas precedentes y las contemporáneas al mismo. La idea es mostrar cómo los atributos y valores del itinerario cultural de base se han ido enriqueciendo a partir de su relación con otros sistemas patrimoniales.

Puede darse incluso una yuxtaposición de itinerarios, con los casos específicos en que algunos se convierten en líneas del ferrocarril o carreteras. Y ahí se presenta la gran duda con respecto a la integridad. Es decir, el itinerario termina cuando concluye su funcionalidad histórica, pero a la vez, se produce lo que he llamado inercia funcional, o sea: la ruta marcada por el itinerario no deja de mantener su función de comunicación.

Claros ejemplos son la Ruta Colonial Transístmica de Panamá y el Camino Real General de la Isla de Cuba. En el segundo caso, que ya he presentado en otras reuniones del CIIC, he destacado la importancia del Camino Real General de la Isla en la conformación del territorio cubano. Éste, significativo en la organización del territorio, constituye la última rama en ser utilizada con la funcionalidad inicial del Camino Real Intercontinental. Es decir, su integridad funcional se mantiene incluso hasta bien

avanzado el siglo XIX, aunque en el XX la pierde y se convierte en carretera, o sea, otro tipo de bien patrimonial. Sin embargo, a la hora de presentar la Carretera Central y sus asentamientos, lo justo sería mostrar el origen de la misma como “cauce” conformado inicialmente por el Camino Real.

Los asentamientos poblacionales a lo largo del camino se caracterizan en su mayoría por una calle principal con portales¹¹⁷ corridos, en muchos de los cuales se conservan las columnatas del siglo XIX, aunque en la mayoría éstas han sido sustituidas por columnas de expresión ecléctica. Esta es una característica específica del territorio cubano determinado por la presencia del Camino Real General que muestra cómo evolucionan los bienes patrimoniales pero conservan rasgos específicos.

El Camino Real General de la Isla de Cuba, como ya se ha dicho, es el eje articulador del desarrollo en gran parte del período colonial, al menos hasta la construcción del ferrocarril y su importante papel en la producción azucarera. Sin embargo, mantuvo su importancia como vía comercial y de contacto de las ciudades con el hinterland. En La Habana, el “cauce” que ya mencioné en el caso de la Carretera Central, corresponde a las “calzadas”: del Cerro, del Monte, de Jesús del Monte, de la Reina. Todas comunicaban a la ciudad con el territorio alrededor, de donde provenían abastecimientos para la ciudad. Las calzadas siguen siendo utilizadas e incluso reconocidas por sus valores patrimoniales, aunque para poder difundir su historia sería necesario que la interpretación mostrara su significación dentro del itinerario cultural.

Un caso particular lo constituye el poblado de Viñales, cuya calle principal coincide con una rama secundaria del Camino Real General¹¹⁸. Sin embargo, el desarrollo del poblado se da principalmente gracias a la presencia del ferrocarril que hacía un recorrido paralelo al del camino. Actualmente Viñales es un caso interesante de coexistencia en un mismo territorio de una rama relativamente poco significativa de un itinerario, con un paisaje cultural de valor universal. El camino funcionó, sobre todo en el siglo XX y conjuntamente con el ferrocarril, relacionando al poblado con Puerto Esperanza y, en sentido contrario, con la capital provincial. Por tanto, es este otro ejemplo de yuxtaposición de bienes de diferentes categorías. Si añadimos la presencia de pecios del período colonial en aguas cercanas al puerto y un patrimonio inmaterial específico del área y en gran medida vinculado a la producción tabacalera, podemos afirmar que estamos en presencia de una amalgama de categorías patrimoniales que se apoyan y, entre sí, se nutren de otros valores.

¹¹⁷ En Cuba se llama portal corrido a las galerías a lo largo de las vías que en otros países de habla hispana son conocidas como calles porticadas.

¹¹⁸ ROJAS, Ángela. Entre Pinar y Esperanza. En: RIGOL, Isabel y otros. Viñales, un paisaje a proteger. La Habana: Ediciones Pontón, 2015. p. 39-44.

En la recientemente elaborada “Estrategia de turismo comunitario sostenible del Valle de Viñales”, coordinada por la Oficina Regional de la UNESCO, se aprecia cómo los bienes culturales de cualquier categoría contribuyen al valor del territorio y por tanto constituyen elementos clave de una estrategia de desarrollo sostenible.

El caso de la Ruta Colonial Transístmica de Panamá tiene un significado excepcional de alcance universal. Constituye, asimismo, el eje por el cual la región caribeña se articula con la América Central y la del Sur. Es uno de los tramos más cortos pero más importantes del Camino Real Intercontinental, y los bienes asociados al mismo forman parte también de otros sistemas territoriales.

La Ruta Colonial Transístmica de Panamá es el nodo central del Camino Real Intercontinental, testimonio de mezcla de ideas y conocimientos relativos al control político, protección, planeamiento de asentamientos, edificación y religión. Es un claro sector, con valor universal en sí mismo, del Camino Real Intercontinental. Sirvió para comunicar el Caribe con el océano Pacífico y permitió el intercambio que, durante siglos, se produjo entre ambos océanos durante el período colonial. Sin embargo, la inercia de la función inicial, el objetivo de cruce, se mantuvo, tanto cuando se construyó el ferrocarril istmeño como cuando, ya en el siglo XX, se concluyó la construcción del Canal de Panamá. Es decir, aunque se haya perdido la exacta función original, la voluntad de cruce se mantuvo, lo que le otorga un valor intangible a la Ruta Transístmica.

El Caribe encontrado

En el Caribe hispánico los asentamientos aborígenes facilitaron la creación de los poblados coloniales, pero el desarrollo económico y, por ende, territorial, fue presionado por el Camino Real Intercontinental, del cual es fundamental el sistema de flotas. Interesantes ejemplos son las líneas defensivas de todo el Gran Caribe, que han sido identificadas como monumentos y bienes asociados al Camino Real Intercontinental.

La complejidad del proceso de creación del sistema de asentamientos permite identificar tipologías que trascienden lo urbano, que serían, en una primera aproximación, los asentamientos originales relacionados en forma sistémica y los determinados por el itinerario cultural y otros procesos complejos. Es decir, en una sub-región específica los primeros asentamientos poblacionales pueden o no ser el producto de un itinerario de mayor o menor significación histórica, de migraciones que no constituyeron itinerarios o ser derivados de poblamientos autóctonos.

En el caso que nos ocupa, los más significativos en el Caribe Insular son los correspondientes a migraciones que no llegaron a conformar un itinerario cultural por no producirse la fertilización mutua derivada del retorno. Me refiero a las oleadas de los pueblos originarios que fueron asentándose sobre las islas y conformaron el

sistema de los primeros asentamientos, conjuntamente con las algo escasas poblaciones autóctonas.

Son pocos aquí los casos en que puede encontrarse una estratificación importante de culturas, como sucede en Mesoamérica y en Los Andes, pero aun así, la presencia de lugares donde la huella aborigen se manifiesta de diferentes formas es importantísima a la hora de identificar los sitios coincidentes con o próximos a otros de diferente época.

Un caso importante aunque poco conocido es el de Guanabacoa, donde el valor está dado por el asentamiento como “pueblo de indios” y a su vez por la presencia de la ciudad española y la fuerte presencia de la cultura africana, cuyas manifestaciones inmateriales llegan hasta la actualidad. Su categoría patrimonial, según la legislación cubana, es la de centro histórico, Monumento Nacional. A la vez, como parte del sistema de asentamientos del período colonial, es un bien asociado al Camino Real Intercontinental. Pero, también, parte de la ciudad es un sitio arqueológico en el cual se han encontrado huellas que evidencian la transculturación. Todos estos valores deben ser reconocidos en los planes de gestión y mostrados en la interpretación.

Esclavitud

En el caso del Gran Caribe tiene una importancia primordial la presencia de la cultura africana y su desarrollo como parte del proceso de transculturación derivado de la trata esclavista. Es quizás este aspecto el que permite cuestionar que la región que se estudia en los temas de patrimonio se limite al Caribe y no alcance al Gran Caribe. El comercio triangular, aunque en parte coincide con el Camino Real Intercontinental, tiene dispersiones, en primer lugar, cuando nos referimos a las otras naciones esclavistas y, por supuesto, al comercio irregular y al contrabando. Incluso así, las relaciones con las islas del Caribe durante el propio fenómeno, así como la presencia de sitios vinculados a la esclavitud que corresponden a una estratificación en el dominio político, aconsejan una visión holística del valor cultural derivado de la esclavitud en el Gran Caribe.

Importantes bienes asociados a los itinerarios culturales fueron, en primer lugar, construidos por mano de obra esclava, como el Castillo de San Severino de Matanzas, “construido entre 1684 y 1734, por mano de obra diversa, entre ellos, esclavos, de lo cual quedan evidencias en sus muros. Esta monumental construcción nació para proteger la estratégica bahía y ciudad de Matanzas, principal centro urbano del mayor emporio azucarero y esclavista de la isla en el siglo XIX”¹¹⁹.

¹¹⁹ Acosta, Nilson. *El valor universal excepcional del patrimonio inmueble, testimonio de la esclavitud en Cuba*. Tesis de Doctorado en proceso. Facultad de Arquitectura, La Habana.

Las plantaciones caribeñas comenzaron a desarrollarse durante el período colonial, aunque su desarrollo continuó en el siglo XX sobre todo en aquellos casos en que se pudo mantener la producción tras haber sido eliminada la esclavitud. Algunos paisajes culturales están vinculados a itinerarios por la funcionalidad histórica, otras, por coincidencia en el territorio, y en estos casos pueden darse yuxtaposiciones importantes como Nueva Sevilla, que de un asentamiento taíno pasó a sitio español en el siglo XV y a plantación inglesa en el XVII. “Los vestigios arqueológicos taínos, españoles e ingleses, así como los testimonios del cimarronaje son evidencias excepcionales del dramático encuentro entre las culturas europea, africana y amerindia dispuesto sobre extensos campos de guayaba y naranja”¹²⁰.

Un proyecto interesante sería identificar la relación de los sitios de la trata esclavista con los itinerarios culturales tanto de origen español como correspondientes a las otras culturas. Es un tema complejo, porque parte importante de la trata se realizó ilegalmente, como contrabando, por lo que tanto la documentación histórica como las huellas materiales están dispersas y no obedecen a patrones pre-definidos.

Las huellas del cimarronaje también son difíciles de encontrar, a pesar de que abundan. Muchos sitios arqueológicos se encuentran en cuevas, en los territorios montañosos, y, con frecuencia, en las cercanías de campos dedicados a la agricultura, los cuales hoy constituyen paisajes culturales.

Las religiones en el territorio

Las peregrinaciones religiosas han generado itinerarios y asentamientos significativos que en gran medida se articulan con los itinerarios culturales y otras categorías patrimoniales, como el patrimonio inmaterial y los paisajes culturales, todos ellos fundamentales para la lectura del patrimonio.

En todos los casos, a pesar de tratarse de ceremonias de poca duración, la importancia y continuidad en el tiempo de las mismas ha ido dejando una huella en forma de asentamientos aislados, desarrollados hasta integrarse a la ciudad o elementos del espacio urbano que no pueden ser dejados de considerar importantes.

Hay que destacar la trascendencia del ritual religioso en otras manifestaciones patrimoniales como, por supuesto, el patrimonio inmaterial y los paisajes culturales. En Cuba es fundamental la peregrinación al Santuario de la Virgen del Cobre. En el lugar donde se encuentra el santuario se aprecia una interesante contradicción: la mina a cielo abierto fue una agresión a la naturaleza, pero con el tiempo se ha convertido en una parte importante del paisaje cultural minero, con un vínculo muy estrecho con la

¹²⁰ RIGOL, Isabel, Los paisajes culturales del Caribe. En: Arquitectura y Urbanismo. Vol. XXX, No. 2-3/2009, p. 13-20.

religión católica pero también con el sincretismo. El territorio, a su vez, fue sitio de cimarronaje durante el período colonial.

Los ejemplos anteriores son muestras de la complejidad territorial cuyos significados y valores no están dados solamente por los bienes independientes sino por su relación con otros, como parte de un itinerario cultural o como un sistema o serie, pero, sobre todo, para tenerlo en cuenta en la gestión e interpretación.

El sistema defensivo

Varias fortificaciones del Caribe están incluidas en la Lista del Patrimonio Mundial y en las listas indicativas. Su conjunto podría haber sido considerado como una serie patrimonial, no como una colección de componentes, sino como un ente que obedeció a un plan: la protección de los itinerarios culturales, en primer lugar el Camino Real Intercontinental, pero también aquellos que obedecieron a los modelos de conquista y colonización de las otras potencias coloniales.

El valor de fortalezas tales como San Agustín de La Florida, San Juan de Ulúa o el Castillo del Morro de Santiago de Cuba no está dado solamente por su tipología, sino por su razón de ser dentro del sistema español de protección de la Carrera de Indias, lo cual muestra un extraordinario conocimiento de la estrategia militar, mucho más importante en la historia de América que las posibles influencias europeas en la arquitectura.

En el caso de Panamá, el valor de las fortificaciones del Caribe, Portobelo y San Lorenzo, trasciende la importancia de su defensa de la costa caribeña para convertirse en los guardianes de la entrada a la Ruta Colonial Transistmica y, por tanto, con un peso fundamental en el itinerario cultural.

Pero el patrimonio subacuático no puede ser olvidado. El Caribe está repleto de pecios del período colonial. Asimismo, las naves de piratas, corsarios y bucaneros deben ser estudiadas, como la que se supone perteneció a Henry Morgan y aún se busca en la desembocadura del río Chagres. O aquellas naves de dos naciones que combatieron en la batalla naval de Santiago de Cuba. El sitio arqueológico correspondiente a ésta es Monumento Nacional y está incluido en el expediente que se prepara, con un enfoque holístico, sobre la ciudad y su territorio. Parte del valor de esta futura nominación es concebirla como un sistema que incluye diferentes categorías patrimoniales.

Y volviendo al complejo entramado caribeño: un sitio fundamental es la ciudad sumergida de Port Royal, importantísima por su excepcionalidad.

Conclusión

He expresado mi opinión con respecto a las importantes interrelaciones que se producen dentro del Gran Caribe, con el objetivo de mostrar posibles sinergias y alianzas en la gestión. Queda mucho por hacer, tanto en la identificación de los bienes como en las acciones de protección, conservación y gestión. Sin embargo, hay que ir un poco más allá. La relación entre los bienes patrimoniales, sobre todo gracias al concepto de itinerarios culturales, trasciende la región geográfica. Por ejemplo, los bienes correspondientes al Camino Real Intercontinental se localizan tanto en Europa como en las Américas, el Caribe y hasta en Asia. En conjunto expresan características culturales específicas, por lo que valdría la pena tenerlo en cuenta en la gestión y su rostro didáctico, la interpretación.

Por lo anterior, se propone al Comité Científico de Itinerarios Culturales, desarrollar un proyecto con el fin de identificar las posibles sinergias entre los itinerarios y sus bienes asociados, así como con aquellos bienes que comparten un territorio. Podría desarrollarse dentro de una región o sub-región.

El enfoque sistémico del patrimonio incluiría, por tanto, tener en cuenta:

- La estructura territorial y su tipología: paisajes culturales, series, itinerarios culturales, pero también tomar en consideración el sistema de asentamientos, hasta el momento no incluido como categoría de patrimonio mundial.

- El enfoque antropológico. Cómo la población y la comunidad otorgan significado al patrimonio.
- Un enfoque holístico que incluye todos las escalas y significados.
- Comprender la historia como procesos, no solamente los hechos, sino la dinámica.

Y por tanto:

- Concebir la gestión como un sistema, lo que incluye la presentación y la interpretación.

Como categorías de Patrimonio Mundial el enfoque sistémico incluiría tanto los bienes naturales como los culturales, y dentro de ellos los paisajes culturales, itinerarios, canales históricos, ciudades y poblados históricos, monumentos, sitios, conjuntos y, lógicamente, la visión holística implica tener en cuenta el patrimonio subacuático, el inmaterial y el patrimonio mueble. Es decir, trabajar conjuntamente las diferentes convenciones e incorporar los bienes muebles al proceso de valoración.

Además, y aunque no exista una categoría de patrimonio mundial para el mismo, es necesario considerar también como patrimonio el sistema de asentamientos en el nivel territorial.

3.3. The “Tea-Horse Road” as Cultural Route. Tracing political, economic, and cultural exchange in southwest China and Beyond

Yimei ZHANG & Yiqing ZOU (CHINA)¹²¹

Keywords: Tea-Horse Road, Cultural Routes, Tea, Cultural Exchange, Southwest China

Summary

The term “Tea-Horse Road” was first brought up in 1990s by Chinese scholars, referring to trading routes between tea-growing Sichuan and Yunnan provinces to tea-consuming Tibetan region. During the past three decades, the concept of “Tea-Horse Road” has been frequently discussed in various academic fields, with quite different interpretations of the actual routes it refers to as well as its significance. As the academic field is yet to reach a consensus, 178 sites bearing the name “Tea-Horse Road” was listed as national heritage in China in 2013. As a result, it becomes imperative for conservation professionals to establish a well-received framework to assess its value and determine relevant sites, in order to guide further conservation and management measures.

This study aims to use the methodology of “Cultural Routes” to understand the “Tea-Horse Road”. Based on rigorous analysis of historical development of transportation routes, political environment, tea cultivation and trade, as well as the dissemination of religion in the culturally diverse southwest China, this paper argues that the “Tea-Horse Road” should not be interpreted solely as trade routes for transporting tea. Rather, it is a transportation system shaped by dynamic political, cultural, and economic exchange among different cultures. The conclusion is also strongly backed by our first-hand survey of nearly 75 kilometers of remaining stone-paved road sections and over 200 heritage sites along the route, which clearly show that the “Tea-Horse Road” was not only used by the central empire to trade tea in exchange for war horses, it also traverses the most mountainous region in China to integrate different ethnic groups, promote exchange of knowledge, culture and ideas.

¹²¹ Yimei ZHANG & Yiqing ZOU (China). Master in City Planning (ZHANG). Master of Science in Historic Preservation (ZHANG), master degree from the University of Pennsylvania, School of Design. (ZHANG), Master in Architecture, (ZOU), Registered Preservation Designer, (ZOU), Senior Urban Planner. (ZOU). Institution: Guowenyan Cultural Heritage Conservation Center, Beijing

From a global perspective, the “Tea-Horse Road” also covers the vast area between China and other cultures. It extends north to the Silk Road and south to Myanmar and India, where it is further connected to sea routes, linking the birth place of tea with the whole world. The development of the “Tea-Horse Road” therefore provides new perspectives on understanding southwest China as a place of diverse cultures shaped by the active interaction of Han Chinese and southern Asian cultures in the course of history, yet still closely connected by the a shared identity to form an integral part of the nation as it is today.

Introduction

“Tea-Horse Road” is generally understood as tea trading routes between the tea-growing Sichuan and Yunnan to tea-consuming Tibet. Unlike the famous “Silk Road”, which took two centuries to develop from a term Ferdinand von Richthofen coined in a lecture to a well-received cultural concept, the “Tea-Horse Road” has only been around for two decades, with ongoing debates about its denotation.

In 2013, a package of 178 sites in Yunnan, Sichuan and Guizhou provinces bearing the name “Tea-Horse Road” was officially listed as “major cultural heritage sites of national-level (国家级文物保护单位)” in China. Though people generally had an idea of what the “Tea-Horse Road” referred to, it was still a new concept for the preservation field. With limited resources and methodologies, the preservation of a route network of such scale and complexity poses great challenges. Moreover, the staggering number of sites is not even a full inventory of the route. Current listed sites only cover parts of Yunnan, Guizhou and Sichuan, with important routes in Tibet, Gansu, Qinghai, Shaanxi and many other places yet to be surveyed, documented and preserved. Therefore it is imperative for the preservation field to establish a framework for future work, despite the lack of consensus in the academic field.

This paper is based on the preservation strategy study of the listed sites of the “Tea-Horse Road”¹²², and is largely built on existing researches and supported by a yearlong field survey of the sites. It aims to provide a preliminary framework to define and understand the route, with the purpose of proposing a way forward from conceptual analysis to management and preservation. More importantly, this paper hopes to start discussions, dialogues and even debates on the preservation of “Tea-Horse Road” as a Cultural Route.

¹²² The study was commissioned by Yunnan Cultural Relics Bureau in 2016, and was reviewed and completed in 2019.

Development of the Concept

The term “Tea-Horse Road” was first brought up in the 1990s by six Chinese scholars who surveyed the “triangle area” between Yunnan, Sichuan and Tibet. They called for attention to the vast area so diverse in ethnicity, culture and geography, yet so closely tied together by tea. They argued that the significance of the “Tea-Horse Road” could be compared to that of the Silk Road as important land routes of cultural exchange.¹²³

It is fair to say that the term has successfully captured something essential of the routes, as it quickly gained popularity in the common parlance, and extensively appropriated by television dramas, documentaries and tourism advertisements. In the academia as well, the term “Tea-Horse Road” attracted further interest from scholars of various fields. The juxtaposition of “tea” and “horse” in the name invites research that attaches more importance to the official “tea-horse trade (茶马互市)”. Most scholars focusing on this topic tend to regard the “Tea-Horse Road” as the actual routes where official trade of tea in exchange of warhorses in the northwest was conducted. These routes primarily cover Sichuan, Shaanxi, Gansu, Qinghai and Tibet. In 2009, a stone tablet that reads: “Shortcut of Tea-horse Trade to Tibet (茶马贩通番捷路)” was discovered in Gansu, which further legitimized the use of “Tea-Horse Road” for the routes in the northwestern area. The area of Yunnan, on the other hand, is believed to have gained prominence only much later from 19th century onwards, with the thriving of locally organized horse caravan groups.¹²⁴

Other areas of research tend to regard the “Tea-Horse Road” in a much broader sense as to include not only official route of the “tea-horse trade”, but also other routes related to tea trade or used by horse caravan groups. The nomenclators of the “Tea-Horse Road” have also elaborated on the concept through further studies. Chen Baoya, for example, argues that the linguistic similarities in different ethnic languages along the routes demonstrates intensive communication among them, and the distribution of the pronunciation of “tea” in the world in different places shows a clear route of connection of the “Tea-Horse Road” with sea routes and south Asia.¹²⁵ Li Xu stressed the importance of local tea traders based on oral histories of horse caravan leaders in Yunnan.¹²⁶ He argues that business groups played a critical role in the

¹²³ Mu, Jihong.; and others. *Explore the Culture of the “Big Triangle” Area of Yunnan, Tibet and Sichuan*. Kunming: Yunnan University Press, 1992. ISBN 7-81025-184-8.

¹²⁴ Sun, Hua. Several Questions Concerning “Tea-Horse Road” Cultural Route. *Sichuan Cultural Relics*. Chengdu: Sichuan Cultural Relics Bureau, 2012, 1, 74-85. ISSN: 1003-6962.

¹²⁵ Chen, Baoya, Chen, Yue. Waterways in Lingnan: The Expansion of Tea-Horse Road to Sea Routes. *Scientific Chinese*, Beijing: China Society for Science and Technology Journalism, 2015, 7, 20-25. ISSN : 1005-3573.

¹²⁶ Li, Xu.; *Various Ethnic Businesses on the Tea-Horse Road and Their Interactions*. Beijing: Social Sciences Academic Press (China), 2017. ISBN: 9787520110846.

development of “Tea-Horse Road” as they are always searching for faster and safer routes.

Generally speaking, while major routes and historical facts are agreed upon by different researches, the lack of consensus on the term “Tea-Horse Road” is apparent. The crux of the problem lies in whether to take the term literally and regard it as the actual routes of official “tea-horse trade”, or use it to reference broader cultural exchanges.

From the perspective of preservation, the existing research paradigms either risk being too confined or too broad: the researches on the “tea-horse trade” have yielded important results in terms of reviewing historical records and interpreting archaeological findings, yet they fail to provide a framework that accommodates broader economic and cultural exchanges; the sociological, linguistic or anthropological studies on the other hand, have provided valuable insights to the understanding of the cultural significances of the route, but have not donated enough focus on the evidences of tangible heritage sites. Since “Tea-Horse Road” is a cultural concept that is still being developed by scholars from various fields, the successful preservation of the vast network therefore depends on the ability to distill existing information and construct a clear framework to identify related sites and determine their values.

Reframing the “Tea-Horse Road” as a Cultural Route

The concept of the Cultural Route serves as an instructive tool to bring together existing researches in a shared framework. It encourages us to see the “Tea-Horse Road” beyond a group of individual sites linked by historical events of tea-horse trade or tea trade, and focus more on the broader exchanges of people and culture, which ultimately shaped and sustained the route. From this perspective, this paper argues that only by understanding the natural and political context that shaped the “Tea-Horse Road”, can we establish a comprehensive framework of preservation. This paper therefore proposes to reframe the “Tea-Horse Road” as a Cultural Route as shaped by the long-term exchanges in the following aspects.

- Geographical Context: Pastoral vs. Agrarian

“Tea-Horse Road” is first and foremost shaped by the exchange between pastoral regions (Tibet) and agrarian regions (Sichuan, Yunnan). The difference in produce between pastoral and agrarian areas gave rise to the demand for the exchange of goods, which has been the driving force that sustained the network in active use over a millennium.

Several goods played instrumental roles in the process the development of the “Tea-Horse Road”. Salt was important in the early development of the network. While

water and food were generally available locally, salt, also a daily necessity, only concentrated in several areas. Therefore the demand for salt propelled the development the network between salt mines and villages within a certain radius, the development of which may have a history for about two thousand years.¹²⁷ Many existing sites along the “Tea-Horse Road” are salt mines and the surrounding roads are referred to locally as “salt roads”.

Tea played a pivotal role in the formation of a regional transportation network that eventually developed into the “Tea-Horse Road” today. There are several salt mines on Tibet plateau, but tea is only grown outside Tibet in Yunnan, Sichuan and further east. As tea became a daily drink in Tibet around 10th century, it drove people to travel even longer distances to procure tea.¹²⁸

The geographical condition of the area also makes the “Tea-Horse Road” survive times. Spanning the most mountainous regions in China, crossing Sichuan basin and Yunnan-Guizhou plateau to Tibet plateau, traversing steep mountains and surging rivers, the complexity of the terrain not only made it indispensable to construct road for travel, but also made the construction itself an arduous task. As a result, roads were constantly repaired throughout the history and were rarely abandoned. In some parts of the area, the challenging geography even made it so hard to construct modern roads that the “Tea-Horse Road” functioned as main transportation routes until 1980s.¹²⁹ In the listed 178 sites, over 60% are road sections, which proves the resilience of the “Tea-Horse Road”.

- Political Context: Central vs. Border

The “Tea-Horse Road” is also shaped by the interaction between the border regions and the central empire. Southwest China was historically at the far reach of the central governance. Today’s Yunnan, Tibet and part of Sichuan remained as vassal states before Yuan dynasty (1271-1368AD). Even after they were brought under the full reign of the central empire since Yuan dynasty, the territory was still managed by local ethnic headmen until 18th century. On the other hand, the central empire has always been extending its influence to the borders. Through the development of the road network we can trace a clear path of the economic, cultural and political penetration of the central empire.

Official roads constitute an important part of the “Tea-Horse Road”, and were constructed hand in hand with the increasing governance of the borders. Especially from 13th century to 19th century in Yuan, Ming (1368-1644AD) and Qing (1644-1912AD) dynasties, each had constructed denser and wider road network built on its

¹²⁷ Chen, Baoya. The Origination of Tea-Horse Road. *The Ideological Front*, Kunming: Yunnan University, 2003,4 (30), 44-50. ISSN: 1001-778X.

¹²⁸ *ibid.*

¹²⁹ Information gathered during our field survey in Yunnan.

predecessors, and the official road gradually extended to the remotest areas. The extension of roads was accompanied with an increasing number of military facilities along the route. Garrisons were stationed along major official routes in Ming dynasty across the southwest; fortresses and passes were also built on Sino-Myanmar borders in Ming and Qing to increase the defense of the official route. In Guizhou, among ethnic villages, the official route links a string of Han Chinese settlements that developed from garrison camps, showing the footsteps of Han Chinese culture in the southwest.

The construction of official roads was also promoted by economic policy of “using tea to govern the borders (以茶治边)”. As tea drinking gradually spread from an upper-class habit to a widely adopted lifestyle on the Tibet plateau around 10th century, the demand of tea from bordering ethnic groups made for a great leverage for the central empire. “The exchange of tea for warhorses” or the “tea-horse trade” therefore became an official policy in Song dynasty (960-1279AD) to manage the relationship with bordering ethnic groups. Briefly suspended during the short-lived Mongol rule, which gained power on horsebacks and therefore didn’t have demand for warhorses, the “tea-horse trade” policy was again put into effect from 15th century to early 17th century until it was gradually replaced by free trade in Qing dynasty. The routes from Sichuan westward to Tibet and northward to Gansu and Qinghai were largely developed as official routes under the “tea-horse trade” policy.

Tribute tea also served as an important drive for the development of the route. Especially in Yunnan, after Pu’er tea was appointed as tribute tea in Qing dynasty, the official road from Pu’er to Kunming was constructed to ensure the transportation of Pu’er tea to Beijing.

- Global Context: China vs. World

From a global perspective, the “Tea-Horse Road” also spans the area that links the Silk Road to the north and Southeast Asia to the south and further to sea routes. It bonds Chinese and Indian cultures. Theravada Buddhism, for example, was disseminated along the “Tea-Horse Road” from Southeast Asia to Yunnan.¹³⁰ Many ethnic groups in the southern part of Yunnan still follow Theravada Buddhism today and share great cultural similarities with bordering groups. The active horse caravan groups in late Qing dynasty also frequently travels along the “Tea-Horse Road” to Myanmar and India, and even opened a tea trade route to Tibet through Nepal.¹³¹

¹³⁰ Xiao, Yaohui,; and others. *History of Buddhism in Yunnan*. Kunming: Yunnan University Press, 2016. ISBN : 9787548225782.

¹³¹ Li Xu,; *Tea-Horse Road: Ethnic Corridor of Hengduan Mountains and the Himalayas*. Beijing: China Social Sciences Press, 2012. ISBN: 9787516105900.

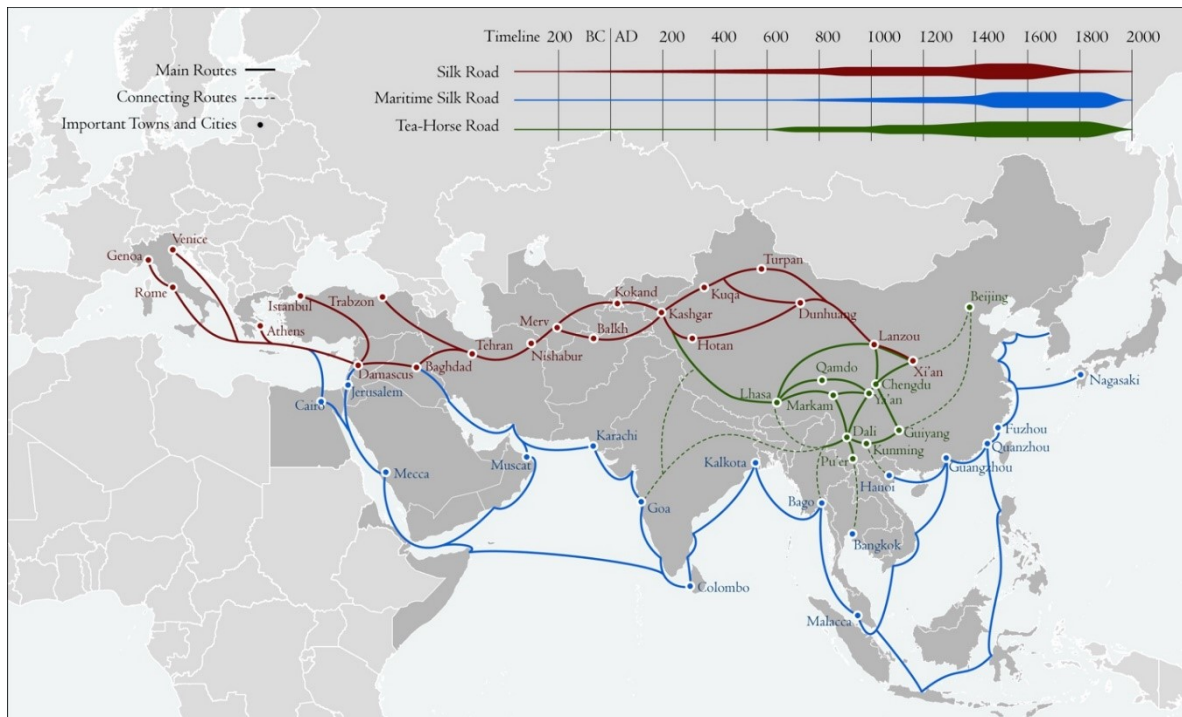


Fig. 50 Comparison of Silk Road, Tea-Horse Road and Maritime Silk Road in time and space

- Defining the “Tea-Horse Road” as Cultural Route

Based on analysis above, the study argues that “Tea-Horse Road” should be viewed as a route network in southwest China, and covers Sichuan, Yunnan, Guizhou, Shaanxi, Gansu, Qinghai, and Tibet. It took shape in the 10th century in late Tang (705-907AD) dynasty, and developed by both the central empire as it extended its governance and influence, and local communities as they continued to exchange goods and culture. It was sustained by the constant demand of tea from Tibet, and characterized by tea trade and the spread of tea culture that tied the diverse groups and cultures along the route together. The “Tea-Horse Road” declined with the advent of modern forms of transportation. However, due to the harsh geographical environment, some sections of the “Tea-Horse Road” still survive in remote areas or places unfit for modern road construction.

Though it is named by “tea” and “horse”, the nature of the road should not be confined to “tea-horse trade”, as some scholars may argue, because once a road was constructed, it immediately served all kinds of people. Merchants, migrants, monks, officials and troops all travelled along the road, together with their knowledge, skills and beliefs. Even at times when official “tea-horse trade” was suspended, the road network continued to develop through the constant need for exchange. Nor did the routes only serve the transportation of tea. Apart from “tea” and “horse”, salt, copper, timber and medicine were also important merchandises traded and transported along the routes.

Apart from tangible goods, cultures and religion also spread along the route with the movement of people.

Framework of Preservation

By reframing the “Tea-Horse Road” as Cultural Route, we laid the basis to arrange vast amount of information on southwest China. Through comprehensive review historical records, we were able to parse out the routes and related sites.

- Mapping the Routes

The large scale and protracted timeframe of the “Tea-Horse Road” presents a great challenge, as it leaves a lot of vacuum of research. In an attempt to pin down the exact route of the “Tea-Horse Road”, we compiled historical records of all major routes and nodes in southwest China in different periods in history. The data were collected from existing research on transportation history, historical records from local chronicles (primarily those of Qing dynasty), as well as oral history of the last generation of horse caravan leaders.

The result is a series of mappings of the major routes in southwest China from 2nd century BC to early 20th century. The maps attempt to illustrate major development in the network in eight representative slices of history. They are by no means fully accurate depictions and serves as a preliminary synthesis that invites critique and discussion.

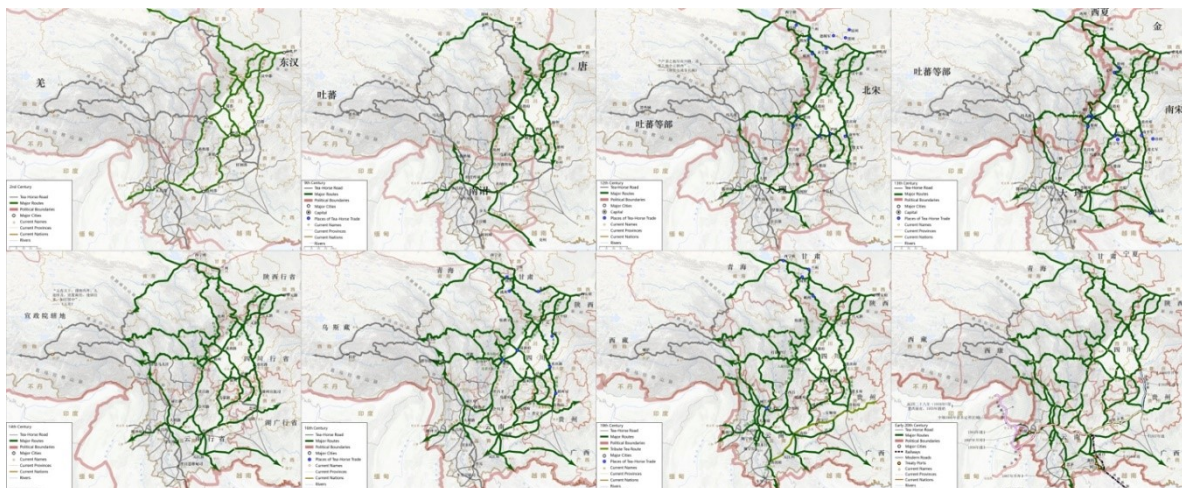


Fig. 51 Historical Analysis of Transportation Routes From 2nd Century BC to Early 20th Century in Southwest China Credit: Yimei Zhang

Built on the understanding of the transportation development in southwest China, the study then teases out the routes that represent the core values of the “Tea-Horse

Road”, which can be categorized into three levels: The main roads are important official and local routes, traversing different cultural, geographical or political boundaries, and sustained for a relatively long period of time. Secondary routes are local networks or those without active cultural exchange. Minor roads are those that lead to remote villages.

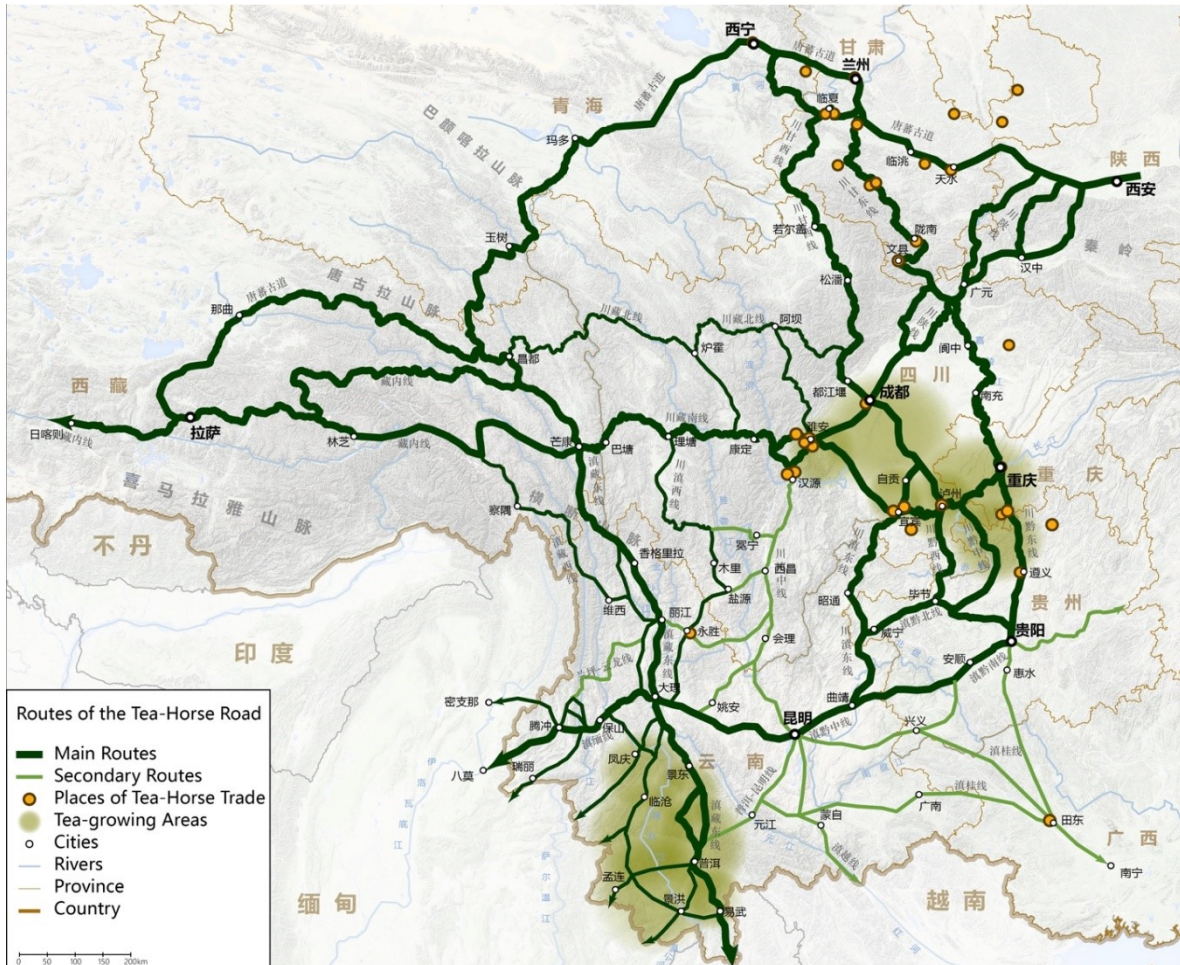


Fig. 52 Routes of the Tea-Horse Road Credit: Yimei Zhang

- Types of Sites

The listed sites present an impressive array of different types of heritage. Common categorization that groups sites into architecture, archeological sites, settlements and so on may not serve the purpose for a complicated system as the “Tea-Horse Road”. Based on our understanding of the nature of the route, we propose to categorize the types of tangible heritage sites along the “Tea-Horse Road” in the following five groups:

- Category 1. Road System - including roads, bridges, ferries, including resting places and water sources along the way.

- Category 2. Places of Production - including primarily tea plantations and salt mines.
- Category 3. Official Facilities - including military posts, official stages, fortresses, tea-horse trading places, taxation offices, and garrisons.
- Category 4. Local Trade - including caravansaries, businesses, guilds, market towns, and village settlements.
- Category 5. Cultural Influences - mainly religious architecture in current inventory, some stone carving may also serve as demonstration of cultural influences.

The purpose of this categorization is to attach listed sites with the core values of the “Tea-Horse Road”, and therefore help to establish a reference for the identification of important heritage sites along the “Tea-Horse Road”. In the 178 listed sites, 80% falls into the category of Road System; Places of Production takes up 2%; Official Facilities and Local Trade each account for 7%, and cultural influences is only 4% of all listed sites. This indicates an insufficient representation of cultural exchange in the current inventory. While there are many practical reasons for this, an important one is the limited understanding of the “Tea-Horse Road” in the time of nomination, which led to the lack of attention to sites other than roads.

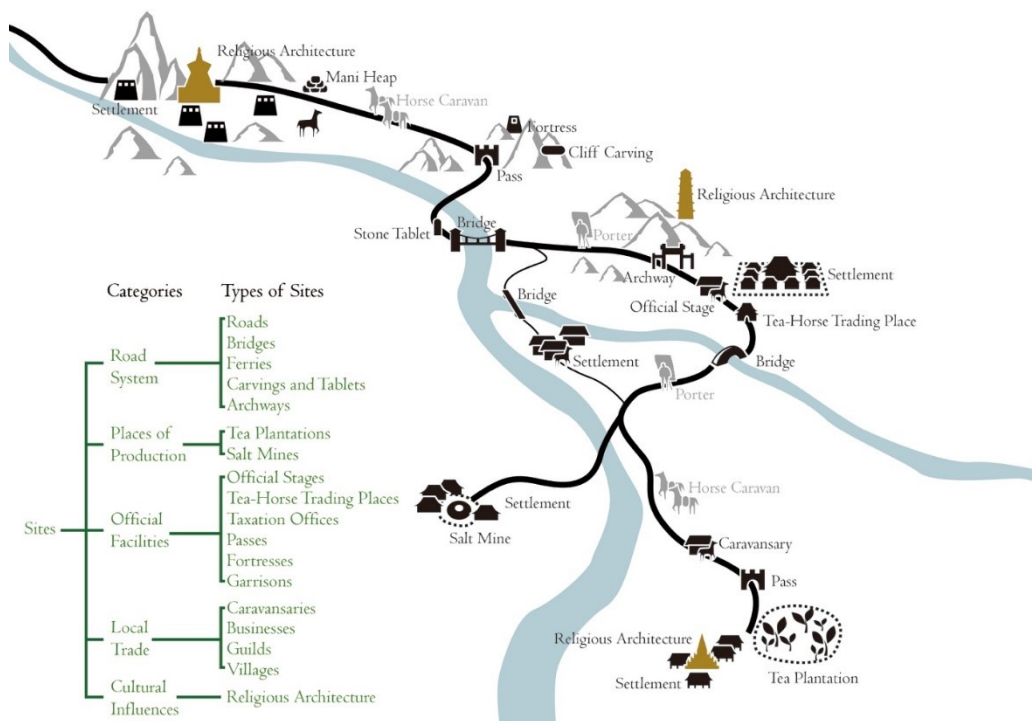


Fig. 53 Types of Sites. Credit: Yimei Zhang

Evidence from Survey

- Findings

In 2017, we finished seven field surveys to the sites along the route, covering 75 kilometers of historic road sections and over 200 heritage sites in Yunnan, Guizhou and Sichuan provinces. The actual experience of walking along the route provided us not only first-hand data, but also valuable insights of the “Tea-Horse Road” as a cultural route.

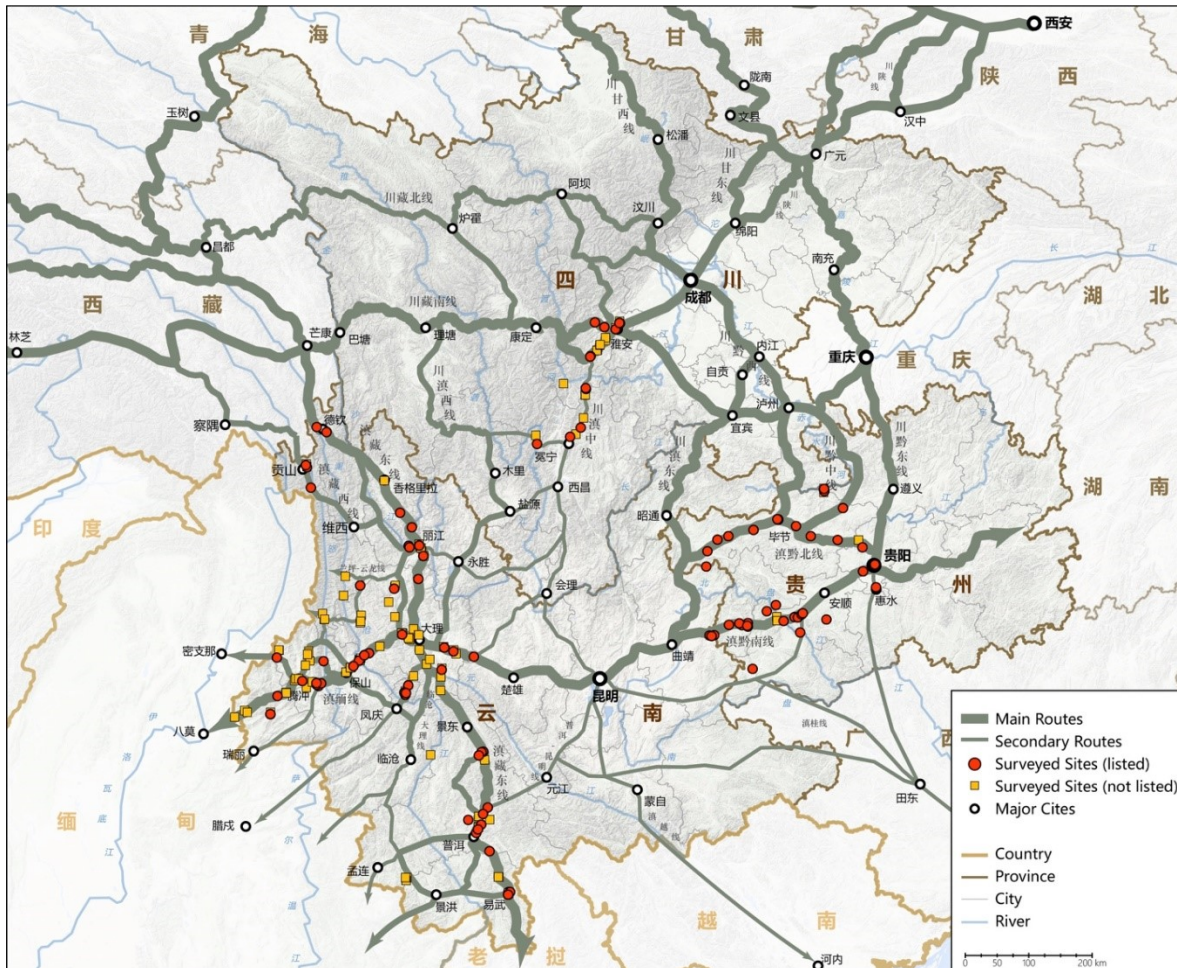


Fig. 54 Map of surveyed sites. Credit: Yimei Zhang

The information gathered from survey served as a cross reference with historical records. As we overlay data points of the sites with the route map, we were also able to fine-tune the broad strokes of many sections into more acute ones. The relationship between the route and the natural environment was also made clear to us as we walked through the mountains in southwest China. The construction of the road speaks to its unique environment. The road chooses the easiest and fastest passage, and the stone paving was economically reserved only for the steep steps. The difference of official

and local roads is clear: official roads are usually up to 3 to 4 meters wide, with carefully paved stones, checkpoints, tax stops or official stages along the way. Local roads tend to be narrower and are often paved by rubbles, gravels or even unpaved. Official roads link cities and towns that usually served as prominent political centers in history, while local roads link smaller market towns and remote villages. Roads also present regional characteristics: in Sichuan, where tea transportation mainly relied on human power, the roads are dotted with deep holes resulting from the porters resting their loads on sticks. In Yunnan, where horse caravans prevailed, the roads are marked by horseshoe pits, resulting from years of trekking.



Fig. 56 Guansuoling section in Qingzhen, Guizhou Credit: Wei Zhou



Fig. 58 Qingxixia section in Ganluo, Sichuan Credit: Yongheng Chen



Fig. 55 Gaoligong section in Baoshan, Yunnan Credit: Yongheng Chen



Fig. 57 Wengli section in Gongshan, Yunnan Credit: Yongheng Chen

The findings from surveys validated and refreshed our understandings of the “Tea-Horse Road”, and again convinced us the profound cultural significance of the route. On the Sino-Myanmar borders in Tengchong, for example, we visited the passes and fortresses built in Ming and Qing dynasties. As important official route, it was heavily guarded and controlled in history: eight passes, nine checkpoints and seventy-seven fortresses, as it was recorded. However, between the military facilities, we also found an intricate web of local roads crossing the borders between China and

Myanmar. According to local villagers, there are up to 60 different historic paths that slide between the official military facilities. It shows that beside the strong presence of central governance, the power of local communities cannot be neglected. The state power and the local power as well as their complex interactions shaped the “Tea-Horse Road”.

- Current Conditions of the Sites

The survey also alerted us of the menacing situation of the sites. Nearly half of the listed sites are in bad condition and threaten to disappear very soon. Three sections of historic road were already destroyed by the construction of highway and expansion of villages before we could document.



Fig. 59 Tongbi Pass in Tengchong, Yunnan Credit: Yongheng Chen

The preservation of the sites faces multiple challenges. Natural environment poses the biggest threat for sites in the wild, especially in areas of low altitudes and warm weather. Where vegetation grows relatively rapidly, the road is easily merged in the grass. Natural disasters, including landslides, earthquakes and floods, which are all not uncommon the southwest China, are also immediate threats to the sites.

Human activities constitute even greater challenges for the preservation of the “Tea-Horse Road”. For many road sections in the wild, it is hard to constantly maintain and repair, as the economic and human resources of the preservation office are very limited. As a result, many sites are now on the verge of vanishing due to the lack of care. Many ancient roads are also destroyed or damaged by the construction of infrastructure. Because the route of ancient roads was carefully selected, it still proves to be the most reasonable choice to lay cables or pipelines. The ancient roads are often

paved over as well, especially in villages and towns. Due to the rich water resources in southwest China, numerous hydraulic projects have also caused rising water levels. Several sites in our survey are already submerged underwater.

Implications for Preservation and Management

- A Shared Framework

The term of “Tea-Horse Road” has only been around for less than 30 years, yet it has proven to be a fertile concept, and has inspired various researches on different topics. However, for the “Tea-Horse Road” to be preserved and managed as heritage, it is important for at least the preservation field to have a shared understanding of its values, routes and sites.

This study is an attempt to provide a common ground for future preservation work. Only with a consensus on the definition, geographical and chronological scope, can we move forward in joint effort. Acknowledging that what we have researched, surveyed and inventoried now is far from complete, the framework is intended to be inclusive and comprehensive enough to accommodate future findings and researches. It welcomes modifications with future preservation and management work.

- A Holistic Approach

An important value of “Cultural Route” is that it encourages us to re-consider the value of sites as part of the whole system. For the sites and landscapes along the “Tea-Horse Road”, some are highly significant on their own, like the historic town of Lijiang, or the area of “Three Parallel Rivers of Yunnan”, which are already on the list of World Heritage. But for many other more obscure sites, “Tea-Horse Road” invites a fresh reading into their undiscovered values and significances. The village of Wenshengjie, for example, is for many, at first sight, no more than an average traditional settlement in Yunnan. However, viewed in the whole system of the “Tea-Horse Road”, the history of its development epitomizes the profound influence of the route. The village started as a low-level official garrison camp, later evolved into a thriving settlement as the “Tea-Horse Road” brought increasing trade. Bringing “Tea-Horse Road” into the narrative makes it possible for the small village to tell a fascinating story of a broader scope.



Fig. 60 Wenshengjie Village, Midu, Yunnan Credit: Yongheng Chen

In terms of the preservation of each site, the holistic approach means to preserve all element related to the functioning of the route. Take historic road as an example. We not only propose to consider the stone pavement, roadbed and drainage on the sides, but also call special attention to stone carvings along the road, which contains important historic information, water sources and open ground used as resting places, which were crucial for ancient travellers on the journey, and also old trees or other landscape features that may served as instructions for travellers.

- Engaging the Public

When the “Tea-Horse Road” was listed as heritage, it was categorized under “archaeological sites”, which reflects a common misunderstanding of the route. Because from what we have seen during the survey, we believe the road still retains a close relationship with local communities. The historic roads in villages, tea plantations and salt mines are still integral parts of people’s lives. The active use of the roads or historic facilities encourages continued care in some cases, yet may lead to destruction in others. As a result, we urge to raise the awareness of local communities of the values of these sites, engage them as important caretakers of the sites, and empower them with necessary tools of preservation.

For those sites in the wild far away from human settlement, frequent maintenance from the preservation offices is almost impossible given the limited financial and human resources. Therefore it is even more necessary to integrate the general public in the preservation process. Many routes have attracted increasing attention among the

young generation as hiking routes, which provides great opportunities for preservation. “Tea-Horse Road” was shaped by the movement of people, goods and culture. To preserve it today, it is also crucial to keep people moving on it.

- Promote Rural Development

Despite rich natural and cultural resources, southwest China is also a place that struggles with poverty. Along the “Tea-Horse Road”, many historic settlements that were once thriving market towns with incessant horse caravans and travellers lost their strategic location and declined rapidly as modern roads replaced historic ones. This again proved that the rise and fall of the “Tea-Horse Road” exert a profound influence that still echoes today. Reviving the “Tea-Horse Road” today means to bring these once bustling now neglected towns and villagers back to the network of continued exchange and communication.

Conclusion

Southwest China was historically regarded as a place at the periphery of the central empire. It was historically referred to as “Bianjiang”, or margin, which denotes a land under-developed and people uncultivated. In historical records, this vast area served, more often than not, as footnotes to the grand narratives of the “Middle Kingdom”. Understanding “Tea-Horse Road” as Cultural Route, we believe, introduces a different interpretation of history that puts southwest China at the center of the story, and traces the economic, social and political development of this vast area as a process of multi-dimensional exchange between Han Chinese, Tibetan and various ethnic cultures. It also provides keys to understand the exchange between China and Southeast Asia in a global level.

3.4 Understanding the Great Tea Route: a route of power, exchange and culture

*Ying XU & Zhiliang MA (CHINA)*¹³²

Keywords: Cultural routes, the Great Tea Route, exchange, culture

Summary

The Great Tea Route was included in China's tentative list of World Heritage in 2019. Jointly applied by China, Mongolia and Russia, it is now defined as an important international economic and cultural passage of Eurasia from the 17th century to the early 20th century. Its universal cultural value in modern world history is well elucidated, yet this article argues that part of the important history the route before the 17th century has been ignored. Tea trade between the Chinese Empire and the Northern nomadic people started in as early as the Tang Dynasty (618-907), and got into shape in the Song Dynasty (960-1279). By that time, as a monopolized commodity like salt, tea exchange started to play an important role in the tributary and trade system. Unlike the Silk Road, the tea route had always been more political and government-operated.

This article starts with the in-depth history study of the tea route before the 17th century using multiple types of history records. Thus, two missing parts of the tea route system are revealed. The integral system of the tea route should include: the government-led tributary system, the government-led trade system, and the merchant-led trade system. The current explanation of the Great Tea Route only included the last system.

Viewing the history records, the article holds the idea that the historical governments of the countries along the tea route, powerful or powerless, played important roles conducting the cultural and economic exchange. This kind of governmental-led exchanges were different from those in the Silk Road. The Great Tea Route was not simply the substitute route of the Silk Road after its decline. It was a route with its independent origin and specific paths.

¹³² Ying XU & Zhiliang MA (China). Members ICOMOS China. Postdoctoral Researcher in Urban Planning in CITIC General Institute of Architectural design and Research (XU). . ostdoctoral Researcher in Urban Planning in CITIC General Institute of Architectural design and Research (MA)
Institution: CITIC General Institute of Architectural Design and Research (Wuhan)

Having this idea, the article argues that the interpretation strategy of the Great Tea Route should be re-modified, along with the choice of the composition of the sites. More sites including ancient cities should be studied to show a clearer and broader exchange system in Eurasia. This study is carried out by two case studies, Pingyao and Wuhan.

Pingyao is already included in the World Heritage List as an ancient city, yet it is also an important place of the Great Tea Route. Wuhan was the transportation hub of the tea trade, as well as a cultural exchange center. This article provided the new ideas of interpretation of the heritage sites in both cases.

In conclusion, the Great Tea Route is a multidimensional, continuous and reciprocal cultural route, of power, exchange, and culture.

Introduction

The "Great Tea Route", which is being applied for World Heritage jointly by China, Mongolia, and Russia, refers to the route from the second half of the 17th century to the 1920s and 1930s, when Chinese tea was exported to Russia and other countries through Mongolia and other places. In 2019, it is officially included in the World Heritage Tentative List of China, and is coming to be known by lots of people.

However, the route is considered a post- Silk Road trading route, and the history before the 17th century has been ignored. Taking a holistic view, the full history must be firstly introduced.



Fig. 61 The Route Map of the Tea Road

Three systems of The Great Tea Route

Tea is originated in China, the earliest remains of tea trees in the world were found in the strata 6000 years ago at the Hemudu Site in Tianluoshan, Yuyao, Zhejiang Province of China, in the lower reaches of the Yangtze River. In 2008, the Chinese Tea Research Institute determined that the tea tree remains contain theanine. It confirmed that "Tianluoshan site is the oldest tea tree found so far cultivated by men in the world".¹³³

Having the health care function of refreshing, it had gradually spread in the Yangtze River Basin of China, and had experienced the stages of being a kind of medicine, a kind of food and a drink.

By the Tang Dynasty (618-907), tea had spread to the north of China and even the border areas. With the rapid development of tea production and trade, high profits had been generated. Therefore, the Tang Dynasty government finally brought the production, processing and management of tea into the administrative management system of the government, and established a monopoly system similar to salt, which is called "Quecha". Tea trade officially rose to the level of the national policy, and became the guarantee of national financial revenue stability and an important tool for maintaining the relationship with the nomadic people in the border areas.

1.1 A Government-led Tribute System

The government led tea tribute system includes two aspects, concerning the mainland and the border areas.

The tea tribute system for the mainland was built earlier. According to the records of the New Tang History, in 619 AD, the second year of the establishment of the Tang Dynasty, the county of Badong was set out of the County of Zigui in Kuizhou. The tribute included: ramie, tea, honey, and wax. The Folk Tea collectors in mainland China began to pay tribute to the Tang government. By the end of the 8th century, the Tang government had set up a large number of tea-tributing houses in the tea producing areas and sent special officials to supervise the production, baking and processing of tea, which greatly guaranteed the output, quality and transportation of tea collected by the government.

Relying on the strong national strength, the Tang Dynasty established a relatively perfect tribute system for the border areas in the early days of its establishment. In the north, Tang Dynasty, Tujue (a nationality in ancient China) and Huihe (a nationality in ancient China) established the tribute system in the form of "the country of father and

¹³³ CHEN, Hui. The Tea Tree 6,000 Years Ago: another proof that Hangzhou Bay Area is the Area of Origin of Tea and Tea Trees. *Agriculture Archeology*, 2012(5),1-12. ISSN : 1006-2335.

son" and "being brothers". In the southwest, in 641 AD, Li Shimin, Emperor Taizong of Tang Dynasty, married Princess Wencheng to Srongtsen Gampo, the king of Tubo (Tibetan regime in ancient China). Tang Dynasty and Tubo also established a relatively stable tribute system by marriage. This kind of tribute system for the border areas was bidirectional. The regimes in the border areas payed tribute of their local products to the Tang Dynasty in the Central Plains, while the Tang Dynasty needed to give back some gifts. The main products of tribute in the border areas were horses and sheep, while the gifts given back by the Dynasties in the Central Plains were mainly silk before the Tang Dynasty. However, with the introduction of tea into the border areas, because of its effect of reducing fat, helping digestion and supplementing vitamins, it was soon sought after by the nomadic people who mainly ate beef and mutton, so tea gradually entered the tribute system.

Under the tribute system, the function of tea is mainly political, as a gift of the two regimes. For example, according to Tubo history, Princess Wencheng took famous tea from Yuezhou when she went to Tubo. As another example, in 1004 AD, Song Dynasty in the Central Plains and Liao in the northern border area established the "alliance of Chanyuan" to reach a peaceful consensus. In order to thank Wang Jizhong, the Minister of Liao who promoted the "alliance of Chanyuan", every time the envoy of Song went to Liao, he would bring a package of tea that was personally written and sealed by Emperor Zhenzong of the Song Dynasty. In front of Empress Xiao and Emperor Shengzong of Liao, Wang Jizhong was always crying and worshipping and knelt down to receive gifts. In addition, Song Dynasty will also present tea and other gifts to the King of Liao on their important festival days. For example, Ye Longli recorded in the History of Qidan that for the birthday of the King of Qidan, 37 pieces of gold, wine, tea, etc. were sent by the Southern Song Dynasty, including ten jin of Diru tea (from Fujian Province nowadays) and five Jin of Yuelu tea (from Hunan Province nowadays).¹³⁴ Forty years later, in 1044 A.D., the Song Dynasty signed a peace agreement with Xixia in the northwest region, and Xixia acknowledged allegiance to the Song Dynasty. Among the gifts given to Xixia from the Song Dynasty every year, 20000 Jin of tea was included.

With the establishment of the tribute system, the trade system between the Central Plains Dynasty and the frontier nomadic regime, which mainly exchanged tea and horses, was gradually established. Its scale was increasingly large, and tea gradually became an important tool for the Central Plains Dynasty to coordinate and control the frontier nomadic regime.

1.2 Government-led Trade System

In the history of China, the tea trade system was formally established in the Tang Dynasty. By the middle of the Tang Dynasty, the tea drinking fashion was popular in the Central Plains and northern frontier areas at that time. People drank tea day and

¹³⁴ YE, Longli. The History of Qidan. Shanghai: Shanghai Ancient Books Publishing House, 1985.

night, and loved tea far more than ancient people. By then the nomadic people had a strong demand for tea, while the Central Plains also wanted to obtain nomadic people's horses and other strategic resources, so the open border trade with the nature of barter developed in the Tang Dynasty, on the basis of this kind of tea-horse trade, it also formed the prototype of the Great Tea Route in the later days.

In 756 AD, the Tang Dynasty began to trade tea and horse with Huihe in the border areas, which became the beginning of the establishment of the main tea trade system of the government. In 780 AD, the government of Tang Dynasty began to collect tea tax and formally incorporated tea into the national economic development system. By 835 AD, in order to grab more economic benefits, Emperor Wenzong of Tang Dynasty ordered the implementation of the national monopoly system of tea: Quecha. The first Quecha envoy was set up in that year.¹³⁵ Tea became a national monopoly product with the same status as salt. The government also used tea trade to govern the country and consolidate the border areas. This tea monopoly system continued until the end of the Qing Dynasty, and had been the constant national policy of the Central Plains Dynasties for over a thousand years. For example, in the early stage of the Song Dynasty (960-1279), the Song purchased horses from the Dangxiang people in the northwest and paid them with copper money, while the Dangxiang people used copper money to forge weapons, which was undoubtedly a potential threat to the Song Dynasty. Therefore, in 983 AD, the Song Dynasty used tea and other items instead to trade with them. After the Song Dynasty and Liao Dynasty reached the "alliance of Chanyuan", the Song Dynasty and Liao Dynasty also launched a large-scale tea-horse exchange on the border. With the input of a large number of war horses, the strength of the cavalry in the Song Dynasty increased significantly, which made Liao and Xixia extremely afraid and restricted the outflow of war horses.

However, the Song Dynasty still gained a lot of livestock and fur in the trade using tea as the main exchange medium, and gained a lot of profits. In addition, it also shifted the focus of tea-horse trade to the south of Tubo controlled area, and still obtained a lot of war horses. The state of Xixia, which had a long-term confrontation with the Song Dynasty, was also tea-blocked by the Song Dynasty. In the history, the long-term mutual market gap between Xixia and the Song Dynasty was recorded as the situation of "no tea to drink".¹³⁶

At the beginning of the 12th century, Jin in Northeast China became stronger and defeated Liao. Later, the Liao people who moved to the west brought the tea drinking habit to the south of Russia, thus laying the foundation for the later Great Tea Route between China and Russia. With the growing strength of Jin, in 1127, Jin captured Beijing, the capital of the Song Dynasty, and the power of the Song Dynasty constantly

¹³⁵ LIU, Xu. Old Book of Tang. Vol.17 (2). Beijing: Zhong Hua Book Company, 1975.

¹³⁶ LI, Tao. Data Draft of Continuation of Tzu Chih T'ung Chien. Vol.138. Beijing: Zhong Hua Book Company, 2004.

retreated to the south. Although the Jin Dynasty won in the battlefield, with the expansion of the occupied territory, the tea drinking style of the Han nationality was also passed on to Jin Dynasty nationality. At that time, in the Jin Dynasty, "tea was enjoyed from all social strata, especially by farmers. Tea houses in the market were next to each other. When they held a wedding ceremony, after a banquet, "the more affluent people would leave their distinguished guests to drink tea, the poorer families would cook cheese with tea of lower quality."¹³⁷

Therefore, the consumption of tea in the Jin Dynasty increased greatly, and a large amount of money and horses flowed into the Song Dynasty, which was extremely detrimental to the economic interests of the Jin Dynasty and even its national defense. Therefore, the Jin Dynasty repeatedly banned the trade of tea, and only when people reached a certain official position, they were allowed to drink tea.

However, how could the formed drinking habits be easily changed by the state's ban? Therefore, tea trade was still very active in northern China under the rule of the Jin Dynasty at that time. Tea was still the bulk commodity imported from the Southern Song Dynasty into the Jin Dynasty. At that time, there were not only official salers, but also smugglers, the folk trade.

Since then, although the folk tea trade on the Great Tea Route had been developed continuously, tea laws were set up in Yuan Dynasty (1276-1368), Ming Dynasty (1368-1644) and Qing Dynasty (1644-1911) to maintain the central government's control over tea production and trade.

1.3 Merchant-led Trade System

The tea trade between the Central Plains and the northern border areas at the folk level was gradually developed with the loosening of the official tea-horse trade. In the Tang Dynasty, the tea-horse trade was not developed, mainly existing between the Tang Dynasty and the aristocracy of the frontier nomadic regimes, and the folk merchants did not participate in it.

By the Song Dynasty, with the establishment of the tea-horse tribute system and the increasingly developed official tea-horse trade, tea officially became a national strategic material. Every year, a large number of tea specially used for trading for horses were transported from Sichuan in the upper reaches of the Yangtze River, called "Boma tea". The Song Dynasty strictly stipulated that "Boma Tea" was only used to buy horses, and the surplus tea could be used to buy other materials only after meeting the needs of horses. Moreover, it was strictly forbidden for the folk to trade with the merchants of the nomadic regime in the border areas with the tea that was specially used to change horses. Later, in the Southern Song Dynasty, which retreated to the

¹³⁷ HONG, Hao. Song Mo Ji Wen. Changchun: Jilin Literature and History Publishing House, 1986.

Yangtze River Basin, there was a certain scale of Folk Tea Trade between the Song Dynasty and the Jin Dynasty, but generally speaking, the tea-horse trade in the whole Song Dynasty was dominated by the government.

In the Yuan Dynasty, the Mongolian rulers mainly paid attention to the collection of tea tax and were not keen to carry out large-scale tea-horse trade. Later, they simply changed the tea law. The tea was then sold freely by the people and no longer operated by the government. Therefore, the tea trade between the mainland and the border areas had been developed to a certain extent. However, in the following Ming Dynasty, due to the long-term confrontation between the remaining forces of the Yuan Dynasty in the north, the tea-horse trade was once again valued, and the Ming government issued a more complete tea law.

Zhu Yuanzhang, the founding emperor of the Ming Dynasty, severely cracked down the smuggling of tea among the people. Therefore, in the early Ming Dynasty, the tea trade between the people in the Central Plains and the frontier regimes was once shrinking. However, the policy of raising tea price and lowering horse price implemented by Ming Dynasty obviously infringed on the normal life of people of all ethnic groups in the border areas, which directly led to the increasing of smugglers, and greatly impacted the state-run tea-horse market. With the weakening of the government's monopoly control over tea and the relaxation of the tea ban, and in order to reduce the cost of transporting tea, the government also had to implement the policy of attracting private businessmen to transport tea. Gradually, the private led trade in tea replaced the official tea horse trade.

By the middle of the 17th century, during the Dynasty change of Ming and Qing, the ban on tea was further lifted. At that time, the whole Mongolian and even Siberian residents had a strong tea drinking habit, which had reached the level of "preferring three days without food, to one day without tea". So, far before the Nerchinsk treaty was signed between China and Russia in 1689, the Han businessmen had traveled more than 300 kilometers northward through Kulun (now Ulaanbaatar, the capital of Mongolia), and transferred tea to a flat place south of Baikal Lake and East Bank of the intersection of the Selenga River and Orkhon River. The Russian businessmen brought their own goods there to the Han merchants, carrying out smuggling activities of "bartering tea".

After a period of time, this place along the river was called "Kiakhta " by Mongolian and Russian businessmen, which means "the place of tea", and it became the terminal of the Chinese tea merchants on the Great Tea Route of more than two centuries. After 1689, China and Russia officially carried out bilateral trade based on tea. However, the Qing government believed that business was always a non-governmental affair, so it was not very attentive to Russia's tea trade, so the tea trade of the Great Tea Route was dominated by the non-governmental tea merchants. As the early pioneers of the Great Tea Route, Shanxi Merchants dominated the tea trade between China and

Russia. They paid money to purchase land from the regulatory authorities of the Qing government, and built a trade city of the same size as Russia 150 meters south of Kiakhta, called the "Maimaicheng (Trade City)". In addition, they also went deep into the tea producing areas in the south of China, carrying out tea cultivation, tea processing, transportation and marketing, and comprehensively led the tea trade between China and Russia.

The Interpretation of the Great Tea Route

The interpretation strategy of the Great Tea Route should be re-modified, along with the choice of the composition of the sites. More sites including ancient cities should be studied to show a clearer and broader exchange system in Eurasia.

2.1 Cultural Route

As early as 1998, ICOMOS established the International Scientific Committee on Cultural Routes" (CIIC), but the concept of Cultural Routes was not explained clearly until the ICOMOS Charter on Cultural Routes was adopted by the 16th ICOMOS GA in Quebec in 2008.

According to the preamble of it, a Cultural Route is beyond a transport road. Its existence and significance come from its use for specific purpose through a long time and the heritage values and cultural properties reflect cultural communications. The Charter had a definition of Cultural Routes as follows:

Any route of communication, be it land, water, or some other type, which is physically delimited and is also characterized by having its own specific dynamic and historic functionality to serve a specific and well determined purpose, which must fulfill the following conditions:

a) It must arise from and reflect interactive movements of people as well as multi-dimensional, continuous, and reciprocal exchanges of goods, ideas, knowledge and values between peoples, countries, regions or continents over significant periods of time;

b. It must have thereby promoted a cross-fertilization of the affected cultures in space and time, as reflected both in their tangible and intangible heritage;

c) It must have integrated into a dynamic system the historic relations and cultural properties associated with its existence.¹³⁸

Using this standard to measure the Great Tea Route, we can find that as a set of transportation routes, the exchange on the route of ideas and values, and the

¹³⁸ International Scientific Committee on Cultural Routes (CIIC) of ICOMOS. The ICOMOS Charter on Cultural Routes. Quebec: 16th GA of ICOMOS,2008.

interaction of material culture, language, etiquette, lifestyle, is far beyond 'routes'. It is a comprehensive, multi-layered Cultural Route system.

2.2 A Single Commodity Multi-layered Trade System

Different from the Silk Road, tea was the only commodity exchanged on the route. But the drinking habit of tea had influenced more than in the area of catering. Because of the monopoly sales system, tea trade on the route were used as a governing tool. And as the Shanxi merchants were the leading ones in China, they created their exchange shops and were spread all over China. Their guild halls, were always built as a Guandi Temple, which worshiped the famous Chinese historical figure Guan Yu as a fortune god.

2.3 A Route of Multi-nationality Lifestyle Exchange

Hankou, one of the three towns of Wuhan, was the distribution center of tea produced in various tea producing areas in south China, known as the "Oriental tea port". The Sino-Russian tea route had an important influence on the modern transformation of Wuhan. In the mid-19th century, the Sino-Russian tea trade and the establishment of modern tea factories led to industrial investment in Hankou by 16 other countries.¹³⁹ Under the efforts of Zhang Zhidong, leader of the westernization movement, Wuhan built the largest heavy industry base in China at that time. The development of modern industry also made Wuhan an important international trade city, known as the "Oriental Chicago". The innovation of Wuhan people has also been greatly influenced by international trade and cultural exchanges. The combination of Chinese and western architecture can be seen in the three towns of Wuhan, which not only maintains the traditional Chinese architectural style, but also adopts the latest western design concepts, construction methods and materials, which is of great significance to witness. Wuhan was an important city in the westernization movement. The spirit of "learning from foreigners to improve ourselves" was embodied in many aspects, among which education was an important aspect that could not be ignored. Both Lianghu Academy and Ziqiang Academy embodied the important idea of making a powerful country through education. Wuhan's historical architectural styles are diverse and coexist in harmony. The traditional style of Baotong Temple, Changchun Taoist Temple, the Russian style orthodox church, mixed style of Gude Temple are very good examples. Under the influence of Jing-Chu culture and the communication between Chinese and western cultures, the general atmosphere of Wuhan is free and harmonious.

¹³⁹ The Commission of Historical and Cultural City of Wuhan. The Sino-Russia Tea Route and Hankow. Wuhan: Wuhan Press,2014.

Examples of this kind of mutual effect on lifestyle can be found in other cities. The interpretation of this cultural route needs to be focusing more on this kind of lifestyle exchange and related heritage sites.

Case Studies: Pingyao and Wuhan

3.1 The World Heritage City Pingyao and its significance in the Great Tea Route

As an ancient city, Pingyao was the capital of Fenzhou in Ming and Qing Dynasties with a wide range of land transportation. Pingyao was the earliest and largest commodity distribution market in the region due to the lack of traffic conditions and products. There were a lot of goods coming from Pingyao from all directions, and they were constantly sold in all directions.

As a post station, Pingyao was a must-pass place for the tea merchants. During Jiaqing and Daoguang Periods in the Qing Dynasty, tea merchants in the city formed a largescale.

There are two kinds of business: shops and peddlers. Shop were better than peddlers. The tea merchants had black tea, box tea and roll tea. The goods were directly collected south to Hunan and Hubei, Jiangxi, Fujian and other places.

A tea merchant, Zhu of Beiyong village, set up a general shop in Pingyao and a sub shop in Hankou. During the prosperous periods, tea mountains were directly purchased in Hunan and Hubei, tea farms were opened, tea boxes were made, and then the post road was taken and all were transported back to Pingyao. They were sold to Beijing and Tianjin, to Mongolia and Russia, and to Shaanxi, Gansu, Qinghai and Xinjiang.

After the birth of Pingyao money stores, tea merchants raise large amount of money from the money store every spring to promote the development of tea industry. Most of the tea shops were small, except for the large tea houses opened by Zhu.

In the 9th year of the Republic of China (1920), a big tea store named Baodachang tea house was opened. Soon after its establishment, the business is booming, with an annual turnover of nearly one million silver dollars and a good reputation in Shanxi Province.

In traditional cognition, the Shanxi section of the Great Tea Route only contains one route, namely "the West Road". This route runs through the South and north of Shanxi Province. Recently, scholars pointed out that in addition to the "West Road", the Shanxi section of the Great Tea Route also includes another tea transportation route named "the Greater West Road", which passes through Shanxi from south to north. Pingyao was on this Route.

3.2 Wuhan and the Great Tea Route

The Great Tea Route led by Shanxi Merchants started from Wuyi Mountain in Fujian Province in the south-east coast of China, and ended at the border between Qing Dynasty and Russia in the north. However, in the middle of the 19th century, due to the influence of Taiping Rebellion in the lower reaches of the Yangtze River, the tea routes in Fujian, Jiangxi and other Southeast provinces were blocked.

So the Shanxi merchants brought the tea planting and tea processing technology of Wuyishan to Hunan and Hubei areas in the middle reaches of the Yangtze River, which eventually made the area the main production area of brick tea in modern China. Wuhan, with its geographical advantages as a transportation hub in Central China, soon became the largest tea transfer port in mainland China. Shanxi Merchants transported the tea purchased in the middle reaches of the Yangtze River, such as Hunan, Hubei, Jiangxi and Anhui, to Hankou, one of the three towns of Wuhan, by Yangtze River waterway, and then to the northern Mongolian grassland and Russia by land.

After the second Opium War (1856-1860), Hankou opened up in 1861. British and Russian merchants came to Hankou to purchase tea. The tea trade of Hankou developed rapidly. Within five years, the export volume of Hankou tea increased from 80000 to 340000. According to statistics, between 1861 and 1874, Hankou exported an average of 369700 tons of tea per year, which established Hankou as one of the three major tea markets in modern China (the rest were Shanghai and Fuzhou).

In 1870's, in order to make use of Hankou's extensive water transportation and facilitate tea processing and export, Russian businessmen gradually moved the tea factory originally set up in Hubei tea producing area to Hankou, making tea bricks by steam engine, relying on the favorable conditions of tea transportation transfer station in the south of The Great Tea Route. Tea making industry became the largest industry in Hankou at that time, and Hankou also became the national tea processing industry center and the center of the export. According to statistics, in 1874, Hankou exported 83402 loads of brick tea, which soared to 152339 loads four years later, almost doubling in recent years. In the 1970s and 1980s, Hankou's total export of tea increased at an amazing rate. By 1888, it had reached 861849 truckloads, accounting for 39.76% of the national tea export. Hankou became the second largest tea resale port in China after Shanghai.

Since then, with the decline of China's tea exports, Hankou's tea exports have also declined, but its share in the country is still rising. In 1902, Hankou exported 768997 truckloads of tea, accounting for 50.62% of the national tea exports in that year. In the following years, Hankou's tea export increased steadily. By 1908, the export volume increased to 983687 truckloads, accounting for 62.41% of the total in China. In the early 20th century, the tea trade in Hankou reached its peak.

As mentioned, the Great Tea Route is already on the Tentative List of World Heritage in China. The properties on the list are: eight Hankou Russian Merchant Buildings, The Dazhimen Station, and the Hankou Customs House. But the cultural properties chosen and the interpretation now do not perfectly match. Sites 'related' to the Cultural Route do not equal to the sites 'of' the route. For example, the setting of the Hankou Customs House was for taxing, not only the Russian Tea Merchants. And the Peking-Hankou railway was not built just to export tea, so the Dazhimen Station actually does not show fit the criteria of the OUV of the Great Tea Route. Only the eight Russian Merchant Buildings, e.g. the Russian Orthodox Church, are the witness of the tea trade, the cultural exchange, and the lifestyle exchange.

In conclusion, the Great Tea Route is a multidimensional, continuous and reciprocal culture route of power, exchange and culture. The site choice and way of heritage interpretation need to focus in these areas.



Fig. 62 The Russian Orthodox Church in Hankou

4. CAMINOS HISTÓRICOS HISTORIC ROADS

4.1 Historic Roads in the Context of Cultural Routes

*Kaisa BARTHULI (USA)*¹⁴⁰

Keywords: cultural routes, historic roads, property types

In recognition of the heritage values of significant historic roads, the International Council of Monuments and Sites Scientific Committee on Cultural Routes has created a subcommittee devoted to the discussion, investigation, and dissemination of scientific information to support the conservation, interpretation and management of historic roads. This paper will provide information on historic roads and their relationship to cultural routes, and the work and status of the subcommittee.

Background

The addition of cultural routes to the ICOMOS list of World Heritage property types has significantly expanded the way we consider cultural heritage. While traditional approaches have focused on heritage at a smaller scale, such as singular monuments, buildings, sites, cities and cultural landscapes, cultural routes allow us to consider the dynamic complexity of heritage on a much larger-scale. This includes the myriad, individual, tangible and intangible elements of the route and their relationship to each other, as well as the phenomenon of cultural movement and change through space and time.

Cultural routes are often characterized as long linear routes, although they also exist as more complex route systems. All are comprised of individual elements that are substantive parts of a whole. For land-based routes, these parts include the road itself, which may be considered the backbone of a cultural route or the critical element that gives it shape. Other elements include those that support travelers along the route such as rest areas, lodging, eateries, and supply markets. They may also include sacred sites, industrial heritage, and military heritage. They may also include whole villages, cultural landscapes, and intangible elements, such as music, food, events, rituals, and even air quality, weather, and sound. It is these and many other natural, cultural and historical resources that make up the elements of a cultural route.

¹⁴⁰ Kaisa BARTHULI (EUA) .Member Expert of International Scientific Committees ICOMOS. Chairwoman of the Historic Roads Subcommittee of the CIIC Master in Historic Preservation Institution: US National Park Service in Cultural Resource Management.

Many of these elements have been previously established and studied as categories of cultural heritage assets. Examples of this are reflected in the ICOMOS Scientific Committees, many which provide resources and focused study for many individual elements that make up cultural routes, and contribute to the resources available for preserving cultural routes. These include the Scientific Committees on Architectural Heritage, Cultural Landscapes, Earthen Architectural Heritage, Fortifications and Military Heritage, Historic Towns and Villages, Archaeological Heritage Management, Places of Religion and Ritual, Vernacular Architecture, Industrial Heritage, and Intangible Cultural Heritage.

Historic Roads in the Context of Cultural Routes

One element however, remains more elusive, and that is the element of the historic road itself. As mentioned previously, the road may be considered an organizing element of land-based cultural routes, or a thread that connects the tangible elements of a cultural route together. Yet, up until now, the historic road as a physical element or artifact has not been fully formally recognized within the lexicon of ICOMOS. Over many years, there has been much discussion within the ICOMOS Scientific Committee on Cultural Routes (CIIC) regarding historic roads and the need to define and clarify their place within the context of cultural routes. As a result, a small team of CIIC members led by María Rosa Suárez-Inclán Ducassi, Honorary President of CIIC, and Michael Romero Taylor, Expert Member of CIIC convened to develop a resolution. Adopted in 2018 at the CIIC meeting in Gorlitz, Germany, the resolution states that:

“A historic road is a communication route linking two or more geographical locations and traditionally related to a human community that imbues it with a special heritage value within its own culture. Historic roads are the fruit of the course of time and correspond to a human need to move physically from one place to another and, where appropriate, to transport goods and merchandise.

Historic roads can include those designed for foot, animal powered vehicles, or automobile. Significant Historic Roads can have profound and lasting cultural, social, economic, political, and technological impacts on the associated geographical regions/nations, such as the Roman Roads.

Historic roads must have materially identifiable traces throughout their route. Nonetheless, should any stretches have disappeared, it is possible to reference their historical existence either through documents or through scientific evidence or oral traditions proven to be reliable.

Historic roads may come in many different types, layouts, specific uses and dimensions. Accordingly, they may receive very different names in the various cultures and languages. For example – path, byway, trail, walkway, footpath, road, highway, etc.

There may be historic roads or sections of historic roads, just like other heritage properties of diverse nature, that like buildings and cultural landscapes help make up components of a cultural route, although on many other occasions this may not be the case as they may exist *independently of the said cultural routes*. On occasion, a significant historic road may meet the criteria of a cultural route in and of itself.”

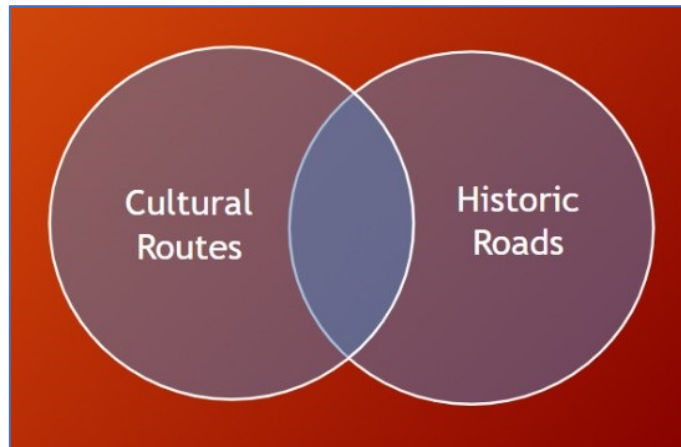


Fig. 63 Relationship of historic roads to cultural routes. Illustration by Wataru Ono, Expert Member of CIIC.

As an example, El Camino Real de Tierra Adentro in Mexico and the United States includes the element of a physical historic road; associated heritage assets; evidence it was created expressly for colonial purposes; and dynamic, evolving, diverse, intercultural connections. All these elements combine to meet the rigorous criteria and definitions of a cultural route.

The Columbia River Highway in Oregon, USA on the other hand, is considered by the US National Park Service to be nationally significant and possesses many cultural and historical values. It is significant as the nation's oldest scenic highway; is recognized as a National Historic Civil Engineering Landmark; and was expressly designed to link to its natural setting. However, it was NOT a route of cultural exchange or communication, and therefore does NOT meet the criteria of a cultural route.



Fig. 64 El Camino Real de Tierra Adentro. Photo from UNESCO World Heritage Centre.

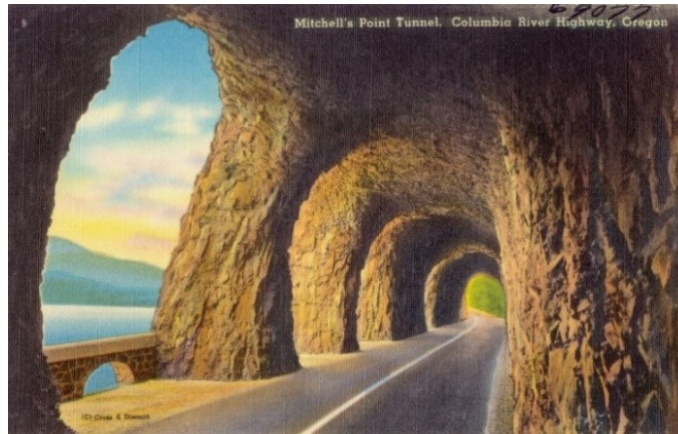


Fig. 65 Columbia River Highway. Historic postcard.

Route 66 in the United States however, is an example of a historic road that may meet the criteria; however, its eligibility has not yet been rigorously evaluated by CIIC or other authorities and so remains inconclusive. Through preliminary consideration, it may meet the criteria of a cultural route in that it was created for specific commerce, transportation and nation-building purposes; maintains unique geographical regions, which influenced the development of the route; possesses myriad associated tangible and intangible assets; reflects profound social, economic, political, and cultural processes, which generated unprecedented mixing, communication and cultural exchange between different groups including American Indians, Hispanics, European Americans, and immigrant communities; local, parochial customs influenced the character and experience of the national route, and reciprocally the national route influenced and changed local life-ways; it has a unique relationship to literature, music, film, and other arts, and it is the sum of these qualities that have elevated it above other contemporary highways of its time to become an internationally recognized symbol of 20th century United States culture and history.

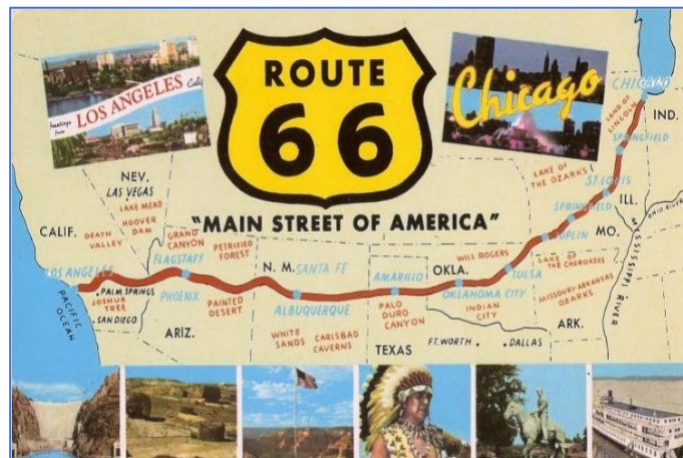


Fig. 66 Columbia River Highway. Historic postcard.

Addressing Scientific Needs of Historic Roads

With definitions of historic roads formed and agreed upon by the CIIC, it has also been recognized that a forum to address the unique needs of historic roads was needed. After considering many organizational options, it was agreed that a subcommittee on historic roads, housed within CIIC, was most desirable at this time. This subcommittee has now been formed, and consists of 11 members representing India, Spain, Australia, Argentina, Mexico, and the United States. To date, the work of the Historic Roads Subcommittee (HRSC) has been to agree upon its initial, working purpose and goals. It has been agreed by its members that the mission of the HRSC is to provide a professional forum to advance the understanding, management and conservation of historic roads. It has also been agreed that the initial goals will be broad and overarching, and will be revised and amended by the HRSC as work is accomplished and additional needs and projects are identified. The current goals are as follows:

- To define and establish the significance and types of historic roads as subcomponents of cultural routes and also on their own merit (i.e., what are historic roads?)
- To discuss, research, develop and disseminate scientific information on the history and significance of historic roads (i.e., why are historic roads important?)
- To provide resources for the conservation, interpretation and management of historic roads (i.e., how do we preserve historic roads?)

The HRSC continues to meet to develop information, resources, and workshops for the ICOMOS scientific community, specifically to provide understanding and tools to assess authenticity and *material integrity* of historic roads. HRSC intends to cross-collaborate with the Scientific Committee on Cultural Landscapes and other committees; open dialogue to new issues and evolving concepts that demonstrate the relevance of historic roads and cultural routes to life today; and engage young professionals.

4.2 No todos los “caminos” llevan a un ‘itinerario cultural’. Del poder y rigor de las palabras.

Antonio ÁLVAREZ TEJEDOR (ESPAÑA)¹⁴¹

Palabras clave: ruta, camino, vía, itinerario cultural.

La riqueza y complejidad de valores y significados de los bienes declarados por la UNESCO en la categoría de Itinerarios Culturales hace que este tipo de declaratoria se convierta en objeto del deseo de numerosas administraciones, autoridades y grupos de ciudadanos. Y de esta manera se explica que existan tantas, tan originales y disparatadas, diría yo, propuestas como Los Celtas, El Humanismo, Las Rutas de olivar, El Camino de la Lengua, etc.

Llama la atención, pues, el empeño en diseñar y promover unos supuestos bienes culturales bajo la modalidad de itinerario cultural. Estos proyectos o realidades incorporan en muchos casos, la palabra *ruta*, *camino* o *vía*. Nosotros, a partir del significado y valor de la palabra *itinerario* con el significado técnico adoptado por ICOMOS pretendemos analizar y comentar el contenido cultural y patrimonial de alguna de las denominaciones que hoy se utilizan en el ámbito del estudio y gestión del patrimonio cultural o de la actividad turística. A través del análisis de diferentes términos empleados, trataremos de describir la fascinación que producen las palabras itinerario, ruta o camino.

La iniciativa del Consejo de Europa en 1987 de promover el programa de itinerarios culturales intentaba mejorar el ocio de los ciudadanos europeos a través de la exploración de rutas en las que se hubiera creado la identidad de los distintos pueblos de la Unión Europea y facilitar la actividad turística. Desde entonces se sabe que los itinerarios culturales constituyen una de las más importantes contribuciones de la cultura y la historia para hacer posible el entendimiento de los pueblos e intentar que los intercambios que pudieran generar las rutas condujeran a un mundo mejor y de más calidad para el ser humano. Las rutas culturales pueden ofrecer la posibilidad de superar y transformar en positivos los aspectos negativos de la historia y pueden

¹⁴¹ Antonio ÁLVAREZ TEJEDOR (ESPAÑA). Member of International Scientific Committees ICOMOS CIIC. Doctor en Filología Románica. Profesor Titular de Universidad, Universidad de Burgos, España. Miembro de asociaciones humanitarias y culturales: Amnistía Internacional, Amigos del Patrimonio de la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León, ICOMOS, Fundación Pro Real Academia Española. Institucion: Universidad de Burgos, España.

cumplir una función integradora frente a la incompreensión, la insolidaridad y el individualismo.

Si detrás de la palabra itinerario cultural hay una gran carga conceptual e ideológica, la declaración del Camino de Santiago como Primer Itinerario Cultural Europeo por el Consejo de Europa (1987) y su inclusión en la Lista del Patrimonio Mundial por la UNESCO (1993) ha mostrado a todo el mundo la potencialidad económica que la explotación turística tiene esta ruta cultural, lo que la convierte en modelo que todo el mundo quiere emular.

Pero, con todo, cabe la posibilidad de distinguir los contenidos, causas y realidades de las llamadas “rutas”, “itinerarios” o “caminos”. Y nosotros, desde ICOMOS, y desde el CIIC, tenemos la obligación de aclarar y, en su caso, de actuar en consecuencia para separar el grano de la paja o, si se prefiere, el trigo de la cebada, el maíz de los chícharos. Porque al igual de lo que ya hemos leído y lo sabemos desde antiguo, “No todo el que me dice Señor, Señor, entrará en el reino de los cielos” (Mateo: 7:21), no todos los *caminos*, ni todos los *itinerarios*, ni todas las *rutas* son *itinerarios culturales*.

Reflexionemos por un momento sobre el significado de las palabras *camino* (Camino de Santiago, Camino del Cid, Camino de la Lengua Castellana), *itinerario* (Iter vitis, el Camino de la viña) y *ruta* (Ruta del esclavo, Rutas del olivar).

Camino	Itinerario	Ruta
<p>1. m. <u>Tierra hollada por donde se transita habitualmente.</u></p> <p>2. m. <u>Vía que se construye para transitar.</u></p> <p>4. m. Dirección que ha de seguirse para llegar a algún lugar.</p>	<p>2. m. Dirección y descripción de un camino con expresión de los lugares, accidentes, paradas, etc., que existen a lo largo de él.</p> <p>3. m. Ruta que se sigue para llegar a un lugar</p>	<p>3. f. Camino o dirección que se toma para un propósito.</p> <p>2. f. Itinerario para el viaje.</p>

Tabla 9 Real Academia Española: Diccionario de la lengua española (DRAE)

A través de una sencilla reflexión léxico-semántica comentaremos las propuestas turístico-culturales como el el Camino de Santiago, El Rocío¹⁴² (Romería), el Camino del Cid, Camino de la Lengua Castellana, la Ruta del esclavo, Rutas del Olivar, Iter Vitis, el camino de la viña, y trataremos de mostrar el poder de la palabra para asimilar unos productos a otros y el rigor que nos empuja a distinguir y oponer unos conceptos de

¹⁴² DRAE: Romería: 1. f. Viaje o peregrinación, especialmente la que se hace por devoción a un santuario. 2. f. Fiesta popular que con meriendas, bailes, etc., se celebra en el campo inmediato a alguna ermita o santuario el día de la festividad religiosa del lugar.

otros, cuándo tenemos un producto turístico de base y finalidad cultural y cuándo estamos ante un producto netamente cultural que debe ser considerado como un bien cultural.

Empecemos por ver alguna de las acepciones de las palabras “camino”, “itinerario” y “ruta” atinentes a este asunto que tratamos. Parece fácil de comprobar que pueden considerarse sinónimas ya que una ruta es un camino o una dirección y que el plan de desplazamiento o de caminar para llegar a un lugar es tanto itinerario, como ruta o camino. Entonces, ¿dónde está el problema? ¿Debe considerarse que la Ruta del Esclavo, las Rutas del Olivar, el Iter Vitis, el camino de la viña?, ¿el Camino del Cid o el Camino de la Lengua Castellana podrían estar bien integradas entre los bienes declarados como “itinerarios culturales” por el Comité del Patrimonio Mundial? Rotundamente no. Ni la Ruta del Esclavo, ni las Rutas del Olivar, ni Iter Vitis, ni el Camino del Cid, ni el Camino de la Lengua Castellana se caracterizan por ser una “tierra hollada por donde se transita habitualmente”, ni se caracterizan por ser “una dirección y descripción de un camino con expresión de los lugares, accidentes, paradas, etc., que existen a lo largo de él”, ni son alguna suerte de “camino o dirección que se toma para un propósito”.

La Ruta del Esclavo no es un camino o dirección que se transite habitualmente (en un sentido de ida y su correspondiente vuelta). Las Rutas del Olivar no son una dirección que se tome en un sentido u otro, ni son un espacio físico, longitudinal, para acercarse y regresar de un lugar previamente elegido por su interés. Son, en todo caso, redes, que pueden unir, sin necesidad de una jerarquización espacial, múltiples lugares. Lo mismo diremos de Iter vitis, el camino de la viña. No es un camino físico que una un origen con su destino, sino una red de lugares relacionados nocional o conceptualmente. Éstos han sido denominados itinerarios culturales por el Consejo de Europa que tiene como función preferente procurar por distintos medios e iniciativas el conocimiento mutuo de un conjunto de países¹⁴³.

143 El Programa de los Itinerarios culturales fue lanzado por el Consejo de Europa en 1987 con la Declaración de Santiago de Compostela. Los Itinerarios culturales del Consejo de Europa son una invitación a viajar y descubrir el rico y diverso patrimonio de Europa uniendo a personas y lugares en redes de historia y patrimonio compartidos. Ponen en práctica los valores del Consejo de Europa: derechos humanos, diversidad cultural, diálogo intercultural e intercambios mutuos a través de las fronteras. <https://www.coe.int/es/web/cultural-routes/about>

El Itinerario Cultural Europeo ITER VITIS tiene como finalidad promover, mejorar y salvaguardar el patrimonio europeo, la cultura material e inmaterial de la vid y el vino, en su desarrollo, conocimiento y acceso. Los países que componen este itinerario son: Alemania, Armenia, Austria, Azerbaiyán, Croacia, Eslovenia, España, Francia, Georgia, Grecia, Hungría, Italia, Ex República Yugoslava de Macedonia, Malta, Moldavia, Portugal, Rumanía. Lo que destaca del Itinerario Cultural Europeo de ITER VITIS es que concibe el paisaje vinícola como un elemento cultural integrador en la identidad europea. Todo ello es debido a que tanto el vino como la vid son parte de una actividad económica y social extendido por todo el mundo, dando lugar a un rico y vivo patrimonio.

El Camino del Cid, propuesta iniciada en Burgos en 1996, es una propuesta que no se basa en ninguna verdad o hecho histórico sino en una creación literaria -el Cantar de Mío Cid- y, por lo tanto, en un constructo mental que ahora quiere “hacerse carne” en la geografía entre la ciudad Burgos¹⁴⁴, España, y la ciudad de Valencia, España, ciudad que conquistó a los moros y donde gobernó y donde murió en el año 1099. El Cid histórico, valiente y diestro guerrero, estuvo en muy diversos lugares de la geografía española, desde el reino de Castilla en el interior hasta en las tierras y las costas mediterráneas. Pero ni en su vida real ni en su gesta literaturizada hubo nunca un trazado predeterminado, sino que se comportó siguiendo su criterio, su particular fidelidad a su rey, Alfonso VI, y su modo de desarrollar sus intereses¹⁴⁵. No hubo “camino” en su vida real ni hay “camino” alguno en la ficción literaria. El Camino del Cid es un invento en el que se van engarzando, como cuentas de un ilustrado rosario, diferentes pueblos, ciudades y aldeas que, cubren de manera caprichosa, el mapa de la Cordillera Ibérica que se acomoda bien al trayecto y dirección entre Burgos y Valencia.

Nos fijaremos ahora, brevemente, en lo que tiene de ‘camino’ el llamado Camino de la Lengua Castellana. Todos estamos de acuerdo en que la Lengua castellana o española tiene carácter patrimonial, pero ¿se puede decir que la lengua castellana es patrimonio de Castilla, ahora Castilla y León, ¿porque se haya hablado por primera vez en esta tierra?

El español, por ser un sistema de comunicación entre individuos y por ser universal, no puede ser atribuido a una región o a una localidad. Esto repugnaría a su propia esencia como instrumento de comunicación, ya que éste se justifica en tanto que herramienta utilizable y propia de muchos hablantes, cuantos más, mejor. Además, el castellano se extendió históricamente y se hizo español gracias a su carácter y afán integrador de variedades lingüísticas vecinas con las que entraba en contacto. Parece, pues, arriesgado que Burgos o que Castilla y León pueda atribuirse derechos de “propiedad” respecto a una lengua que históricamente fue obra de todos y que en la actualidad ha alcanzado una difusión universal. Precisamente una de las

¹⁴⁴ La ciudad siempre se la ha relacionado con el Cid, aunque si nos ceñimos a la tradición tendremos decir que Rodrigo Díaz de Vivar, Mío Cid, nació en una pequeña localidad, a siete kilómetros de Burgos, Vivar > Vivar del Cid.

¹⁴⁵ En el Cantar de Mío Cid se crea un mito que trasciende con mucho al personaje real y que se mueve en una geografía, en unas circunstancias y con unos personajes verosímiles pero alejados de cualquier lógica histórica. En palabras de Francisco Rico “es cierta la existencia de la mayoría de los personajes, la realidad de abundantes sucesos, la adecuación topográfica de los lugares a las peripecias que en ellos se sitúan. Pero a cada paso se comprueba asimismo (en el Cantar) que los personajes no pudieron estar en los lugares, los lugares contemplar los sucesos, los sucesos corresponder a los personajes que el cantar afirma”, en Francisco Rico, “Estudio preliminar”, *Cantar de Mío Cid*, ed. Alberto Montaner, Barcelona, Centro para la edición de los Clásicos Españoles; Galaxia Gutenberg - Círculo de Lectores, 2007.

cualidades que hacen que esta herencia tenga valor, sea una riqueza, es su carácter universal.

Una lengua es un lugar de encuentro, una plaza, un foro, un ágora a la que se accede para el trato y el intercambio, para la conversación y solaz con todos los que están allí. En una lengua, pues, no caben exclusiones. Desde este punto de vista no hay nada más inapropiado que hablar de un pretendido y fantasioso Camino de la Lengua. Teniendo el valor positivo de comunicar dos puntos alejados, un camino, al hacerse camino, tiene como efecto inevitable y perverso señalar los lugares que forman parte de él y los que quedan excluidos. Se convierte por tanto en un filtro o en un procedimiento de selección: San Millán de la Cogolla (La Rioja), Santo Domingo de Silos (Burgos), Valladolid, Salamanca, Ávila, y Alcalá de Henares (Madrid) fueron los primeros lugares de la ruta según declararon los promotores. Y si es cierto que estos puntos tienen un importante significado en la historia del español la propuesta cultural considerada como un camino es dejar fuera o ningunear a 500 millones de hablantes de América y Europa, de África, de Asia y de Oceanía.

Como hemos visto, los llamados caminos, itinerarios o rutas comentados hasta aquí no son físicamente caminos, itinerarios o rutas y, en consecuencia, sería inútil el esfuerzo de calificarlos además como caminos históricos que es lo que nos toca definir o comentar aquí. Por el contrario, el Camino de Santiago o El Rocío sí pueden considerarse históricos, el primero como ejemplo de esa categoría sancionada por el Comité del Patrimonio Mundial en 1993 y el segundo como posible bien declarado en un futuro. Su razón de ser es el desplazamiento, el viaje. Esta misma razón quizás la podríamos encontrar también en caminos históricos como la Ruta de la Seda, la Peregrinación a Roma, o la peregrinación a Tierra Santa.

Es conocido que el fenómeno del viajar, de recorrer tierras, de peregrinar es tan antiguo como la cultura del hombre. Forma de parte de su manera de estar en el mundo y tiene su origen en causas que se entrecruzan, complementan y potencian: la religión, el comercio, la curiosidad, la salud, la política, la conquista, etc. De aquí que podamos afirmar que los hombres se han puesto y se ponen en camino para llegar a un lugar persiguiendo un fin o movidos por una causa. Y los lugares de destino siempre están determinados por la presencia de algo (tumbas, lugares, reliquias), o el desarrollo de una específica función (dominio territorial, adquisición de determinados bienes económicos...).

Pero el caminar, el viaje, la peregrinación necesita un espacio físico, un trazado caminero por donde hacerla, un camino físico que hollar, donde poner el pie. Y cuando hablamos de un camino *histórico* tiene que estar perfectamente identificado, debe ser “uno”.

Cuando existe un destino y unos motivos ¿por dónde se va? Existen diferentes posibilidades. Una es un camino trazado de manera precisa topográficamente y con

información que ayude al viajero en su caminar y con información de los diferentes lugares y dificultades que va a encontrar. Otra posibilidad, en cambio, puede resumirse con la conocida sentencia “todos los caminos llevan a Roma”. Pero esta expresión señala primorosamente que los peregrinos que pretenden ganar el jubileo en la ciudad Santa no tienen un camino de romería, no existe un Camino de Roma como itinerario. Por la misma razón tampoco existe un camino a Tierra Santa, ni tampoco a la Meca, ni a Medina.

	Camino, ruta o itinerario	Destino	Presencia	Motivos
Camino de Santiago	+	Compostela	Tumba de Santiago	religiosos
Ruta de la seda	+	Antioquía, Alejandría	Mercado	mercantiles
El Rocío	+	Aldea del Rocío	Imagen de la Virgen	religiosos
Roma	-	Roma	Tumba de san Pedro	religiosos
Tierra Santa	-	Jerusalén	Santo Sepulcro	religiosos

Si en una primera lectura camino, itinerario y ruta podrían ser designaciones de igual valor, debemos considerar ahora que en esta ocasión la palabra camino (o itinerario o ruta) es para nosotros un término técnico con un significado muy preciso y particular que deriva y es de utilidad en los estudios y trabajos del patrimonio cultural y en todo aquello en lo que sea de aplicación la Convención sobre la Protección del Patrimonio Mundial Cultural y Natural de 1972.

Los Itinerarios Culturales, son, para ICOMOS, organismo consultivo del Comité del Patrimonio Mundial, bastante más que unas vías de comunicación o transporte, se explican “únicamente por su utilización histórica para un fin específico y determinado y por haber generado elementos patrimoniales asociados a dicho fin que, surgidos del devenir de su propia y singular dinámica, reflejen inequívocamente la existencia de influencias recíprocas entre distintos grupos culturales durante un extenso período de la historia”. Así se señala en la Carta de Itinerarios Culturales aprobada por ICOMOS¹⁴⁶. Más adelante la citada carta continúa: “Los itinerarios culturales no son, por tanto, simples vías históricas de comunicación que incluyan o conecten diversos elementos patrimoniales, sino singulares fenómenos históricos que no pueden crearse con la imaginación y la voluntad de establecer conjuntos asociativos de bienes culturales que

¹⁴⁶ ICOMOS, Carta de Itinerarios Culturales, elaborada por el Comité Científico Internacional de Itinerarios Culturales (CIIC) del ICOMOS, ratificada por la 16ª Asamblea General del ICOMOS, Québec (Canada), el 4 de octubre de 2008.

posean rasgos comunes. A veces, los Itinerarios Culturales han surgido como un proyecto trazado de forma apriorística por la voluntad humana que ha contado con poder suficiente para dar curso a un propósito determinado (por ejemplo, el Camino de los Incas o las calzadas del Imperio Romano). Otras veces, son el resultado de un largo proceso evolutivo en el que intervienen de forma colectiva distintos factores humanos que coinciden y se encauzan hacia un mismo fin (caso del Camino de Santiago, las rutas de caravanas comerciales africanas, o la Ruta de la Seda). En ambos casos se trata de procesos surgidos deliberadamente de la voluntad humana para alcanzar un objetivo concreto”.

El Camino de Santiago fue el primer itinerario cultural europeo que nominó el Consejo de Europa en 1987 y le concedió en 2004 la categoría de Gran Itinerario Cultural Europeo. Fue inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial en 1993. Su inclusión suscitó un gran debate sobre las nuevas categorías planteadas para las declaratorias, en concreto entre los conceptos de paisaje cultural e itinerario cultural. “El Camino de Santiago, como evidencia de un fenómeno religioso y cultural que configura e incide sobre el extenso recorrido geográfico por donde transcurre, fue declarado en las XVII y XXII Sesión Ordinaria del Comité de Patrimonio Mundial, respectivamente para los tramos español y francés, respondiendo a la base histórica y no en relación con criterios paisajísticos”¹⁴⁷.

El Camino de Santiago sometido desde su origen a la voluntad de clérigos, obispos, papas y reyes, trasciende y sobrepasa su función de vía comunicación hasta llegar a ser una forma de organizar y desarrollar la vida. Y como la promoción del Camino de Santiago tuvo éxito en la Edad Media y como la protección de la ruta ha sido eficaz desde un principio, el flujo incesante de personas en uno y otro sentido generó la aparición de puentes y calzadas, edificios defensivos y de hospedaje, mercados, ferias y ciudades. Y todo ello se llenó de vida, con lo que cada uno de los tramos de ese camino y la ruta en su integridad se convirtió en un continente de cultura y en un producto cultural.

Se trata de un territorio, en el que se integran edificios y construcciones excepcionales, con el que se relacionan paisajes naturales de extraordinario valor y singularidad, y en el que el hombre, que es su verdadero protagonista, ya sea en el siglo XII, ya en el siglo XXI, busca sentido a su lugar en la vida y se hace partícipe de una tradición milenaria. Por haber sido desde el principio un espacio lleno de vida y un espacio para vivir, a los valores naturales del territorio que atraviesa y a los valores tangibles culturales, fruto de la tan dilatada y concurrida presencia humana, en el Camino de Santiago hay que añadir los valores patrimoniales denominados, a nuestro juicio de manera impropia, de “carácter intangible” asociados a la expresión de las creencias religiosas y de las formas de vida de los peregrinos que en cualquier

¹⁴⁷ JORDI J. TRESSERRAS: “Rutas e itinerarios culturales en Iberoamérica”, en Patrimonio cultural y turismo 15. Cuadernos, pp.25-26.

momento de los últimos 1.200 años han pasado, han vivido y han penado en y por la ruta compostelana. Así, el bien patrimonial Camino de Santiago, debe ser considerado como una especie de palimpsesto, en el que “se hacen carne” y se superponen unas sobre otras, sin llegar a anularse mutuamente, diferentes escrituras o textos de lenguajes distintos (lingüístico-literario, musical, plástico...), y diferentes bienes patrimoniales de tipología diversa (naturales y culturales). Es, pues, un bien patrimonial complejo que tiene un aspecto de “hojaldre”, en el que cada lámina o “capa” de este hojaldre tiene su causa y su cuándo; cada “hoja” tiene su textura y cualidad, y en el que todas juntas encuentran sentido y confieren sentido al todo.

Con estas cuestiones que aquí hemos apuntado, quizás se pueda comprender mejor uno de los valores culturales más importantes del Camino de Santiago: el lugar donde ha nacido y se ha desarrollado una cultura común en la que se han reconocido secularmente gentes de culturas diversas. Personas procedentes de distintos lugares y con diferentes lenguas conocían las mismas historias -quizás cantaban las mismas melodías- y reconocían, por ello, las distintas maneras de representar los hechos maravillosos ocurridos en el Camino¹⁴⁸.

Ahora, para cerrar nuestra ponencia, queremos hacer un breve análisis de esta realidad cultural que, aunque no esté declarada, puede servir, no obstante, como ejemplo y posible proyecto de su consideración como itinerario cultural, como itinerario histórico. Se trata de El Rocío.

La Romería de El Rocío tiene unas características muy singulares donde se mezclan el caminar hasta llegar a la ermita de la Virgen de El Rocío y las diferentes actividades religiosas que se desarrollan en la aldea del Rocío, ubicada en las marismas de la provincia de Huelva. A ello hay que añadir el ambiente de fiesta y celebración que dan vida los peregrinos a lo largo del camino y en el entorno de la ermita rociera. Con ello se cumple la segunda acepción que recoge el Diccionario académico bajo la entrada *romería*: “Fiesta popular que, con meriendas, bailes, etc., se celebra en el campo inmediato a alguna ermita o santuario el día de la festividad religiosa del lugar”. Los días fijados para esta celebración son las de Pentecostés y la duración de esa peregrinación depende de cuál sea el lugar en que se emprende el camino. La Festividad de la Virgen del Rocío se celebra el lunes siguiente al Domingo de Pentecostés, por tanto, es una fiesta que varía todos los años¹⁴⁹.

Otra característica de este camino lo constituyen las “hermandades” de rocieros. Aunque el viaje a El Rocío se puede hacer de manera particular, la tradición ha fijado

¹⁴⁸ En 2015 se inscribió en la Lista de Patrimonio Mundial de la UNESCO una ampliación del bien inscrito en 1993. El nombre de esta incorporación “parasitaria” en la lista es Caminos de Santiago de Compostela: camino francés y caminos del Norte de España.

¹⁴⁹ Las Reglas del año 1758, de La Pontificia, Real e Ilustre Hermandad de Nuestra Señora del Rocío de Almonte, dicen así: «*Instituyose la annual fiesta el día segundo de la Pascua del Espíritu Santo*», <rocio.com>

una forma de caminar, de cantar, bailar y rezar que es la de integrarse en un grupo, cofradía o hermandad que se responsabiliza, juntamente con las otras, de la organización y cuidado de todas las necesidades que surgen en un caminar que dura una semana.

La devoción a la Virgen del Rocío y el culto rendido a la “Blanca Paloma” por los habitantes de la baja Andalucía se remonta a la Edad Media. Del siglo XIII tenemos noticia de la orden que el rey Alfonso X mandó levantar una ermita a orillas de la Madre de las Marismas, al sitio llamado Coto Real de las Rocinas. Este lugar de Andalucía está en una zona de marismas de la provincia de Huelva. En el siglo XVII se fundan las primeras hermandades de devotos, la de Villamanrique y la de Pilas (Huelva). En 1624 visita la ermita el rey Felipe IV, acompañado del Conde-Duque de Olivares y de su Corte. En 1675 comienzan las peregrinaciones a la ermita de El Rocío en las fechas de Pentecostés. En 1729 Felipe V, con su corte, visita Doñana y la ermita. Y así hasta ahora.

Los romeros agrupados en hermandades o de manera particular, como queda dicho más arriba, hacen la romería todos los años siguiendo uno de los cuatro caminos establecidos por una costumbre centenaria. Y aunque existe un conjunto variado de caminos y sendas porque es una devoción que se vive y siente en toda Andalucía, y aún fuera de ella, los romeros de la Virgen siguen uno de los cuatro los caminos tradicionales, el de Almonte o de los Llanos, el más antiguo, el de Sevilla, el de Cádiz y el Huelva para llegar a la ermita de El Rocío. Estos caminos están jalonados de marcas e hitos que ayudan y modulan el largo camino que realizan a pie los romeros que acompañan sus engalanadas carretas que llevan el Simpecado¹⁵⁰ de cada Hermandad.

La Romería comienza el sábado vísperas de Pentecostés, a las doce de la mañana, con la presentación de las Hermandades Filiales en riguroso orden de antigüedad ante las puertas del Santuario. Cada una de estas Hermandades detiene brevemente su carreta de Simpecado mirando a la puerta principal del Santuario, y entonan algún cántico dedicado a la Virgen. Los Romeros a pie, a caballo o en carretas engalanadas y tiradas por mulos o bueyes van desfilando, culminando así el final del camino.

¹⁵⁰ El Simpecado es la insignia de las hermandades andaluzas que marcha delante de las cofradías de la Virgen, y que lleva el lema sine labe concepta, ‘sin pecado concebida’.



Fig. 67 Camino de Huelva o de Moguer

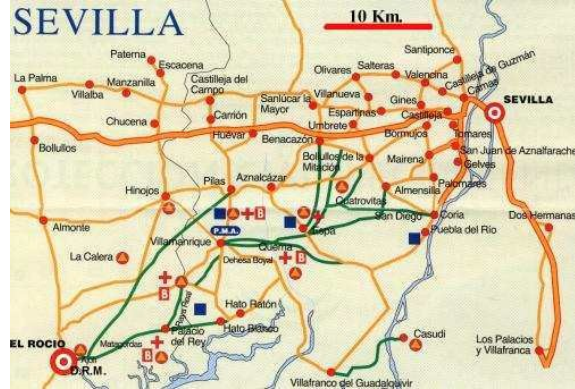


Fig. 68 Camino de Sevilla o Raya Real



Fig. 69 Camino de Cádiz o de Bajo Guía



Fig. 70 Bajo Guía, paso del Guadalquivir



Fig. 71 Cruzando el río Quema

Al día siguiente, domingo de Pentecostés, tiene lugar la Eucaristía. En un altar levantado al efecto se sitúan los Simpecados de las Hermandades Filiales. Acabada la celebración, todo un mar de gallardetes, estandartes y guiones se desparraman por las calles de la Aldea hacia sus casas de hermandad y sigue la fiesta. En la noche del domingo tiene lugar el Santo Rosario en la explanada de «El Eucaliptal». La noche se llena de avemarías y salves y una letanía, entre luminarias y tintineos de campaniles, inunda el aire trémulo de la madrugada. Es la madrugada del lunes, sin horas y sin

tiempo, que avanza impaciente. Pero por fin, en esa hora imprevista de cada año los rociero almonteños saltan la reja que limita el presbiterio, rescatan a la Virgen y se inicia la procesión. Las andas de plata parecen navegar entre un mar de fervor. Toda la aldea se ha echado a la calle, las campanas enloquecidas no dejan de sonar y una algarabía de vivas y más vivas van vitoreándola entre pétalos de rosas y plegarias de flores. Una vez que la Virgen vuelve a la ermita, los romeros comienzan el camino de regreso a sus lugares de origen y donde tienen sus sedes.

Hay una causa para caminar, hay unos caminos que pisar, hay una manera de organizarse, hay unos hitos que jalonan el camino, hay una música que acompaña a los romeros, hay una forma determinada de vestir la peregrinación y hay una tradición que se conserva y se cuida.

No es mi intención apuntar lo interesante que pudiera ser la incoación de un expediente de declaración como itinerario cultural, pero es evidente que sin serlo puede ser un ejemplo o modelo para explicar y entender qué tiene que tener un bien patrimonial definido como itinerario cultural según la Carta de Itinerarios Culturales.

En otras fechas, cuando no se hablaba de los valores patrimoniales de los usos y acontecimientos tradicionales el canónigo lectoral de la Catedral de Sevilla, Juan Francisco Muñoz y Pavón, declara y explica los valores patrimoniales de El Rocío lo que le lleva a pedir que la romería fuera declarada “monumento nacional”:

“El Rocío, decía yo hace años en un artículo que corre por ahí, debiera ser declarado «monumento nacional». No aquella poética ermita de las marismas almonteñas, con ser, como lo es en efecto, el relicario de todos los amores del Condado y del Aljarafe... el lacrimatorio de las penas de aquel terruño, como propiciatorio que es de las grandes misericordias de la Reina y Madre de misericordia: sino el Rocío-costumbre; el Rocío-institución: el Rocío, carreta del sin-pecado... el Rocío, tamboril y dulzaina... el Rocío, promesa y el Rocío, exvoto ... el Rocío, peregrinación á pie y el Rocío, penitencia... el Rocío, rosario y sermón que no se oye, porque los vivas son más elocuentes que los razonamientos... el Rocío, procesión, que ha menester para desenvolverse, y aun así le viene estrecha, toda la inmensidad de la marisma... ¡Todo esto es lo que yo quisiera que se declarase monumento nacional! Esto es: intangible para que los venideros lo heredasen, tal y como nosotros lo hemos recibido. ¡El Rocío es el más expresivo grito de fe y el más apasionado llanto de amor a María Santísima, que sale de toda esta Andalucía durante todo el año! (*El Correo de Andalucía*, 25 de mayo de 1918)

¡No existía la Convención sobre la Protección del Patrimonio Mundial Cultural y Natural!

4.3 *Via Antiqua* from Braga to Astorga: Architecture's contribution to the transformation and permanence of a Cultural Route

Daniel VALE (PORTUGAL)¹⁵¹

Keywords: Roman Roads, Architecture, Heritage Landscape, Cultural Route.

Summary

Via Antiqua was the Roman Road from Braga (Portugal) to Astorga (Spain), through Chaves. Associated to the establishment of *Bracara Augusta* and *Asturica Augusta*, on the occasion of the definitive Roman conquest of the Iberian Peninsula by the time of *Augustus* (26 to 18 BC), *Via Antiqua* was part and parcel of the extraordinary Roman Road System. It introduced major changes in the landscape and in the territory that it crossed, setting a design pattern that remained central not only when it was built, but throughout the various rearrangements along the millennia. Although the fall of the Roman Empire meant the loss of its connection to a road system on a European level, in which *Via Antiqua* was originally enrolled, it was subsequently still very important to the conformation of the territory and its heritage.

Unfortunately, the Roman road is almost invisible nowadays. Apart from a few sections still recognizable, time and misconceptions about the original techniques used in Roman times, may well explain the abandonment and changes that most of the Roman roads suffered along the centuries, all over the Empire. The ongoing PhD research at the Architecture School of the University of Porto, aims to study ways of turning *Via Antiqua* visible once again, as well as to stress out its importance to the construction of the landscape, its role to redeem the identity of old places and sites, and the way it may serve as a privileged instrument to understand the territory and its history, in an transnational perspective.

The author's objective with the present paper, is to understand and discuss ways Architecture's solutions and tools ought to become the central questions to the analysis of the old roman road and the heritage landscape it crosses. At the end of the day, the

¹⁵¹ Daniel VALE (PORTUGAL). Member of International ICOMOS Portugal. Member of the Society of Architectural Historians. Master of Science in Building Rehabilitation Course in Architectural Heritage (FAUP/CEAPA 2013). Currently enrolled in the PhD Program in Architecture of the Faculty of Architecture of the University of Porto (FAUP). Member of CEAU | FAUP (PACT – Architecture, City and Territory Heritage). Institution: Centro de Estudos de Arquitectura e Urbanismo da Faculdade de Arquitectura da Universidade do Porto, Porto, Portugal

hypothesis presented is that Architecture is the only way to make sure that *Via Antiqua*, with all its transformations, is fully appreciated and valued, as a Cultural Route. Defined by its context, content, shared value, dynamic character and surroundings, *Via Antiqua* is supported on tangible cultural elements that witness and confirm its own existence. As pointed out by the ICOMOS Charter on Cultural Routes, ratified by unanimity at the General Assembly of ICOMOS in October, 2008, Cultural Routes connect and interrelate geography and very diverse heritage properties, forming a unified whole. Cultural Routes, like *Via Antiqua*, and their setting are related to their different landscapes, natural or cultural, which are but just one of their components and have their own distinctive characteristics and identity depending on the different areas and regions they pass through in their course. The different landscapes contribute to characterize the diverse sections of the Route as a whole, enriching it with their diversity. Regardless its central role and importance in the past, which one is quite aware of, nowadays, *Via Antiqua* is one of several heritage assets along the landscape that it crosses. This paper will try to enhance the old roman road as one of the most relevant and remarkable cultural axes from the north of Portugal.

Introduction

How can architecture contribute to make visible something that is almost invisible for the past fifteen hundred years? Especially if one is talking about an object that no longer exists and is impossible to bring back, even by archaeological means. How can we, architects, make our own practice tools useful to turn things visible again, understandable by people who will be living in those spaces and places? Particularly the ones embodied with history and memory. That is the central question one has been posing ourselves in the undergoing PhD research at the Faculty of Architecture in Porto's University, in order to understand, protect and make visible one particular object, full of meaning and cultural value - the old Roman Road leading from Braga to Astorga, through Chaves.

On the other hand, by doing this exercise, one wonders how can architecture play a decisive role, once again, in order to redesign, to organize and to promote not only the roman road, but the cultural landscape it crosses as well. Over time, the ancient road itself became part of the landscape. Architectural design and project should be able to look to the remains and objects from the past, contextualize them in the cultural heritage landscape and to establish relations between things that, otherwise, would not be connected. Ultimately, architecture should be able to enrich them, based on a contemporary vision¹⁵².

¹⁵² The work of Darío Álvarez and Miguel Ángel de La Iglesia Santamaria in LAB/PAP, from the Department of Architecture of the University of Valladolid is a very good example of this approach to the cultural heritage landscapes.

The objectives of the ongoing research are very clear. It is our goal not only to bring awareness to the road, as an ancient and remarkable object, but to the set of relations that the mere existence of the road made possible throughout the centuries and millennia as well. That is only possible in Architecture and with the establishment of this particular roman road as a Cultural Route, in its own right, making its historical and patrimonial value explicit, which will, ultimately, contribute to the recognition of its importance to our common memory and history. Hopefully, this recognition will lead to an increasing fruition of this particular cultural heritage landscape.

In addition, the road should become complementary in planning policies, on a transnational network perspective, as a factor of landscape and urban renewal, as well as a tool to read the history of the territory, whether in urban or rural areas. The presence of the ancient road contains other worlds, times and memories in itself, superimposed, touching and finding interceptions that, probably, only architecture can help to connect or rearrange, by adding to this palimpsest a new layer of meaning and preserving the fragile balance between the scarce archaeological remains and the landscape values acquired and consolidated throughout the centuries¹⁵³.

Having in mind its physical characteristics and the urban settlements in its territory, the research of the roman road ought to include multiple levels: the territorial dimension – the road as a connection element on the territory; the urban dimension – the road as a construction and structural element of the territory; the morphological dimension – of the road perceived as a determinant element on the form of this territory; and the heritage dimension – of *Via Antiqua* as a collective heritage element, object of transformation and continuity¹⁵⁴.

History of *Via Antiqua*

According to the order by which the Roman roads were listed in the *Antonine Itinerary*, printed in 1735 by P. Wessling, the oldest road connecting the two capital cities, Braga and Astorga was informally agreed to be called Via XVII. However, the Romans did not give any numerical sequence to their roads and road network. The name of this particular road in Roman times is unknown. Perhaps, to distinguish it from Via Nova, the other Roman road connecting the same cities, it was called *Veter* or *Via Antiqua*¹⁵⁵. It was probably built over an ancient pathway, known as *The Gold Route*,

¹⁵³ Fernández, C., Tiermes: Paisaje, Representación Y Proyecto, in Modelos de Paisajes Patrimoniales: estrategias de protección e intervención arquitectónica, Coord. Darío Álvarez and Miguel Ángel de La Iglesia Santamaria, LAB/PAP, 2017, pp. 46.

¹⁵⁴ Vale, D., The Via Antiqua from Braga to Astorga: transformation, disruption and permanence of a Cultural Route, in Preserving Transcultural Heritage: Your way or my way, Joaquim Santos, ed., Caleidoscópio (2017) pp. 569.

¹⁵⁵ *Via Antiqua* is, therefore, the expression one has chosen to use in the PhD research when referring to the Roman road from Braga to Astorga, through Chaves.

connecting the Inner Plateau to the Atlantic coast on the occasion of the definitive Roman conquest of the Iberian Peninsula by the time of *Augustus*, from 26 to 18 BC. *Via Antiqua* was part and parcel of the extraordinary Roman road system. It converged with the *Iter Plata* (Silver Route), on the northern Plateau and, on the western seaboard, with the route leading north from *Olisipo* (Lisbon).

Associated to the establishment of *Bracara Augusta* and *Asturica Augusta*, capital cities of the *Bracaerensis* and *Asturicensis* *Conventus*, respectively, its framework was one of ultimate importance not only on military grounds, but acting as the long arm of the State, reaching the highest conception of the Roman road network and system, organizing the entire territory in its comprehensiveness. It had two vital purposes for the Roman Administration: the State-run courier and transportation service of the Roman Empire, created by Augustus (*Cursus Publicus*), in which *Via Antiqua* was inscribed; and the outflow of the mining resources from the region, mainly gold. Although the fall of the Roman Empire meant the loss of its connection to a road system on a European level, in which *Via Antiqua* was originally enrolled, it was subsequently still important and served as a free path to the Suevi and Visigoths in this area of the Iberian Peninsula, attested by the number of archaeological evidence and remains all along its way.

In 1143, the Treaty of Zamora and the foundation of Portugal, its most significant aftermath, marked the end of *Via Antiqua* as a link between Braga and Astorga. In a new political order, the frontier separating Spain and Portugal was reinforced and the route between Bragança and Porto Calçado (natural border with Spain, in River Maçãs), became one of local interest only. It kept, nevertheless, strategic and political relevance during medieval times and the 'dry' frontier from Póvoa de Lanhoso to Bragança, with the several remaining castles is, probably, an outcome of the existence of this old road. Until the opening of the royal roads and the construction of the national railway, the path between Braga and Bragança remained active. It was only by the twentieth century that it was partially replaced and converted to a National Road, still in use nowadays.

Via Antiqua runs west through the Portuguese northern frontier, reached Spain and then went north-east until the upland region of Leon. It goes through a vast, heterogeneous territory, whose essential characters help to understand the evolution of its occupation by men. From a coastal zone, primarily facing the sea, of a natural shepherd vocation and densely populated, below 400 meters of altitude, to a landscape loaded with severe tone, grey, brownish, where the light gets more raw, the land harder and the people more shy, with low density and, in some regions, way above 1.000 meters of altitude¹⁵⁶.

¹⁵⁶ Ribeiro, O., Portugal, o Mediterrâneo e o Atlântico. Lisboa: Livraria Sá da Costa Editora (1998) pp. 150.

As one moves towards the up-country, the higher the contrast, especially in those villages still stuck to old social mores, inherited from pre-Roman times, where the landscape gets degraded, transformed and rude. However, despite all the contrasts, the transformations that one can see in this territory, lay on the human behaviour and action. And the main key to continuity of the architectural heritage in the long term lies precisely in all its transformations. Because asymmetries always existed, even though there is an illusion that the countryside remained the same, year after year, with its rural spaces *drawn* and organized by the farmers.

As a singular object, *Via Antiqua* underwent numerous and constant transformations from a long time ago, due to the political and administrative changes in this territory. That may explain its durability throughout the centuries and, at the same time, its current invisibility. Just on the Portuguese side, a great part of *Via Antiqua* is covered by the national road number 103, or submerged under the water dams of Rabagão, Venda Nova and Rebordelo. The places where the national road does not match the route of *Via Antiqua* are the ones that witness its existence and importance, because one can still see sections of the old paving stones, as well as some Roman bridges.

Via Antiqua as a Cultural Route

The purpose of building a Cultural Route in *Via Antiqua* is to enhance and include the entire cultural heritage in its territory, as well as all the transformations and the crossing of the various elements that are part of it. Like stated on the Charter on Cultural Routes, ratified by the 16th General Assembly of ICOMOS on the 4th October 2008, *Via Antiqua* is defined by its context, content, shared set value, dynamic character and surroundings, and it should be supported on tangible cultural elements that witness and confirm its own existence. The physical element vital for the existence of the Cultural Route is the road itself, as a material instrument serving a project that was drawn to accomplish a specific goal. This aspect is quite obvious in a road build by the Roman Empire, like *Via Antiqua*, as it was the formalization of a predetermined political agenda. J.B. Jackson¹⁵⁷ call it “*political*” systems, and defines them as being planned by design, part of a transport network, mostly built in a national or transnational scale, regardless local constraints and less connected to the natural environment.

Overall, these roads need a stronger and steady state to support their construction and maintenance, which has a major influence on the design of the road itself and its architectural elements, such as bridges, milestones and walls, among others¹⁵⁸. Like said before, *Via Antiqua* was part of the first attempt to organize a

¹⁵⁷ Anguiló, M.: *El Paisaje Construido, una aproximación a la idea de lugar*. Editorial Castalia, Madrid (1999), pp. 26.

¹⁵⁸ Vale, D., *Old bridges in Bragança, building a landscape heritage*. ARCH2019, 9th International Conference on Arch Bridges, FEUP, Porto (2019).

transport network in the Iberian Peninsula and, in its diversity and heterogeneity, connects and interrelates geography and very diverse heritage properties, forming a unified whole¹⁵⁹. One is talking not only about the remains of the road and its infrastructures, but especially about all the diverse architectural heritage built in its surroundings throughout the centuries and millennia. *Via Antiqua* offers a privileged framework that allows us to perceive its use for a specific purpose throughout a long period of history and by having generated heritage values and cultural properties associated to it which reflect reciprocal influences between different cultural groups as a result of its own peculiar dynamics¹⁶⁰. On the other hand, to know the past of this territory precisely as it was in reality, is something that goes way beyond the author's ambition, competence and objectives and, consequently, not achievable. One bears in mind that the transmission of cultural assets should be as careful as possible and, one may add, it is not desirable to produce a meta-speech over the territory and a complete description of reality. Our aim is to point one way of looking to this territory, emphasizing one particular object as Cultural Route.

The (in) visibility of Via Antiqua

Francisco Barata Fernandes refers that the most serious trends in Architecture have always been developed between the concepts of artefact and symbol. Architectural production is the interception of those two concepts, being the artefact the hard and perennial core, and the symbolic the variant¹⁶¹. That is precisely what one can see in *Via Antiqua*. Apart from the fact that the object, alone, had almost disappeared, its present invisibility is more obvious and sharp because it lost the symbolism and meaning, as an architectural artefact. Furthermore, there isn't a reading of the road as a whole object, in its integrity, because Portugal and Spain look at *Via Antiqua* as a broken object, regardless its extension.

Consequently, the interpretation of *Via Antiqua* as architectural heritage does not exist, neither its explanation as a place for impersonation and intangible meaning, nor as a pathway for knowledge, nor as a structural object that organizes space, because that interpretation of *Via Antiqua* questions local priorities, only interested in promoting heritage associated to their own exclusive identity. The evolution around the heritage concepts, especially from the second half of the twentieth century on, makes our current responsibilities and challenges rather obvious, regarding the heritage that one will have in the near future, as it requires permanent clarification and attention, to the

¹⁵⁹ ICOMOS, *Charter on Cultural Routes*, 16th General Assembly of ICOMOS, Quebec (2008), pp. 5.

¹⁶⁰ ICOMOS, *Charter on Cultural Routes*, 16th General Assembly of ICOMOS, Quebec (2008), pp. 2.

¹⁶¹ Fernandes, F. B., *Transformação e permanência na habitação portuense, as formas da casa na forma da cidade*, FAUP Publicações, Porto (1999), pp. 29.

point of being usually necessary to qualify it, in order to understand what are we talking about when we use the word 'heritage'¹⁶².

As posed quite pertinently by Vittorio Gregotti¹⁶³, the question is how can we turn the architectural solution of these very problem (the invisibility of the road), into a central question. It is a matter of offering the specificity of our disciplinary tradition in Architecture to its qualitative organization. This is a central question on the ongoing research. To consider the ancient road as an architectural tool, that is to say, the Roman road as architectural project and its history as a tool. The road is built and drawn, like any other building or city.

To make *Via Antiqua* visible once again is, therefore, the main goal of the research. Because the absence of its visibility doesn't cancel the existence of the landscape (nor the existence of the road), just freezes it, while a hidden memory builds up, undisclosed, like an underground deed. This landscapes and objects have, in fact, large emotional content and evocative potential¹⁶⁴.

Transformation and permanence towards the future

To make *Via Antiqua* visible once again, first of all, one should bear in mind that, in its 360km, it was and still is, one of the most remarkable cultural axes in that region of the Iberian Peninsula. This is the starting point. The other one, like said before, is that one should consider the ancient road and the patrimonial landscape in its surroundings, not just as a mere element to protect, but understood as an active asset. To make this ancient road visible again is to give it back to the present time, so it can be projected in the future. On the other hand, like Pedro Alarcão said, an old object like *Via Antiqua*, transmits knowledge, as it allows us to recognize its fabric, building techniques, crafts while revealing continuity, because it can show architects the things that last over time, what are the same problems in architecture and the permanence. And it reveals distance, at the same time, between what is carried to the present and what was forgotten in the past¹⁶⁵.

Our research establishes a number of 'open windows' on the landscape along *Via Antiqua*'s route, where this approach is going to be tested. Although in every one of those windows the starting point will be a specific element or place with some value, like some remains of the Roman road, or milestones, or bridges, or some vernacular

¹⁶² Vale, D., The Via Antiqua from Braga to Astorga: transformation, disruption and permanence of a Cultural Route, in *Preserving Transcultural Heritage: Your way or my way*, Joaquim Santos, ed., Caleidoscópio (2017) pp. 567.

¹⁶³ Gregotti, V., *Morfologia, material*, in Casabella n° 515, Milano (1985).

¹⁶⁴ Alvaréz, D., Paisajes contemporâneos de la desaparición, in *Paisagem antiga, sua construção e (re)uso, reptos e perspectivas*, Lino Tavares Dias and Pedro Alarcão, Coord., CITCEM (2017), pp. 11.

¹⁶⁵ Alarcão, P., *Construir na ruína, entre a reconstituição e a reabilitação*, Ed. Afrontamento, Porto (2018), pp.26.

architectural set, or a monastery, or some trace elements on centuriation land subdivision, or some old agricultural irrigation system, or any other patrimonial elements, the idea is to include all the cultural elements on the patrimonial landscape, even the more recent ones, particularly the ones that introduce some tension and contradiction on the landscape and seem to contribute to the disappearance of *Via Antiqua* but, in fact, play an enriching role on the Cultural Route. By doing that, one will try to integrate under the reference axis of the Roman road, every element in the landscape, even the recent ones, like some highways or bridges or land use and misuse.

From the heritage point of view, they are not meant to be pure or ideal spots on the landscape. On the contrary. The objective is to find those places with transformations along the centuries, to understand what can and should be done to stress the role of the route and, therefore, make *Via Antiqua* visible in the landscape. Each place, with its own characteristics, is unique and unrepeatable. Our approach, stressing the value and role of the ancient Roman road in those places, increases their didactic potential and puts them in perspective inside the entire Cultural Route.

The presence of an object with such great architectural importance as *Via Antiqua*, even though up until now invisible, is perceived as value and potential. This fact induces a reflection about the use and destiny of the territory crossed by the ancient road. It also makes one question about the effectiveness of such a complex object. Nevertheless, the rehabilitation and regeneration of historic sites from an ancient infrastructural object such as *Via Antiqua*, makes possible to redeem the identity of old places and makes sites recognizable once again. At the end of the day, more than reliving a certain past, what matters is to be able to tell the story of this landscape through *Via Antiqua*, as well as to be available to the wonderment and to learn about something that is on the origins of things as we know them nowadays.

Protection and valuation interventions on ancient roads have been made in other countries, like Italy or Spain, for instance. They serve as a demonstration that the Roman roads can work as a requalification factor, as well as tools to read the history of the territory, either in a landscape or in urban environment. In this context, it is the author's conviction that the construction of a Cultural Route in *Via Antiqua* will allow us not just to perceive the historical importance of the road but, above all, to potentiate the transcultural heritage on the north territory of Portugal and Spain¹⁶⁶.

¹⁶⁶ Vale, D., The *Via Antiqua* from Braga to Astorga: transformation, disruption and permanence of a Cultural Route, in *Preserving Transcultural Heritage: Your way or my way*, Joaquim Santos, ed., Caleidoscópico (2017) pp. 570.

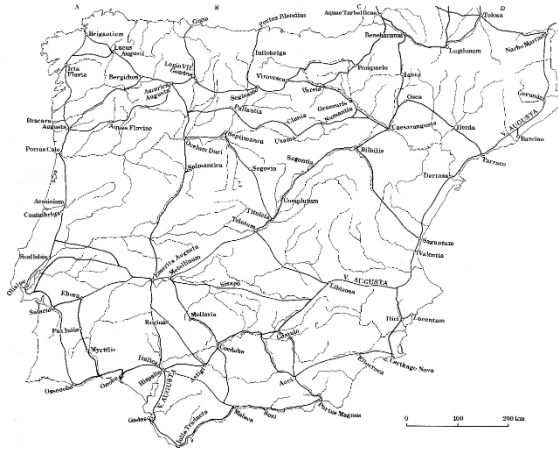


Fig. 72 Major Roman roads in Spain and Portugal (source: Colin O'Connor, Roman Bridges);

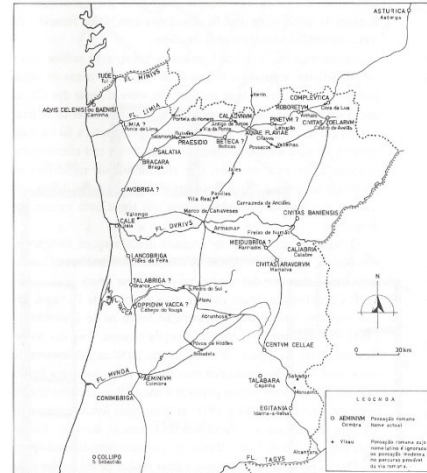


Fig. 73 Roman roads and settlements on the North of Portugal (source: Jorge Alarcão, Portugal Romano).



Fig. 77 Senhora-a-Branca Square, in Braga (source: photo of the author).



Fig. 76 Via Antiqua in Chaves (source: photo of the author).



Fig. 75 Pavement in Possacos (source: photo of the author)



Fig. 74 Pavement in S. Lourenço (source: photo of the author).



Fig. 78 Stone bridge, in Mirandela (source: photo of the author).



Fig. 79 Arquinho bridge, in Valpaços (source: photo of the author).



Fig. 81 Trajano Bridge, in Chaves (source: photo of the author).



Fig. 80 Roman Wall, in Astorga (source: photo of the author).



Fig. 82 Via Antiqua in Póvoa de Lanhoso (source: photo of the author).



Fig. 83 Via Antiqua in Vieira do Minho (source: photo of the author).



Fig. 85 Mediaeval Bridge, in Vieira do Minho (source: photo of the author).



Fig. 84 Via Antiqua in Currais, Montalegre (source: photo of the author).



Fig. 87 S. Lourenço Bridge, in Chaves (source: photo of the author).



Fig. 86 Via Antiqua in Possacos (source: photo of the author).

Introducción

- Carta de Itinerarios Culturales Diseñada por el Comité Internacional de Itinerarios Culturales. Ratificada por la 16va. Asamblea General de ICOMOS, Quebec (Canadá) el 4 de Octubre de 2008 (11pp.)
- Consejo Internacional en Sitios y Monumentos - ICOMOS. Página oficial www.icomos.org
- Convención sobre la protección del patrimonio mundial, cultural y natural. París, veintitrés de noviembre de 1972, se produjeron dos ejemplares auténticos que llevan la firma del Presidente de la Conferencia General, en la 17a. reunión, y del Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, que se depositaron en los archivos de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura – UNESCO. (14pp.)
- Guías Operativas para la Implementación de la Convención del Patrimonio del Mundo. Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura - UNESCO. Comité Intergubernamental para la protección del Patrimonio del Mundo Cultural y Natural.

1.1 Interpretation, conservation and enhancement of Pilgrimage Cultural Routes

- Aa.Vv. (2015). Les chemins de Compostelle, Chapter In: Aa.Vv., "Itinéraires culturels", ICOMOS Wallonie-Bruxelles asbl., In "Thema & Collecta", n.4.
- Bracco, V. (1977). Della Via Popilia (che non fu mai Popilia), In: "Studi lucani e meridionali", Galatina.
- CIIC (International Scientific Committee on Cultural Routes) of ICOMOS (2008), The ICOMOS Charter on Cultural Routes, ratified by the 16th General Assembly of ICOMOS, Québec (Canada), on 4th October 2008.
- Genovese, R.A. (2012). Pilgrimage Cultural Routes: The Cammini di San Michele, In: Chaudhary P. (edited by), "Heritage and Cultural Routes: An Anthology", Centre for Studies in Museology, University of Jammu/ India, Shubi Publications, Gurgoan/ India.
- Genovese, R. A. (2013). Landscapes as significant element in European Pilgrimage Cultural Routes, In: Salinas V.F. (edited by), "Landscape as context and substantive element of cultural routes, of historic towns they pass through and of traditional paths of communication", International Scientific Committee of Cultural Routes of ICOMOS (CIIC), Madrid /Spain.
- Genovese, R. A.(2015). Conoscenza, tutela e valorizzazione della Via Annia /Popilia e dei territori attraversati in Campania In: Caruso L., Lazzari, M. (edited by), "La Via ab Regio ad Capuam, un itinerario culturale come motore dello sviluppo economico e turistico del territorio", Distretto Lions International 108YA and CNR IBAM, Zaccara Editore, Lagonegro (PZ).
- Genovese, R.A.(2016). Cultural Routes between East and West: a network for cooperation between Mediterranean cities, In: "Procedia-Social and Behavioral Sciences", Volume 223, 10 June 2016, Proceedings of 2nd International Symposium "NEW METROPOLITAN PERSPECTIVES". Strategic planning, spatial planning, economic

programs and decision support tools, through the implementation of Horizon/Europe2020. ISTH2020, Reggio Calabria /Italy, 18-20 May 2016, Elsevier.

Genovese, R.A.(2017). La Via 'ab Regio ad Capuam': conservazione integrata della strada storica e dell'itinerario culturale, In: Belli G., Capano F., Pascariello M.I. (edited by) " La città, il viaggio, il turismo. Percezione, produzione e trasformazione //The City,the Travel, the Tourism. Perception, Production and Processing", VIII Congresso AISU (Naples/Italy, 7-9 September 2017), CIRICE Edizioni.

Genovese, R.A. (2019). The Rediscovery of the Via Annia - Popilia from Capua to Reggio Calabria for Knowledge and Enhancement of the Cultural Route, In: Calabrò F., Della Spina L., Bevilacqua C.(eds), Proceedings of 3rd International Symposium "New Metropolitan Perspectives" - Local Knowledge and Innovation Dynamics Towards Territory Attractiveness Through the Implementation of Horizon/E2020/Agenda2030. ISHT 2018, Reggio Calabria (Italy), 22-25 May 2018. Smart Innovation, Systems and Technologies, Vol.101. Springer, Cham.

Genovese, R.A. (2019). Pilgrimage Cultural Routes, Conservation Challenges, In: Szmygin B. "Religious and Pilgrimage Sites – Conservation Challenges", Proceedings of International Scientific Conference of ICOMOS TheoPhilos, ISC of ICOMOS PRERICO, Fondazione Romualdo Del Bianco-Life Beyond Tourism (Florence, Italy, 28th February- 1st March 2019) publication in progress.

1.4 The evolution of the concept of cultural routes

DURUSOY, Elifnaz. *From an Ancient Road to a Cultural Route*, Institut français d'études anatoliennes (<https://books.openedition.org/ifeagd/738>);

THOMAS-PENETTE, Michel and BERTI, Eleonora, *The Cultural Routes of the Council of Europe, A new category of cultural good*

(<https://www.culturaydeporte.gob.es/dam/jcr:fff745ea-d1e6-41e5-b5a8-28357b31008a/les-itneraires-culturels-du-conseil-en.pdf>);

MARTORELL CARREÑO, Alberto, *Cultural Routes: Tangible and intangible dimensions of cultural heritage*

(<https://www.icomos.org/victoriafalls2003/papers/A1-5%20-%20Martorell.pdf>)

1.5 Study of the Conservation and Inheritance of "Pilgrimage Route" as a Cultural Heritage. A Case study on the Kumano Pilgrimage Route Iseji

Agency for Cultural Affairs of Japan, 2002. *Kumanosankeimichi Kijji Nkahahechi Oohechi Kohechi Iseji Kumanogawa Shichirimihama Hananoiwaya*. Available at <https://kunishitei.bunka.go.jp/heritage/detail/401/3269>.

HIGUCHI Koichi, 2017. *KH Coder Open source software*, Ritsumeikan University, Japan. Available at <http://khc.sourceforge.net/>.

ICOMOS, 2008. *THE ICOMOS CHARTER ON CULTURAL ROUTES*

- ISHIKAWA Eisuke, 2012. *Ichiri to iukyori*, Nippon no saizu karada de hakaru shakkanhou, pp.116-125
- MRUYAMA Yasunari, HATTORI Hideo, 1988. *Looking back on the 10 years of the "Historic Road" survey and maintenance business*. The Nippon-rekishi 479, pp.95-104
- NISHIDA Masanori, 1999. *Setonaikai no Hakken Imino fukei kara Shikaku no fukeihe*, Chukoshinsho, 263pp
- SHIMOMURA Akio, EGASHIRA Toshiaki, 1991. *Study on the Space-Structure of Recreation-Space in EDO Era*. The Zoen-zassi 55(5), pp.307-312
- SUGIMOTO Dan, 1994. *3D Landscape Navigator Kashmir 3D Ver9.1.6*, Available at <https://www.kashmir3d.com/index-e.html>
- TANIGAMA Hironori, 2007. *People's Travel in the Nineteenth Century – Analysis of Per • day Walking Distance of the Travel to the Ise Shrine from Edo and Environs*. The Japan Society of Sport History 20, pp.1-22, Nippon Sport Science University
- Three Prefectures Council to promote World Heritage Registration, 2005. *World Heritage Sacred Sites and Pilgrimage Routes in the Kii Mountain Raange*

1.6 Single Property in Danger: in View of the Cultural Route "Silk Roads: Routes Network of Chang'an-Tianshan Corridor"

- Chen Tongbin; The Nomination Dossier of "The Silk Roads: Initial Section of the Silk Roads, Routes Network of Chang'an-Tianshan Corridor", Beijing 2013
- CIIC, ICOMOS; ICOMOS Charter on Cultural Routes, Quebec 2008
- Tim Williams, ICOMOS; A Silk Roads Thematic Study, London, 2013
- Voyakin Dimitry; SOC Report of the Silk Roads: Routes Network of Chang'an-Tianshan Corridor Kazakhstan Section, Almaty 2016
- WHC, UNESCO; Operation Guidelings for the Implementation of the World Heritage Convention, Paris 2013
- WHC, UNESCO; Operation Guidelings for the Implementation of the World Heritage Convention, Paris 2013
- WHC, UNESCO; The Concept Paper of The Silk Roads, Almaty 2009
- WHC, UNESCO; Working Document WHC-16/40.COM/7B.Add, Istanbul 2016
- WHC, UNESCO; Working Document WHC-42 COM. 7B.5, Manama 2018
- Xie Li; A study of Transnational Nomination for World Heritage, monitoring and Coordination Mechanism-CaseStudy of the Silk Roads, Beijing 2014
- Zhang, Yulan; The Conceptual Orientation of Serial Property and the Analyse of Nomination Methods. China World Heritage, Beijing 2017

2.1 Aproximación a criterios de gestión en bienes de valor cultural inmaterial de UNESCO

- Azoulay Audrey. Convención del año 2003, del Patrimonio cultural inmaterial, UNESCO 2017
- Cahn Behrend, Alicia, 2015, Salinas, Víctor, Bernal Begoña, Suárez Inclán-Ducassi, M.R et. Alt. Convención del año 2003, del Patrimonio Cultural Inmaterial, UNESCO.
- Carta Itinerarios Culturales. Quebec 2008
- Lacarrieu Mónica. Entrevista *Un nuevo desafío: la gestión del patrimonio inmaterial*.
- Mendoza Mejías Jesús. "Reflexiones en torno a los procesos de patrimonialización del patrimonio cultural inmaterial" ISSN: 2595-0169 vol. 1 | n. 2 | 2018 | pp. 72-83 | Artículo ITH / 14 / 9.COM / 5.a: a
- Pomian, K. "Historia cultural, historia de los semióforos" en AA.VV. Para una historia cultural. México, Editorial Taurus; pp. 73-100. 1999
- Sri Sri Ravi Shankar. *Hojas de Sabiduría*
- Timón Tiemblo María Pía. Instituto del Patrimonio Cultural de España (IPCE)
- <https://ich.unesco.org/en/dive>
- <http://www.gestioncultural.eco.unc.edu.ar/blog/735-nota-molano-blog>

2.2 El nuevo camino de Chihuahua. *El itinerario cultural español en tierras americanas*

- Archivo General de Indias - Varios documentos*
- AUGE, Marc. *Los no lugares. Espacios del anonimato. Una antropología de la sobremodernidad*. Editorial Gedisa, SA. Barcelona. 2000. (125pp.)
- BOLLNOW, Otto Friedrich., *Hombre y Espacio*. Editorial Labor. Barcelona. 1969. (277pp.)
- Carta de Itinerarios Culturales - ICOMOS Elaborada por el Comité Científico Internacional de Itinerarios Culturales (CIIC) del Consejo Internacional en Monumentos y Sitios. Ratificada por la 16ª Asamblea General del ICOMOS, Quebec (Canadá), el 4 de octubre de 2008.*
- CRAMAUSSEL, Chantal. *San Bartolomé Colonial. (Sistema de riego y espacio habitado)*. Premio Chihuahua 1995 en Ciencias Sociales e Historia. (81pág.)
- Enciclopedia de México* Director: José Rogelio Alvarez. 12 tomos. Ed. Enciclopedia de México, S.A. México. 1977.
- GERHARD, Peter, *La Frontera Norte de la Nueva España*. Universidad Nacional Autónoma de México. Instituto de Investigaciones Históricas. Espacio y Tiempo / 3. México. 1996. (554pp.).
- Le Comité Scientifique Canadien APPEL D'OPINIONS Réflexion sur le thème de la 16e Assemblée générale et du Symposium scientifique international Québec ICOMOS 2008 Où se cache l'esprit du lieu ?* Papeles Generales del Encuentro Internacional.

- Operational Guidelines for the Implementation of the World Heritage Convention*. United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. Intergovernmental Committee for the protection of the World Cultural and Natural Heritage. Julio 2013. (177pp).
- PETZET, Michael. *Genius Loci – The Spirit of Monuments and Sites* - 16th General Assembly of ICOMOS, Scientific Symposium, Quebec, 30 September 2008 (8pp)
- REYES LANDA, Ma. Luisa y GUEVARA SANCHEZ, Arturo. *En el viejo camino a Chiguagua Avances en el estudio de la cultura de tobosos y grupos afines*. Programa editorial Chihuahua 2004-2010 Instituto Chihuahuense de la Cultura.. Chihuahua. 2008 (319pp.)
- SARAVIA, Atanasio G. *Apuntes para la Historia de la Nueva Vizcaya*. Universidad Nacional Autónoma de México – Introducción, Compilación, Bibliografía e Índices de Guadalupe Pérez San Vicente – Col. Obras Nueva Biblioteca Mexicana - Cuatro tomos: I:66, 1978, reimpresión 1992 (414pág.); II:72, 1980, reimpresión 1993 (448pág.); III:77, 1979, reimpresión 1993 (380pág.)
- SUAREZ-INCLAN DUCASSI, María Rosa. Presidenta de Honor del CIIC de ICOMOS. Introducción en CORPAS MAULEÓN, Juan Ramón (presentador) *El Patrimonio Intangible y otros aspectos relativos a Itinerarios Culturales*. Consejo Internacional en Monumentos y Sitios. Congreso Internacional del Comité Internacional de Itinerarios Culturales (CIIC) organizado con el patrimonio del Gobierno de Navarra, la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI) y el Comité Español ICOMOS. Pamplona, Navarra, España 20-24 de junio de 2001. Editado por el gobierno de Navarra. Departamento de Educación y Cultura. Pamplona, España. Gráficas Castuera. ISBN: 84-235-2276-8. (641pp.)
- The World Heritage Committee*. Decision - 34COM 8B.41 - Cultural Properties - Camino Real de Tierra Adentro (México).
- URQUIDI, María. *Una familia en la Comunidad Vasca de Chihuahua. Siglo XVIII*. El Colegio de México. (221-229pp)

2.3 El Camino Real de Tierra Adentro, fuente de importación de influencias artísticas y materiales

- Aceto, Maurizio, Angelo Agostino, Gaia Fenoglio, Ambra Idone, Monica Gulmini, Marcello Picollo, Paola Ricciardi, and John K. Delaney (2014) "Characterisation of colourants on illuminated manuscripts by portable fibre optic UV-visible-NIR reflectance spectrophotometry." *Analytical Methods* 6, no. 5 1488-1500.
- Arnold, Dean E., Bruce F. Bohor, Hector Neff, Gary M. Feinman, Patrick Ryan Williams, Laure Dussubieux, and Ronald Bishop (2012) "The first direct evidence of pre-columbian sources of palygorskite for Maya Blue." *Journal of Archaeological Science* 39, no. 2252-2260.
- Bargellini, Clara. (2007). El entablado jesuita de Santa María de Cuevas: sobrevivencia y desarrollo de una tradición. *Anales Del Instituto de Investigaciones Estéticas*, 91, 9–30.
- Cennini, Cennino. (1988). *El libro del arte*. Akal.
- Gayo García, María Dolores. (2014). El uso de la grana cochinilla en la pintura española de los siglos XVI y XVIII. *Rojo Mexicano*.
- González Rodríguez, Luis. (1972). Las barrancas tarahumaras. 1–28.

- Lebgue, Toutcha, Manuel Sosa, and Ricardo Soto (2005). "La flora de las barrancas del cobre, Chihuahua, México." *Ecología Aplicada* 4, no. 1-2 17-23.
- Márquez, Zacarías. (2004). *Misiones de Chihuahua S. XVII y XVIII*. Secretaria de Educación Pública.
- Misiones Coloniales de Chihuahua A.C información obtenida de la exposición itinerante "Ecos de nuestra tierra" diseñada para su exposición en Casa Chihuahua Centro Cultural chihuahuense inaugurada en marzo, 2017
- Munoz-Alcocer, Karla, Fuger-Lopez, Laura, Ruiz-Checa, Jose Ramón, & Vazquez de Agredos-Pascual, Maria Luisa. (2016). Santa Maria De Cuevas: A Spanish Colonial Mission Church in Nueva Vizcaya (mexico). Where Religion, Art & Science Meet. *Esrarc* 2016: 8th European Symposium on Religious Art, Restoration & Conservation, 13(2), 40–43.
- Muñoz Alcocer, Karla, Fuster López, Laura, Ruiz Checa, José, Vázquez de Agredos Pascual, María Luisa, Izzo, Francesca, Vega Moctezuma, Diana, Flores Holguín, Norma, & Vega Mares, José. (2017). El Uso De Recursos Naturales Locales En La Producción De Superficies Pictóricas Decorativas En Templos Jesuitas De La Nueva Vizcaya (Chihuahua, México). *Arché*, 11–12, 71–78.
- Muñoz Alcocer, Karla María. (2018). Polychrome wooden ceilings at Jesuit churches built in Nueva Vizcaya (Chihuahua, México) during the 17th and 18th centuries. Technical analysis & social awareness [Universitat Politècnica de València]. <https://doi.org/10.4995/Thesis/10251/111826>
- Muñoz Alcocer, Karla María, Fuster López, Laura, Ruiz Checa, Jose Ramon, & Vázquez de Agredos Pascual, Maria Luisa. (2017). The narrative decorative surfaces at the spanish colonial mission church of Santa Maria de Cuevas in Nueva Vizcaya, where religion, art and science meet. *European Journal of Science and Theology*, 13(2), 135–146.
- Pennington, CW. (1963). *The Tarahumara of Mexico: their environment and material culture*. University of Utah Press. <https://doi.org/nu33-012>
- Projetto, Mariza. (2010). I tectum depictum della Cattedrale di Nicosia nel panorama dei soffitti lignei siciliani dei secoli XIV e XV Conservazione e restaurp dei beni culturali. *Univesità degli Studi di Palermo*.
- Roca, Paul M. (1979). *Spanish Jesuit churches in Mexico's Tarahumara*. University of Arizona Press.
- Vázquez de Ágredos-Pascual, Maria Luisa (2007). Los colores y las técnicas de la pintura mural maya. In *Anales del Museo de América* (No. 15, pp. 55-66). Subdirección General de Documentación y Publicaciones.

3.1 Patrimonio y cambio climático: ¿aliados en la adversidad?

CONVENCION PARA LA PROTECCION DEL PATRIMONIO MUNDIAL, CULTURAL Y NATURAL. Conferencia General de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, en su 17a reunión, París del 17 de octubre al 21 de noviembre de 1972.

CONVENCION MARCO DE LAS NACIONES UNIDAS SOBRE EL CAMBIO CLIMETICO, Nueva York, el nueve de mayo de mil novecientos noventa y dos.

- CONVENCIÓN PARA LA SALVAGUARDIA DEL PATRIMONIO CULTURAL INMATERIAL. La Conferencia General de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, denominada en adelante «la UNESCO», en su 32.^a reunión, París del veintinueve de septiembre al diecisiete de octubre de 2003.
- IPCC, 2014: GRUPO INTERGUBERNAMENTAL DE EXPERTOS SOBRE EL CAMBIO CLIMÁTICO Cambio climático 2014: Informe de síntesis. Contribución de los Grupos de trabajo I, II y III al Quinto Informe de Evaluación del Grupo Intergubernamental de Expertos sobre el Cambio Climático [Equipo principal de redacción, R.K. Pachauri y L.A. Meyer (eds.)]. IPCC, Ginebra, Suiza, 157 págs.
- ZERO DRAFT: Outline of Climate Change and Cultural Heritage December 2018 ICOMOS - Climate Change and Heritage Working Group

3.2 El Camino Real en el Gran Caribe y su relación con los sistemas territoriales.

- BLANES MARTÍN, Tamara. Las fortificaciones, rutas y caminos reales en el Caribe y el Golfo de México. Una reflexión acerca del inventario de fortificaciones del CIIC. En: *El patrimonio intangible y otros aspectos relativos a los itinerarios culturales*. Pamplona: Gobierno de Navarra, 2002. p. 359-385.
- FLORES, Milagros. San Juan: ruta fortificada del Caribe. En: *El patrimonio intangible y otros aspectos relativos a los itinerarios culturales*. Pamplona: Gobierno de Navarra, 2002. p. 387-412.
- GREEN, Patricia. *Sustainable Development in the Conservation of the English Caribbean Cultural Landscape. The Caribbean Vernacular and the Role of the Spanish Architectonic Heritage of the Islands of Jamaica and Trinidad*. Tesis Doctoral. Universidad de Sevilla, 20012.
- MUÑOZ ESPEJO, Francisco. Antecedentes históricos del sistema defensivo de la Nueva España. En: *Encuentro Científico Internacional sobre Itinerarios Culturales: Identificación, promoción e inventario de los itinerarios culturales*. Ferrol: Monuments and Sites. X, 2005. p. 65-74.
- NAVARRO, María Isabel, El camino real intercontinental. En: *El patrimonio intangible y otros aspectos relativos a los itinerarios culturales*. Pamplona: Gobierno de Navarra, 2002. p. 303-333.
- Oficina Regional de Cultura para América Latina y el Caribe de la UNESCO. *Estrategia de turismo comunitario sostenible del Valle de Viñales*, La Habana, 2019.
- ORTIZ, Fernando. Los factores humanos de la cubanidad. En: Julio Le Riverend (sel. y pról.), *Órbita de Fernando Ortiz*, La Habana, UNEAC, 1973, p. 54.
- ROJAS, Ángela. Entre Pinar y Esperanza. En: RIGOL, Isabel y otros. *Viñales, un paisaje a proteger*. La Habana: Ediciones Pontón, 2015. p. 39-44.
- ROJAS, Ángela, Interpretación y presentación en los itinerarios culturales. En: *Itinerarios culturales: Planes de manejo y turismo sustentable, San Miguel de Allende, Guanajuato, México, 13-15 julio 2011*. México: Instituto Nacional de Antropología e Historia, 2011.

SUÁREZ-INCLÁN, María Rosa. Apuntes y reflexiones sobre la identificación, conservación y gestión de los itinerarios culturales. En: *Los planteamientos básicos para los planes de gestión de los itinerarios culturales. Una antología*. CIIC – ICOMOS, Chihuahua: CIGEPAC, 2015. p. 15-27.

<http://whc.unesco.org/en/tentativelists/state=jm>

4.1 Historic Roads in the Context of Cultural Routes

ICOMOS Scientific Committee on Cultural Routes (2018). Historic Roads as a New Category of Cultural Heritage: Their Differences with Respect to Cultural Routes Committee Report. Gray literature.

4.3 Via Antiqua from Braga to Astorga: Architecture's contribution to the transformation and permanence of a Cultural Route

Adam, Jean Pierre. Roman Building, Materials and Techniques (translated by Anthony Mathews). Londres: Routledge, 1994 (1ª ed. 1989).

Alarcão, Pedro. Construir na ruína, entre a reconstituição e a reabilitação, Porto, Ed. Afrontamento, 2018.

Alarcão, Jorge. Portugal Romano. 4ª ed.. Porto: Editorial Verbo, 1988 (1ª ed. 1973).

Aguiló, Miguel. El Paisaje Construido. Una Aproximación a la Idea de Lugar. Madrid: Editorial Castalia, 1999.

Álvarez, Darío, e Santamaría, Miguel Angel de la Iglesia. "Iter Plata. Proyectar el paisaje patrimonial". Her&Mus 12, Volume V, nº 1, 2013, pp. 64-73.

Álvarez, Darío. "Proyectar lo intangible. Heterotopías del tiempo en três paisajes patrimoniales". Architettura e Patrimonio: progettare in un paese antico. Macosu Editore, 2015.

Choay, Françoise. Património e Mundialização. Lisboa: Editora Licome, 2005.

Dias, Lino Tavares. Paisagens Milenares do Douro Verde. Lisboa: Caleidoscópico, 2015.

Fernández, Carlos. "Tiermes: Paisaje, Representación y Proyecto", in Modelos de Paisajes Patrimoniales: estratégias de protección e intervención arquitectónica. Coord. Darío Álvarez and Miguel Ángel de La Iglesia Santamaria, LAB/PAP, 2017, pp. 46-53

Fernandes, Francisco Barata. "Lugares arqueológicos na cidade contemporânea", in Dias, Lino Tavares; e Alarcão, Pedro (coord.), Actas do Seminário Internacional de Arquitectura e Arqueologia - FAUP 2008. Porto: FAUP Publicações, 2011, pp. 47-59. Foucault, Michel. "Des Espaces Autres". Architecture/Mouvement/Continuité, 1984.

Fuentes, Manuel Durán. La Construcción de Puentes Romanos en Hispania. Santiago de Compostela: Xunta de Galicia, 2004.

Fuertes, Ángeles Sevilhano; Encinas, Julio M. Vidal. Urbs Magnífica. Una aproximación a la Arqueología de Asturica Augusta. Astorga: Ayuntamiento de Astorga, 2002.

- Gallo, Isaac Moreno. *Via de Astorga a Braga por Chaves - De Astorga a Veniatia 117km*. Junta de Castilla y León, 2006.
- Gregotti, Vittorio. *Morfologia, material*, Casabella nº 515, Milano, 1985.
- Hervás, José Manuel Roldán. *Itineraria Hispana - Fuentes Antiguas para el Estudio de Las Vías Romanas en la Península Ibérica*. Valladolid: Gráficas Córdor, S.A., 1975.
- ICOMOS. *Charter on Cultural Routes*, 16th General Assembly of ICOMOS, Quebec, 2008.
- Lagunes, María Margarita Segarra. "Urban Archaeology and Historical Memory", in Dias, Lino Tavares; e Alarcão, Pedro (coord.). *Actas do Seminário Internacional de Arquitectura e Arqueologia - FAUP 2008*. Porto: FAUP Publicações, 2011, pp. 187-191.
- Lemos, Francisco Sande. "A via romana entre Bracara Augusta e Asturica Augusta, por Aquae Flaviae (contributo para o seu estudo)", *Revista de Guimarães*, Sociedade Martins Sarmento, Guimarães, 2000, pp. 15-48.
- Martins, Manuela. *Bracara Augusta, Cidade Romana*. Braga: Unidade de Arqueologia da Universidade do Minho, 2000.
- O'Connor, Colin. *Roman Bridges*. Cambridge: University Press, 1993.
- Ribeiro, Orlando. *Portugal, o Mediterrâneo e o Atlântico*. Lisboa: Livraria Sá da Costa Editora, 1998.
- Ribeiro, Orlando, Lautensach, Hermann, e Daveau, Suzanne. *Geografia de Portugal, I. A Posição Geográfica e o Território*. Lisboa: Edições João Sá da Costa, 2004.
- Rykwert, Joseph. "Imparare dalla strada", *Lotus* nº 11, 1976, pp. 139-145.
- Vale, Daniel. *The Via Antiqua from Braga to Astorga: transformation, disruption and permanence of a Cultural Route*, in *Preserving Transcultural Heritage: Your way or my way*, Joaquim Santos, ed., *Caleidoscópico*, 2017, pp. 565-572.

Este documento se terminó de editar por CIGEPAC en el mes de agosto de 2022 en versión digital y con un total de 236 páginas ubicado en el sitio:

www.ciicocomos.org

Nota: El contenido de los documentos presentados en este libro, son responsabilidad de los autores.